



Accessions

155,757

Shelf No.

G. 3556, 1

*Barton Library. Vol. 16*



*Thomas Pennant Barton.*

**Boston Public Library.**

*Received, May, 1873.*


*Not to be taken from the Library!*











Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Ottawa



LE  
CABINET  
*DES FÉES.*

---

TOME SEIZIEME.

---



---

## CE VOLUME CONTIENT

L'HISTOIRE DE LA SULTANE DE PERSE ET DES VISIRS ;  
Contes Turcs , composés en langue turque , par Chéc  
Zadé , & traduits en françois , par M. GALLAND :

---

LES VOYAGES DE ZULMA dans le pays des Fées ;  
*par M. Madril.*

# LE CABINET DES FÉES,

O U

COLLECTION CHOISIE  
DES CONTES DES FÉES,  
ET AUTRES CONTES MERVEILLEUX.

---

---

TOME SEIZIÈME.

---

---



A G E N È V E.

Chez BARDE, MANGET & Compagnie,  
Imprimeurs-Libraires.

& se trouve à PARIS,

Chez CUCHET, Libraire, rue & hôtel Serpente.

---

---

M. DCC. LXXXVI.

G 3556

246

155757

May 1878



---

# P R É F A C E

D E S

C O N T E S T U R C S.

Ces contes , que les musulmans appellent par dérision la malice des femmes , ont été tirés de la bibliothèque de M. Pétis , qui les a traduits autrefois. Ils ne sont point l'ouvrage d'une imagination françoise , qui , à la faveur d'un titre étranger , ait voulu hasarder ses fictions. C'est un turc , c'est le célèbre Chéc Zadé , précepteur d'Amurath second , qui en est l'auteur.

Il les composa pour instruire son disciple en le divertissant : ce qu'il

est aisé de juger par la morale qu'ils contiennent. On voit bien que ce n'est point un amas confus d'événemens extraordinaires, conçus & produits sans la participation du jugement. On reconnoît par-tout que le bon sens lui a servi de règle, & qu'il s'est proposé de rendre la vertu aimable & le vice odieux. Il ne laisse pas de s'abandonner quelquefois à ses idées ; mais il revient toujours à son but.

Le lecteur auroit tort de se révolter contre des coutumes qui lui paroîtront peut-être étrangères aux pays où est la scène de ces contes. Qu'il songe que c'est un turc qui débite à sa manière, à un autre turc, des histoires de princes & de rois de différentes nations.

Nos dames françoises ne doivent pas non plus trouver mauvais que Chéc Zadé ait écrit des contes qui chargent si fort le beau sexe ; c'est un auteur turc. Le caractère de sa nation l'excuse. D'ailleurs, il les a faits ainsi exprès , pour prévenir le jeune Amurath contre les femmes , pour qui il voyoit en ce prince un peu trop de penchant.

J'ajouterai que les musulmanes , parce qu'elles sont renfermées & privées de tous les divertissemens publics , qui amusent les autres femmes , ne s'occupent qu'à chercher les moyens de se procurer du plaisir. Pour y parvenir , elles ne se font pas un scrupule d'employer tous les artifices que leur tempérament & l'oïfiveté leur suggèrent. Elles ne sont



point retenues par la crainte de révéler leurs foiblesses aux ministres de leur religion. Elles ne craignent que le châtiment temporel que leurs loix ordonnent contre l'adultère. Elles ne se mettent nullement en peine des menaces de Mahomet & de l'alcoran.



---

# HISTOIRE

D E

## LA SULTANE DE PERSE, ET DES VISIRS;

C O N T E S   T U R C S.

IL est rapporté dans le livre intitulé *Arbaïn-Nafa*, que parmi les empereurs de Perse il y en avoit un que l'on nommoit Hafikin. Toute l'Asie vivoit sous ses loix. C'étoit le plus riche & le plus puissant monarque de la terre. Sa valeur égaloit sa puissance; & s'il eût été assez ambitieux pour aspirer à l'empire du monde, il en auroit pu faire la conquête. Mais, content de régner sur de vastes & florissans états, il ne songeoit point à s'emparer de ceux de ses voisins. Il n'avoit point d'autre objet que le bonheur de ses peuples, qui se trouvoient si heureux, qu'ils bénissoient chaque jour de son règne. Toutes les autres nations leur portoient envie, & sou-

Tome XVI.

A.

haitoient d'être comme eux du nombre de ses sujets.

Ce grand empereur avoit un fils , qui faisoit l'admiration de tous ceux qui le voyoient. Il s'appeloit Nourgehan , c'est-à-dire lumière du monde. C'étoit un jeune prince , d'une taille avantageuse , d'une beauté celeste , & qui joignoit à ces brillantes qualités , des talens qui rendent les particuliers recommandables. Il savoit admirablement bien tracer les caractères de plusieurs langues : il excelloit à tirer de l'arc , & il n'y a guère de science qu'il ne possédât , ou dont il n'eût du moins une connoissance raisonnable.

C'étoit la vivante image de la sultane mère , que l'on comparoit aux beautés de Cachémire ( 1 ). Hafikin aimoit passionnément cette princesse. Il en donna de sincères & de tristes marques , lorsque , par un décret fatal de la destinée , elle mourut après une longue maladie. Il en conçut une dou-

---

( 1 ) Cachémire est un petit royaume situé entre les états du grand Mogol & le Tebet , au nord des Indes orientales. C'est un pays délicieux. Les femmes , quoique mulâtres , y sont si piquantes , que les Persans , les Turcs & les Arabes les préfèrent à toutes les femmes du monde. Voyez Bernier



leur si vive, qu'il n'est pas possible de l'exprimer. Le temps, toutefois, produisit son effet ordinaire; l'empereur se consola, & les charmes d'une nouvelle femme lui firent oublier celle qu'il avoit perdue.

Il épousa la princesse Canzade, fille d'un roi voisin. Elle étoit belle, elle avoit de l'esprit; mais elle ne pouvoit rien refuser à ses passions. Elle ne put voir le jeune prince sans concevoir pour lui un amour violent, & loin de faire ses efforts pour le vaincre, elle s'y abandonna, & résolut de le déclarer à Nourgehan dès qu'elle en trouveroit l'occasion.

Cependant, ce prince s'attachoit aux sciences, & faisoit de grands progrès dans l'astrologie, que lui enseignoit Aboumaschar (1), son précepteur, homme d'un profond savoir, & le plus habile astrologue de l'Asie. Ce savant personnage ayant un jour tiré l'horoscope du prince son disciple, & connu par ses infallibles observations qu'il étoit menacé d'un effroyable malheur, il lui dit: Prince, j'ai consulté les astres sur votre destinée, je les ai trouvés peu favorables

---

( 1 ) Aboumaschar, que les Européens par corruption appellent Albumazar.

pour vous. Un triste sort vous attend, & vous m'en voyez pénétré de douleur. Nourgehan pâlit à ces paroles; son maître le rassura en lui disant : Ne croyez pas pourtant que ma tendresse pour vous & mon expérience cèdent au destin sinistre qui vous menace; votre perte à la vérité est écrite dans les étoiles, mais il n'est pas impossible de la prévenir. Mon livre m'en a enseigné le moyen. Il faut que vous soyez quarante jours sans parler. Quelques discours que l'on vous tienne, n'y répondez rien; quelque chose qui puisse vous arriver, gardez-vous bien de rompre un silence d'où dépend votre vie. Le prince promit de se taire pendant quarante jours. Après cette promesse, son précepteur écrivit quelques noms divins (1) qu'il lui pendit au col, & ensuite se retira dans un souterrain qui n'étoit connu que de lui seul, & où il se cacha pour n'être point obligé de satisfaire la curiosité de l'empereur, & de lui révéler des choses qu'il ne vouloit pas lui découvrir.

Hafikin, qui ne pouvoit être longtems sans voir le prince son fils, le fit venir de-

---

( 1 ) Une espèce d'amulette que l'on porte pour se préserver des malheurs.

vant lui , & lui fit plusieurs questions auxquelles le prince ne répondit rien. L'empereur en fut fort surpris. O ! mon fils , s'écria-t-il , pourquoi ne parlez-vous pas ? avez-vous perdu la parole ? que vous a-t-on fait ? que vous est-il arrivé ? Dissipez l'inquiétude que me cause votre silence. Ces paroles ne firent pas plus d'effet que les premières. Le prince regarda tristement son père , puis baissa les yeux sans dire un seul mot. Alors le roi se tourna vers le gouverneur de son fils , & lui dit : Le prince a un chagrin secret qui le dévore. Conduisez-le à l'appartement de la sultane sa belle-mère , son cœur pourra s'ouvrir à elle.

Le gouverneur obéit à l'ordre de l'empereur ; il mena Nourgehan chez la sultane Canzade. Madame , dit-il à cette princesse , il semble que le prince ait perdu la parole. Son ame est en proie à une tristesse funeste , dont il s'obstine à cacher la cause. Sa majesté vous l'envoie , parce qu'elle espère que devant vous il bannira sa mélancolie. La sultane à ce discours , sentit un trouble agréable. Il faut , dit-elle , que je profite de cet heureux moment que j'ai si longtemps attendu. Je ne risque rien à me déclarer. Si Nourgehan a perdu la parole , il ne pourra pas

redire à son père ce que je lui aurai dit ; & s'il est assez indiscret pour aller révéler mon amour , je dirai que je ne lui aurai tenu de pareils discours que pour l'obliger à parler. Enfin , Canzade regardant cette occasion comme la plus favorable qu'elle pût jamais trouver , fit sortir tout le monde de son appartement , & demeura seule avec le prince.

Elle commença par se jeter à son col , & l'embrassant étroitement : Cher prince , lui dit-elle , quel sujet avez-vous de vous affliger ? ne me le cachez point , à moi qui vous aime avec plus de tendresse que si vous étiez mon propre fils. Le prince , touché des marques d'amitié que lui donnoit sa belle mère , tâchoit par ses regards & par ses gestes , de lui faire comprendre qu'il étoit mortifié de ne pouvoir lui parler. Elle expliqua mal ces gestes & ces regards. Elle s'imagina qu'il brûloit des mêmes feux qui la consommoient : qu'il n'avoit pu sans doute se défendre de concevoir de l'amour pour elle , comme elle n'avoit pu s'empêcher d'en prendre pour lui , & que par respect pour son père il n'osoit découvrir ses sentimens.

Charmée de cette erreur , elle poursuivit avec tout l'emportement dont peut être ca-

pable une femme que la vertu & la raison ont abandonnée : O ! mon roi , ô mon ame ! rompez ce cruel silence qui nous gêne l'un & l'autre. Vous savez que tout ce que l'empereur possède est en ma puissance. Si vous voulez être d'accord avec moi , & consentir à ce que je vais vous proposer , vous ferez en peu de temps au comble de vos vœux. Vous êtes un jeune prince , & je suis une jeune princesse. Je vous conviens mieux qu'à votre père , dont l'extrême vieillesse rend ma vie triste & ennuyeuse. Vous n'avez qu'à parler. Engagez - vous par un serment inviolable à m'accepter pour votre femme légitime , & je vous promets de vous faire bientôt roi en avançant la mort de votre père. Je jure par le grand dieu , créateur du ciel & de la terre , qu'il n'y a nul artifice en mes paroles. Liez-vous donc aussi par le même serment , & m'assurez que vous recevrez la main qui veut vous couronner.

Nourgehan ne fit point de réponse à ce discours ; & comme il en parut étonné , la sultane continua : je vois bien , prince , que mon projet vous surprend. Vous doutez que je puisse l'exécuter. Mais apprenez de quelle manière je prétends faire mourir l'empereur. Il y a dans le trésor toutes sortes de poisons.



On en voit qui ôtent la vie un mois après qu'on en a pris. Il y en a qui ne tuent qu'au bout de deux mois. Il en est même qui font encore plus lentement leur effet. Nous nous servirons de ces derniers. Le roi tombera malade, & achèvera peu-à-peu son destin, sans que le peuple nous soupçonne d'être les auteurs de cette mort. Après cela, vous monterez sur le trône. Tout le pays vous reconnoîtra pour son maître, & l'armée vous obéira.

Quand le fils de l'empereur auroit voulu parler, il n'en auroit pas eu la force, tant il étoit surpris d'entendre ces horribles discours. Prince, ajouta la sultane en le voyant rêver, si vous êtes en peine de savoir comment vous pourrez prendre pour femme l'épouse de votre père, je vais vous l'enseigner. Après la mort de l'empereur, vous n'aurez qu'à me renvoyer dans ma patrie, & me faire suivre secrètement par un de vos capitaines, accompagné de quelques soldats. Ils viendront comme des voleurs nous attaquer. Ils m'enlèveront. Ensuite, on fera courir le bruit que j'aurai été tuée sur la route, & peu de jours après vous m'achetterez du capitaine, ainsi que l'on achète les filles esclaves. Par ce moyen,







— Ah ! méchant, est-ce ainsi que tu traite une Prin-  
cesse qui t'adore ?

vous pourrez devenir mon mari , & nous vivrons tous deux dans la plus délicieuse union.

La princesse cessa de parler en cet endroit, pour donner lieu au prince de rompre un si long silence ; mais comme il ne répondit rien encore , elle perdit toute retenue , & le serrant entre ses bras , elle le baïsa avec transport. Alors Nourgehan indigné de l'effronterie de sa belle-mère , se débarrassa brusquement de ses mains , & la frappa même au visage si rudement , que sa bouche en saigna.

La colère succède tout-à-coup à la tendresse dans le cœur de la sultane. Ses yeux , qui ne brilloient un moment auparavant que des feux de l'amour , étincellent de fureur. Ah ! méchant , s'écria-t-elle , est-ce ainsi que tu traites une princesse qui t'adore ? Barbare ! je veux qu'en t'offrant la place de ton père , je révolte ta farouche vertu ; je veux même que tu me regardes avec horreur , après ce que je t'ai proposé : mais ne devoistu pas excuser les transports d'une femme qu'un amour insensé faisoit parler ? J'étois plus digne de ta pitié que du traitement brutal que j'ai reçu de toi. Hé bien , monstre , n'écoute que ta férocité. Redouble , si tu peux , ta haine pour moi. Tu ne saurois



me haïr autant que je te hais en ce moment. Sors d'ici. Fuis ma présence, & crains le ressentiment d'une femme dont tu as méprisé les bontés. Il n'étoit pas besoin qu'elle ordonnât au prince de sortir. Il avoit pris ce parti aussitôt qu'il avoit frappé la sultane ; de sorte qu'il n'entendit pas la moitié de ses reproches & de ses menaces.

La furieuse Canzade ne respiroit que vengeance. Elle résolut de perdre Nourgehan. Pour y parvenir , elle déchira ses habits, défit ses cheveux, & se frotta tout le visage du sang qui couloit de sa bouche , en faisant retentir son appartement de cris & de lamentations. L'empereur y arriva bientôt. Il venoit s'informer si son fils avoit enfin rompu le silence. Quel sujet d'étonnement pour lui de trouver la sultane assise sur un sofa , les cheveux épars , & le visage ensanglanté. Comme il l'aimoit fort , il fut transporté de colère & de douleur. O chère ame de mon ame , s'écria-t-il ! que vois-je ? Quel audacieux vous a mise en ce déplorable état ? Nommez-le-moi promptement. Vous devriez déjà être vengée.

L'artificieuse reine redoubla ses larmes à ce discours , & répondit dans ces termes : O roi ! ô malheureux père ! que ne puis-je

vous cacher ce que vous souhaitez d'apprendre ! Si vous êtes étonné de voir le désordre où je suis , quelle sera donc votre surprise , lorsque vous saurez que c'est l'ouvrage de votre fils ? De mon fils , grand dieu , interrompit l'empereur ! Ah ! madame , que me dites-vous ? Quoi ! sa haine pour une belle-mère l'a pu porter à vous faire cet outrage ! le respect qu'il me doit n'a pu le retenir ! Seigneur , repartit la reine , il est encore plus coupable que vous ne pensez. Hélas ! quelle femme se seroit défiée de son air modeste , de ces apparences de sagesse qui sont si bien marquées sur son visage ? J'étois assise sur ce sofa lorsqu'il est entré ; j'ai fait sortir tout le monde afin de l'obliger à me découvrir plus librement la cause de son silence. Il ne me l'a que trop déclarée ! Sitôt qu'il s'est vu seul avec moi , il s'est assis à mes côtés : Ma princesse , m'a-t-il dit , il faut que je rompe le silence que je m'obstine à garder , & dont vous êtes l'unique sujet. Je vous adore , & le désespoir de ne pouvoir vous entretenir en particulier , m'a plongé dans une mélancolie qui m'alloit consumer. Que je suis heureux d'avoir trouvé cette occasion de vous parler sans témoins ! Si vous approuvez mon

amour, j'ai résolu de faire mourir mon père & de vous épouser. Aussi bien ses peuples comme moi commencent à s'ennuyer de la longueur de son règne. Dispensez-moi, seigneur, continua la sultane, de vous répéter mot pour mot tout ce qu'il m'a dit. J'en frémis encore d'horreur. Qu'il vous fût d'apprendre que vous avez donné le jour au plus méchant prince du monde. Comme au lieu de me persuader, il s'est apperçu que ses discours m'épouvantoient, il a brusquement étendu la main sur moi pour me faire violence. J'ai résisté. Il a déchiré mes habits. Il m'a frappée, & il m'auroit sans doute ôté la vie, afin de pouvoir se justifier en chargeant ma mémoire du crime dont je l'accuse ; mais il a craint que mes femmes que j'avois écartées ne le vinssent surprendre. Il s'est enfui, & m'a laissée dans l'état où je suis.

Elle dit cela avec toutes les démonstrations d'une femme vivement affligée. L'empereur la crut de bonne foi ; & quelque tendresse qu'il eût pour son fils, il se laissa emporter aux mouvemens de sa colère. Il sortit de l'appartement de la princesse, fit venir l'exécuteur, & lui ordonna de tout préparer pour la mort du prince Nourgehan.



Mais les visirs furent bientôt informés du cruel ordre qu'avoit donné l'empereur ; ils s'étonnèrent que , sans les consulter , il eût pris la résolution de faire mourir son fils. Ils s'assemblèrent tous , & allèrent trouver ce monarque irrité , à qui l'un d'entr'eux parla de cette manière : O roi du monde , nous vous supplions de nous accorder pour aujourd'hui seulement la vie du prince , & de nous apprendre quel assez grand forfait il peut avoir commis , pour armer contre ses jours le bras d'un père qui doit être lent à punir ses enfans. L'empereur leur conta tout ce que la sultane lui avoit dit. Alors le plus ancien visir prit la parole : O roi , dit-il , gardez-vous bien de suivre les mouvemens de fureur qu'une femme vous inspire , & de faire aucune action contre les commandemens de dieu , & contre la justice enseignée par les prophètes. La reine accuse le jeune prince sans produire de témoins contre lui : elle demande sa mort , parce qu'il l'aime & qu'il a voulu , dit-elle , par la force , satisfaire son amour ! Hé depuis quand les femmes ont-elles leur chasteté si fort en recommandation , qu'elles désirent la mort des hommes qui osent la tenter ? Je veux qu'il y en ait d'assez vertueuses pour s'indigner d'un

effort téméraire ; mais dans le même temps que leur vertu le condamne , leur vanité l'excuse , & elles pardonnent facilement un crime que leur beauté a fait commettre. Gardez-vous bien , sire , de sacrifier votre fils à la calomnie , & peut-être à la rage d'une personne qui veut le perdre pour n'avoir pu le séduire. Que votre majesté songe que les femmes sont artificieuses. L'histoire du chéc ( 1 ) Chahabeddin prouve assez combien leur malice est à craindre. L'empereur souhaita d'entendre cette histoire : le visir la raconta dans ces termes :

---

## H I S T O I R E

*Du chéc Chahabeddin.*

LE sultan d'Egypte assembla un jour dans son palais tous les savans de son royaume. Il s'éleva entr'eux une dispute. On dit que l'ange Gabriel ayant une nuit enlevé Mahomet de son lit , lui fit voir tout ce qui est dans les sept cieux , dans le paradis & dans

---

( 1 ) Chéc en arabe , signifie docteur.

l'enfer ; & que ce grand prophète , après avoir eu avec dieu quatre-vingt-dix mille conférences , fut rapporté dans son lit par le même ange. L'on avança que toutes ces choses s'étoient passées en si peu de temps , que Mahomet avoit trouvé à son retour son lit encore tout chaud , & qu'il avoit même relevé un pot dont l'eau n'étoit pas encore répandue , bien que le pot se fût renversé dans l'instant que l'ange Gabriel avoit enlevé Mahomet.

Le sultan , qui présidoit à cette assemblée , soutenoit que cela étoit impossible. Vous assurez , disoit-il , qu'il y a sept cieux , qu'il n'y a pas moins d'espace entre chacun d'eux , qu'il y en auroit en un chemin de cinq cent années , & que chaque ciel est aussi épais qu'il est éloigné d'un autre. Comment est-il possible qu'après avoir traversé tous ces cieux , & avoir eu avec dieu quatre-vingt-dix mille conférences , Mahomet ait trouvé à son retour son lit encore chaud , & son pot renversé sans que l'eau qui étoit dedans fût répandue ? Qui pourroit être assez crédule pour ajouter foi à une fable si ridicule ? Ne savez-vous pas bien que si vous renversez un pot plein d'eau , quoique vous le releviez à l'instant même , vous n'y trouvez

plus d'eau ? Les savans répondirent que cela sans doute ne se pouvoit faire naturellement ; mais que tout étoit possible à la puissance divine. Le sultan d'Egypte , qui étoit un esprit fort , & qui s'étoit fait un principe de ne rien croire qui blessât la raison , ne voulut point croire ce miracle , & les savans se séparèrent.

Cette dispute fit du bruit en Egypte. La nouvelle en alla au docteur chéc Chahabeddin , qui pour quelques raisons , qui ne sont point marquées dans l'histoire , n'avoit pu se trouver l'assemblée. Il se rendit au palais du sultan pendant la plus grande chaleur du jour. Dès que ce monarque fut averti de l'arrivée du chéc en sa cour , il alla au-devant de lui , l'emmena dans une chambre magnifique , où , après l'avoir fait asseoir , il lui dit : Docteur , il n'étoit pas nécessaire que vous prissiez la peine de venir ici. Il suffisoit d'envoyer un de vos serviteurs. Nous lui aurions accordé volontiers ce qu'il nous auroit demandé de votre part. Sire , répondit le docteur , je viens exprès pour avoir l'honneur d'entretenir un moment votre majesté. Le sultan , qui savoit que le chéc avoit la réputation d'être fier ( 1 ) ,

---

( 1 ) Les docteurs contemplatifs cabalistes dans l'orient  
devant

devant les princes, lui fit bien des careffe & des complimens.

Or, la chambre où ils étoient avoit quatre fenêtres percées de différens côtés. Le chéc pria le roi de les faire fermer. Ce qui ayant été exécuté, ils continuèrent quelque temps leur conversation ; après quoi le docteur fit ouvrir une fenêtre qui avoit vue sur une montagne appelée Kzeldaghi, c'est-à-dire Montrouge, & dit au roi de regarder. Le sultan mit la tête à la fenêtre, & vit sur la montagne & dans la plaine des soldats armés de boucliers & de cottes de maille. Ils étoient tous à cheval, l'épée nue. Ils s'avançoient vers le palais à toute bride, & en plus grand nombre que les étoiles. A ce spectacle, ce prince changea de couleur, & s'écria tout effrayé : O ciel ! quelle est cette épouvantable armée qui s'approche de mon palais ? *N'ayez point de peur, sire*, dit le chéc, *ce n'est rien*. En disant cela, il ferma lui-même la fenêtre, & puis la r'ouvrant aussitôt, le roi n'apperçut personne sur la montagne ni dans la plaine.

---

sont si fiers, qu'ils prétendent être respectés des rois ; & ils le sont effectivement.



Une autre fenêtre donnoit sur la ville. Le docteur la fit ouvrir. Le sultan vit la ville du Caire toute en feu , & des flammes qui montoient jusqu'à la moyenne région de l'air. Quel embrâsement , s'écria le roi fort surpris ! voilà ma ville , ma belle ville du Caire réduite en cendres ! *N'ayez point de peur , sire , dit le chéc , ce n'est rien.* En même-temps il ferma la fenêtre , & lorsqu'il l'eut r'ouverte , le roi ne vit plus les flammes qu'il avoit vues.

Le docteur fit ouvrir la troisième fenêtre , par où le sultan apperçut le Nil qui se débordoit , & dont les vagues venoient avec furie inonder son palais. Quoique le roi , après avoir vu disparoître l'armée & les flammes , ne dût point s'effrayer de ce nouveau prodige , il ne pût s'empêcher d'être saisi de crainte : Ah ! c'en est fait , s'écria-t-il encore , tout est perdu , cet horrible débordement va emporter mon palais , & me noyer avec tous mes peuples. *N'ayez point de peur , sire , dit le chéc , ce n'est rien.* En effet , le docteur n'eut pas sitôt fermé & r'ouvert la fenêtre , que le Nil , comme à l'ordinaire , parut suivre son cours.

Il fit ouvrir de même la quatrième fenê-



tre, qui regardoit un désert aride. Autant que le roi avoit été épouvanté des autres merveilles, autant prit-il de plaisir à considérer celle-ci. Ses yeux, accoutumés à ne voir par cette fenêtre que des terres stériles, furent agréablement surpris d'appercevoir des vignes, des jardins remplis des plus beaux fruits du monde, des ruisseaux qui couloient avec un doux murmure, & dont les bords parés de roses, de basilic, de beaume, de jacinte & de narcisse, présentoient à la vue des objets rians, & à l'odorat un mélange d'odeurs délicieuses. On remarquoit parmi ces fleurs une infinité de tourterelles & de rossignols, dont les uns étoient déjà tombés en pamoison à force de gazouiller, & les autres frap-  
poient encore les airs de leurs chants tendres & plaintifs. Le roi, charmé de toutes les choses merveilleuses qui s'offroit à sa vue, croyoit voir le jardin d'Eram (1). Ah ! quel changement ! s'écria-t-il dans l'excès de son admiration ; le beau jardin ! le charmant séjour ! Que j'aurai de plaisir à m'y promener tous les jours ! *Ne vous*

---

(1) C'est le paradis terrestre.

*réjouissez pas tant , sire , dit le chéc , ce n'est rien.* A ces mots , le docteur ferma la fenêtre , il la r'ouvrit ensuite ; & le sultan , au lieu de revoir ces agréables fantômes , ne vit plus que le désert.

Sire , dit alors le chéc , je viens de vous montrer bien des merveilles ; mais tout cela n'est rien en comparaison du prodige étonnant dont je veux rendre encore témoin votre majesté. Commandez que l'on apporte ici une cuve pleine d'eau. Le roi en donna l'ordre à un de ses officiers ; & quand la cuve fut dans la chambre , le docteur dit au sultan : Ayez la bonté de souffrir que l'on vous mette tout nud , & que l'on vous ceigne les reins d'une serviette. Le roi eut la complaisance de se laisser ôter tous ses habits , & lorsqu'il fut ceint d'une serviette : Sire , reprit le chéc , plongez , s'il vous plaît , la tête dans l'eau & la retirez.

Le roi plongea la tête dans la cuve , & en même-temps se trouva au pied d'une montagne sur le rivage de la mer. Ce prodige inouï l'étonna davantage que les autres. Ah ! docteur , s'écria-t-il transporté de colère , docteur perfide , qui m'as si cruellement trompé ; si jamais je puis retourner en Egypte , d'où tu m'as fait sortir par

ta noire & détestable science, je jure que je me vengerai de toi. Puisses-tu périr misérablement. Il continua ses imprécations contre le chéc; mais faisant réflexion que ses menaces & ses plaintes étoient inutiles, il prit courageusement son parti, & marcha vers quelques personnes qui coupoient du bois dans la montagne, résolu de ne leur point découvrir sa condition; car enfin, dit-il en lui-même, si je leur d's que je suis roi, ils ne me croiront pas, & je passerai pour un fou ou pour un imposteur.

Les bûcherons lui demandèrent qui il étoit. O bonnes gens ! leur répondit-il, je suis marchand, j'ai fait naufrage, je me suis sauvé sur une planche; je vous ai aperçus, je viens à vous. La situation où vous me voyez doit exciter votre pitié. Ils furent touchés de son infortune; mais ils étoient eux-mêmes dans une trop grande misère pour pouvoir soulager la sienne. Ils ne laissèrent pas néanmoins de lui donner l'un une vieille robe, l'autre de vieux souliers, & quand ils l'eurent mis en état de paroître avec décence dans leur ville, qui étoit située derrière la montagne, ils l'y conduisirent. D'abord qu'ils y furent arrivés, ils prirent tous congé de lui, l'aban-

donnèrent à la providence , & chacun se retira dans sa famille.

Le sultan demeura seul. Quelque plaisir que l'on prenne à voir des objets nouveaux , il étoit trop occupé de son aventure pour faire attention aux choses qui se présentoient à ses regards. Il se promenoit dans les rues , sans savoir ce qu'il deviendrait. Il étoit déjà las , & il cherchoit de l'œil un endroit pour se reposer. Il s'arrêta devant la maison d'un vieux maréchal , qui , jugeant à son air qu'il étoit fatigué , le pria d'entrer. Le roi entra & s'assit sur un banc , qui étoit auprès de la porte. O jeune homme ! lui dit le vieillard , puis-je vous demander quelle est votre profession , & comment vous êtes venu ici ? Le sultan lui fit là-dessus la même réponse qu'il avoit faite aux bûcherons. J'ai rencontré , ajouta-t-il ensuite , de bonnes gens qui coupoient du bois dans la montagne. Je leur ai conté mon malheur , & ils ont été assez généreux pour me donner cette vieille robe & ces vieux souliers. Je suis bien-aise , lui dit le maréchal , que vous soyez échappé de votre naufrage. Consolez-vous de la perte de vos biens. Vous êtes jeune , & vous ne ferez peut-être pas malheureux

dans cette ville, dont les coutumes sont très-favorables aux étrangers qui veulent s'y établir. N'êtes-vous pas dans cette disposition ? Pardonnez-moi, répondit le sultan, je ne demande pas mieux que de demeurer ici, pourvu que j'y fasse bien mes affaires. Hé bien, reprit le vieillard, suivez donc le conseil que je vais vous donner. Allez-vous-en tout-à-l'heure aux bains publics des femmes. Asseyez-vous à la porte, & demandez à chaque dame qui sortira, si elle a un mari ; celle qui vous dira que non, sera votre femme selon la coutume du pays.

Le sultan, résolu de suivre ce conseil, se leva, dit adieu au vieillard, & se rendit à la porte des bains, où il s'assit. Il n'y eut pas été long-temps qu'il vit sortir une dame d'une beauté ravissante. Ah ! que je serois heureux, dit-il en lui-même, si cette aimable personne n'étoit point mariée ! je me consolerois de tous mes malheurs, si je pouvois la posséder. Il l'arrêta, & lui dit : Ma belle dame, avez-vous un mari ? Oui j'en ai un, répondit-elle. Tant pis, répliqua le roi, vous étiez bien mon fait. La dame continua son chemin, & bientôt il en sortit une autre d'une laideur effroya-



ble. Le sultan frémit à sa vue. Ah ! quel objet affreux ! dit-il , j'aime mieux mourir de faim que de vivre avec une pareille créature. Laissons-la passer sans lui demander si elle est mariée , de peur d'apprendre que non. Cependant , le vieux maréchal m'a dit de faire cette question à toutes les dames. C'est la règle apparemment. Il faut bien que je m'y fougnette. Que fais - je , si elle n'a point de mari ? quelque malheureux étranger que son mauvais destin a conduit ici , comme moi , l'aura peut-être épousée.

Enfin le roi se détermina à lui demander si elle étoit mariée. Elle lui répondit que oui , & cette réponse lui fit autant de plaisir que celle de la première lui avoit fait de la peine.

Il sortit une troisième dame aussi laide que la dernière. O ciel ! dit le roi , d'abord qu'il l'aperçut , en voici une encore plus horrible que l'autre. N'importe , puisque j'ai commencé , achevons. Si celle-ci a un mari , il faut avouer qu'il y a des hommes plus à plaindre que moi. Comme elle passoit auprès de lui , il lui adressa la parole en tremblant : Belle dame , lui dit-il , êtes-vous mariée ? Oui , jeune homme , répon-



dit-elle , sans s'arrêter. J'en suis bien-aïse , répliqua le sultan. Quel bonheur , poursuivit-il , d'être échappé à ces deux femmes ! Mais il n'est pas temps de me réjouir ; toutes les dames ne sont point encore sorties des bains. Je n'ai pas vu celle qui m'est destinée. Je ne gagnerai peut-être rien au change.

Il s'attendoit d'en voir une aussi laide que les deux dernières , lorsqu'il en parut une quatrième qui surpassoit en beauté la première qu'il avoit trouvée si charmante. Quel contraste ! s'écria-t-il , il n'y a point tant d'opposition entre le jour & la nuit , qu'il y en a entre cette belle personne & les deux précédentes. Peut-on voir dans un même lieu les anges & les démons ? Il s'avança au-devant d'elle avec beaucoup d'empressement : Aimable dame , lui dit-il , avez-vous un mari ? Elle lui répondit que non , en le regardant avec autant de fierté que d'attention. Ensuite elle passa outre , laissant le roi dans une extrême surprise. Que dois-je penser de ceci ? dit-il ; il faut que le vieux maréchal m'en ait donné à garder. Si selon les loix du pays je dois épouser cette dame , pourquoi s'en est-elle allée si brusquement ? Et pourquoi a-t-elle

pris un air si fier & si dédaigneux ? Elle m'a examiné depuis les pieds jusqu'à la tête, & j'ai vu dans ses regards des marques de mépris. Il est vrai qu'elle n'a pas grand tort. Rendons-nous justice. Cette robe usée & pleine de trous ne relève point ma bonne mine, & n'est guère propre à prévenir agréablement une dame. Je lui pardonne de s'imaginer qu'elle pouvoit mieux rencontrer.

Pendant qu'il faisoit ces réflexions, un esclave l'aborda : Seigneur, lui dit-il, je cherche un étranger tout déguenillé, & à votre air je juge que c'est vous. Prenez, s'il vous plaît, la peine de me suivre. Je vais vous mener dans un lieu où vous êtes attendu avec beaucoup d'impatience. Le roi suivit l'esclave, qui le conduisit à une grande maison, & le fit entrer dans un appartement très-propre, où il lui dit d'attendre un moment. Le sultan demeura deux heures sans voir personne, excepté l'esclave, qui venoit de temps en temps lui dire de ne se point impatienter.

Enfin, il parut quatre dames assez richement habillées, qui en accompagnoient une autre toute brillante de pierreries, mais plus éclatante encore par son incomparable

beauté. Le sultan n'eut pas jeté les yeux sur elle , qu'il la reconnut pour la dernière dame qu'il avoit vû sortir des bains. Elle s'approcha de lui d'un air doux & riant : Pardonnez , lui dit-elle , si je vous ai fait un peu attendre. Je n'ai point voulu me montrer en négligé devant mon maître & mon seigneur. Vous êtes dans votre maison. Tout ce que vous voyez ici vous appartient. Vous êtes mon mari. Vous n'avez qu'à m'ordonner ce que vous voudrez , je suis prête à vous obéir. Madame , répondit le sultan , il n'y a qu'un moment que je me plaignois de ma destinée , & je suis le plus heureux des hommes. Mais puisque je suis votre mari , pourquoi m'avez-vous regardé tantôt si fièrement ? J'ai cru que ma vue vous avoit choquée , & franchement je ne vous en ai pas su fort mauvais gré. Seigneur , répliqua la dame , je n'avois garde de faire autrement. Les femmes de cette ville sont obligées de paroître fières en public. C'est la coutume. En récompense , elles sont très-familieres en particulier. Tant mieux , repartit le roi , elles en sont plus agréables. Puisque je suis maître ici , continua-t-il , pour commencer à exercer ma petite sou-

veraineté, j'ordonne que l'on m'aille chercher un tailleur & un cordonnier. J'ai honte de me voir auprès de vous avec cette vilaine robe & ces vieux souliers, qui ne conviennent guère au rang que j'ai tenu jusqu'ici dans le monde. J'ai prévenu cet ordre, seigneur, dit la dame. J'ai envoyé un esclave chez un marchand juif, qui vend des habits tout faits, & qui vous fournira sur le champ toutes les choses dont vous avez besoin. Cependant, venez vous rafraîchir. En disant cela, elle le prit par la main & le mena dans un salon où il y avoit une table couverte de toutes sortes de fruits & de confitures. Ils se mirent tous deux à table, & pendant qu'ils mangeoient, les quatre dames suivantes, qui se tenoient debout derrière eux, chantèrent plusieurs chansons du poète Bada Saoudai. Elles jouèrent aussi de plusieurs instrumens, & ensuite leur maîtresse ayant pris un luth, qu'elle accompagna de sa voix, charma le sultan par la manière dont elle s'en acquitta.

Ce concert fut interrompu par l'arrivée du marchand juif, qui entra dans le salon avec quelques garçons qui portoient des paquets d'étoffes qu'ils défirent. Il y avoit dedans des habits de différentes couleurs.



On les examina tous l'un après l'autre , & l'on choisit une veste de fatin blanc à fleurs d'or , avec une robe de drap violet. Le juif fournit le reste de l'habillement & sortit avec ses garçons. Alors la dame admira la bonne mine du roi. Elle fut fort satisfaite d'avoir un pareil mari , & lui très-content de posséder une si belle femme.

Il demeura sept ans avec cette dame , dont il eut sept filles & sept garçons. Mais comme ils aimoient tous deux la dépense , & qu'ils ne songeoient qu'à faire bonne chère & qu'à se réjouir , il arriva que tous les biens de la dame se dissipèrent. Il fallut se défaire des dames suivantes , des esclaves , & vendre les meubles pièce à pièce pour subsister. La femme du sultan se voyant réduite à la dernière misère , dit à son mari : Pendant que j'ai eu du bien , vous ne l'avez point épargné. Vous avez vécu dans l'oïfiveté & pris du bon temps. C'est à vous présentement à songer aux moyens de nourrir votre petite famille.

Ces paroles attristèrent le roi. Il alla trouver le vieux maréchal pour lui demander conseil. O mon père ! lui dit-il , vous me voyez plus malheureux que je n'étois lorsque je suis arrivé dans cette ville. J'ai



une femme & quatorze enfans , & je n'ai pas de quoi les nourrir. O jeune homme ! lui répondit le vieillard , ne savez-vous aucun métier. Le sultan repartit que non. Le maréchal tira de sa poche deux aqchas (1) , les mit dans la main du sultan , & lui dit : Allez tout-à-l'heure acheter des ypes (2) , & vous tenez dans la place où s'assemblent les porte-faix. Le roi acheta des ypes , & alla se mettre parmi les porte-faix. A peine y fut-il un moment , qu'un homme vint , qui lui dit : Veux-tu porter un fardeau ? Je ne suis ici que pour cela , répondit le sultan. Alors l'homme le chargea d'un gros sac. Le roi ne le put porter qu'avec beaucoup de peine , & même les cordes du sac lui écorchèrent les épaules. Il reçut son salaire , qui consistoit en un aqcha , qu'il porta au logis. Sa femme voyant qu'il n'apportoit qu'un aqcha , lui dit que s'il ne gagnoit pas tous les jours dix fois davantage , toute sa famille mourroit bientôt de faim.

Le lendemain , le roi accablé de tristesse ,

---

( 1 ) Aqcha , c'est une monnoie d'un sol.

( 2 ) Ypes , cordes dont les portefaix se servent au lieu de crochets.

au lieu de se rendre à la place publique , alla se promener sur le bord de la mer en rêvant à sa misère. Il regarda avec attention l'endroit où il s'étoit inopinément trouvé par la science du chéc Chahabeddin. Il rappela dans sa mémoire cette étrange & funeste aventure , & il ne put s'empêcher d'en pleurer. Comme il avoit besoin de faire l'ablution (1) avant la prière , il se plongea dans l'eau ; mais en retirant sa tête , il fut dans le dernier étonnement de se retrouver dans son palais , au milieu de la cuve & entouré de tous ses officiers. O docteur barbare ! s'écria-t-il en appercevant le chéc dans la même situation où il l'avoit laissé , ne crains-tu pas que dieu te punisse , d'avoir ainsi traité ton sultan & ton maître ? Sire , lui dit le chéc , d'où naît contre moi la colère de votre majesté ? vous venez tout présentement de plonger la tête dans ce bassin , & vous l'avez retirée aussi-tôt ; si vous refusez de me croire , demandez-le à vos officiers qui en sont témoins. Oui , sire , s'écrièrent tout d'une voix les officiers , le docteur dit la vérité.

---

( 1 ) Les mahométans se lavent le corps avant que de faire la prière.

Le roi ne se rendit point à leur témoignage. Vous êtes des imposteurs , leur dit-il , il y a sept ans que ce maudit docteur me retient dans une terre étrangère par la force de ses enchantemens. Je me suis marié ; j'ai fait sept filles & sept garçons , & ce n'est pas tant de cela que je me plains , que d'avoir été portefaix. Ah ! méchant chéc , as-tu pu te résoudre à me faire porter des ypes ? Hé bien , fire , reprit le docteur , puisque vous ne voulez point ajouter foi à mes paroles , je veux vous persuader par mes actions. A ces mots , il se dépouilla , se ceignit d'une serviette , entra dans la cuve & plongea la tête dans l'eau. Pendant qu'il avoit la tête sous l'eau , le sultan , qui étoit toujours irrité contre lui , & qui se ressouvint du serment qu'il avoit fait de le punir si jamais il revenoit en Egypte , prit un sabre pour trancher la tête au docteur dans le moment qu'il la retireroit hors de l'eau. Mais le docteur par la science appelée mekachefa (1) , connut l'intention du roi , & par la science

---

( 1 ) C'est une science par laquelle les fantons prétendent découvrir les plus secrètes pensées des hommes.

algaïb, an alabfar (1), disparut tout-à-coup & fut transporté dans la ville de Damas, d'où il écrivit au sultan d'Egypte une lettre qui contenoit ces paroles ; « O roi ! » sachez que nous ne sommes vous & moi » que de pauvres serviteurs de dieu. Tan- » dis que vous avez plongé dans l'eau votre » tête, que vous avez retirée sur le champ, » vous avez fait un voyage de sept années, » vous avez épousé une femme, vous avez » beaucoup souffert, vous avez fait sept » filles & sept garçons ; vous avez pris » bien de la peine, & vous ne voulez pas » croire que Mahomet notre grand prophète » ait-trouvé son lit tout chaud, & son pot » non encore vuide ? Apprenez que rien » n'est impossible à celui qui de rien a créé » le ciel & la terre avec la seule parole de » koun " (2).

Le sultan d'Egypte, après avoir lu cette lettre, commença d'avoir de la foi. Néanmoins il ne put appaiser sa colere contre le chéc. Il écrivit au roi de Damas, le pria de faire arrêter ce docteur, de le faire mourir, & de lui envoyer sa tête.

---

( 1 ) C'est l'art de se rendre invisible.

( 2 ) Koun, en arabe, Fiat.

Le roi de Damas entra dans le ressentiment du sultan d'Egypte, & fit toute la diligence possible pour le satisfaire. Il apprit que le docteur faisoit sa demeure dans une grotte assez éloignée de la ville ; il ordonna à ses capigis (1) de s'y rendre , de se saisir du chéc & de le lui amener. Les capigis partirent ; & se promettoient bien d'exécuter facilement son ordre ; mais ils ne furent pas peu surpris de trouver l'entrée de la grotte défendue par une infinité de gens de guerre tous bien montés , armés d'épées & de cottes de mailles ; ils retournèrent vers leur roi & lui rapportèrent ce qu'ils avoient vu. Le sultan , irrité de cette résistance , assembla des troupes & alla en personne assiéger le docteur , qui lui opposa une armée si supérieure à la sienne , que ce prince épouvanté se retira.

Piqué de ce mauvais succès , & résolu de n'en point avoir le démenti , il appela ses visirs , & leur demanda ce qu'il y avoit à faire dans cette conjoncture. Les visirs lui répondirent , que tout grand roi qu'il étoit , il ne devoit point espérer de vain-

---

( 1 ) Gardes de la porte.



cre un homme assisté de la puissance divine. Mais, sire, dit le plus ancien visir, si vous voulez vous rendre maître du chéc, envoyez-lui dire que vous souhaitez de faire la paix avec lui. Choisissez les plus belles esclaves de votre serrail, & lui en faites présent. Et ordonnez auparavant à ces filles de tâcher de savoir du docteur s'il y a un temps où il n'a pas le pouvoir de faire ses merveilles. Le roi applaudit à ce sentiment, dissimula, fit offrir son amitié au chéc, en lui envoyant des esclaves d'une rare beauté. Le docteur s'imagina que le roi de Damas s'étoit repenti de l'avoir persécuté injustement. Il donna dans le piège, reçut les esclaves, parmi lesquelles il y en eut une dont il devint éperdument amoureux.

D'abord que cette fille vit le docteur épris d'une passion violente, elle lui dit : O ! chéc, je suis curieuse d'apprendre s'il y a un temps où vous ne sauriez faire vos merveilles. Belle dame, lui répondit-il ; je vous prie de ne plus me faire cette question ; ne songeons qu'à mener une vie agréable ; il doit peu vous importer de savoir ce que vous me demandez. L'esclave feignit d'être fort mortifiée de cette réponse.

Elle affecta une mélancolie mortelle , & lorsque le chéc lui faisoit des caresses , elle se mettoit à pleurer : Toutes ces marques d'amour que vous me donnez , lui disoit-elle , ne sont point véritables ; si vous m'aimiez , vous n'auriez point de secret pour moi. Enfin elle l'importuna tant , qu'il fut assez foible pour lui avouer qu'après avoir vu une femme , il étoit sans pouvoir , jusqu'à ce qu'il eût fait l'ablution.

L'esclave ayant appris cette circonstance , la fit savoir au roi de Damas , qui commanda à ses capigis de se rendre secrètement une nuit à la porte du chéc , pour se saisir de lui dans le moment que l'esclave la leur ouvreroit.

Le docteur avoit coutume de tenir toutes les nuits auprès de son chevet un grand pot rempli d'eau pour s'en servir quand il avoit besoin de faire l'ablution. L'esclave en se couchant répandit l'eau ( 1 ) sans qu'il s'en apperçût , si bien que quand il voulut se laver , il trouva le pot vuide. La méchante faisant aussitôt l'officieuse , prit le

---

( 1 ) Dans le cas où il avoit besoin d'ablution , il ne pouvoit se servir de la science de Mekachefa pour savoir les pensées de cette esclave.

pot , & sous prétexte d'aller querir de l'eau , ouvrit la porte aux capigis qui entrèrent tous brusquement dans la grotte. Le docteur alors s'appercevant de la trahison de l'esclave , prit en ses mains deux chandelles qui brûloient dans des chandeliers , & se mit à tourner prestement avec ces chandelles en prononçant des mots barbares que les capigis ne comprenoient pas. Ils furent épouvantés de l'action & des paroles du chéc , & s'imaginant qu'il alloit produire quelque prodige funeste pour eux , ils s'enfuirent hors de la grotte.

Le chéc aussitôt ferma la porte sur lui , & fit l'ablution. Ensuite , pour se venger de la perfide esclave , il prit sa figure , & lui donna la fienne ; puis , sortant de la grotte , il courut après les capigis. Ah ! lâches , leur disoit-il , est-ce ainsi que vous exécutez les ordres du roi votre maître ? il vous fera tous mourir , si vous vous en retournez à Damas sans le docteur son ennemi. Pourquoi vous êtes-vous enfuis ? avez-vous vu paroître des monstres ou des soldats pour le défendre ? Revenez , rentrez dans la caverne & ne craignez point. Plus courageuse que vous , je vais m'ap-

procher de lui, m'en saisir, & vous le livrer moi-même.

Les capigis s'arrêtèrent à ce discours, & se rassurèrent ; ils revinrent sur leurs pas, & suivant le docteur sous la forme de l'esclave, ils entrèrent avec lui dans la grotte, où ils se saisirent de l'esclave croyant prendre le docteur ; ils lui lièrent les pieds & les mains sans qu'elle dît un seul mot, parce que le chéc lui avoit ôté l'usage de la parole. Ils la menèrent au roi de Damas, qui lui fit sur le champ couper la tête. Mais dès que la tête fut séparée du corps, le chéc rendant à ce corps sa première figure, fit voir au roi & à tous ses officiers que c'étoit l'esclave qui venoit d'être décolée ; & lui, qui étoit présent sous la forme de l'esclave, reprenant sa naturelle, dit au roi de Damas : O roi ! qui pour plaire au sultan d'Egypte, avez tout employé pour me perdre, apprenez qu'il ne faut point épouser d'injustes ressentimens, & rendez grâces à dieu que je veuille borner ma vengeance au châtimement de cette misérable femme qui m'a trahi. En disant cela, le chéc disparut, & laissa dans une extrême surprise le roi de Damas & tous ceux qui furent témoins de ce merveilleux événement.

Telle est, sire, l'histoire du chéc Chahabeddin, poursuivit le premier visir de l'empereur de Perse; votre majesté voit par-là que les hommes ne sauroient être trop en garde contre les femmes. Avant que de faire mourir le prince Nourgehan, permettez-nous de l'interroger. Peut-être nous fera-t-il connoître son innocence. Hé bien, soit, dit le roi, je consens de différer jusqu'à demain la mort de mon fils.

Pendant que les visirs allèrent trouver le prince qui étoit en prison, l'empereur monta à cheval, & sortit de la ville pour prendre le divertissement de la chasse. Le soir, à son retour, la reine Canzade & lui soupèrent ensemble. Après le repas, elle lui dit: Je crains, seigneur, que vous ne vous repentiez d'avoir suspendu le supplice du prince. L'homme, dit l'alcoran, a deux sortes d'ennemis qu'il aime; ses enfans & ses biens. Oui, votre fils est votre ennemi, puisqu'il a été capable de former la pensée du détestable crime qu'il a voulu commettre. Hâtez-vous de l'en punir. N'écoutez plus la tendresse & la pitié qui vous parlent en sa faveur. Son mauvais naturel doit étouffer en vous la voix du sang; n'ayez point la foiblesse qu'eut autrefois le roi de Deli



aux Indes , de peur de vous en repentir comme lui. Souffrez que je vous raconte cette histoire :

---

## H I S T O I R E

*Du fils du roi de Deli.*

**M**EHMED Tekisch , roi de Deli , & Schehabeddin , roi de Gazna , étoient l'un & l'autre des rois sages & vaillans , qui faisoient comme vous , seigneur , les délices de leurs peuples.

Ces deux rois eurent presque en même-temps chacun un fils : le roi de Gazna donna au sien une éducation austère ; il chercha des gouverneurs capables de défendre un jeune esprit contre les maximes du libertinage & de l'impiété ; il lui donna pour précepteurs de sages philosophes , qui s'attachèrent à former le jugement de leur disciple.

On lui apprit d'abord trois choses : à dire vrai , à tirer de l'arc , à monter à cheval ; & comme il avoit un génie heureux , & que dans toutes les sciences il faisoit de grands progrès avec une rapidité  
incroyable ,

incroyable , on le fortifia de bonne heure contre l'amour de la réputation , par lequel l'orgueil & l'ambition s'introduisent dans le cœur des grands. On ne lui pardonnoit rien , & le roi , pour les fautes les plus légères , le faisoit frapper de verges comme un esclave & l'envoyoit en prison.

Les peuples s'étonnèrent d'un traitement si dur , & l'un des ministres osa demander au roi pourquoi son fils étoit le seul de ses sujets qui ne fût point heureux ? C'est , dit le roi , que mon fils devant régner un jour sur des peuples que j'aime , je veux lui faire sentir l'état malheureux d'un homme qu'on maltraite , afin qu'il ait de la compassion , & qu'il ne punisse point avec trop de rigueur.

La sévère éducation du jeune prince réussit. Après la mort de son père , il monta sur le trône , & fut pendant un long règne l'instrument de la miséricorde de dieu sur les hommes.

Le roi de Deli éleva son fils d'une manière toute opposée. Il trouvoit à toutes ses fautes une excuse ; il traitoit ses folies de gentilleses d'esprit ; ses emportemens lui paroissoient une vivacité raisonnable & séante à ceux de son âge ; son orgueil , une judi-

cieuse confiance en son mérite dépouillée de toute prévention ; ses caprices , un retour admirable de la joie aux réflexions les plus sérieuses. Les gouverneurs du jeune prince essayèrent en vain de tirer le roi son père de son aveuglement ; il ne leur permit point de corriger son fils , dont les mauvaises inclinations se fortifièrent de jour en jour.

La voix du peuple se fit entendre au roi ; les uns se plainquirent de ce qu'il avoit enlevé leurs femmes , des enfans vinrent au pied du trône pleurer la mort de leurs pères , qu'il avoit assassinés pour jouir de quelques belles esclaves. Plusieurs filles demandèrent justice de ses violences , les prêtres de ses impiétés. Le roi ouvrit les yeux , mais trop tard. Il fit venir son fils en la présence du peuple , & le menaça de le faire mourir sous le bâton comme il le méritoit par ses crimes. Son fils sort rugissant comme un lion ; il assemble un nombre de scélérats , compagnons de ses débauches , entre dans le cabinet de son père , & lui perce le cœur de deux coups de poignard. Du même pas , il monte au trône , & se met lui-même la couronne sur la tête , pendant que ses impies favoris massacrent tous ceux qui refusent de le proclamer roi.

Suivant son inclination impitoyable , il fit couper la tête aux grands qui lui furent suspects ; il fit noyer leurs femmes & leurs enfans. On ne voyoit que des objets tragiques ; il n'y avoit personne qui ne pleurât quelqu'un de sa famille , mais secrètement : un soupir , une larme coûtoit la vie au malheureux qui les laissoit échapper. Il falloit, pour n'être pas la victime de sa cruauté, en présenter quelqu'une à son avarice. Il alloit les jours de marché dans la place publique percer le premier venu à coups de flèche. Ce barbare plaisir lui tenoit lieu de celui de la chasse. Il auroit cru déshonorer ses coups , s'il les eût fait tomber ailleurs que sur des hommes. A table , au milieu de ses courtisans, il faisoit amener leurs femmes , & les déshonoroit publiquement ; si quelqu'un osoit se plaindre , il le faisoit dépouiller tout nud , lier à une colonne , & piquoit d'une alène toutes les parties de son corps jusqu'à ce qu'il fût mort.

Mais un vent de l'Orient apporta à ces peuples malheureux de bonnes nouvelles du jardin de leur bien-aimé. Dieu , dis-je , ayant entendu les cris dont ils frappoient la voûte du ciel, inspira les docteurs , qui après avoir assemblé les grands , résolurent

d'appeler à la couronne le jeune roi de Gazna. On lui dépêcha secrètement un homme , qui lui rendit de leur part une lettre , par laquelle ils l'invitoient à paroître sur les frontières avec une armée , l'assurant qu'ils joindroient ses étendarts , & lui livreroient leur tyran. Le roi de Gazna , touché du malheur des peuples de Deli , monte à cheval & marche vers leur ville à la tête de six mille de ses gardes , qui furent bientôt rassemblés.

Les peuples de Deli , à son approche , se saisissent de leur roi , & proclament celui-ci , que le peuple , avec toutes les démonstrations d'une joie parfaite , conduisit au trône , où le tyran chargé de fers lui servit de marchepied.

Le roi de Gazna crut devoir commencer à se mettre en possession du sceptre de Deli , par faire justice aux sujets des cruautés de leur souverain. Méchant , dit-il à ce prince , il faudroit pour te punir comme tu mérites de l'être , pouvoir te rappeler mille fois de la mort à la vie. Ensuite , il ordonna qu'on le mît entre les mains de l'exécuteur. Mais un jeune seigneur , dont le tyran avoit tué le père , voulut se venger par lui-même , & le faire mourir. On le lui



livra. Il le fit attacher dans la place publique , afin que chacun pût ajouter librement de nouveaux supplices à celui qu'il lui destinoit. Ce jeune homme lui creva les yeux avec une alène. D'autres lui passèrent des fers rouges dans les bras & dans les jambes. Tous ceux qui avoient eu des parens ou des amis assassinés , voulurent placer sur son corps les mêmes coups dont il les avoit fait mourir. Le tyran demanda un peu de relâche à des maux si cruels ; il obtint quelques momens & parla de cette sorte :  
» O peuples ! je ne me plains que des maux  
» que je vous ai faits , & non de ceux que  
» vous me faites. Mes remords sont autant  
» de bourreaux qui vous vengent & vous  
» surpassent vous & moi-même en cruauté.  
» O détestable père ! dont l'aveugle ten-  
» dresse a nourri mes mauvaises inclina-  
» tions ; puissai-je te voir dans l'autre monde  
» sous la garde des anges noirs , ainsi que  
» moi » ( 1 ). Il mourut en prononçant ces dernières paroles , & il ne se trouva personne qui voulût laver son corps & l'ensevelir après sa mort. Le roi de Gazna régna

---

( 1 ) *Anges noirs.* Leur nom est Zoubanya , ils tourmentent les damnés en enfer. Leur chef est Dabekh.

quatre-vingts ans sur les peuples de Deli, & son règne fut appelé le règne du juste.

L'histoire que je viens de raconter, seigneur, continua la sultane, est une belle leçon dont vous devez profiter. Votre fils, ce fils que vous aimez trop, sera votre bourreau & le tyran de vos peuples. Il surpassera même celui de Deli en cruauté. Celui-là devint méchant par degrés. On auroit pu le corriger ; mais Nourgehân commence par un crime dont l'autre eut couronné les siens. Il a voulu me séduire, & je suis votre femme ; il m'a frappée, & je suis sa reine. Tremblez, seigneur, tremblez pour vos jours ; son silence, que vous croyez un effet de tristesse, est une dissimulation profonde par laquelle il se prépare une route certaine au crime. Craignez qu'il ne rompe ce silence en vous perçant le sein, comme il l'a rompu en voulant m'ôter l'honneur. Prévenez le coup qui vous menace. Mais le temps fuit, & vous avez nourri un vautour qui vous rongera le cœur quand vous dormirez.

L'empereur Hafikin fut tellement effrayé du discours de la sultane, qu'il promit que le lendemain il ne manqueroit pas de faire couper la tête au prince. Il alla se coucher.

Le jour suivant, dès que l'aurore parut, il se leva, & se rendit dans la salle où il tenoit son conseil. Il s'entretint avec ses visirs des affaires de son royaume; & puis il leur demanda si Nourgehan avoit rompu le silence pour se justifier. Ils répondirent que non, & que quelque chose qu'ils lui avoient pu dire, il n'avoit pas voulu parler. Alors le roi se mit en colère, & dit au bourreau de lui amener Nourgehan pour le faire mourir à l'heure même; mais le second visir s'avança & prit la parole de cette manière: O roi du monde! ne vous portez point avec tant de précipitation à répandre un sang si cher; craignez d'ôter la vie à un prince innocent; défiez-vous de la personne qui excite la tempête dans cette mer de sédition, & qui met le feu dans ce paturage. Les femmes sont fertiles en mensonges. Les jambes croisées sur un sofa, elles s'occupent tout le jour en tenant les cinq doigts de leurs pieds, à inventer des ruses pour tromper les hommes. Que votre majesté se souvienne de ces paroles que Mahomet a prononcées en mourant: Je ne laisse, dit-il, après moi aux hommes, aucune matière de désordre que les femmes. J'ai tâché en faisant observer rigoureusement mes loix,

d'extirper tous les vices du monde ; mais je n'ai pu en arracher la plus profonde racine , qui est ce sexe , aussi funeste au repos du genre humain , que nécessaire à sa conservation. Si je vous rapportois , sire , l'histoire du grand écuyer Saddyq qu'un de nos auteurs a écrite , vous ne seriez pas si prompt à suivre le conseil sanguinaire de la sultane. L'empereur , qui , tout irrité qu'il étoit , ne laissoit pas de se sentir un cœur de père , étoit bien aise d'entendre tout ce qu'on lui disoit pour lui persuader que son fils pouvoit être innocent. Il dit au visir de raconter l'histoire de Saddyq ; ce que ce ministre fit de cette manière :

---

## HISTOIRE

### *Du grand Ecuyer Saddyq.*

ON dit un jour à Togaltimur-can , roi de Tartarie , qu'il y avoit dans ses états un homme qui étoit si ennemi du mensonge , qu'il disoit toujours la vérité. Le roi le voulut avoir auprès de lui , & lui donna dans sa maison la charge de grand écuyer. Un courtisan d'un caractère si nouveau , eut

bientôt des envieux , qui n'épargnèrent rien pour le perdre ; mais le roi , qui n'étoit pas un prince à se laisser prévenir , & qui vouloit juger des choses par lui-même , éprouva son grand écuyer en plusieurs occasions , & le trouva toujours si franc & si sincère , qu'il lui donna le surnom de Saddyq ( 1 ).

De tous les ennemis de Saddyq , le plus appliqué à sa ruine , étoit le visir Tangri-birdi. Il n'y a sorte d'artifices que ce ministre n'eût mis en usage pour le rendre odieux à Togaltimur ; & n'en pouvant venir à bout , il en marquoit un jour son chagrin à sa fille Hoschendam ( 2 ). Que je suis malheureux ! lui disoit-il , j'ai causé la disgrâce de mille vieux courtisans , & je ne puis détruire un homme à peine établi à la cour. Saddyq triomphe de tous les efforts que je fais pour renverser sa fortune. Hoschendam , qui n'étoit pas moins méchante que le visir , au lieu de l'exhorter à ne plus traverser le bonheur de Saddyq , lui dit : O mon père ! cessez de vous affliger , si vous voulez ab-

( 1 ) Disant vrai.

( 2 ) Hoschendam , en langue persique , signifie belle taille.



folument perdre Saddyq dans l'esprit du roi, vous n'avez qu'à me laisser faire. Et comment vous y prendrez-vous, ma fille, reprit le visir? Ne me le demandez point, seigneur, repartit-elle : souffrez seulement que j'aïlle trouver le grand écuyer, & je vous promets de faire en sorte qu'il mentira devant le roi. Faites tout ce qu'il vous plaira, ma fille, dit le visir emporté par sa haine, je vous donne toute licence; pourvu que vous teniez votre promesse, il ne m'importe à quel prix.

Hofchendam ne songea plus qu'à se préparer à l'exécution d'un projet qu'elle avoit formé; elle prit ses plus beaux habits, se para de toutes ses pierreries, se teignit les sourcils de vesmé (1) & les paupières de surmé (2); elle n'oublia pas aussi de se frotter les mains de cna (3). Enfin, après avoir ajouté à sa beauté naturelle tous les agrémens que l'art lui pouvoit donner,

(1) Vesmé, c'est l'indigo d'Agra employé sans mélange, & qui par conséquent teint en noir.

(2) Surmé, c'est de l'antimoine préparé.

(3) Cna en turc, & Henna en arabe, est une espèce de filaria des Indes & d'Arabie, qui produit un fruit rouge qui étant desséché se broye.

elle sortit une nuit de chez son père, accompagnée de plusieurs esclaves, qui l'escortèrent jusqu'à la maison du grand écuyer. Lorsqu'elle fut à la porte, elle renvoya ses esclaves; ensuite, ayant frappé, on lui vint ouvrir. Elle dit qu'elle souhaite d'entretenir Saddyq d'une affaire très-importante. On la fait entrer; on la conduit à l'appartement du grand écuyer. Elle le trouve assis sur un sofa; elle le salue, s'approche de lui, lève un voile qui lui couvroit le visage, & s'assied sur le même sofa, sans dire un seul mot.

Saddyq, qui n'avoit jamais vu, pas même en songe, une si belle personne, en fut si vivement frappé, qu'il demeura immobile d'étonnement. La dame, qui n'étoit venue là que pour lui donner de l'amour, n'épargna pas les moyens d'y réussir. Elle lui fit cent minauderies; & lorsqu'elle fut persuadée qu'il avoit de violens desirs, & qu'il seroit homme à tout faire pour mériter qu'elle les satisfît, elle rompit le silence dans ces termes: O Saddyq! ne vous étonnez point de voir venir chez vous la nuit une dame qui vous aime; je veux avoir des bontés pour vous, mais il faut auparavant que vous m'accordiez la grâce que

j'ai à vous demander. Ame de mon ame, s'écria le grand écuyer, tout transporté d'amour, vous n'avez qu'à parler. Que puis-je refuser à ces charmes puissans, dont je suis épris ? commendez à votre esclave ; qu'exigez-vous de lui ? Je souhaite, reprit Hoschendam, de faire une petite débauche avec vous : je meurs d'envie de manger de la chair de cheval ( 1 ). Il faut que vous égorgiez tout-à-l'heure le plus gras de tous les chevaux de l'écurie royale ; nous en tirerons le cœur & le foie, que nous ferons rôtir, & puis nous les mangerons ensemble. Charmante dame, répondit Saddyq, demandez-moi plutôt ma vie & je vous la donnerai. Je dois respecter tout ce qui appartient au roi mon maître. Remettons la partie à demain ; j'achetterai un cheval gras à lard, & nous nous en régalerons comme des princes. Non, non, répliqua Hoschendam, je veux manger d'un cheval du roi, c'est une fantaisie que j'ai & qu'il faut conten-ter pour me plaire. Je ne puis m'y résoudre, repartit l'écuyer, j'aime trop le roi mon maître, pour vouloir lui causer le moindre chagrin ; d'ailleurs, je ne le chagrine-

---

( 1 ) C'est la coutume en Tartarie, de manger les chevaux, comme de boire le lait des cavales.

rois pas impunément. Si j'avois la foiblesse de céder à votre envie, je suis assuré qu'il ne manqueroit pas de m'en punir. Vous n'avez rien à craindre, dit Hofchendam ; si le roi vous demande ce que fera devenu ce cheval, vous n'aurez qu'à lui dire, que l'ayant vu malade sans espoir de guérison, vous avez jugé à propos de le tuer, de peur que sa maladie ne se communiquât aux autres. Le roi qui vous a surnommé Saddyq par excellence, vous croira sur votre parole, & louera même votre prudence.

Ces paroles ébranlèrent l'écuyer. Que ferai-je, dit-il en lui-même ? D'un côté, le respect que j'ai pour le roi & la crainte du châtiment, me retiennent ; de l'autre, les charmes de ce visage de lune me tentent. Hofchendam le voyant balancer, renouvela ses prières, & les accompagna de caresses si vives, qu'il condescendit enfin à ses volontés. Ils se rendirent tous deux dans les écuries du roi. Alors Hofchendam dit à Saddyq : O mon prince ! puisque vous m'accordez cette grâce, faites-la-moi entière. Egorgez, je vous prie, ce cheval noir que je vois séparé des autres. O ma reine ! ma sultane ! s'écria l'écuyer, qu'osez-vous demander ? vous mettez mon amour à une



trop rude épreuve. Savez-vous que ce cheval noir est celui de tous que le roi chérit le plus ? il m'est impossible de vous satisfaire , choisissez-en un des autres , & je vais l'égorger tout-à-l'heure : c'est tout ce qu'il m'est permis de faire pour vous , ou plutôt c'est tout ce que vous devez attendre de ma complaisance. La dame ne se rebuta point , au contraire , jetant ses bras au cou de Saddyq : O mon roi ! lui dit-elle , mon cher écuyer ! ne me refusez point ce que je vous demande , je vous en conjure : je fais bien que la preuve d'amitié que j'exige de vous blesse en quelque façon votre devoir ; mais les femmes sont bizarres & capricieuses , & quand elles désirent quelque chose avec passion , elles veulent absolument l'obtenir. Ayez donc un peu de complaisance pour mes caprices ; je vous aimerai plus que ma vie , si vous faites ce que j'attens de vous.

Elle accompagna ces mots de tant de marques de tendresse , de tant d'emportemens , que l'écuyer n'y put résister : il prit un couteau & égorgea lui-même le cheval noir ; il en tira le cœur & le foie qu'il fit rôtir & qu'il mangea dans sa chambre avec Hofchendam , qui demeura avec lui toute



la nuit par reconnoissance. Dès que le jour parut, la dame prit congé de l'écuyer, & s'en alla trouver son père, à qui elle raconta tout ce qui s'étoit passé. Le visir en eut tant de joie, que sans faire attention à ce qu'il en coûtoit à sa fille pour avoir joué le personnage qu'elle avoit fait, il se leva & se rendit au palais où il apprit au roi cette aventure; mais il se garda bien de dire qu'Hoschendam étoit la dame en question, ni que c'étoit pour servir sa haine & sa jalousie, qu'elle avoit osé tenter l'intégrité de Saddyq.

Tandis que le visir Tangribirdi faisoit ce récit au roi avec toute la malignité d'un vieux courtisan qui veut perdre son ennemi, le grand écuyer étoit r'entré en lui-même, & faisoit des réflexions très-amères sur les doux plaisirs qu'il avoit pris la nuit. Que les hommes sont insensés, disoit-il, de se livrer avec tant de fureur à leurs passions! j'aurois bien mieux fait de renvoyer la dame avec un refus, que d'égorger pour lui plaire un cheval qui faisoit les délices du roi mon maître : je ne serois pas agité de toutes les pensées cruelles qui troublent présentement mon repos. Hélas ! que vais-je devenir ? que dirai-je au roi lorsqu'il me demandera

son cheval ? Moi qui jusqu'ici me suis fait une loi de dire la vérité , emprunterai-je le secours du mensonge , & oserois-je mentir en présence des rois ? Ce seroit ajouter un nouveau crime à celui que j'ai commis. D'un autre côté ; si j'en fais un aveu sincère , ma franchise me coûtera la vie : à quoi faut-il donc que je me détermine ? A mentir , hé bien soit ! imaginons-nous que je vais au palais , poursuivit-il en ôtant son bonnet de dessus sa tête & le posant à terre devant lui : supposons que mon bonnet soit Togaltimur ; voyons si j'aurai la hardiesse de soutenir un mensonge devant un roi. Je le salue en entrant. Saddyq , me dit-il , va me feller mon beau cheval noir , j'ai dessein de le monter aujourd'hui. Sire , il lui est arrivé un accident ; hier au soir , il ne voulut rien manger de tout ce qu'on lui présenta , & à minuit il est mort sans que je sache ce qui l'a fait mourir. Comment ! mon cheval noir , qui se portoit si bien hier , est mort ! Pourquoi faut-il que ce soit lui plutôt que tant d'autres qui sont dans la même écurie ? Quel conte me viens-tu faire ? va , tu es un menteur , tu auras vendu mon cheval à quelqu'étranger qui l'aura emmené cette nuit en son pays ; ou

bien tu l'auras tué toi-même de gaieté de cœur. Ne crois pas te dérober à ma vengeance, tu feras châtié comme tu le mérites; allons, que l'on me fabre ce fripon-là, qu'on me le mette en pièces.

Togaltimur sans doute, continua Saddyq, ne manquera pas de me parler de cette manière, & tel sera le salaire du premier mensonge que j'aurai fait de ma vie. Voyons à présent si en disant vrai, je serai mieux traité de ce prince. O Saddyq! que l'on m'apprête mon cheval noir, je veux sortir de la ville. O roi! vous voyez votre serviteur dans la dernière affliction, il est venu chez moi cette nuit une dame qui m'a demandé le cœur & le foie de votre cheval noir, ce que je n'ai pu lui refuser. Quoi! vous avez été capable d'égorger mon beau cheval pour avoir les bonnes grâces d'une dame! Ah vraiment, j'en suis bien aise. Qu'on appelle le bourreau, qu'il vienne ici faire son office.

Voilà, dit l'écuyer, la réception que je dois attendre du roi. Soit que je mente, soit que je dise la vérité, je suis assuré de perdre la vie. Misérable que je suis! maudit soit l'objet qui m'a jeté par ses charmes dans l'embarras où je me trouve. Pendant

qu'il étoit occupé de ces tristes pensées , il vit arriver un homme qui lui dit que le roi le demandoit ; il obéit aussitôt à l'ordre , & se rendit chez ce prince avec lequel il trouva le visir son ennemi.

O écuyer ! dit le roi , je veux prendre aujourd'hui le divertissement de la chasse , va me serrer mon bon cheval noir. Ces paroles causèrent une frayeur mortelle au pauvre Saddyq , qui répondit tout troublé : Sire , il est arrivé cette nuit à votre serviteur un malheur funeste ; si votre majesté m'ordonne de le lui raconter , je lui obéirai. Hé bien , parle , reprit le roi. Hier au soir , dit l'écuyer , j'étois assis dans ma chambre , lorsqu'il y vint une dame voilée ; elle s'assit auprès de moi sur un sofa , se découvrit , & me montra une gorge & des oreilles d'une beauté ravissante. Elle me fit mille caresses ; & lorsqu'elle eut bien irrité mes desirs , elle promit de les satisfaire , pourvu qu'au paravant je lui donnasse le cœur & le foie de votre cheval noir. Quelqu'envie que j'eusse de contenter mon amour , je répondis sans balancer que je ne pouvois me résoudre à tuer un cheval que votre majesté aimoit tant. Alors , la dame se jeta à mon cou , en me disant des

choses si passionnées, que je n'eus pas la force de résister à ses instances. Je vous fais, sire, un récit ingénu de mon aventure ; je confesse mon crime, & loin de vouloir, par des mensonges, tâcher de me dérober au châtement que je mérite, je viens m'y offrir moi-même. Voilà le sabre & ma tête.

Le roi se tourna du côté de son visir, & lui demanda de quelle manière il jugeoit à propos que l'on traitât Saddyq. Sire, lui répondit le visir, ravi d'être consulté là-dessus, je suis d'avis qu'on le fasse brûler à petit feu ; un homme qui a osé sacrifier à ses plaisirs un cheval que vous chérissiez, est indigne de pardon. Je ne suis pas de votre sentiment, visir, reprit Togaltimur ; j'estime qu'il est plus raisonnable de pardonner une première faute que de la punir. Ensuite, il adressa la parole à l'écurier, & lui dit : O Saddyq ! j'admire ta sincérité, & j'excuse ta foiblesse ; si j'avois été à ta place, je n'aurois pas seulement donné mon cheval noir, mais toute mon écurie : l'attrait étoit trop puissant pour y résister, un homme ne pouvoit s'en défendre. Je te pardonne donc la mort de mon cheval, & je te fais si bon gré de m'avoir dit la vérité en cette occasion, que j'or-



donne que l'on t'apporte tout-à-l'heure une robe d'honneur.

Quand le visir Tangribirdi vit qu'au lieu de punir l'écuyer, on le récompensoit, & que sa fille s'étoit inutilement prostituée pour servir la haine qu'il avoit pour lui, il en conçut un chagrin si vif, qu'il en tomba malade, il mourut même peu de jours après, & l'heureux Saddyq fut choisi pour remplir sa place.

Sire, poursuivit le second visir de l'empereur de Perse, ne soyez pas moins indulgent que le roi Togaltimur, pardonnez une première faute; mais que dis-je une faute? quelle preuve a-t-on que le prince ait voulu commettre le forfait dont on l'accuse? Vous croyez tout ce que vous a dit la reine, & sur sa parole vous allez vous baigner dans le sang de votre fils; que le seigneur vous détourne de ce dessein funeste. Du moins, ô roi du monde! du moins, avant que de l'exécuter, commandez que l'on cherche par-tout Aboumachar, il nous apprendra le véritable motif du silence mystérieux de Nourgehan; car il ne faut point douter qu'il n'y ait quelque part. L'empereur trouva ce discours fort judicieux, il donna ordre que l'on cherchât par-tout Aboumachar, & il

remit au jour suivant le trépas du prince.

L'après-dîné, Hafikin sortit de son palais pour aller à la chasse, & à son retour il soupa avec la sultane, qui lui dit après le soupé : Seigneur, vous différez trop à faire mourir Nourgehan, vous vous repentirez de votre clémence, comme le sultan Bajazet. Ce prince voyant un petit chien gauleux & mourant de faim, en eut pitié, le prit, le porta dans un lieu où il le fit nourrir & élever avec soin. Le chien devenu grand, mordit un jour Bajazet, qui lui dit : O animal trop heureux ! je t'ai fait du bien, pourquoi me mors-tu ? Dans le moment, dieu permit que le chien lui répondit : O Bajazet ! un mauvais naturel ne se corrige point. Faites attention à ce que je vous dis, seigneur, ajouta la sultane, & prévenez par un prompt châtiment, le triste sort qu'éprouva un malheureux roi dont je vais vous conter l'histoire.



---

## HISTOIRE

*De l'Enfant adopté.*

UN jour , un coja (1) eut envie de voyager. Il partit avec sa femme , qui étoit jeune & belle , & ils emportèrent avec eux tous leurs biens. Ils rencontrèrent en chemin un voleur , qui les mena dans une montagne qui lui servoit de retraite. D'abord qu'ils y furent arrivés , le scélérat lia les mains du coja derrière le dos , & fit la dernière violence à sa femme , qui devint grosse. Il les retint long-temps dans la montagne , & il ne leur donna la liberté que lorsqu'il vit la femme prête d'accoucher.

Quand le docteur fut libre , il se rendit à une ville , & alla loger dans le caravan-sérail , où bientôt sa femme accoucha d'un fils. Que ferons-nous de cet enfant , dit-elle ? l'élèverons-nous ? Je m'en garderai bien , répondit le coja ; puisqu'il n'est pas de moi , je ne veux point m'en charger. En disant cela , il prit l'enfant enveloppé de langes ,

---

(1) En turc , Docteur.

& le porta lui-même à la porte d'une mosquée , où il le laissa.

Le roi du pays vint par hasard à la mosquée ; il apperçut l'enfant , & demanda pourquoi il étoit en cet endroit. On lui dit : Sire , c'est un enfant que personne ne veut reconnoître , & que l'on a exposé ici , afin que quelques gens de bien en aient compassion , & l'emportent pour le nourrir , dans l'espérance de l'éternité bienheureuse. Le roi sentit tous les mouvemens de pitié dont peut être capable un prince naturellement fort humain. Il fit plus : il descendit de cheval , prit l'enfant , & le fit passer par le collet de sa chemise (1) , ( c'est-à-dire , l'adopta ) en disant : Puisque je n'ai point d'héritier , il faut que je fasse élever ce petit garçon , peut-être sera-t-il un jour l'appui de mon trône. S'il a du mérite , je pourrai bien lui laisser ma couronne.

On porta l'enfant au ferrail ; on lui ôta ses langes , on lui en donna de plus fins , & qui n'avoient point encore servi. On lui chercha une nourrice , enfin , on en eut autant de soin que s'il eût été le propre fils

---

(1) Cérémonie des anciens persans pour adopter les enfans.

du roi. Il devint beau garçon & de très-belle taille. Sitôt qu'il eut cinq ans, on le mit entre les mains d'un habile précepteur, qui lui enseigna les belles-lettres; il apprit ensuite à faire des armes, à monter à cheval & à voltiger. Il excelloit sur-tout au jeu du mail. C'étoit un plaisir de le voir lorsqu'il faisoit ses exercices, il s'en acquittoit d'une manière qui ravissoit tout le monde. Ses maîtres mêmes n'étoient pas moins étonnés que les autres de son adresse & de sa vigueur. Le roi s'applaudissoit d'avoir fait élever un jeune homme qui répondoit si bien à ses bontés, & dans la suite, il eut sujet encore d'en être plus content, car quelques rois voisins lui ayant déclaré la guerre, il envoya contr'eux ce fils adopté, qui les battit & fit de si beaux exploits, qu'il passa bientôt pour le plus brave homme de l'armée. Rien ne pouvoit résister à sa valeur & à la force de son sabre.

Il faut remarquer que le roi, peu de temps après l'avoir adopté, avoit eu une fille d'une de ses femmes. Cette jeune princesse étoit devenue d'une excellente beauté. Le jeune homme, en qualité de frère, avoit la liberté de la voir. Il conçut pour elle une passion violente; mais le roi la promit au fils d'un sultan,



sultan , & ce mariage étoit sur le point d'être consommé. Le jeune homme en eut un chagrin mortel , & rencontrant un derviche , il lui dit ; Bon derviche , j'ai une chose à vous demander : un homme doit-il manger les premiers fruits de son jardin , ou les faire manger à un autre ? Le derviche qui possédoit la science de mekachefa , devina sa pensée , & lui répondit : Prince , il faut savoir auparavant s'il y a dans le jardin quelqu'arbre dont dieu très-haut ait défendu de manger le fruit , de même qu'il défendit à Adam & à Eve de manger du fruit appelé *bled* (1).

Le jeune homme , peu content de la réponse du derviche , & pressé par son amour , enleva la princesse , sortit du palais avec environ deux mille soldats qui lui étoient dévoués , & prit le chemin d'une autre ville. Quand le roi fut cette nouvelle , il devint furieux ; il assembla une armée en diligence , & poursuivit le ravisseur de sa fille : mais celui-ci , après avoir pourvu à la sûreté de la princesse , se mit en em-

---

(1) Les mahométans croient que le fruit défendu étoit du bled.

buscade au pied d'une montagne , & surprit le roi qui ne s'en défioit nullement. Il tailla en pièces toutes ses troupes , le prit lui-même , le tua de sa propre main , & cet enfant ingrat monta sur le trône du prince à qui il avoit tant d'obligations.

Vous voyez par cette histoire , seigneur , continua la reine Canzade , que vous devez regarder le prince Nourgehan comme votre ennemi. Toutes ses pensées sont semblables à celles de ce méchant fils adopté. Si l'un a tué son père & épousé sa sœur , l'autre veut aussi assassiner son père & prendre pour femme sa belle mère. Hé bien ! n'en parlons plus , madame , dit l'empereur , Nourgehan mourra demain. A ces mots , le roi se retira dans son appartement pour se reposer.

Le jour suivant , il se rendit au conseil , où il trouva tous ses visirs assemblés ; il leur demanda s'ils avoient découvert le lieu où étoit Aboumaschar , & lorsqu'ils eurent répondu que non : Puisque cela est ainsi , dit-il , que l'on amène le prince mon fils , & qu'on lui coupe la tête tout-à-l'heure ; aussi-bien j'ai promis à la sultane qu'il mourroit aujourd'hui. Alors le troisième visir s'avancant , dit à l'empereur : O roi du

monde ! ne vous couvrez point du sang de votre fils ; ayez égard aux remontrances de vos visirs , ce sont des pêcheurs qui pêchent les meilleures perles de la mer de l'éloquence , pour les venir présenter à vos pieds. L'ange qui conduit les sept planètes ( 1 ) admiroit leur sagesse. Ils ne s'opposeroient pas au dessein que vous avez de faire mourir le prince , si un prophète n'avoit dit que celui qui voit son roi prêt à commettre une mauvaise action , & qui ne tâche pas de l'en empêcher , doit être rayé de la liste des fidèles. Les anciens ont dit qu'il faut se défier d'une femme & d'un homme nouvellement fait esclave , parce que l'un & l'autre sont des flatteurs , qui mettent en usage le mensonge & la perfidie pour parvenir à leurs fins. Si votre majesté veut bien me le permettre , je lui raconterai une histoire qui confirmera ce que j'ai l'honneur de lui représenter. ConteZ-la-moi , j'y consens , dit Hafikin. Le yisir en fit ainsi le récit :

---

( 1 ) Les cabalistes mahométans prétendent que chaque planète a un ange qui la conduit , & que les anges ont un autre ange pour chef , appelé Coryayl.

## HISTOIRE

*D'un Tailleur & de sa Femme.*

IL y avoit, du temps du prophète Ayfa, un tailleur qui possédoit une très-belle femme. Elle se nommoit Ghulendam (1). Ils s'aimoient tous deux passionnément. Un jour qu'ils se donnoient des marques réciproques de leur tendresse, le mari, transporté d'amour, promit à sa femme, que si elle mourroit la première, il passeroit vingt-quatre heures à pleurer sur son tombeau; & la femme, encore plus passionnée que son mari, lui jura que s'il mourroit le premier, elle se laisseroit mourir de faim pour n'avoir pas le chagrin de lui survivre.

Par la toute-puissance de dieu, la femme mourut la première. Le tailleur fut vivement affligé de cet accident; & pour s'acquitter de sa promesse, après avoir enseveli sa femme, qui fut mise parmi les morts, il se coucha près de son cercueil en pleurant & la-

---

(1) C'est-à-dire, Taille de rose.



mentant d'une étrange sorte. Pendant qu'il étoit dans cet état , le prophète Ayfa , sur qui soit le salut , passa par cet endroit , s'arrêta pour considérer le tailleur , & lui dit : O bon homme ! pourquoi t'abandonnes-tu sans modération à ta douleur ? Le tailleur lui répondit qu'il étoit inconsolable d'avoir perdu une femme qu'il aimoit , & dont il étoit tendrement aimé. De sorte donc , reprit le prophète , que ce seroit te causer une grande joie que de faire revivre cette épouse si chérie ? Le ciel , repartit le tailleur , combleroit tous mes vœux , s'il vouloit faire ce miracle en ma faveur. Hé bien , dit Ayfa , console-toi , ta vive & sincère affliction me touche , je vais te rendre ta femme , avec la permission de celui qui l'a créée & qui l'a faite mourir. En même-temps il dit une oraison , & aussitôt Ghulendam se leva & sortit du tombeau avec son suaire. Le tailleur , charmé de cet effet de la puissance divine , voulut remercier Ayfa ; mais ce prophète lui dit que c'étoit à dieu qu'il falloit rendre grâces de ce miracle , & sans s'arrêter davantage , il continua son chemin.

Ghulendam se voyant rappelée à la vie , demanda de quelle manière une chose si merveilleuse s'étoit faite ? & après que son mari



l'en eut informée: Hé quoi! lui dit-elle, c'est vous qui m'arrachez à la mort! c'est votre amour qui me fait revoir la lumière! ah que mon cœur est pénétré de cette marque de votre affection! je n'en perdrai jamais la mémoire. Je suis moins sensible au plaisir de revivre, qu'à la bonté de votre cœur, qui en est la cause. Je veux vous consacrer tous les momens de la vie nouvelle que vous me procurez, je n'en puis faire un meilleur usage. Le tailleur fut charmé d'entendre parler sa femme dans des termes qui marquoient tant de tendresse & de reconnoissance? Angle de mon foie, lui dit-il, lumière de mes yeux, matière de ma vie, le ciel en vous rendant à mes souhaits, a voulu sans doute me causer la plus grande joie qu'un homme puisse jamais sentir. Regagnons notre maison, allons recommencer à jouir des douceurs de notre union, de ces plaisirs touchans que la mort nous avoit ravis, & qu'elle a été forcée de nous restituer. Mais je ne fais pas réflexion, ajouta-t-il, que vous n'êtes point en état de paroître, vous n'avez ni chemise, ni castan (1). Je vais vous en

---

(1) Robe;

chercher , je vous laisse ici seule , je serai de retour dans un moment.

Il n'eut pas plutôt quitté sa femme , que le fils du roi du pays passa par hasard près du tombeau. Ce jeune prince fut assez surpris de voir une femme enveloppée d'un suaire , & qui n'étoit pas couchée comme les autres morts. Il s'approcha d'elle par curiosité , suivi de tous ses officiers ; & remarquant que c'étoit une très-belle personne , & qui paroissoit fort vivante , il la regarda avec beaucoup d'attention , il sentit même à sa vue naître en son cœur des mouvemens de tendresse. Un des officiers s'en douta bien , & lui dit : Prince , voilà une aimable femme , si vous souhaitez , nous la mènerons au ferrail. Très - volontiers , répondit le prince , je n'en ai pas une si jolie ; mais demandez-lui auparavant si elle est mariée , parce que je ne veux point enlever de femme à son mari. L'officier qui venoit de parler au prince , adressa la parole à la femme du tailleur. Belle dame , lui dit-il , si vous n'êtes point mariée , il ne tiendra qu'à vous d'être au fils du roi. Aussitôt Ghulendam répondit sans hésiter : Je suis étrangère ; je n'appartiens à personne. Alors un des officiers du prince se dépouilla de sa robe , en couvrit

Ghulendam, qui fut conduite au ferrail, où on lui ôta la robe de l'officier pour lui donner des habits de la dernière magnificence.

Cependant, le tailleur revint au tombeau avec un caftan & une chemise. Peu s'en fallut qu'il ne perdît l'esprit, lorsqu'il vit que sa femme n'y étoit plus; il se remit à pleurer avec plus de violence qu'auparavant. O ciel! s'écria-t-il, qu'est-elle devenue? le prophète qui l'a ressuscitée ne l'auroit-il fait revivre que pour la livrer aux désirs d'un autre? Ah! si cela étoit ainsi, je me trouverois plus malheureux que je n'étois lorsque je pleurois sa mort. Mais que dis-je, si cela étoit? en puis-je douter? sa beauté aura charmé quelque passant, qui ne se fera pas fait un scrupule de me la ravir. Ghulendam, ajouta-t-il, ma chère Ghulendam, je te rends justice, je suis bien persuadé que tant qu'il t'est resté des forces, tu as résisté courageusement à la violence que l'on t'a faite. En quelque endroit que tu sois, je suis assuré que tu gémisses, que tu te désespères, que tu m'appelles à ton secours. Hélas! je crois entendre tes cris, j'en suis pénétré, je ne t'abandonnerai point, je vais te chercher partout, & quand tu serois sous la terre, je te découvrirai.

Il n'y manqua point ; il fit tant de perquisitions , qu'il apprit qu'elle étoit dans le ferrail du fils du roi. Il court , il vole chez ce prince , se jette à ses pieds & lui dit : O prince ! vous aimez trop la justice , pour vouloir garder par force ce qui ne vous appartient pas. Vous retenez ici ma femme depuis trois jours ; je vous conjure de me la rendre. Prends garde à ce que tu dis , répondit le fils du roi , je n'ai point de femme qui soit malgré elle dans mon ferrail , ni même qui soit mariée. Prince , reprit le tailleur , je n'avance rien dont je ne sois pleinement convaincu. Ecoute , répliqua le fils du roi , je veux bien te faire voir toutes mes femmes ; mais je t'avertis que si la tienne n'est point parmi elles , il t'en coûtera la vie. N'importe , repartit le tailleur , vous me ferez mourir si vous voulez , j'y consens. Je ne risque rien , je fais qu'elle est en ce palais , & vous verrez , dès qu'elle m'appercevra , comme elle viendra me sauter au cou & m'embrasser ; c'est la femme du monde la plus fidèle & la plus tendre. Il faut donc te satisfaire , dit le fils du roi , que l'on amène ici toutes mes femmes , & que l'on n'en oublie pas une.

On les fit toutes passer l'une après l'autre



devant le tailleur , à qui le prince demandoit , Est-ce celle-là ? Le tailleur répondoit que non ; mais quand Ghulendam parut , il ne manqua pas de s'écrier : Ah , la voilà ! cette charmante femme dont j'ai tant pleuré la perte. Belle dame , dit le prince à Ghulendam , connoissez - vous cet homme là ? Et oui vraiment , répondit-elle , je le reconnois bien ; c'est un voleur , c'est lui qui m'a dépouillée & mise dans l'état où vous m'avez trouvée. Ce misérable , que dieu confonde , après m'avoir pris ce que j'avois , alloit m'enterrer toute vive , afin que je ne pusse pas l'accuser devant le cadi. Je vous en demande justice , prince , faites-le punir suivant les loix , je ne ferai pas contente qu'il n'ait été pendu.

Le tailleur fut si étourdi de la réponse de sa chère Ghulendam , qu'il n'eut pas la force de prononcer une parole. Son silence & sa confusion firent croire au fils du roi qu'il étoit coupable. Ah , traître ! s'écria ce prince , il faut que tu sois bien hardi pour oser venir réclamer une femme , qui non-seulement n'est point à toi , mais que tu as même voulu enterrer toute vive : tu mériterois que l'on inventât de nouveaux supplices pour te punir ; je me contenterai pourtant de te faire



pendre. Qu'on le mène au gibet tout-à-l'heure, ajouta-t-il, & qu'on l'expédie. Le tailleur voulut ouvrir la bouche pour se justifier : Non, non, interrompit le fils du roi, en lui imposant silence, je ne veux point t'entendre, tu n'es qu'un méchant, qu'un imposteur, je ne prête point l'oreille à des mensonges. Encore une fois, dit-il à ses officiers, qu'on aille le pendre dans le moment ; que l'on m'obéisse, ou bien vous ferez tous pendus pour lui.

Les officiers voyant le prince en colère, & aimant mieux que le tailleur fût pendu qu'eux, se saisirent de ce malheureux mari, lui lièrent les mains derrière le dos & le conduisirent au gibet. Dans le temps que l'exécuteur alloit le jeter, le prophète Ayfa parut dans la place publique & se mit à crier au bourreau de ne point passer outre, attendu que le tailleur étoit innocent. Le respect que l'on avoit pour le prophète suspendit le supplice : cependant, les officiers du roi vouloient qu'on fît mourir le tailleur, à cause, disoient-ils, que leur maître l'avoit ordonné ; mais Ayfa leur dit qu'il se chargeoit d'obtenir la grâce du tailleur. Effectivement, il se rendit chez le fils du roi, où il ne lui eut pas plutôt conté toute l'aven-

ture , que ce jeune prince révoqua l'ordre qu'il avoit donné. Il envoya même sur le champ Ghulendam à la place publique où elle fut pendue au lieu de son mari.

Vous voyez par cette histoire , sire , dit le troisième visir , que les femmes sont bien fourbes , & qu'un homme sage doit se défier même de celles qui paroissent les plus raisonnables ; commandez que l'on fasse de nouvelles recherches d'Aboumaschar. Je le veux bien , dit l'empereur ; mais si on ne le trouve pas aujourd'hui , je ferai couper demain la tête à Nourgehan.

En disant ces paroles , le roi sortit du conseil & s'en alla à la chasse. Lorsqu'il fut de retour , il soupa avec la sultane , qui lui demanda pourquoi il n'avoit pas fait mourir le prince ? Madame , lui répondit Hafikin , je n'ai pu me défendre encore de prolonger sa vie jusqu'à demain. Quand je vous écoute , je le condamne ; mais je ne puis aussi m'empêcher de lui faire grâce , lorsque mes visirs me parlent en sa faveur. Je suis dans une cruelle incertitude , & vous devez pardonner à un père de ne pouvoir se déterminer si promptement à faire périr son fils unique. Seigneur , reprit la sultane , vous devez plutôt me croire que vos visirs ; ils

vous séduisent par leurs discours , parce que vous les écoutez en père & non en roi. Vous vous repentirez , mais trop tard , d'avoir trop aimé votre fils. Il faut que je vous conte une histoire qui vous donnera lieu de faire des réflexions.

---

## HISTOIRE

### *Des oiseaux de Salomon.*

J'AI ouï dire , seigneur , à une vieille gouvernante qui m'a élevée , que Salomon , entre plusieurs choses merveilleuses , avoit des oiseaux qui parloient la langue du pays avec tout le bon sens imaginable.

Un de ces oiseaux , qu'un plumage gris de lin & mille gentilleses d'esprit distinguoient infiniment des autres , quitta Salomon pour aller voir sa femelle qui couvoit dans un bois voisin. Il l'aborda d'un air fort tendre : il déploya , étendit ses ailes , ouvrit le bec , & lui présenta le baiser du monde le plus gracieux.

La femelle refusa ses caresses & lui dit : Va , perfide , retourne chez Salomon , tu l'ai-

mes plus que moi, puisque tu m'abandonnes pour lui. Mais quels charmes te rappellent si souvent à la cour ? ce n'est pas l'or dans lequel tu manges ; ce ne sont point les lambris dorés sous lesquels tu couches : ces plaisirs extravagans ne peuvent tenter que l'homme. L'amour est l'unique passion des oiseaux, lui seul fait leur peine ou leur félicité, lui seul t'a retenu chez le prophète. Car enfin, si je n'ai point de rivale, pourquoi, sachant l'état où tes dernières caresses m'ont laissée, n'es-tu pas venu m'aider à faire le nid de nos enfans ? il a fallu pour l'achever que je me sois dépouillée de mes propres plumes. Ah, ton infidélité n'est que trop certaine ! vois ce que peut le désespoir dans le cœur d'une tendre épouse méprisée. En achevant ces mots, la femelle se rua sur ses œufs avec tant de fureur, que le mâle n'en put sauver qu'un. Il le couvrit de ses aîles, il donna même quelques coups de bec à la femelle qui s'avançoit toujours sur lui ; mais venant à considérer que la colère des femmes est un torrent que la résistance ne fait que grossir, il s'humilia, & regardant sa femelle avec des yeux pleins d'une langueur intéressante : Aimable épouse, lui dit-il, épouse trop chérie, avant que de



sacrifier à tes soupçons jaloux ce reste infortuné de notre famille , tue moi ; je ne résiste plus.

La femelle , que ces paroles flattoient extrêmement , s'attendrit : dépouillée de toute sa fureur , elle se vit dans un état déplorable. Le mâle en eut pitié , il étouffa son ressentiment , & trouva même ses enfans trop vengés par les remords de leur mère. L'œuf qui lui restoit le consola de ceux qu'il avoit perdus. Un petit oiseau d'une beauté singulière sortit de sa coque le jour même , comme impatient de rallumer dans le cœur de son père ses premiers feux , ces feux ardents qui mouroient , & de rendre à sa mère toute sa tranquillité.

Ce petit oiseau avoit la tête jaune , le cou bleu , le corps blanc , les ailes violettes , & la queue rouge. Le père & la mère s'applaudirent d'avoir fait un enfant si beau. Ce gage naissant de leur première tendresse acheva de les reconcilier ; ils vécurent depuis dans une parfaite intelligence , toujours amoureux , toujours contens l'un de l'autre.

Cependant , Salomon , qui ne voyoit plus près de lui son cher oiseau gris de lin , étoit fort en peine de ce qu'il pouvoit être devenu. Il le fit chercher dans toutes les forêts.



mais comme on ne le trouvoit point, il s'avisa d'y envoyer deux oiseaux rouges de la même espèce. Je vous ai dit, seigneur, qu'il en avoit plusieurs. Ceux-ci étoient moins beaux que Grisdelin ; en récompense, ils avoient beaucoup d'esprit. Il en falloit pour bien s'acquitter de la commission du prophète, qui vouloit qu'ils ramenassent son oiseau gris de lin ; il n'étoit pas possible de le faire par force, il falloit donc de l'éloquence pour lui persuader de revenir.

Les oiseaux rouges, après avoir volé quinze jours durant, trouvèrent enfin Grisdelin avec sa femme & l'oiseau violet leur fils. Les oiseaux rouges feignirent d'avoir été chassés de la cour, parce que, disoient-ils, Salomon au désespoir d'avoir perdu son favori, ne vouloit plus s'attacher à personne de leur espèce. Ils ajoutèrent qu'ils étoient bien à plaindre, qu'après avoir été élevés à la cour & nourris dans les délices, il ne pourroient jamais vivre dans les bois.

En vérité, mes frères, leur dit l'oiseau gris de lin, les jours que je passe ici sont fort agréables. J'aime ma femme, ma femme m'aime, nous aimons notre fils qui nous aime. Nous ne dépendons de personne. Cela n'est-il pas préférable aux fausses féli-

cités de la cour dont vous êtes si fort entêtés, & Salomon, tout puissant qu'il est, pourroit-il me payer une seule de ces choses ? Ah ! s'il pouvoit être un moment à ma place, il conviendrait qu'avec sa sagesse & ses biens, il est fort malheureux. Croyez-moi, mes frères, demeurez ici ; pour moi, j'ai fait vœu d'y mourir.

Ce discours affligea les oiseaux rouges, qui, désespérant de résoudre l'oiseau gris de lin par leur mensonge ingénieux, avouèrent de bonne foi qu'ils venoient de la part du prophète. L'oiseau gris de lin fut fâché de cette circonstance. Comme il avoit reçu de Salomon mille preuves d'une véritable tendresse, il ne pouvoit se résoudre à lui marquer de l'ingratitude par un refus, moins encore à quitter sa femme & son fils.

Grisdelin, occupé de ces tristes réflexions, ne répondoit rien aux oiseaux rouges ; mais la femelle prit la parole : Allez, leur dit-elle, allez dire au prophète que Grisdelin ne retournera point à la cour, & que c'est moi qui l'en empêche. Salomon connoît trop bien les femmes pour ne pas excuser mon mari d'avoir fait ce que je voulois. Grisdelin, qui parmi les courtisans avoit appris l'art de faire les choses avec politesse, dit à sa

femme qu'il falloit du moins envoyer leur fils avec les oiseaux rouges porter ses excuses à Salomon : que l'on devoit accompagner un refus de cette nature de quelques civilités. La femelle cria, pleura, querella ; mais le mâle voulut être obéi. L'oiseau violet partit après que son père l'eût instruit de la manière dont il devoit se conduire à la cour. Il réduisit toutes les instructions à trois points principaux , afin que son fils les retînt mieux. Evitez les malheureux , lui dit-il , caressez les favoris , & ne vous fiez à personne.

L'oiseau violet fut reçu fort agréablement du prophète. Cependant , Salomon ne pouvoit oublier Grisdelin , dont les gentilleffes l'avoient tant diverti. Violet à la vérité avoit un plumage plus beau , mais il avoit moins d'esprit , & toutes les caresses que lui faisoit le prophète , n'étoient que pour rappeler son père. Les oiseaux rouges dirent que l'on ne viendroient jamais à bout de le faire revenir , si le fils n'étoit de concert. On en parla à l'oiseau violet , & on le menaça d'une éternelle prison , s'il ne livroit son père. Violet épouvanté de cette menace , consentit à ce qu'on vouloit.

Il retourna chez Grisdelin , & feignant d'être fort mal satisfait de Salomon : O mon

père ! ô ma mère ! leur dit-il , que j'ai de joie de vous revoir ! j'échappe heureusement d'une étroite prison où j'étois retenu. Le prophète m'avoit fait mettre en cage , & se proposoit de m'y laisser toute ma vie. Grâces au ciel , j'ai trouvé moyen de me sauver , & ce qui achève de combler mes vœux , c'est que j'arrive assez - tôt ici pour vous avertir que le prophète irrité contre vous envoie des chasseurs pour vous tuer l'un & l'autre. Fuyons , suivez-moi , je vais vous conduire dans un asyle que j'ai découvert en passant ; les chasseurs ne sont pas loin. Hâtons-nous , le temps nous presse. Le père & la mère , troublés & par la joie de revoir leur fils & par la crainte qu'il leur inspire , ne répondent rien & le suivent. Ce fils dénaturé les guida , & les fit tomber lui-même dans les filets que les chasseurs avoient tendus.

Cette histoire , seigneur , continua la sultane de Perse , vous fait connoître que les enfans n'ont point d'amitié pour leurs pères , & qu'ils sont capables même de les sacrifier à leur ambition ou à leur avarice. Vous l'éprouverez bientôt par votre propre expérience , & vous direz alors : Que n'ai-je cru la reine ! quand elle m'armoit contre mon



fil! Hélas! je me défiois d'elle, & c'étoit de moi qu'il falloit me défier. Enfin la sultane eut encore le pouvoir de persuader à l'empereur qu'il devoit faire mourir Nourgehan. En effet, le lendemain, dès qu'il eut réglé au conseil les affaires de son royaume, il fit appeler l'exécuteur & lui ordonna d'amener le prince; mais le quatrième visir prit alors la parole & dit:

---

## H I S T O I R E

*Du vieux Roi d'Ethiopie, & de ses trois  
fils.*

**S**IRE, le propre de la sagesse est d'examiner avec une extrême attention tout ce qui s'offre à faire ou à éviter. Un roi d'Ethiopie suivit cette belle maxime dans une conjoncture aussi délicate que celle où votre majesté se trouve.

Ce roi âgé de six-vingt ans, voulut se démettre de l'empire, & finir un règne glorieux par le choix d'un digne successeur. Il avoit trois fils de trois femmes différentes, qui vivoient toutes trois. Chacune d'elles



parla pour le sien, de sorte que le roi, qui étoit aussi bon mari que bon père, flotloit dans une incertitude la plus cruelle que l'on puisse imaginer. Que refoudrai-je ? disoit-il en lui-même. Les loix parlent pour l'aîné, ma sultane favorite pour le second, j'ai du penchant pour le plus jeune. O sultane trop aimable ! j'ai senti les effets de vos regards doux & flatteurs ! O nature imbécille ! vous cédez à mon amour ; mais ni l'un ni l'autre ne triompherez des loix : je veux mourir sur le trône, afin qu'après ma mort les loix décident..... Les loix ne décideront rien, la guerre s'allumera entre mes enfans, mes peuples seront la victime de leur ambition, & je dois tout à mes peuples. Belle sultane, je dois commencer par vous à me sacrifier au bien de mes sujets. Je les laisse maîtres de se choisir un souverain.

Ensuite de ces réflexions, il assembla ses visirs, les grands & le peuple. J'ai, leur dit-il, un pied sur le trône & l'autre dans le tombeau ; mais je voudrois, s'il étoit possible, ne point descendre dans l'abîme de l'éternité la couronne sur la tête : son poids m'accable & m'humilie ; je vous la remets, choisissez-vous un maître. Il parut alors sur les visages une tristesse profonde. Le peuple

cria tout d'une voix : *Vive, vive le roi, notre père & notre ami.* Soyez moins sensibles , interrompit le roi, vous êtes mes entrailles ; vous ne pouvez rien souffrir que je ne le ressente. Tant de douleur abrégeroit ma vie. Les cris redoublent ; le roi ne peut retenir ses larmes. Pour ne plus penser , dit-il , à ce que vous allez perdre , voyez ce qui vous reste. Les princes mes enfans ont toutes les qualités qui font les grands hommes ; proclamez celui des trois qui vous semble le plus digne d'occuper le trône que je quitte.

Un profond silence succède aux plaintes & aux soupirs. Tout le monde lève les yeux vers le trône ; on voit les trois princes assis sur les gradins, chacun les admire, on ne peut aimer l'un plus que l'autre. Personne ne se détermine. Le grand-visir approche, & parle enfin de cette sorte : Roi sage, roi vaillant, que celui qui tire la lumière des ténèbres , qui des horreurs de la nuit fait un beau & agréable matin , vous tienne en sa sainte garde & perpétue votre postérité : recevez avec votre bonté ordinaire un conseil de votre fidèle esclave. Faites régner chacun de vos trois fils trois jours seulement , & nous déciderons ensuite , puisque

votre haute majesté le permet ; notre choix sera judicieux , car on connoît les hommes dans la fortune & dans le vin. Celui-là est vraiment sage que ni l'un ni l'autre n'ont pu corrompre.

Le conseil du grand-visir fut suivi , & prévalut dans l'esprit du roi sur les plus subtiles adresses de ses trois femmes , qui virent par-là leurs sollicitations vaines , leurs projets confondus. Le prince aîné fut revêtu de la pourpre & prit en main le sceptre. Sa mère lui recommanda d'être affable & libéral , de ne point toucher à la forme du gouvernement , de pardonner aux coupables : Par-là , lui dit-elle , vous aurez tout le monde pour vous , le roi , les grands & le peuple.

Des instructions qui roulent sur de tels principes sembloient promettre une fin heureuse. Le prince les suivit exactement ; mais on se défia d'une conduite qui paroissoit étudiée. Les trois jours de son règne expirés , le second prince monta sur le trône. Sa mère lui donna des leçons toutes différentes : Dépose les visirs , lui dit-elle , chasse les docteurs , élève aux grandes dignités des gens ambitieux , qui pour se conserver leurs emplois , t'adjureront l'empire ;

& quand tu feras bien affermi sur le trône, nous rappellerons les visirs & les docteurs, & les richesses qu'auront amassé tes ministres ambitieux, serviront à regagner la confiance & ranimer le zèle de ceux-ci.

Ce plan fut suivi ; mais le peuple craignit tout d'un prince qui vouloit la couronne, & s'embarassoit si peu de la mériter. Le troisième fils du roi prit à son tour l'autorité souveraine, il ne voulut point de conseil de sa mère. Un derviche arabe, dit-il à ceux qui s'en étonnoient, a fort sagement écrit, parlant des femmes, que Dieu leur a fait un paradis à part, parce que si elles entroient dans celui des hommes, elles en feroient un enfer. Je respecte infiniment ma mère, je crois même ses avis fort bons ; mais il est des loix que je veux suivre, & ce qu'il y aura d'obscur, nos sages visirs & nos savans docteurs, que je rétablis dans leurs charges, m'aideront à l'interpréter.

Après qu'il eut employé le premier jour & une partie du second à donner aux peuples de bons juges, aux soldats de vieux & sages capitaines, le roi son père lui envoya des docteurs pour l'interroger en public, & pour savoir s'il entendoit les loix & l'art de régner.



régner. Les docteurs commencèrent à lui faire des questions. L'un lui demanda : De quels gens un roi a-t-il absolument besoin près de sa personne ? De huit sortes, répondit le prince : d'un sage visir, d'un grand général d'armée, d'un habile secrétaire, qui sache parfaitement écrire en arabe, en turc & en éthiopien, d'un médecin consommé dans la physique & dans la connoissance des remèdes, de savans docteurs, pour l'instruire des loix à fond, de derviches éclairés pour lui expliquer les points obscurs de sa religion, & des musiciens pour rappeler, par la douceur de leurs voix & par l'harmonie de leurs instrumens, ses esprits dissipés dans l'application qu'il aura donnée aux affaires de son état. Un autre docteur lui dit : Prince, à quoi comparez-vous un empereur, ses béys (1), ses sujets, son empire & ses ennemis ? Un empire, repartit le prince, ressemble à un pâturage, l'empereur au berger, ses sujets aux moutons, ses béys aux chiens du berger, & ses ennemis aux loups.

Le vieux roi d'Ethiopie, charmé des

---

(1) Seigneurs, Barons, comtes, &c.



réponses de ce jeune prince, se mit à pleurer de joie, & dit en lui-même : Mon troisième fils est le plus savant & le plus digne du trône. Mais avant que de déclarer ma pensée, je veux connoître celle de mes peuples.

Il fit publier un ordre à tous les habitans de la ville, de se trouver le lendemain matin dans la campagne. Il parut monté sur un beau cheval, accompagné de ses trois fils & de ses courtisans; & lorsqu'il fut au milieu de son peuple, il parla dans ces termes : O mes concitoyens ! mes parens ! mes fidèles sujets ! ne regardez point ce que je suis aujourd'hui, personne n'est plus petit que moi devant Dieu. Demain, c'est-à-dire, au jour du jugement, auquel nous ajoutons tous foi, combien y en aura-t-il parmi vous, qui, possédant de hautes dignités dans le ciel, me diront en me déchirant mes habits : Ah, tyran ! que tu nous as fait souffrir pendant ton long & odieux règne. Au lieu de répondre à vos reproches, je demeurerai dans un honteux silence & n'oserai soutenir vos regards irrités. A ces mots, ce bon monarque tira son mouchoir, & s'en couvrit le visage en pleurant à chaudes larmes. Ses fils & ses

courtisâns pleurèrent à son exemple, & tout le peuple, touché de douleur & de pitié, poussa dans les airs des cris & des hurlemens.

Enfin le vieux roi essuya ses pleurs, & reprit ainsi la parole : O mes amis ! je suis prêt à sortir de ce monde pour entrer dans le palais de l'éternité. Je vous conjure de me décharger la conscience des choses que vous pourriez me reprocher, afin que je ne sois point maltraité des anges Munker & Nekir (1) dans mon tombeau ; & qu'ils laissent auprès de moi en s'en retournant, une houri jusqu'au jour du jugement. Outre cela, choisissez celui de mes trois fils qu'il vous plaira pour me succéder. Tous les habitans s'écrièrent : Que les jours du roi durent autant que l'univers ! nous n'avons nul reproche à lui faire ; que Dieu soit content de lui ! Quant aux princes ses fils,

( 1 ) Ce sont deux anges qui, selon les mahométans, interrogent les morts sur leur dieu, leur prophète, leur religion & leurs mœurs. Si les morts répondent bien, & s'ils ont bien fait, les anges laissent en leur compagnie une houri ; c'est-à-dire, une fille de paradis, qui demeure avec eux jusqu'au jour du jugement.

que sa majesté mette elle-même sur le trône celui qu'elle voudra, nous y donnons les mains ; mais si elle nous ordonne absolument de dire lequel nous croyons le plus digne de remplir sa place, nous avouerons que c'est le plus jeune des trois.

Après cette déclaration, le roi reprit le chemin de la ville, rentra dans son palais, & donna tous les ordres nécessaires pour le couronnement du troisième prince. Néanmoins, voulant encore une fois éprouver sa capacité, il fit venir trois criminels, & lui dit : Prince, jugez ces trois hommes & les condamnez suivant les loix. Il y avoit un voleur, un meurtrier & un adultère.

Le prince écouta les dépositions des accusateurs & dit : Le crime a différens degrés qui demandent plus ou moins de rigueur ; une circonstance omise ou ajoutée, l'aggrave ou le diminue. Ce voleur a pris chez un trésorier une cassette pleine d'or, & toutefois il ne mérite pas d'avoir le poing coupé comme celui qui n'auroit dérobé que dix drachmes ; la raison de cela est que la cassette n'est pas marquée au coin du roi, de même que les drachmes le sont. Mais s'il avoit ouvert le coffre, qu'il en eût tiré de l'argent, il faudroit lui cou-

per le poing. Cette décision est du grand prophète Mahomet.

Le jeune prince jugea le meurtrier avec la même sagesse. Il y a, dit-il, beaucoup de différence entre un crime commencé & un crime consommé. L'homme que voici a attendu la nuit son père dans un bois pour l'assassiner ; mais il s'est repenti & n'a pas tué son père, quoiqu'il en fût maître. Je l'absous, car un crime commencé, & qui n'a point été consommé parce qu'on ne l'a pas voulu, est digne de pardon. Les accusateurs ne devoient point m'amener cet homme-là comme un meurtrier ; ils devoient dire qu'il avoit eu une mauvaise intention, & non qu'il avoit fait une mauvaise action.

Ensuite, il examina l'affaire du troisième prisonnier, & parla de cette sorte : Il faut contre des adultères quatre témoins qui disent avoir vu, & que ces témoins aient vu par hazard, parce que s'ils ont épié le moment de surprendre deux personnes ensemble, ils sont eux-mêmes criminels, suivant ces paroles du prophète : *Dieu maudira celui qui voit & celui qui se laisse voir.* Vous êtes quatre accusateurs qui méritez, par une curiosité criminelle, le supplice ordonné



contre les adultères que vous avez surpris. Prononcez leur sentence & la vôtre. Chacun demanda grâce. Je vous pardonne , ajouta le prince. Concevez combien il est difficile de prouver l'adultère.

Alors le vieux roi d'Ethiopie prit le jeune prince par la main , & le faisant monter sur le trône : O mon fils , lui dit-il , occupez une place que je vous cède avec joie , vous êtes digne de régner. Aussitôt tout le peuple proclama roi ce prince qui méritoit si bien de l'être , & tous les grands le félicitèrent sur son avènement à la couronne , en priant Dieu de bénir son règne.

Vous voyez par cette histoire , sire , poursuivit le quatrième visir de l'empereur Hafikin , combien il est difficile de juger l'adultère ; cependant , votre majesté veut , sur une simple accusation , ôter la vie au prince Nourgehan , qui est la vivante image de ce jeune prince éthiopien. Au lieu de le faire mourir sur la frivole déposition d'une femme , vous devriez lui pardonner , quand vous auriez même des preuves incontestables de son crime , puisque suivant un verset de l'alcoran , qui selon nous est la parole de Dieu , ceux qui modèrent leurs emportemens lorsqu'ils sont en pouvoir de



se venger , méritent eux-mêmes d'appaîser le courroux de Dieu à leur égard. Bien-heureux l'homme , dit Mahomet , qui met un frein à sa colère , & qui pardonne à son ennemi qu'il peut opprimer. Au jour du jugement , il entendra au milieu des créatures , une voix qui lui dira : *O mon serviteur ! puisque tu as si bien su réprimer tes passions , tu n'as qu'à choisir parmi toutes les houris ( 1 ) celle qui te sera la plus agréable , & je te la donnerai pour ton partage.* On dit encore , sire , ajouta le visir , que ce même jour un héraut criera : *Que personne ne se lève , hors ceux qui ont pardonné à leurs ennemis.*

L'empereur de Perse fut vivement frappé de ce discours , & résolut de suspendre la mort du prince son fils , jusqu'à ce qu'il fût assuré de son crime. Après le conseil , il alla prendre le plaisir de la chasse , & le soir à son retour , il soupa avec la reine sa femme , qui lui reprocha de n'avoir point encore fait couper la tête à Nourgehan. Madame , lui dit Hafikin , un de mes visirs m'a conté une histoire qui me fait craindre d'ir-

---

( 1 ) Ce sont les filles du paradis.

riter le ciel contre moi , si je fais mourir mon fils. Seigneur , répondit la sultane , vous croyez vos visirs de grands personnages , vous vous laissez éblouir par leur fausse éloquence. Vous êtes à leur égard , dans la même erreur où étoit un roi musulman au sujet d'un docteur de sa cour. En voici l'histoire.

---

## HISTOIRE

*Du roi Togrul-Béy , & de ses enfans.*

LE roi Togrul-Béy étant malade à l'extrémité , fit venir ses trois fils & leur dit : Mes enfans , je vois Azrail ( 1 ) qui s'approche de mon lit ; avant qu'il mette la tête sur mon chevet , il faut que je vous donne à chacun un bon conseil ; mais ne manquez pas de le suivre si vous voulez vivre heureux. Les trois princes , couverts de larmes , ayant répondu qu'ils étoient disposés à le recevoir , le roi dit à l'aîné : Il

---

( 1 ) L'ange de la mort. Les mahométans croient que cet Azrail vient chercher les âmes , & qu'il les enlève.

faut que vous fassiez bâtir un palais dans chaque ville de mon royaume. Il dit au second : Vous, épousez tous les jours une vierge. Et vous, dit-il au troisième, mettez du miel & du beurre dans tout ce que vous mangerez.

Togrul-Béy mourut. Le prince aîné commença de faire bâtir un palais dans chaque ville. Le second fils épousoit chaque jour une fille & la répudioit le lendemain. Et le troisième prince ne mangeoit rien où il n'y eût du miel & du beurre. Un jour, un savant homme leur parla de cette manière ; Princes, lorsque le roi votre père, en mourant, vous donna ces conseils que vous suivez si exactement, son intention n'étoit pas que vous fassiez au pied de la lettre ce qu'il vous recommandoit de faire ; vous n'avez point compris le sens de ses paroles énigmatiques. Je veux vous les expliquer : mais il faut auparavant que je vous raconte une aventure qui a quelque rapport avec la vôtre.

Un roi musulman envoya demander le caraje, c'est-à-dire, le tribut, aux chrétiens d'une province. Les chrétiens assemblèrent aussitôt leurs moines pour les consulter sur ce qu'il y avoit à faire dans cette conjonc-

ture. Il se trouva parmi eux un grand prélat qui leur parla de cette sorte : Envoyez-moi à la cour du roi musulman , & je lui proposerai une chose ; je lui dirai que nous sommes prêts à payer le tribut , pourvu que lui ou ses visirs répondent à une question que je leur ferai. Tous les chrétiens applaudirent à ce sentiment ; le prélat partit chargé d'une grosse bourse où étoit le tribut , & de quelques présens que les chrétiens envoyoient au roi musulman.

Lorsqu'il fut devant ce monarque , il lui présenta fort respectueusement les présens de sa province , & lui dit : Sire , nous consentons de payer le caraje à votre majesté , à condition qu'elle , ses visirs ou ses docteurs , répondront à une question que je ferai ; mais si personne n'y répond , vous ne trouverez pas mauvais que je m'en retourne sans rien payer. Je le veux , dit le roi , j'ai de très-savans hommes en ma cour , & il faut que ta question soit bien difficile , si nul n'y peut répondre.

Le roi appela tous ses visirs & ses docteurs , & dit au moine : Chrétien , quelle est ta question ? Alors le prélat ouvrant les cinq doigts de sa main droite , leur présenta la paume en face , puis baissant ses

mêmes doigts vers la terre : Devinez , leur dit-il , ce que cela signifie , voilà ma question. Pour moi , dit le roi , j'y renonce ; j'avoue que je n'y comprends rien , & franchement cela ne me paroît pas aisé à deviner. Tous les visirs & les docteurs se mirent alors à rêver ; mais ils avoient beau rappeler dans leur mémoire les commentaires de l'alcoran , aussi-bien que la sounna (1) de Mahomet , ils ne savoient quelle réponse faire au moine.

Ils gardoient tous un honteux silence , lorsqu'un d'entr'eux , indigné de voir tant de grands personages jetés dans la confusion par un infidèle , s'avança & dit au roi : Sire , il n'étoit pas besoin d'assembler ici tant de monde pour si peu de chose. Que le moine me fasse sa question à moi & je lui répondrai. En même temps le prélat présenta sa main ouverte , les doigts en haut , au docteur mahométan , qui de son côté lui montra sa main droite fermée. Le moine ensuite ayant baissé ses doigts vers la terre , le docteur ouvrit sa main , & leva les doigts en haut. Le prélat satisfait

---

( 1 ) Ce sont les paroles de Mahomet sues par traditions.



des gestes du docteur musulman, tira de dessous sa robe la bourse où étoit le tribut, la donna au roi, & se retira.

Le monarque eut la curiosité de demander à son docteur ce que signifioient toutes ces actions de main. O roi, lui répondit le docteur, quand le moine m'a présenté la main ouverte, cela vouloit dire : Je vais t'appliquer un soufflet sur la joue ; j'ai fermé aussitôt la main pour lui faire entendre que s'il me donnoit un soufflet, il recevrait de moi un coup de poing. Puis, quand il a baissé la main & tourné le bout de ses doigts contre terre, cela signifioit mot pour mot : Oh bien ! si tu me donnes un coup de poing, je te mettrai à mes pieds & t'écraserai comme un vermisseau. Aussitôt j'ai relevé mes doigts pour lui répondre que s'il en usoit ainsi, je le jetterois si haut, que les oiseaux le mangeroient avant qu'il pût arriver à terre. De sorte, sire, ajouta-t-il, que le chrétien & moi, nous nous sommes fort bien entendus par signes.

A peine le docteur eut-il achevé de parler, qu'il s'éleva dans l'assemblée un bruit fort avantageux pour lui : tous les visirs admirèrent sa pénétration, & tous les docteurs, malgré le dépit qu'ils avoient de

n'avoir point entendu les gestes du moine, avouèrent hautement que leur confrère étoit plus habile qu'eux. Pour le roi, il en étoit encore plus charmé; il ne pouvoit revenir de sa surprise, il regardoit le docteur comme un personnage incomparable. Il ne se contenta pas de lui donner de grandes louanges, il ouvrit la bourse que le prélat lui avoit présentée, il en tira cinq cent sequins, & les lui mit entre les mains, en disant : Tenez, docteur, puisque vous êtes cause que ces chrétiens m'ont payé le caraje, il est juste que je vous en témoigne ma reconnoissance. Enfin, le roi musulman, encore tout occupé de cette aventure, alla trouver la reine sa femme & la lui conta. Cette princesse, qui avoit beaucoup d'esprit & de jugement, écouta le roi son mari avec beaucoup d'attention; d'abord qu'elle eut achevé son récit, elle se laissa tomber sur un sofa à force de rire, en se tenant les côtés. Je savois bien, madame, lui dit le roi, que vous trouveriez cela fort plaisant. Ce qu'il y a de plus plaisant, répartit la reine, c'est que vous avez été la dupe de votre docteur. Ce que vous me dites n'est pas possible, madame, reprit le roi. Seigneur, répliqua la princesse, en-

voyez tout-à-l'heure chercher le moine ; je ne veux pas vous en dire davantage.

Le roi ordonna sur le champ à un de ses officiers d'aller s'informer dans la ville si le prélat y étoit encore ; on le trouva prêt à s'en retourner dans sa province. On l'amena devant le roi & la reine. Chrétien , lui dit cette princesse , notre docteur a compris le sens de votre énigme ; mais nous souhaiterions que vous voulussiez nous l'expliquer vous-même. O reine , dit le prélat , quand j'ai montré mes cinq doigts ouverts , cela signifioit : Ces cinq prières que vous faites , vous autres musulmans , sont-elles de l'ordre de Dieu ? Alors , votre docteur m'a présenté le poing , en voulant dire ; Oui , elles le sont , je suis prêt à le soutenir. Lorsque j'ai ensuite baissé mes doigts , je lui ai demandé : D'où vient que la pluie tombe du ciel en terre ? Il m'a répondu fort spirituellement , en levant ses doigts en haut , qu'il pleuvoit pour faire pousser l'herbe & faire profiter tous les biens de la terre. Aussi cette réponse se trouve-t-elle dans vos livres. Le moine étant sorti après cette explication , la reine renouvela ses éclats de rire , & le roi , persuadé qu'elle ne rioit pas sans raison , protesta que dans la suite il se

défieroit de ses docteurs , & ne feroit plus la dupe de leur faux mérite.

Ainsi donc , messeigneurs les princes , continua le savant homme , qui parloit aux trois fils du roi Togrul-Béy , vous n'avez pas entendu non plus les paroles mystérieuses du roi votre père. Les princes le prièrent de leur en donner l'intelligence. La voici , leur répondit le docteur : Lorsque le grand Togrul-Béy a dit à son fils aîné : Faites bâtir un palais dans chaque ville de mon royaume , il a voulu par-là lui faire comprendre qu'il devoit acquérir dans chaque ville , l'amitié d'un homme riche , dont la maison pût lui servir d'asyle si la fortune lui devenoit contraire. Quand il a dit au second prince d'épouser toutes les nuits une vierge , cela signifie : Ne vous couchez jamais la nuit qu'avec le plaisir d'avoir fait le jour une bonne action , parce qu'un de nos poètes a comparé le plaisir de faire une bonne action , à celui d'épouser une vierge. Enfin , quand le roi a dit au troisième prince : Mettez du miel & du beurre dans tout ce que vous mangerez , cela vouloit dire : Soyez affable & débonnaire ; parlez à tout le monde avec tant



de douceur , que l'on puisse par-tout vanter votre bonté.

Cette histoire , seigneur , poursuivit la sultane Canzade , doit vous mettre en garde contre la trompeuse éloquence de vos visirs. Que leurs fables ne retiennent plus désormais le bras vengeur que ma prudence & le fort intérêt que je prends à vos jours m'ont fait armer contre un fils trop coupable. Cette méchante princesse ajouta à ces paroles tant d'autres pleines d'artifice , que l'empereur se laissa surprendre. Il promit encore que le jour suivant seroit le dernier de la vie du prince. Mais le lendemain , lorsqu'après avoir parlé au conseil de son état , il ordonna au bourreau de faire venir en sa présence Nourgehan , & de lui couper la tête ; le cinquième visir s'avança jusqu'au pied du trône , & supplia l'empereur de lui accorder la vie du prince pour ce jour - là. Mais , si je cède à vos prières , visir , lui dit Hafikin , la sultane me fera tantôt de nouveaux reproches. Ah , fire ! repartit ce ministre , est - il possible que vous ne soupçonniez point la bonne foi de cette princesse ? Dieu veuille que son amour pour vous soit aussi sincère que vous vous l'imaginez ; mais les femmes sont bien



LE PRINCE MALIKNASIR. 113  
dissimulées. Il n'est fait mention que de leurs  
perfidies dans nos auteurs. Si votre majesté  
veut me le permettre, je lui raconterai une  
histoire, qui lui fera voir que les hommes  
qui comptent sur leur amitié sont bien im-  
prudens. Je suis disposé à vous entendre,  
dit Hafikin. En même temps le visir com-  
mença de cette manière.

---

## HISTOIRE

*Du prince Maliknasir.*

CALAOUN, sultan d'Egypte, avoit deux  
fils. Un jour qu'il faisoit des réflexions sur  
l'inconstance de la fortune, qui se joue des  
princes comme des autres hommes, il réso-  
lut de faire apprendre au prince Maliknasir,  
son second fils, un métier qui pût lui ser-  
vir de ressource en cas de besoin. Il le mit  
chez un fameux tailleur de la ville du Caire,  
qui lui montra en peu de temps à coudre  
& à tailler des habits dans la dernière  
perfection.

D'abord, on s'étoit fort étonné que l'em-  
pereur eût pris cette résolution. On traita  
sa prévoyance de crainte ridicule; on ne  
croyoit point que le fils d'un sultan d'E-

gypte pût un jour se trouver réduit à travailler pour vivre. Il arriva néanmoins bientôt dans l'empire un changement, qui fit connoître à ceux qui n'avoient point approuvé en cela la conduite de Calaoun, qu'ils avoient eu grand tort. Cet empereur mourut & le prince Melikafchraf, son fils aîné, monta sur le trône.

La première chose que fit le nouveau sultan, fut d'ordonner à ses officiers d'aller chercher son frère, qui étoit encore chez le tailleur son maître, & de le lui amener, afin de prévenir par sa mort toutes les révoltes & les guerres qu'il pouvoit exciter en Egypte; mais heureusement, Maliknafir fut averti des cruelles intentions du roi son frère. Il se déguisa, sortit de la ville secrètement, se mêla parmi des pèlerins, & se rendit avec eux au kiaba, (c'est-à-dire au temple de la Mecque).

Pendant que les pèlerins & lui faisoient la procession, il sentit sous ses pieds quelque chose de dur; il regarda aussitôt ce que c'étoit: il vit une bourse fort enflée; il la ramassa, la mit dans sa poche, sans qu'aucun des pèlerins s'en aperçut, & continua la procession. Il étoit assez en peine de savoir ce qu'il y avoit dedans; mais il

n'osoit contenter sa curiosité devant tant de monde, & il attendoit impatiemment la fin de la procession pour se retirer dans un lieu écarté, lorsqu'il entendit un coja, qui tenant dans ses mains deux gros cailloux dont il se fraploit rudement la poitrine, disoit à haute voix : Que je suis malheureux d'avoir perdu ma bourse ! tout ce que j'ai gagné par mes travaux, tout le fruit de mes peines, & toute ma fortune est dedans ! O musulmans, mes chers frères ! ayez pitié de moi. Si quelqu'un l'a trouvée, qu'il me la rende pour l'amour de dieu & par respect pour le temple sacré de la Mecque. La moitié sera pour lui, & je déclare que cette moitié lui sera aussi légitimement acquise que le lait de sa mère.

Le malheureux docteur prononçoit ces paroles avec de si vives marques de douleur & de désespoir, que tous les pèlerins en étoit touchés. Maliknafir surtout en eut tant de compassion, qu'il dit en lui-même : Je ruine ce coja & toute sa famille si je retiens cette bourse. Il n'est pas juste que pour me rendre heureux, je fasse des misérables. Quand je ne serois pas fils de roi ; quand je serois le dernier des hommes, je ne voudrois pas avoir le bien d'autrui.

Après ces réflexions, il appela le coja, & lui montrant la bourse : O docteur ! lui dit-il, est-ce-là ce que vous avez perdu ? Le coja, transporté de joie à cette vue, porta brusquement la main sur la bourse, s'en saisit & la mit dans sa poche. Et pourquoi, lui dit le prince, la prenez-vous avec tant de violence ? craignez-vous qu'elle ne vous échappe, ou n'avez-vous pas dessein de me donner la moitié de ce qu'il y a dedans, comme vous l'avez promis ? Pardonnez-moi, répondit le coja, pardonnez un transport dont je n'ai point été maître. Vous n'avez qu'à me suivre, je vais accomplir ma promesse. A ces mots, il le mena sous sa tente, où il tira sa bourse, la baïsa, en rompit le cachet, & la vida sur une table.

Maliknafir, qui s'attendoit à voir des pièces d'or, fut assez surpris d'appercevoir des diamans, des rubis & des émeraudes. Oh, oh, docteur ! s'écria-t-il, vous n'aviez pas tort de faire tant de bruit. Ce que vous aviez perdu en yaloit bien la peine. Le coja assembla d'abord toutes ces pierreries en un monceau, qu'il partagea en deux. Il fit ensuite de l'un de ces tas deux lots égaux, & les présentant au prince : O jeune hom-



me lui dit-il, si vous voulez prendre ces deux lots, ils sont à vous selon ma promesse; mais pour vous dire franchement ma pensée, ce ne sera pas sans peine que je vous les verrai emporter. Au contraire, si vous êtes assez généreux pour vous contenter de l'un de ces lots, je vous jure que je ne serai point fâché que vous l'ayez.

Maliknafir, qui avoit tous les sentimens d'un grand prince, lui répondit : Puisque cela est ainsi, docteur, je n'en demande qu'un. Le coja charmé de ce désintéressement, fit du monceau pareil à celui du prince, deux autres petits, & dit à Maliknafir : Choisissez encore un de ces deux lots. Je proteste que je vous le donne aussi sans regret. Non, répondit le prince, je suis satisfait de ce que j'ai. O jeune homme ! répliqua le docteur, vous avez trop de modération. Il faut que vous le preniez, ou bien que vous veniez avec moi sous la gouttière d'or, j'y ferai pour vous à dieu une prière qui vous sera très-avantageuse. Le prince, alors, comme s'il eut été inspiré du ciel, rendit au coja le lot qu'il avoit pris, en lui disant : Docteur, puisque vous voulez faire une prière pour moi dans le sacré temple de la Mecque, j'aime mieux cela que toutes vos



pierreries. Je vous les abandonne , pourvu que vous fassiez cette prière avec toute la ferveur d'un bon docteur musulman.

A ces paroles , le coja étonné de l'excessive générosité du prince , le mena sous la gouttière d'or , leva les mains au ciel sans parler , & ensuite il dit à Maliknafir : Dites *amen* ; le prince dit *amen*. Après cela , le docteur remua quelque temps les lèvres , & puis , ayant passé ses mains deux ou trois fois sur son visage , il se tourna vers le prince & lui dit : O jeune homme ! je viens de faire pour vous une oraison , vous pouvez vous en aller à la garde de dieu.

Le prince Maliknafir prit congé du docteur ; mais à peine l'eut-il quitté , qu'il dit en lui-même : Que vais-je devenir présentement ? où faut-il que je porte mes pas ? Si je retourne au Caire , mon barbare frère Melikaschraff me fera mourir. Il vaut mieux que j'aille avec ce coja dans son pays ; mais je ne dois découvrir ma condition à personne , de peur que quelque traître ne m'assassine dans l'espérance d'en être récompensé ; car je ne doute pas que le nouveau sultan d'Egypte n'ait mis ma tête à prix. Après avoir fait cette réflexion , & d'au-

tres semblables, sur l'état présent de ses affaires, il alla retrouver le docteur. O coja, lui dit-il, je viens vous demander de quel pays vous êtes. Je suis de Bagdad, répondit le docteur, & je me nomme Abounaoïas. Je serois bien aise de voir cette fameuse ville, reprit Maliknafir; voulez-vous bien m'y mener avec vous? j'aurai soin de vos chameaux pendant le voyage. Le docteur y consentit; & rien ne les arrêtant plus à la Mecque, ils prirent tous deux la route de Bagdad.

D'abord qu'ils y furent arrivés, le prince dit au coja : Docteur, je ne veux point vous être à charge; je fais faire des habits en perfection; recommandez-moi, s'il vous plaît, à quelque tailleur de vos amis. Le coja le mit chez le plus fameux tailleur de la ville, qui pour éprouver son nouveau garçon, lui donna un habit à tailler & à coudre. Maliknafir, qui avoit excité l'admiration des maîtres tailleurs du Caire, ne pouvoit manquer de réussir à Bagdad. Il fit un habit dont son maître fut tellement charmé, qu'il voulut le montrer à tous les autres tailleurs de la ville, qui lui donnèrent mille applaudissemens, & qui avouèrent que, tant pour la coupe que pour la couture,

c'étoit un chef-d'œuvre admirable. Le maître étoit si content d'avoir un garçon si habile , qui lui donnoit douze sols par jour (1). Ainsi le prince avoit de quoi passer agréablement la vie à Bagdad.

Sa fortune étoit dans cette situation, lorsqu'un jour le docteur Abounaouïas , qui avoit naturellement l'humeur violente , querella sa femme , & dans sa colère lui dit : *Va , une fois , deux fois , trois fois , je te répudie*. Il n'eut pas plutôt achevé ces paroles , qu'il s'en repentit , parce qu'il aimoit sa femme. Il voulut même la garder dans sa maison & vivre avec elle comme à l'ordinaire ; mais le cadi s'y opposa , disant qu'il falloit qu'un hulla (1) , ou licitateur , couchât avec elle auparavant , c'est-à-dire , qu'un autre homme l'épousât & la répudiât ; que le docteur ensuite l'épouserait de nouveau s'il vouloit. Le coja se voyant obligé de se soumettre aux loix , résolut de prendre pour hulla le prince Maliknafir. Il faut , dit-il en lui-même , que je choisisse

---

(1) Avec douze sols , on peut faire à Bagdad aussi bonne chère qu'à Paris pour douze francs.

(2.) On appelle ainsi un homme qui épouse une femme qu'un autre a répudiée.

pour licitateur ce jeune homme que j'ai amené de la Mecque à Bagdad ; il est étranger & bon enfant, je lui ferai faire tout ce que je voudrai : je veux qu'il épouse cette nuit ma femme, & demain matin je la lui ferai répudier. Ayant pris cette résolution, il fit venir le prince chez lui, l'enferma dans une chambre avec sa femme, & puis sortit.

La dame n'eut pas fitôt vu Maliknafir, qu'elle en devint amoureuse. Le prince de son côté la trouva fort aimable. Ils se découvrirent leurs sentimens, & ne manquèrent pas de se donner toutes les marques d'inclination que la conjoncture & le lieu leur permettoient. Après bien des caresses mutuelles, la dame montra au prince des cassettes pleines d'or, d'argent & de pierres. Savez-vous bien, jeune homme, lui dit-elle, que toutes ces richesses m'appartiennent ? Voilà le kabin, c'est-à-dire, la dot que j'avois apportée au coja, & qu'il a été obligé de me restituer en me répudiant. Si vous voulez déclarer demain que vous prétendez me garder comme votre femme légitime, vous ferez maître de tous ces biens & de ma personne. Mais, madame, dit le prince, le docteur ne peut-il



me forcer à vous rendre à lui. Non vraiment, répondit-elle, il dépend de vous de me répudier ou non. Cela étant, répliqua Maliknafir, je vous promets de vous retenir; vous êtes jeune, belle & riche : je pourrois faire un plus mauvais choix. Laissez venir le docteur, vous verrez de quelle manière je le recevrai.

Le lendemain, le coja vint de grand matin ouvrir la porte. Il entra dans la chambre. Le prince alla au-devant de lui d'un air riant : O docteur ! lui dit-il, que je vous ai d'obligation de m'avoir donné une si charmante femme ! O jeune homme ! lui répondit le coja, dis plutôt en la regardant : *Va, une fois, deux fois, trois fois, je te répudie.* J'en serois bien fâché, répliqua Maliknafir; c'est un grand crime en mon pays que de répudier sa femme; c'est une action ignominieuse que l'on reproche sans cesse aux maris qui sont assez lâches pour la commettre : puisque j'ai épousé cette dame, je veux la garder. Ah ! ah ! jeune homme, s'écria le docteur, que signifie ce discours ? te moques-tu de moi ? Non, docteur, répondit le prince, je vous parle fort sérieusement; je trouve la dame à mon gré, & franchement je lui conviens mieux que



vous, qui êtes chargé d'années. Croyez-moi, ne pensez plus à elle ; aussi-bien y penseriez-vous inutilement. O ciel ! reprit le docteur, quel hulla me suis-je avisé de choisir ! que les hommes sont sujets à faire de faux jugemens ! J'aurois juré que ce jeune garçon eût fait ce que j'aurois voulu. Hélas ! j'aimerois mieux qu'il eut gardé ma bourse, que de retenir ma femme.

Le docteur conjura le prince de la lui rendre, il se jeta à ses pieds ; mais quelques prières qu'il fît, quelque chose qu'il pût dire, le prince fut inexorable. Le coja s'imaginant que sa femme auroit plus de pouvoir que lui sur l'esprit de Maliknafir, & qu'elle ne demandoit pas mieux que d'être répudiée par ce prince, s'adressa à elle : O matière de ma vie ! lui dit-il, puisque ce jeune homme n'a nul égard à mes prières, emploie auprès de lui tout le crédit de ton visage de lune pour obtenir qu'il te rende à mon amour. O mon cher docteur ! mon ancien mari, lui répondit la dame, en feignant d'être fort affligée, il est inutile d'attendre de lui cette grâce ; c'est un petit obstiné qui n'en démordra point. Ah ! que j'ai de douleur de ne pouvoir redevenir votre femme.

Ces paroles, que le coja croyoit fort sincères, redoublèrent son chagrin. Il pria de nouveau Maliknafir de répudier la dame; il en pleura même; mais ses larmes ne furent pas moins inutiles que ses discours. Le prince demeura ferme : de sorte que le docteur, perdant toute espérance de le fléchir, s'en alla chez le cadi se plaindre de l'hulla. Le juge se moqua de ses plaintes, & déclara que la dame n'étoit plus à lui, qu'elle appartenoit légitimement au jeune tailleur, & qu'on ne pouvoit le forcer à la répudier. Le coja fut au désespoir de cette aventure; il en pensa devenir fou. Il tomba malade, & les plus habiles médecins de Bagdad ne purent le guérir.

■ Lorsqu'il fut à l'extrémité, il demanda à parler au prince : O jeune homme ! lui dit-il, je vous pardonne de m'avoir enlevé ma femme; je ne dois point vous en faire mauvais gré : cette chose s'est accomplie par l'ordre de dieu. Vous souvient-il que je fis pour vous une prière à la Mecque sous la gouttière d'or ? Oui, répondit le prince, je me ressouviens même que je n'entendis pas un mot de toute votre oraison, & que je ne laissai pas de dire pieusement *amen* sans savoir de quoi il s'agissoit. Voici, répliqua

le docteur, quels furent les termes de ma prière : *O mon dieu ! faites que tous mes biens & tout ce que je chéris deviennent un jour le partage légitime de ce jeune homme.*

Il est vrai, poursuivit le coja, que vous ne m'avez pas tant d'obligation que vous pourriez penser, puisque je ne fis point cette prière de ma propre volonté. Je vous avoue que j'avois dessein d'en faire une autre ; mais je ne fais quel pouvoir, quel mouvement divin m'entraîna & me fit malgré moi prononcer cette oraison. Elle a été exaucée comme vous voyez, car presque tous les biens que je possédois appartenoient à ma femme, qui vous les donne avec sa foi. Je prens tous les assistans à témoin, que j'entens & veux qu'après ma mort tout ce qui se trouvera de bien, à moi appartenant, soit à vous comme votre bien légitime. Il fit écrire ce testament, & le fit signer par les témoins. Il le signa aussi & mourut trois jours après.

Maliknafir alla demeurer avec sa femme dans la maison du docteur, & se mit en possession de tous ses biens. Il cessa d'exercer le métier de tailleur, prit un assez grand nombre de domestiques, & ne songea plus

qu'à vivre délicieusement à Bagdad. Il étoit charmé de sa condition, & se croyoit plus heureux que le sultan Melikafchraf, son frère. Il ne songeoit qu'à se divertir tous les jours avec les jeunes gens de la ville; mais la fortune, qui se plaisoit à le persécuter, ne le laissa pas mener longtemps une vie si agréable.

Un soir qu'il s'en retournoit au logis, après avoir passé la journée à se réjouir, il frappa rudement à sa porte. Personne ne lui venant ouvrir, il redoubla ses coups & appela ses domestiques. Aucun ne répondit. Oh! oh! dit le prince, il faut que tous mes gens soient morts, ou qu'ils soient bien endormis. Enfin il frappa tant, qu'il enfonça la porte. Il entra, monta à l'appartement de sa femme, où il fut fort étonné de ne la point trouver. Et ce qui augmenta sa surprise, c'est qu'il eut beau chercher par toute la maison, il ne vit pas même un de ses gens. Il ne savoit ce qu'il devoit penser, lorsqu'étant retourné dans l'appartement de sa femme, il s'aperçut que les cassettes où étoient l'or & les pierreries avoient été emportées. Il passa la nuit à faire les plus tristes réflexions.

Le lendemain matin, il s'informa dans le



voisinage si le jour précédent , pendant qu'il se réjouissoit en ville , on n'avoit point remarqué qu'il se passât dans sa maison quelque chose d'extraordinaire. Tous ses voisins lui dirent que non , & il ne put tirer d'eux aucune lumière sur cette étrange aventure. Il fit toutes les perquisitions qu'elle demandoit ; mais elles furent fort inutiles. Pour comble de malheur , le cadi s'imaginant que Maliknasir avoit peut-être tué sa femme , & qu'il ne faisoit semblant d'en être fort en peine ; que pour éloigner de lui le soupçon de cet assassinat , fit arrêter ce prince , qui , malgré son innocence , fut fort heureux de sortir de cette affaire aux dépens de tout son bien.

Voilà donc le prince Maliknasir dans le même état où il étoit avant qu'il eût épousé la femme du docteur Abounaoïas. Il se remit chez son maître , & recommença d'exercer le métier de tailleur. Comme il étoit d'humeur à se consoler de tout , il oublia ses dernières disgrâces ainsi que les premières. Un jour qu'il travailloit dans la boutique de son maître , un homme qui passoit s'arrêta tout-à-coup , & après l'avoir regardé avec attention : Je ne me trompe point , s'écria-t-il , c'est le prince Malikna-



fir, c'est lui-même que je vois. Le prince à son tour envisagea cet homme, & le reconnoissant pour le tailleur du Caire où il avoit fait son apprentissage, il se leva pour aller l'embrasser; mais le tailleur, au lieu de lui tendre les bras pour le recevoir, se jeta à ses pieds & baïsa la terre devant lui, en disant : O prince ! je ne suis pas digne de vos embrassemens ; il y a trop de distance entre vous & un homme tel que moi : votre sort est changé, & la fortune, qui vous a jusqu'ici persécuté, veut vous combler de ses plus précieuses faveurs. Le sultan Melikaschraf est mort, son trépas a excité des troubles dans l'Egypte ; la plupart des grands vouloient faire monter sur le trône un prince de votre race ; mais je soulevai tout le peuple contr'eux en votre faveur, & je parus à la tête de ma faction. Pourquoi, dis-je à ces grands, faut-il ôter la couronne à celui qui en est le légitime héritier ? Le prince Maliknafir doit être notre sultan ; vous n'ignorez pas pour quelle raison il est sorti d'Egypte : vous savez que, pour dérober sa vie à la cruelle politique de son frère, il fut obligé d'abandonner sa patrie. Je suis témoin qu'il se déguisa & se joignit à des pèlerins qui alloient à la Mec-

que. Je n'en ai point ouï parler depuis ce temps-là ; mais je suis persuadé qu'il vit encore ; c'est un prince vertueux , dieu l'aura conservé. Donnez-moi deux ans pour le chercher ; pendant ce temps-là , que l'on confie la conduite de l'état à nos sages visirs ; & si mes recherches sont vaines , vous pourrez alors choisir pour sultan le prince que vous souhaitez de couronner. A ce discours , poursuivit-il , que le peuple appuya de son suffrage , les grands consentirent que je vous recherche. Ils me donnèrent deux ans pour vous trouver ; il y en a déjà un que je vous cherche de ville en ville chez tous les tailleurs du monde , & le ciel m'a sans doute conduit ici , puisque j'ai le bonheur de vous y rencontrer. Allons , prince , venez , sans tarder davantage , vous montrer à des peuples qui vous attendent pour vous élever au rang de vos ayeux. Maliknafir remercia le tailleur de son zèle , & lui promit de s'en souvenir en temps & lieu , & dès le même jour ils prirent ensemble la route du Caire.

Dès qu'ils y furent arrivés , le prince Maliknafir se fit reconnoître , & les grands qui avoient été les plus ardens à l'écarter du trône , se montrèrent les plus empref-

fés à le couronner. Enfin , il fut proclamé sultan , & il reçut les complimens de ses béys sur son avènement à la couronne.

Une des premières choses à quoi songea ce prince , ce fut à s'acquitter envers le tailleur. Il l'envoya querir & lui dit : O mon père ! car je ne puis vous appeler d'un autre nom , après le service que vous m'avez rendu ; je ne vous dois pas moins qu'au roi Calaoïn. S'il m'a donné avec la vie le droit de lui succéder , mes malheurs m'avoient fait perdre ce droit , & sans vous je n'en aurois jamais joui. Il est juste que ma reconnoissance éclate ; je vous fais grand-visir. Sire , lui répondit le tailleur , je remercie votre majesté de l'honneur qu'elle veut me faire , & je la supplie très-humblement de me dispenser de l'accepter : je ne suis point né pour être grand-visir. Cét emploi demande des talens que je n'ai point. Vous ne consultez que la bonté que vous avez pour moi ; vous ne songez pas que je ne suis guère propre au ministère. Si par malheur les affaires de votre royaume alloient mal , tous les peuples me maudiroient , & vous blâmeroient en même-temps d'avoir fait d'un bon tailleur un mauvais visir. Je ne suis point assez ambitieux pour vouloir

remplir un grand poste que je ne dois point occuper. Si votre majesté veut me faire du bien, qu'elle le fasse sans intéresser le repos & le bonheur de ses sujets; qu'elle ordonne que j'aie seul le privilège de faire des habits pour elle & pour toute sa cour. J'aime mieux, sire, être votre tailleur que votre premier ministre, parce qu'il faut que chacun sache le métier dont il se mêle. Le sultan étoit trop judicieux pour ne pas voir que le tailleur avoit raison de refuser d'être son visir; il le combla de bienfaits: il ordonna que lui seul auroit la qualité de tailleur de la cour, & il défendit sous des peines très-rigoureuses à tous les autres tailleurs du Caire de travailler pour ses courtisans.

Le sultan Maliknafir s'appliqua de tout son pouvoir à faire observer les loix dont le roi Melikaschraf, son frère, s'étoit permis en peine. Il se faisoit aimer de tous ses béys, & signaloit chaque moment de son règne par quelque action utile ou agréable au peuple. Un jour, le cadi de la ville vint trouver ce jeune monarque: Sire, lui dit-il, j'ai fait arrêter trois esclaves accusés d'avoir assassiné un marchand chrétien. Deux ont confessé leur crime & en ont déjà reçu le



châtiment ; mais le troisième m'embarraße , car il dit qu'il est innocent , mais qu'il mérite la mort. Je viens demander à votre majesté ce qu'elle veut que l'on fasse de cet homme-là. Je veux le voir , répondit le roi , & l'interroger moi-même. Ces paroles qui se contredisent ont besoin d'un éclaircissement. Qu'on me l'amène ici tout-à-l'heure.

Le cadî sortit à l'instant , & revint peu de temps après avec l'esclave & le bourreau. D'abord que le roi eut jeté les yeux sur l'accusé , il le reconnut pour un esclave qui l'avoit servi à Bagdad. Il ne fit pas semblant de le reconnoître , & il lui dit : O malheureux ! on t'accuse d'avoir tué un homme. Sire , répondit l'esclave , je suis innocent , mais je mérite la mort. Comment accordes-tu ce que tu dis , reprit le sultan ? si tu es innocent , tu ne mérites point la mort , ou si tu mérites la mort , tu n'es point innocent. Je suis innocent , repartit l'esclave , & toutefois je mérite la mort. Votre majesté en sera persuadée , si elle veut me permettre de lui raconter mon histoire. Parle , répliqua le roi , je suis prêt à t'écouter.

Sire , dit l'esclave , je suis natif de Bagdad. J'y servois un jeune homme qui avoit



été tailleur & avoit hérité d'un coja. Ce jeune homme étoit de fort belle taille , & pour son visage , je vous avouerai , sire , qu'il étoit si semblable à celui de votre majesté , que je n'ai vu de ma vie une si parfaite ressemblance. Je crois le voir en vous voyant. Il possédoit une femme d'une rare beauté ; il l'aimoit & il auroit fait son bonheur si elle eût été raisonnable ; mais elle ne l'étoit pas. Un jour elle me dit en particulier qu'elle avoit du penchant pour moi , & que si je voulois l'enlever , nous prendrions tous deux le chemin de Basra ( 1 ). Nous y vivrons fort agréablement , ajouta-t-elle , parce que nous emporterons tout mon or & mes pierreries. Je rejetai la proposition. Non , madame , m'écriai-je , je ne puis me résoudre à blesser mon devoir & l'honneur de mon maître ; elle se moqua de ma résistance & détruisit mes scrupules à force de caresses. Il ne fut plus question que d'exécuter notre dessein sans que personne s'en apperçût , & de manière que le mari ne pût apprendre dans la suite ce que nous serions devenus.

---

(1) Par corruption Basora.

Pour cet effet, un jour qu'il se réjouissoit en ville, & que nous savions qu'il ne devoit revenir au logis que fort tard, la dame tira tous les domestiques à part, & leur mettant à chacun une grosse poignée d'or entre les mains : Allez-vous-en à Damas en Syrie, dit-elle à un, me chercher du cna & du surmé, parce que c'est-là qu'on en trouve d'excellent. Vous, dit-elle à l'autre, allez-vous-en à la Mecque accomplir un vœu que j'ai fait d'y envoyer de ma part faire un pèlerinage. Enfin, elle leur donna à tous des commissions qui demandoient des années entières, & elle les fit partir sur le champ. Quand nous fûmes tous deux seuls, nous nous chargeâmes de tout ce qu'il y avoit de plus précieux, nous fortîmes à l'entrée de la nuit, nous fermâmes la porte à la clef, & nous primes la route de Basra.

Nous marchâmes toute la nuit & la moitié du jour suivant, sans nous arrêter. La dame commençoit à se trouver accablée de lassitude. Nous nous assîmes au bord d'un étang, d'où nous avions en face un palais magnifique. Nous le considérions avec attention, & nous jugions qu'il devoit appartenir à quelque grand prince, lorsque nous

en vîmes sortir un jeune homme suivi de plusieurs valets , dont deux portoient des filets sur leurs épaules. Comme ils venoient droit à l'étang , nous nous levâmes pour nous retirer ; mais le jeune homme , dont la dame avoit déjà attiré les regards , se hâta de nous joindre. Il la salua ; elle lui rendit son salut. Il connut bien à son air qu'elle avoit besoin de repos ; il lui offrit son palais , en lui disant qu'il s'appeloit le prince Guayas-addin-Mahmoud , neveu du roi de Basra. Elle ôta aussitôt le voile qui lui couvroit le visage , pour faire voir au prince qu'elle méritoit assez le compliment qu'il lui faisoit. Elle accepta son offre , & il me parut qu'elle le regardoit avec plaisir. Je remarquai en même-temps qu'elle produisoit sur lui un puissant effet ; je conçus de cette rencontre un présage funeste , & je n'avois pas tort d'en craindre la suite. Mahmoud oublia qu'il étoit venu pour prendre le divertissement de la pêche ; il ne songea plus qu'à la dame. Il la conduisit au palais. Il la fit entrer dans un appartement superbe ; elle s'assit sur un sofa , & le prince s'étant mis auprès d'elle , ils commencèrent à s'entretenir tout bas , & leur conversation dura jusqu'à ce qu'un des domestiques vint

dire que l'on avoit servi. Alors Mahmoud prit la dame par la main, & la mena dans une chambre où il y avoit une table à trois couverts & un buffet garni de tasses & de pots d'or massif remplis d'un excellent vin. Ils s'affirent tous deux & me firent occuper la troisième place. Un esclave avoit soin de me verser à boire, & il s'en acquittoit de sorte que je n'avois pas vidé ma tasse qu'il la remplissoit jusqu'aux bords. Les fumées du vin me montèrent à la tête, & bientôt je m'endormis.

Le lendemain, à mon réveil, je fus fort étonné de me trouver au bord de l'étang. Il faut, dis-je en moi-même, que les domestiques du prince Mahmoud m'aient porté en cet endroit pour se réjouir. Je me levai & marchai vers le palais. Je frappai à la porte, un homme m'ouvrit & me demanda ce que je voulois. Je viens, lui répondis-je, voir la dame étrangère qui est dans ce palais. Il n'y a point de dame ici, reprit-il en me fermant brusquement la porte au nez. Peu satisfait de cette réponse, je frappai une seconde fois. Le même homme se présenta, & me dit : Que souhaitez-vous ? Ne me reconnoissez-vous pas, lui dis-je ? c'est moi qui accompagnois cette belle dame qui entra



hier ici. Je ne vous ai jamais vu , me repar-  
tit cet homme , il n'est entré aucune dame  
en ce palais , passez votre chemin , & ne  
frappez plus de peur de vous en repentir.  
A ces mots , il referma la porte avec pré-  
cipitation. Que dois-je penser de tout ceci ,  
dis-je alors ? est-ce que je suis encore en-  
dormi ? non , & certainement je n'ai point  
rêvé ce qui se passa hier dans ce palais. Il  
n'y a rien de plus réel. Ah ! je devine ce  
que c'est : les gens du prince , qui m'ont  
transporté dans mon ivresse sur le bord de  
l'étang , veulent se donner le plaisir de voir  
comme je prendrai la chose. Je frappai  
pour la troisième fois. L'homme qui m'avoit  
parlé , ouvrit ; mais en même-temps il en  
fortit trois ou quatre autres armés de bâtons ,  
qui se jetèrent sur moi , & m'appliquèrent  
tant de coups , qu'ils me laissèrent sur la  
place sans sentiment.

Je repris pourtant mes esprits. Je me rele-  
vai , & rappelant dans ma mémoire tout  
ce qui s'étoit passé à table le jour précé-  
dent entre le prince & la dame , je jugeai  
que l'on avoit voulu se défaire de moi , &  
que j'en étois même quitte à bon marché.  
Je commençai à me plaindre de ma mau-  
vaise fortune ; je fis mille imprécations con-



tre la dame ; mais je vous jure que j'étois moins affligé de me voir réduit à l'état où je me trouvois , que pénétré de douleur & de repentir d'avoir trahi mon maître. Déchiré par mes remords , je m'éloignai de ce maudit palais ; & sans tenir de route certaine , errant de ville en ville , je suis venu jusqu'au Caire où j'arrivai hier au soir.

Comme la nuit s'approchoit , & que j'étois en peine de savoir où j'irois loger , je vis deux hommes qui en assassinoient un autre dans une rue détournée. Celui ci , qui est , à ce que l'on dit , un marchand chrétien , poussa de grands cris ; les assassins craignant les caraouls ( 1 ) , prirent la fuite de mon côté ; & justement dans le temps qu'ils passoient auprès de moi , les caraouls les rencontrèrent. Ils crurent que j'étois de la compagnie de ces voleurs ; & ils me conduisirent en prison avec eux.

Voilà , sire , ajouta l'esclave de Bagdad , ce que je voulois raconter à votre majesté. Je suis innocent de l'assassinat dont on me croit complice ; mais je mérite la mort , pour avoir été capable d'offenser mon maître ,

---

( 1 ) Caraoul , archer du guer.

& de me fier aux paroles perfides d'une femme.

Le sultan Maliknafir, après avoir entendu ce récit, fit mettre en liberté l'esclave : Va, lui dit-il, je te fais grâce, puisque tu te repens de t'être écarté de ton devoir ; une autre fois sois plus en garde contre les tentations de tes maîtresses, ne t'avises plus de les enlever. Aussi-bien ces sortes d'enlèvements ne te réussissent pas. Le roi, pleinement informé de la mauvaise conduite de sa femme, rendit grâces à dieu d'en être délivré. Il épousa une princesse pourvue d'une extrême beauté, & qui lui donna un fils après dix mois de mariage. Tous les habitans du Caire célébrèrent la naissance de ce jeune prince par des réjouissances qui durèrent quarante jours. Jamais sultan d'Egypte ne fut tant aimé de ses sujets que Maliknafir. Il est vrai qu'il justifioit parfaitement leur amour, par le soin qu'il apportoit à leur rendre son empire doux & agréable. La ville du Caire, quoique d'une étendue immense, étoit si bien policée, le sous-bachi ( 1 ) & les magistrats chargés de maintenir la tranquillité publique, y veilloient

---

( 1 ) Lieutenant de police.

de si près, qu'il ne se commettoit pas le moindre désordre sans qu'ils en fussent avertis. Le sultan même, pour être plus assuré de la bonne police qui s'y observoit, alloit de temps en temps la nuit dans les rues avec son premier visir & quelques-uns de ses gardes.

Une nuit, qu'il passoit près d'une grande maison, il entendit des cris & des plaintes, comme d'une femme que l'on maltraitoit. Il fit frapper à la porte par un de ses gardes, qui ordonna d'ouvrir de la part du sultan. L'on ouvrit, & le roi entra suivi de son visir & des autres personnes qui l'accompagnoient. Ils ouïrent alors plus distinctement les cris, & s'avancant vers le lieu d'où ils partoient, ils passèrent dans une salle basse, où ils apperçurent, avec autant d'horreur que de surprise, une femme nue & toute en sang, que deux esclaves nerveux frappaient impitoyablement de verges, devant un jeune homme qui sembloit prendre plaisir à ce barbare spectacle. A la vue du sultan, les esclaves cessèrent de tourmenter cette misérable, qui, malgré l'état où elle étoit, fut reconnue par le roi pour la femme qu'il avoit épousée à Bagdad. Il dissimula, & demanda pourquoi

l'on maltraitoit ainfi cette dame. Le jeune homme ayant appris par fes gens que c'étoit le fultan d'Egypte qui lui parloit , alla fe jeter à fes pieds & lui dit : Sire , je fuis le mari de cette malheureufe que vous voyez. Si vous faviez les raifons que j'ai de me plaindre d'elle , je ne doute point que votre majefté n'approuvât ma conduïte. Dites-moi ces raifons , répliqua le fultan , & j'en jugerai.

Sire , reprit le jeune homme , je fuis le neveu du roi de Baſra , & je me nomme le prince Guyas-addin-Mahmoud. J'étois dans un palais que j'ai à quelques lieues de Bagdad : j'en ſortoïs un ſoir avec une partie de mes gens pour aller prendre le plaifir de la pêche , lorsque je rencontraï cette dame accompagnée d'un homme qui avoit l'air d'un efclave. Je la ſaluai & la priaï de venir ſe repoſer chez moi. Elle y conſentit. Je lui demandai qui elle étoit & où elle alloit. Elle me répondit qu'elle étoit fille d'un officier du fultan de Bagdad ; qu'elle s'étoit échappée la nuit de chez ſon père pour ſe dérober aux transports languiffans d'un vieux béys avec qui ſon mariage étoit arrêté ; & j'ai deſſein , ajouta-t-elle , de me rendre à Baſra ſous la conduite de cet



esclave dont je me suis fait accompagner. L'or & les pierreries dont elle étoit chargée , me firent aisément ajouter foi à ses discours. Madame , lui dis-je , si vous voulez demeurer ici , vous y ferez en sûreté. Je le veux bien , répondit-elle , mais il faut que vous fassiez tuer mon esclave , afin que s'il lui prend envie de s'en retourner à Bagdad , il n'aille pas découvrir le lieu de ma retraite. Quoique la politique voulut que je fisse ce que la dame souhaitoit , je ne pus m'y résoudre. Je me contentai d'ordonner à mes gens d'enivrer l'esclave , de mêler dans son vin d'une poudre qui l'affoupît de manière qu'on pût le porter hors du palais sans qu'il se réveillât ; & je commandai que quand il se présenteroit à la porte , l'on ne fît pas semblant de le connoître , & qu'on lui donnât , s'il le falloit , quelques coups pour l'écarter. Cela fut exécuté. L'esclave disparut. Je fis accroire à la dame qu'on l'avoit jeté dans un précipice , & toutefois , en cas que cet esclave allât à Bagdad déclarer aux parens de sa maîtresse qu'elle étoit dans mon palais , j'en partis avec elle peu de jours après , & nous nous rendîmes à Basra.

Nous y vivions charmés l'un de l'autre ,



quand j'appris que le sultan de Bagdad , pour des raisons que l'on ne disoit point , avoit résolu de déposséder le roi de Basra , & de faire mourir avec lui tous les princes de son sang. Sur cet avis , je pris tout ce que j'avois de plus précieux , je sortis la nuit de Basra , & je suis venu avec cette dame m'établir ici. Je ne l'ai jamais aimée avec plus d'ardeur. Je ne songe qu'à lui plaire. Je l'ai même épousée pour l'attacher à moi par un lien plus honorable & plus fort. Et cependant , l'ingrate , pour prix de tant d'amour , a proposé à un de mes domestiques , aujourd'hui , que s'il vouloit m'assassiner , elle étoit prête à se donner à lui & à le suivre par-tout où il voudroit la conduire. Ce valet m'est fidèle ; il ne m'a point fait un mystère de cette horrible proposition. J'en ai frémi , & pour punir cette méchante femme , j'ai résolu de la faire fouetter tous les jours jusqu'au sang. Non , non , interrompit le sultan d'Egypte , sans dire l'intérêt qu'il prenoit à la chose , une créature d'un si détestable caractère demande un autre supplice. Elle est indigne de vivre ; c'est un monstre dont on ne sauroit trop-tôt purger la terre. J'ordonne qu'elle soit noyée tout-à-l'heure. Il n'eut

pas achevé ces paroles , que ses gardes se faifirent de la dame , qu'ils allèrent jeter dans le Nil. Telle fut la fin de cette misérable femme , dont le corps , suivant le cours du fleuve , s'arrêta dans les roseaux près d'une ville assez peuplée. Ce cadavre , que l'on ne voyoit point , infecta peu-à-peu l'air ; & enfin excita une puanteur qui mit la peste dans la ville , & fit périr trente mille habitans.

Après que le cinquième visir eut ainsi raconté l'histoire du prince Maliknafir , l'empereur de Perse se leva de dessus son trône , & sortit du conseil sans ordonner la mort du prince. Il alla l'après-dîné à la chasse , & le soir à son retour il soupa avec la sultane , qui lui dit après le soupé : Vous n'avez point encore fait mourir Nourgehan. Vous écoutez trop l'indiscrete tendresse qui vous parle pour lui. Le ciel veuille détourner le malheur qui vous menace. Je vous vois , seigneur , sur le bord du précipice ; hélas ! vous allez y tomber. J'ai eu cette nuit un songe affreux , je le crois trop mystérieux pour vous le cacher. Quel est donc ce songe , madame , dit le roi ? Le voici , seigneur , répondit la sultane : J'ai rêvé que vous teniez dans vos  
mains

main une boule d'or enrichie de diamans, dont l'éclat illuminait tout le monde. Vous vous divertissiez à jeter cette boule en l'air & à la recevoir en tombant. Le prince votre fils étoit auprès de vous ; il vous regardoit avec beaucoup d'attention , & vous demandoit de temps en temps la boule. Vous la lui refusiez ; mais tout d'un coup , il s'en est saisi subtilement , & alors , avec un caillou il l'a brisée , de sorte que tous les diamans se sont dispersés par terre. Je les ai ramassés aussitôt avec empressement , je vous les ai mis entre les mains & je me suis réveillée.

Et que pensez-vous , madame , que ce songe signifie , dit l'empereur ? Seigneur , répondit la sultane , si l'on s'en rapporte au livre qui traite de l'explication des songes , & qui est le meilleur ouvrage qu'ait jamais composé aucun auteur persan , voici de quelle manière il faut expliquer mon songe. La boule que vous teniez dans vos mains , n'est autre chose que votre royaume. Quand le prince Nourgehan l'a prise subtilement & l'a brisée , cette action signifie , que si vous n'y donnez pas ordre , il s'emparera de votre royaume , & qu'il le ruinera. Et lorsque j'ai ramassé tous les dia-

mans de la boule, cela veut dire clairement, que n'ayant pas répondu à l'infâme amour du prince, je vous en ai averti, & que j'ai remis par-là sur votre tête la couronne qu'il en avoit ôtée. Faites attention à ce songe, & tirez-en autant d'avantage que le sultan Mahmoud Subuktekin, roi de Perse, en tira d'une fable que son visir Khafayas lui conta un jour. La voici. Vous ferez peut-être bien aise de l'entendre.

---

## HISTOIRE

### *Des deux Hiboux.*

LE visir Khafayas n'osant dire ouvertement au roi son maître ce qu'il pensoit de son règne, eut recours à une fable. Un jour qu'il accompagnoit le sultan à la chasse, il lui dit : Sire, je fais la langue des oiseaux; j'ai le plaisir d'entendre tout ce que disent les rossignols, les moineaux, les pies & les autres habitans de l'air. Mahmoud en parut étonné. Seroit-il possible, répondit-il, que vous eussiez appris le langage des oiseaux? Oui, sire, répliqua Khafayas; un savant derviche cabaliste me l'a ensei-

gné. Quand il vous plaira, vous en ferez l'épreuve.

Comme ils revenoient de la chasse, sur la fin du jour, ils apperçurent deux hiboux sur un arbre. Alors le sultan dit à Khafayas : Visir, je suis curieux de savoir ce que ces deux hiboux se disent l'un à l'autre, écoutez-les & me rendez compte de leur entretien. Le visir s'approcha de l'arbre, & feignit pendant quelque temps de prêter une oreille attentive aux hiboux; après quoi il rejoignit son maître, & lui dit : Sire, j'ai entendu une partie de leur conversation; mais dispensez-moi de vous en instruire. Et pourquoi n'osez-vous m'en parler, visir, s'écria le sultan? Sire, dit Khafayas, c'est que ces deux oiseaux s'entretiennent de votre majesté. Et quelle part puis-je avoir à leurs discours? repartit Mahmoud; ne me cachez rien. Je vous ordonne de me répéter mot pour mot tout ce que vous avez ouï. Je vais donc vous obéir, sire, reprit le visir. L'un de ces hiboux a un fils, & l'autre une fille. Ils veulent les marier ensemble. Le père du mâle a dit au père de la femelle : Frère, je consens à ce mariage, pourvu que vous donniez à mon fils pour la dot de votre fille, cinquante villages



ruinés. O frère , a répondu aussitôt le père de la fille , au lieu de cinquante , je vous en laisserai cinq cent si vous voulez ; dieu donne bonne & longue vie au sultan Mahmoud , tant qu'il sera roi de Perse , nous ne manquerons pas de villages ruinés.

Le sultan Mahmoud , qui avoit de l'esprit , profita du mensonge ingénieux de son visir ; il fit rebâtir les villes & les villages ruinés ; il ne songea plus qu'à faire le bonheur de ses peuples , & il y travailla avec tant de succès , que sa domination devint la plus douce du monde.

Après que la reine Canzade eut achevé de conter cette fable , elle pressa de nouveau l'empereur de faire mourir le prince. Hé bien ! madame , lui dit Hafikin , vaincu par ses discours , vous ferez bientôt satisfaite. Demain , dès que le soleil aura montré sa tête au-dessus de la montagne , & fait voir sa beauté aux sept climats , je ferai trancher la tête à Nourgehan. En disant ces paroles , il se retira dans son appartement pour se reposer. Le lendemain matin , il alla s'asseoir sur son trône , devant lequel il ordonna que l'on amenât le prince. Mais le sixième visir s'étant avancé , parla dans ces termes : O roi du monde , prenez bien garde à ce que

vous voulez faire. Si votre majesté souhaite de vivre long-temps , & de rendre son règne heureux , qu'elle ne rejete point la voix de ses fidèles visirs. Ne faites pas périr le prince , qui est l'angle de votre foie , de peur de vous exposer à des regrets superflus. Il pourroit même vous en coûter la vie. La personne qui vous donne un conseil si barbare , ne se contentera pas du sang que vous allez répandre , il lui faudra tout le vôtre encore pour assouvir sa fureur. Elle vous perdra tôt ou tard , comme le diable perdit un fanton dont je vais vous conter l'histoire , si vous me le permettez. L'empereur en accorda la permission au visir , qui la commença de cette manière :

---

## H I S T O I R E

*Du Santon Barsifa.*

**I**L y avoit autrefois un fanton appelé Barsifa , qui depuis cent ans s'appliquoit avec ferveur à l'oraison. Il ne sortoit presque jamais de la grotte où il faisoit sa demeure , de peur de s'exposer au péril d'offenser dieu. Il jeûnoit le jour , veilloit la nuit ; & tous les

gens du pays avoient pour lui une si grande vénération , & faisoient tant de fond sur ses prières , qu'ils s'adreffoient ordinairement à lui quand ils avoient quelque grâce à demander au ciel. Dès qu'il faisoit des vœux pour la santé d'un malade , le malade étoit aussitôt guéri. La sainteté de sa vie avoit même été confirmée par plusieurs miracles.

Il arriva que la fille du roi du pays tomba dans une maladie dont les médecins ne purent découvrir la cause. Ils ne laissèrent pas toutefois d'ordonner des remèdes à tout hasard ; mais au lieu de soulager la princesse , ils ne firent qu'augmenter son mal. Cependant , le roi en étoit inconsolable , il aimoit passionnément sa fille. Un jour , voyant que tous les secours humains étoient inutiles , il s'avisa de dire qu'il falloit envoyer la princesse au fanton Barfisa.

Tous les béys applaudirent à ce sentiment. Les officiers du roi la menèrent au fanton , qui , malgré le froid des années , ne put voir sans émotion une si belle personne. Il la regarda avec plaisir , & le diable profitant de l'occasion , dit à l'oreille du solitaire : O fanton , ne laisse pas échapper une si bonne fortune. Dis aux officiers du roi qu'il faut que la princesse passe la nuit dans

ta grotte : que s'il plaît à dieu , tu la guériras , que tu feras une oraison pour elle , & que demain ils n'ont qu'à la venir reprendre.

Que l'homme est foible ! le fanton suivit le conseil du diable , & fit ce qu'il lui inspiroit. Mais les officiers , avant que de laisser la princesse dans la grotte , détachèrent un d'entr'eux pour aller demander au roi ce qu'il fouhaitoit que l'on fît. Ce monarque , qui avoit une entière confiance en Barsisa , ne balança point à lui confier sa fille. Je consens , dit-il , qu'elle demeure avec ce saint personnage ; qu'il la retienne tant qu'il lui plaira , je suis sans inquiétude là-dessus.

Quand les officiers eurent reçu la réponse du roi , ils se retirèrent tous , & la princesse demeura seule avec le solitaire. La nuit étant venue , le diable se présenta au fanton & lui dit : Hé bien ! insensé , qu'attens-tu pour te donner du bon temps ? Entre les mains de qui tombera jamais une si charmante personne ? Ne crains pas qu'elle aille parler de la violence que tu lui auras faite ; quand même elle seroit assez indiscrete pour la révéler , qui la croira ? La cour & la ville , tout le monde est trop prévenu en ta faveur , pour ajouter foi à un pareil rapport. Dans la haute réputation de sagesse où tu

es parvenu , tu peux tout faire impunément. Le malheureux Barfifa eut la foiblesse d'écouter l'ennemi du genre-humain. La chair l'emporta sur l'esprit ; il s'approcha de la princesse , la prit entre ses bras , & démentit en un moment une vertu de cent années.

Il n'eut pas consommé son crime , qu'il s'éleva dans son ame mille remords vengeurs qui la déchirèrent. Il apostropha le démon : Ah , méchant ! lui dit-il , c'est toi qui m'as perdu ; il y a un siècle que tu m'environnes , & que tu cherches à me séduire. Tu en es enfin venu à bout. O fanton , lui répondit le diable , ne me reproche point le plaisir que tu as pris , tu en peux faire pénitence ; mais ce qu'il y a de fâcheux pour toi , c'est que la princesse est grosse. Ton péché paroîtra aux yeux des hommes. Tu deviendras la fable de ceux qui te respectent & t'admirent aujourd'hui ; & le roi te fera mourir avec ignominie.

Barfifa fut effrayé de ce discours. Que ferai-je , dit-il au diable , pour prévenir s'éclat de cette aventure ? Pour dérober la connoissance de ton crime , lui répondit le démon , il en faut commettre un nouveau. Tue la princesse , enterre-la dans un coin de ta grotte , & demain , quand les officiers



du roi viendront te la demander, tu leur diras que tu l'as guérie, & qu'elle est sortie de ta grotte de grand matin; ils ajouteront foi à tes paroles, ils la chercheront par toute la campagne & dans la ville; le roi son père en fera fort en peine, mais après plusieurs recherches inutiles, il cessera d'y penser.

Le solitaire, que dieu avoit abandonné, se rendit à cet avis, il tua la princesse, l'enterra dans un coin de sa grotte, & le jour suivant, il dit aux officiers ce que le diable lui avoit conseillé de leur dire. Les officiers ne manquèrent pas de chercher par-tout la fille du roi, & ils furent au désespoir de n'en apprendre aucune nouvelle. Mais le diable vint à eux & leur dit qu'ils cherchoient inutilement la princesse. Il leur raconta ce qui s'étoit passé entr'elle & le fantom, & leur indiqua l'endroit où elle étoit enterrée. Les officiers reprirent aussitôt le chemin de la grotte. Ils y entrèrent, se saisirent de Barsisa, & trouvèrent le corps de la princesse dans l'endroit que le diable leur avoit enseigné. Ils le déterrèrent, l'emportèrent, & conduisirent le fantom au palais.

Quand le roi vit sa fille morte, & qu'il fut informé de tout, il se mit à pleurer &

à pousser des cris pitoyables. Ensuite il assembla ses docteurs , leur apprit le crime du fanton , & leur demanda de quelle manière ils jugeoient à propos qu'on le punît. Tous les docteurs opinèrent à la mort , de sorte que le roi ordonna qu'il fût pendu. On dressa une potence, le solitaire y monta, & lorsqu'on fut prêt à le jeter , le diable s'approcha & lui dit tout bas : O fanton , si tu veux m'adorer , je te tirerai de-là , & te transporterai à deux mille lieues d'ici , dans un pays où tu seras honoré des hommes comme tu l'étois dans celui-ci avant cette aventure. Je le veux bien , lui dit Barfisa ; délivre-moi & je t'adorerai. Fais-moi auparavant un signe d'adoration , reprit le diable. Le fanton baissa la tête & lui dit : Je me donne à toi. Alors le démon élevant la voix , lui dit : O Barfisa , je suis content. Tu meurs infidèle , j'ai obtenu ce que je désirois ; en achevant ces mots , il lui cracha au visage & disparut , & le misérable fanton fut pendu.

Sire , poursuivit le fixième visir de l'empereur Hafikin , la reine Canzade ressemble au démon , ou plutôt c'est le démon lui-même qui agite cette princesse. Il se sert d'elle pour vous faire commettre une action

injuste , & vous causer ensuite des remords qui troubleront le repos de vos jours. Le roi , après avoir rêvé quelques momens , accorda au fixième visir la vie du prince pour ce jour-là.

Le soir , à son retour de la chasse , la sultane irritée contre les visirs lui parla dans ces termes : Vous avez encore fait grâce à Nourgehan par complaisance pour vos visirs. O les traîtres ! je suis bien informée de leur dessein. Jaloux de la confiance que vous avez en votre femme , seigneur , ils n'épargnent rien pour vous prévenir contr'elle. Je suis , si on veut les en croire , un esprit cruel & artificieux , & eux , des gens de probité , des serviteurs zélés & fidèles , que vous ne sauriez trop estimer. Je fais , toutefois , qu'ils ne s'opposent à la mort du prince que parce que je la demande. Ce n'est point par pitié pour lui , c'est seulement pour me faire sentir que leur pouvoir est au-dessus du mien. Il leur sied bien , certes , de vouloir balancer mon autorité. Ce ne sont pour la plupart que des misérables que vous avez tirés du néant : si vous recherchiez leur origine , vous seriez dans le même étonnement où se trouva un jour Haroun Alraschid , calife de Bagdad. Il faut que je vous raconte cette histoire.

---

---

## HISTOIRE

*D'un fosi de Bagdad.*

**S**ous le règne du célèbre calife Haroun Alraschid, il y avoit à Bagdad un fosi (1) qui aimoit le plaisir & la bonne chère; mais comme les aumônes qu'il recevoit des fidèles suffisoient à peine à le faire subsister, il avoit souvent recours à des expédiens qui lui réussissoient.

Un jour, entr'autres, il se présenta devant le palais du calife. Un portier lui demanda ce qu'il vouloit. Je vous prie, lui répondit le fosi, de dire à Haroun Alraschid qu'il ne manque pas de m'envoyer aujourd'hui mille sequins. Le portier se mit à rire de cette réponse, & prenant le fosi pour un fou, il lui dit d'un air railleur: Frère, je m'acquitterai très-exactement de la commission dont vous me chargez; mais apprenez-moi, s'il vous plaît, en quel lieu de la ville vous demeurez, afin que l'on porte

---

(1) C'est un moine contemplatif quiétiste.

chez vous la dite somme. Le fofi lui enseigna sa demeure , & puis se retira avec beaucoup de gravité.

Le portier le conduisit de l'œil jusqu'à ce qu'il l'eût perdu de vue ; ensuite il conta la chose à quelques personnes du palais. Ils s'en divertirent ensemble , & jugèrent qu'elle méritoit d'être rapportée au calife. On en parla à ce prince. Il en rit , & il ordonna à ses officiers de chercher cet homme & de le lui amener.

Les officiers trouvèrent le fofi dans l'endroit qu'il avoit marqué au portier. Ils lui dirent que le calife souhaitoit de le voir. Il se rendit avec eux au palais , & parut hardiment devant Haroun Alraschid , qui lui dit : Qui es tu ? & pourquoi veux-tu que je te donne mille sequins ? Commandeur des croyans , répondit le fofi , je suis un malheureux à qui manquent toutes les choses nécessaires à la vie. Cette nuit , l'esprit aigri de ma misère , & révolté contre mon mauvais sort , j'adressois à dieu cette plainte : O mon dieu ! d'où vient que vous me refusez tout , pendant que vous comblez de biens l'heureux Haroun Alraschid.. Qu'a-t-il fait pour mériter vos faveurs ? qu'ai-je fait pour être accablé de votre courroux ? Je suis hon-



nête homme , & lui peut-être indigne de posséder tant de richesses.

Dans le temps que je me plaignois ainsi , j'ai entendu une voix céleste qui m'a dit : Arrête , téméraire , arrête. En murmurant contre ton destin , ne mêle point dans tes discours Haroun Alraschid ; tu as grand tort de douter que ce prince soit digne du bonheur dont il jouit. C'est un roi vertueux , & qui te soulageroit , s'il étoit instruit de ta misère. Epreuve sa générosité , & tu verras qu'il est encore plus au-dessus des hommes par sa vertu que par son rang.

A ces mots , fire , ajouta le sofî , j'ai cessé de me plaindre , & ce matin , je me suis présenté à la porte de votre palais , pour éprouver votre générosité en vous faisant demander mille sequins. Le calife fit un éclat de rire à ce discours , admira l'adresse du sofî , & lui fit donner deux mille sequins.

Le sofî se retira avec son argent ; il commença de faire bonne chère ; & quoique la somme fût considérable , il ne laissa pas de la dépenser en peu de temps. Se voyant réduit à vivre avec frugalité , il employa de nouveau son industrie. Il apprit que le calife désireroit passionnément de voir le prophète Elie ,

& qu'il offroit de grandes récompenses à quiconque le lui montreroit.

Il n'en fallut pas davantage pour engager le sofî à faire un tour de son métier. Il alla trouver Haroun , & lui dit : Commandeur des croyans , je vous ferai voir dans trois ans le prophète Elie , si votre majesté veut m'assigner un fonds pour vivre pendant ce temps-là. Je demande une table bien servie , & quatre des plus belles esclaves de votre ferrail. Je t'accorde toutes ces choses , lui répondit le calife ; mais prends garde à ce que tu me promets. Je t'avertis que si dans trois ans je n'ai pas vu le prophète , je te ferai couper la tête. Le sofî se soumit à cette condition , en disant en lui-même : Le roi me pardonnera ma faute , ou bien il arrivera quelqu'évènement qui sera cause qu'on l'oubliera. Cependant , j'aurai passé trois années dans l'abondance & les plaisirs. Haroun lui fit donner un appartement dans le palais , & ordonna que l'on ne lui refusât rien de tout ce qu'il pourroit demander.

Enfin , les trois ans s'écoulèrent , & le calife n'ayant pas vu Elie , dit au sofî : Nous sommes convenus que si je ne voyois point le prophète au bout de trois ans , je te ferois couper la tête. Les trois ans sont expirés ,

tu ne m'as point fait voir Elie ; il faut que tu meures. Le sofî n'ayant rien à répondre à cela , fut mis en prison , & l'on étoit sur le point de lui ôter la vie , lorsqu'il trouva moyen de tromper la vigilance de ses gardes & de s'échapper. Il se cacha derrière des tombeaux , dans un souterrain dont l'entrée lui étoit connue.

Il s'abandonnoit là aux réflexions les plus cruelles , quand tout-à-coup un jeune homme vêtu de blanc , & pourvu d'une excellente beauté , s'offrit à ses tristes regards , & lui demanda ce qui l'avoit obligé à se venir cacher en cet endroit. Le sofî ne répondit à cela que par un soupir. Ne craignez rien , poursuivit le jeune homme ; je ne viens point ici pour vous faire de la peine. Au contraire , je suis disposé à vous servir. Apprenez - moi le sujet de l'inquiétude & de l'effroi que je vois dans vos yeux ; peut-être vous ferai-je plus utile que vous ne pensez.

Quelque raison qu'eût le sofî de se défier de tout , il sentit naître en lui-même je ne sais quelle confiance qui dissipa toutes ses craintes ; il conta au jeune homme tout ce qui s'étoit passé entre Haroun Alraschid & lui ; & ensuite le jeune homme prenant la parole , lui dit : J'ai ouï parler de cette affaire ;

je vous avouerai franchement que je ne puis m'empêcher de vous blâmer : il ne faut point se jouer des rois. Ce ne sont à la vérité que des hommes ; mais dieu les a mis au-dessus des autres ; il veut qu'on les respecte sur la terre comme les plus parfaites images de sa divinité ; & les tromper, c'est un crime digne du plus grand châtiment. Je veux toutefois m'intéresser pour vous ; suivez-moi , je vais demander votre grâce au calife ; je suis persuadé que je l'obtiendrai.

A ce discours , le fosi se sentit tout rassuré ; il suivit le jeune homme , qui l'ayant conduit devant Haroun , dit à ce prince : Commandeur des croyans , je vous amène le fosi qui vous a trompé. Je l'ai tiré de l'asyle où il s'étoit caché , & je viens le livrer à votre justice ; punissez-le puisqu'il l'a mérité. Le fosi fut bien étonné d'entendre parler ainsi son conducteur. O ciel ! dit-il tout éperdu , que les apparences sont trompeuses ! qui ne se seroit pas fié à la physionomie d'un jeune homme si beau ? qui l'auroit cru capable d'une si noire trahison ?

Le calife étoit assis sur un sofa. Dès qu'il apperçut le fosi , il ne put retenir un transport de colère dont il se sentit agité. Ah , fourbe ! s'écria-t-il , méchant , qui par

ta fuite t'es rendu coupable une seconde fois, tu mourras dans les tourmens les plus horribles. Il prononça ces mots d'un ton furieux, & avec une si grande agitation de corps, que son sofa, qui avoit un pied plus court que les autres, venant à se renverser, l'entraîna dans sa chute. *Bon*, dit alors le jeune homme qui accompagnoit le sofî, *chaque chose tient de son origine*. Un officier s'empressant aussitôt à relever le calife, le prit si rudement par le bras, qu'il lui fit faire un cri. *Bon*, dit le même jeune homme qui avoit déjà parlé, *chaque chose tient de son origine*.

Haroun Alraschid s'étant relevé, se tourna vers trois de ses visirs qui étoient présens : Visirs, leur dit-il, que faut-il faire à ce sofî ? Le premier visir répondit : Sire, il faut mettre en pièces cet imposteur, & l'accrocher à un ganche, pour apprendre aux autres hommes à ne point mentir aux rois. En cet endroit, le jeune conducteur du sofî prit la parole, & dit : Ce visir a raison, *chaque chose tient de son origine*. Le second visir ne fut point de l'avis du premier. Je voudrois, dit-il, qu'on le fît bouillir tout vivant dans une chaudière, & ensuite qu'on le donnât à manger aux chiens. Le jeune



homme entendant cela , dit : Ce visir a raison , *chaque chose tient de son origine*. Le calife consulta le troisième visir , qui fut d'un autre sentiment. Sire , dit-il , il vaud mieux que votre majesté lui pardonne & le fasse mettre en liberté. *Fort bien* , dit encore le jeune homme , *chaque chose tient de son origine*.

O jeune homme , dit alors Haroun en regardant fixement le conducteur du sofî , pour-quoi avez-vous si souvent répété ces paroles ? mes trois visirs ont été d'un avis différent , & néanmoins , après que chacun a parlé , vous avez dit : Ce visir a raison , *chaque chose tient de son origine*. Vous n'avez point dit cela sans mystère , expliquez-moi votre pensée. O roi , répondit le jeune homme , votre majesté est tombée , parce que le sofa sur quoi elle étoit assise , a un pied plus court que les autres ; & comme il a été fait par un boiteux , j'ai dit aussitôt : Bon , *chaque chose tient de son origine*. L'officier qui vous a relevé & vous a pris si rudement par le bras , étant fils d'un renoueur , j'ai dit : Bon , *chaque chose tient de son origine*. Quand le premier visir a jugé qu'il falloit accrocher le sofî à un ganche , j'ai dit : *Chaque chose tient de son origine* ,

parce que ce visir est fils d'un boucher. J'ai répété les mêmes paroles quand le second a opiné autrement , car étant sorti d'un cuisinier , il ne pouvoit juger d'une manière plus conforme à sa race. Enfin , le troisième , qui vous a conseillé de pardonner , est d'une naissance noble , ce qui m'a fait dire que chaque chose tenoit de son origine.

Sire , poursuivit le jeune homme , après vous avoir donné cet éclaircissement , il faut que je vous en donne un autre. Apprenez que je suis le prophète Elie. Il y a si longtemps que vous souhaitez de me voir , que je n'ai pas voulu vous refuser cette satisfaction. Mais songez que par-là j'accomplis la promesse que le soti a eu la témérité de vous faire. En achevant ces paroles , il disparut. Le calife , ravi d'avoir vu Elie , pardonna au coupable & lui fit même une pension , afin que la nécessité ne l'obligeât plus d'user de fourberie pour subsister commodément.

J'ai rapporté cette histoire , seigneur , ajouta la sultane de perse , pour vous persuader que vos visirs sont tous des gens d'une naissance basse. Ne me dites point que demandant la grâce du prince , ils sont voir qu'ils sont formés d'un sang noble , de mê-

me que le troisieme visir qui conseilloit au calife de Bagdad de pardonner au fosi. Le cas est bien différent. Le malheureux fosi n'avoit trompé Haroun que pour se procurer une vie aisée, & le tort qu'il lui faisoit étoit peu considérable ; son crime n'étoit pas indigne de pardon ; mais celui de Nourgehan fait horreur. S'il y a de la générosité à pardonner des fautes quand l'impunité ne sauroit avoir de dangereuses suites, c'est une foiblesse de laisser impunis des crimes qui en présagent de plus grands. Si vos visirs vous parlent si fortement en faveur du prince, c'est qu'ils sont d'intelligence avec lui. Les perfides veulent favoriser ses détestables projets.

Hafikin voyant que la reine parloit avec emportement, lui promit de faire mourir Nourgehan le lendemain. Le jour suivant, le septieme visir s'étant jeté au pied du trône, demanda la vie du prince, & raconta cette histoire.



---

## HISTOIRE

*Du roi Quoutbeddin & de la belle  
Ghulroukh.*

UN roi de Syrie, appelé Quoutbeddin, avoit un visir qui épousa une cachémirienne, dont il eut une fille d'une beauté ravissante. On la nomma Ghulroukh (1). Le roi en ayant ouï parler, la voulut voir par curiosité, & il en fut si charmé, qu'il la fit élever avec soin dans son palais. A mesure qu'elle grandissoit, il prenoit de l'amour dans ses yeux, & insensiblement cet amour devint très-violent. Dès que ce prince étoit un moment éloigné d'elle, il soupiroit d'ennui. Enfin, il ne pouvoit vivre sans Ghulroukh. Le père & la mère de cette charmante fille avoient aussi pour elle une tendresse extrême. Ils auroient fort souhaité de l'avoir auprès d'eux; mais la crainte de

---

(2) C'est-à-dire, joue de rose.







*Je suis content de toi que ton te donne une robe  
d'honneur pour avoir si bien exécuté mes ordres.*

déplaire au roi les empêchoit de le prier d'y consentir.

Il arriva un jour que Quoutbeddin fit la débauche avec quelques - uns de ses béys ; il s'enivra ; & dans son ivresse, il apperçut la jeune Ghulroukh qui badinoit innocemment avec un page. A cette vue, saisi d'une fureur jalouse, il fit venir le bourreau : Va couper la tête à Ghulroukh, lui dit-il, & me l'apportes dans mon appartement.

L'exécuteur emmena cette innocente victime hors du palais pour la décoller. Il revint quelques heures après, chargé d'une tête pâle & sanglante ; & dans cet état, il se présenta devant le roi, qui lui dit : Remporte cette tête, je suis content de toi ; que l'on te donne une robe d'honneur pour avoir si bien exécuté mes ordres.

Le lendemain matin, ce prince, quand son ivresse fut passée, demanda où étoit Ghulroukh. On lui répondit : Sire, la nuit dernière vous avez ordonné au bourreau de lui trancher la tête. Il vous a obéi, & ensuite il l'a jetée avec le cadavre dans un fleuve. A cette réponse, le roi se mit à déchirer le collet de sa robe, en poussant des cris & des hurlemens. Il se repentit d'avoir cédé au premier mouvement de sa colère,

& il se retira dans un lieu écarté pour se livrer en liberté à sa douleur.

Le visir , père de Ghulroukh , alla le trouver. Le roi sentit redoubler son affliction en le voyant. Ah , visir , s'écria-t-il , qu'ai - je fait ! votre fille , votre malheureuse fille !.... Il ne put achever , ses soupirs & ses larmes l'en empêchèrent. Le visir soupira aussi & répandit des pleurs , après quoi il se retira.

Quoutbeddin ne fit que gémir & s'affliger durant deux mois. Il passoit les nuits sans fermer la paupière , & disoit sans cesse : O mon Dieu , faites - moi mourir ; la vie m'est insupportable , puisque j'ai perdu ma chère Ghulroukh. Il abandonna le soin du gouvernement , & devint plus sec qu'un chardon du désert. Enfin , il commençoit à perdre l'esprit , lorsque le père de Ghulroukh entrant dans le cabinet écarté où il étoit , lui dit : O roi du monde , jusqu'à quand ferez - vous possédé d'un si funeste désespoir ? Je suis père , & le temps m'a déjà consolé.

Ah , visir ! répondit Quoutbeddin , que vous êtes peu sensible ! pour moi , je ne puis recevoir aucune consolation. Ce même temps , qui a dissipé votre douleur , ne  
ferr



sert qu'à irriter la mienne ; il est inutile de me venir donner des conseils , je ne veux point les écouter. Gouvernez mes états à votre gré ; choisissez-vous un autre maître je ne prens plus de part à rien , je renonce à mon empire ; je déteste la lumière , puisque Ghulroukh ne la partage point avec moi. O Ghulroukh ! matière de ma vie , qu'êtes-vous devenue ? je ne vous tiendrai plus sur mes genoux. Je n'aurai plus le plaisir d'admirer votre beauté , qui n'avoit point d'égale , & qui seule pouvoit me charmer.

A ces mots , le roi se jeta par terre , & fit mille actions insensées. Sire , lui dit le visir , votre majesté est dans une situation bien déplorable. Si Dieu , touché de vos peines , vous rendoit ma fille , de quel œil la verriez-vous ? lui pardonneriez-vous sa faute ? O ciel ! répondit Quoutbeddin , quelle seroit ma joie , s'il faisoit pour moi ce miracle ! je jure que j'épouserois Ghulroukh , s'il la rendoit à ma tendresse. Hé bien , consolez-vous ; sire , répliqua le visir , vous la reverrez. En même temps il éleva la voix , appela Ghulroukh , & aussitôt cette belle personne entra dans le cabinet , revêtue de ses plus riches habits , & plus ver-

meille que la fleur dont elle portoit le nom.

D'abord que le roi l'aperçut , il s'évanouit , & l'excès de sa joie pensa lui ôter une vie qui avoit résisté à la plus violente affliction. Le visir courut querir de l'eau de rose ; il en frotta le visage de Quoutbeddin , qui reprit peu-à-peu ses esprits. Ce prince embrassa Ghulroukh avec transport. Il rafraîchit & désaltéra par sa vue , son foie , que la privation de cet objet aimé avoit brûlé. Ensuite il demanda au visir par quelle heureuse adresse il avoit pu dérober Ghulroukh à l'injuste supplice auquel il l'avoit condamnée dans son ivresse.

Sire , répondit le visir , instruit du cruel ordre que vous aviez donné , je courus au bourreau ; je lui représentai que cet ordre vous étoit échappé dans le premier mouvement de votre colère , & que vous vous en repentiriez infailliblement dans la suite. Va , lui dis-je , dans les prisons de la ville , coupe la tête à quelque femme condamnée à perdre la vie , & tu la porteras au roi , qui dans l'état où il est , ne s'apercevra point de la tromperie. L'exécuteur , a fait ce que je lui ai dit , j'ai caché ma fille , vous l'avez cru morte ; & avant que de



vous la rendre, j'ai voulu éprouver votre tendresse pour elle. Voilà, sire, par quelle innocente ruse j'ai servi votre amour.

Le roi Quoutbeddin loua la prudence de son visir, le combla de bienfaits, épousa solennellement sa fille, la fit couronner reine de Syrie, & vécut avec elle le reste de ses jours, toujours amoureux & content.

Après que le septième visir de l'empereur de Perse eut raconté cette histoire, il en fit l'application, & parla si bien en faveur de Nourgehan, que le roi Hafikin sortit du conseil sans rien dire au bourreau. Le soir, la sultane prit un air fier. Seigneur, dit-elle, je ne vous presserai plus de faire mourir le prince, je vois bien que vous méprisez les conseils d'une femme : ils ne sont pas toutefois à rejeter. Craignez que je ne vous fasse quelque jour le même reproche que le prophète Moussa fit aux israélites dans une conjoncture que je vais vous dire.



## H I S T O I R E

*Du Roi d'Aad.*

A OUDGE-IBN-ANAQ, roi d'Aad, ayant appris que le prophète Moufa, à la tête de six cent mille israélites, venoit lui prêcher le judaïsme, mit une armée en campagne. Le prophète fut étrangement surpris, lorsqu'appercevant les troupes du roi d'Aad, il vit qu'il auroit à combattre des hommes dont les enfans avoient plus de cent pieds de haut. Son zèle se ralentit un peu. Avant que d'en venir aux voies de fait, il voulut tenter la voie de la négociation. Il envoya douze docteurs haranguer Aoudge & lui dire que c'étoit grand dommage que des hommes si bien faits ne connussent point dieu. Le compliment n'étoit pas difficile à retenir; néanmoins les docteurs ne laissèrent pas de l'oublier en abordant Aoudge, qui se rognait les ongles avec une hache épouvantable.

Ce monstrueux roi voyant les douze docteurs du prophète si effrayés, qu'ils ne pou-

voient proférer une parole , se mit à rire d'une si grande force , que les échos en retentirent de cinquante lieues à la ronde , il les mit ensuite dans le creux de sa main gauche & les retournant comme des fourmis avec le petit doigt de sa main droite : Si ces chétifs animaux-là parloient , dit-il , nous les donnerions à nos enfans pour se jouer. Il les mit dans sa poche & marcha avec toutes ses troupes pour combattre les israélites. Quand il fut en leur présence , il tira de sa poche les douze docteurs qui ne furent pas plutôt à terre , qu'ils s'enfuirent bien vite & sans tourner la tête.

Les juifs , épouvantés de l'énorme grandeur de leurs ennemis , abandonnèrent le prophète. Leurs femmes voulurent envain les rassurer & les animer au combat. Les timides maris les entraînèrent dans leur fuite , en leur disant : Fuyons , laissons faire le prophète , le seigneur n'a besoin que de lui-même pour opérer un miracle.

Moufa resta donc seul , & seul marcha contre le peuple d'Aad. Le terrible Aoudge l'attendit sans s'émouvoir , ou plutôt s'avança au-devant de lui ; puis le voyant à sa portée , il lui lança une roche , dont le prophète eût été écrasé , si dieu n'avoit

envoyé un ange sous la figure d'un oiseau ; qui , d'un coup de bec fendit la roche en deux , de sorte que le prophète n'en fut pas blessé. Alors Moufa , pour atteindre au géant , par un effet prodigieux de la toute-puissance , devint de soixante-dix coudées plus haut qu'il n'étoit naturellement. Il se lança en l'air de soixante-dix coudées , & de sa baguette , qui avoit soixante-dix coudées , il toucha le genou d'Aoudge , qui en mourut subitement. Le peuple d'Aad prit aussitôt la fuite , & les israélites revinrent offrir leurs services au prophète , qui leur dit : Puisque vous êtes des lâches , qui n'avez pas eu le courage de suivre les généreux conseils de vos femmes , dieu vous fera errer dans les terres du Teyhyazoufy pendant quarante ans.

Vous n'avez pas plus de fermeté que les israélites , seigneur , continua la reine Canzade ; vous me promettez tous les soirs que vous ferez mourir le prince , & tous les matins vous avez la foiblesse de vous rendre aux discours étudiés de vos ministres : vous êtes comme un roseau que les vents agitent , vous penchez tantôt d'un côté & tantôt d'un autre. Ne soyez plus irrésolu , seigneur , je vous ai suffisamment fait voir

la nécessité où vous êtes d'immoler Nourgehan à votre sûreté. Montrez que vous êtes maître ; & désormais soyez sourd aux prières de vos visirs. Ne m'en dites pas davantage , madame , interrompit l'empereur , c'en est fait , demain Nourgehan périra.

Le jour suivant , Hafikin entra au conseil d'un air furieux : Que l'on amène ici mon fils , dit - il au bourreau , & que sans plus différer on lui abatte la tête. O roi du monde ! s'écria le huitième visir , en venant se jeter au pied du trône , tous vos visirs , vos fidèles esclaves , vous conjurent de suspendre encore le supplice du prince , jusqu'à ce que vous ayez entendu l'histoire du brachmane Padmanaba ; votre majesté pourra bien rentrer en elle - même , si elle l'écoute avec attention. Je consens que vous me la racontiez , répondit le roi , mais après cela , je ferai mourir mon fils.





## HISTOIRE

*Du Brachmane Padmanaba & du jeune  
Fyquaï.*

SIRE, reprit le huitième visir, il y avoit autrefois dans la ville de Damas un vendeur de fiquàa ( 1 ). Il avoit un fils de quinze à seize ans, qui se nommoit Haffan, & qui pouvoit passer pour un prodige. C'étoit un garçon à visage de lune, de taille de cyprès, d'une humeur enjouée & d'un esprit très-agréable. S'il chantoit, il ravissoit tout le monde par la douceur de sa voix, & s'il touchoit un luth, il étoit capable de ressusciter un mort. Ces talens n'étoient pas inutiles à son père, qui pour vendre en quelque façon le plaisir que donnoit son fils, vendoit fort cher son fiquàa. Le pot, qui n'en valoit ailleurs qu'un manghir ( 1 ), se vendoit chez lui un aqtcha;

---

( 1 ) C'est une boisson composée d'orge, d'eau & de raisins de passe.

( 1 ) Un manghir vaut un liard,

mais il avoit beau renchérir cette boisson , comme on alloit dans sa boutique plus pour voir son fils que pour boire , la foule n'en étoit pas moins grande. L'on appeloit même sa maison : *Tcheschméy Aby Hhayat* ; c'est - à - dire , la fontaine de Jouvence , à cause du plaisir que les vieillards y prenoient.

Un jour que le jeune Fiquaï chantoit & jouoit du luth , au grand contentement de tous ceux qui se trouvoient dans la boutique , le fameux brachmane Padmanaba entra pour se rafraîchir. Il ne manqua pas d'admirer Hassan ; & après l'avoir entretenu , il fut charmé de sa conversation. Il retourna dans la boutique non-seulement le lendemain , il quittoit même ses affaires pour y aller tous les jours , & au lieu que les autres ne donnoient qu'un aqtha , il donnoit un sequin.

Il y avoit déjà longtemps que cela duroit , lorsque le jeune Fyquaï dit à son père : Il vient ici chaque jour un homme qui a l'air d'un grand personnage ; il prend tant de plaisir à me parler , qu'il m'appelle à tous momens pour me faire quelque question , & quand il sort il me laisse un sequin. Oh !

oh ! répondit le père , il y a du mystère là-dessous , les intentions de ce grand personnage ne sont peut-être pas fort bonnes. Souvent ces philosophes , malgré leur mine grave , sont très-vicieux. Demain , lorsque tu le verras , dis-lui que je souhaite de le connoître , fais-le monter dans ma chambre , je veux l'étudier ; j'ai de l'expérience , je démêlerai au travers de tous ses discours , s'il est aussi sage qu'il affecte de le paroître.

Dès le lendemain , Hassan fit ce que son père désiroit ; il engagea Padmanaba à monter dans sa chambre où l'on avoit préparé une collation magnifique. Le vendeur de fiquaa fit tous les honneurs imaginables au brachmane , qui les reçut d'un air si poli , & qui montra tant de sagesse dans son entretien , que l'on ne douta plus qu'il ne fût un homme très-vertueux. Après la collation , le père du jeune Hassan lui demanda de quel pays il étoit , où il logeoit ; & fitôt qu'il eut appris qu'il étoit étranger , il lui dit : Si vous voulez demeurer avec nous , je vous donnerai un logement dans ma maison. J'accepte l'offre que vous me faites , répondit Padmanaba , parce que c'est un

paradis en ce monde que de loger avec de bons amis.

Le brachmane établit donc sa demeure chez le vendeur de fiquaa. Il lui fit des présens considérables, & conçut enfin pour Hassan une si forte amitié, qu'il lui dit un jour : O mon fils ! il faut que je vous ouvre mon cœur ; je vous trouve l'esprit propre aux sciences secrètes ; il est vrai que votre humeur est un peu trop enjouée ; mais je suis persuadé que vous changerez, & que vous aurez dans la suite toute la gravité ou plutôt toute la mélancolie qui convient aux sages, aux mystères desquels je veux vous initier. J'ai dessein de faire votre fortune, & si vous voulez m'accompagner hors de la ville, je vous ferai voir, dès aujourd'hui, les trésors dont je prétends vous mettre en possession. Seigneur, lui répondit Hassan, vous savez que je dépens d'un père ; je ne puis sans sa permission aller avec vous. Le brachmane en parla au père, qui, persuadé de la sagesse du philosophe, lui permit d'emmener son fils où il lui plairoit.

Padmanaba sortit de la ville de Damas avec Hassan ; ils marchèrent vers une mesure, où étant arrivés, ils trouvèrent un puits rempli d'eau jusqu'aux bords. Remar-

quez bien ce puits , dit le brachmane , les richesses que je vous destine sont là-dedans. Tant pis , répondit le jeune homme en fouriant. Hé comment les pourrai-je tirer de cet abîme ? O mon fils ! reprit Padmanaba ; je ne suis point étonné que cela vous semble difficile , tous les hommes n'ont pas le privilège que j'ai ; il n'y a que ceux que dieu veut faire participans des merveilles de sa toute-puissance , qui aient le pouvoir de renverser les élémens & de troubler l'ordre de la nature.

En même temps il écrivit sur un papier quelques lettres en langage han scrit , qui est la langue des mages des Indes , de Siam & de la Chine. Il ne fit ensuite que jeter le papier dans le puits , & tout aussitôt l'eau s'abaisa & se retira , de sorte que l'on n'en vit plus. Ils entrèrent tous deux dans le puits , où parut un escalier par où ils descendirent jusqu'au fond. Ils trouvèrent une porte de cuivre rouge , fermée d'un gros cadenas d'acier. Le brachmane écrivit une oraison & la fit toucher au cadenas , qui s'ouvrit à l'instant. Ils poussèrent la porte & entrèrent dans une cave , où ils apperçurent un éthiopien des plus noirs. Il étoit debout , & avoit une main posée sur une



grande pierre de marbre blanc. Si nous nous approchons de lui , dit le jeune Fyquaï , il nous jettera cette pierre à la tête. En effet , dès que l'éthiopien vit qu'ils s'avançoient , il leva de terre sa pierre énorme , comme pour la leur jeter ; Padmanaba récita vite une courte oraison , & souffla ; & l'éthiopien ne pouvant résister à la force des paroles & du souffle , tomba à la renverse.

Ils traversèrent la cave sans obstacle , & passèrent dans une cour d'une vaste étendue , au milieu de laquelle étoit un dôme de cristal , dont l'entrée étoit défendue par deux dragons , placés vis-à-vis l'un de l'autre , & dont les gueules ouvertes vomissoient des tourbillons de feu. Haffan en fut épouvanté. N'allons pas plus avant , s'écria-t-il , ces horribles dragons nous brûleront. Ne craignez rien , mon fils , dit le brachmane ; ayez plus de confiance en moi & soyez plus hardi. La suprême sagesse où je veux vous faire parvenir demande de la fermeté ; ces monstres qui vous effrayent vont disparaître à ma voix. J'ai le pouvoir de commander aux démons , & de dissiper tous les enchantemens. En disant cela , il ne fit que pro-

noncer quelques mots cabalistiques , & les dragons se retirèrent dans deux trous. Alors , la porte du dôme s'ouvrit d'elle-même tout-à-coup. Padmanaba & le jeune Fyquaï entrèrent , & les yeux de celui-ci furent agréablement surpris, d'appercevoir dans une autre cour un nouveau dôme tout de rubis , au haut duquel étoit une escarboucle de six pieds de diamètre , qui , par la grande lumière qu'elle répandoit par-tout , servoit de soleil à ce lieu souterrain.

Ce dôme n'étoit pas comme le premier, gardé par d'effroyables monstres. Au contraire , six charmantes statues faites chacune d'un seul diamant paroissoient à l'entrée , & représentoient six belles femmes qui jouoient du tambour de basque. La porte , composée d'une seule émeraude , étoit ouverte & laissoit voir un salon magnifique. Hassan ne pouvoit se lasser de considérer tout ce qui s'offroit à sa vue.

Après qu'il eut bien examiné les statues & le dôme par dehors , Padmanaba le fit entrer dans le salon , dont le plancher étoit d'or massif , & le plafond de porphyre tout parsemé de perles. Là , mille différentes choses toutes plus curieuses les unes que les autres , occupèrent les avides regards

du jeune homme. Le philosophe le fit passer ensuite dans une grande chambre carrée ; il y avoit dans un coin un gros monceau d'or ; dans un autre , un monceau de rubis d'une extreme beauté ; dans le troisième , un pot d'argent ; & dans le quatrième , un monceau de terre noire.

Au milieu de la chambre s'élevoit un trône superbe , & il y avoit dessus un cercueil d'argent , dans lequel reposoit un prince qui avoit sur la tête une couronne d'or enrichie de grosses perles. On voyoit au-devant du cercueil une large plaque d'or , sur laquelle on lisoit ces paroles écrites en caractères hiéroglyphiques cabalistiques , dont se servoient les anciens prêtres égyptiens : *Les hommes dorment tant qu'ils vivent. Ils ne se réveillent qu'à l'heure de leur mort. Que m'importe à présent d'avoir possédé un grand empire avec tous les trésors qui sont ici ; il n'y a rien qui dure si peu que la prospérité , & toute la puissance humaine n'est que foiblesse. O mortel insensé ! tandis que tu es dans le berceau branlant de ta vie , ne te glorifie point de ta fortune , souviens-toi du temps que florissoient les Pharaons. Ils ne sont plus , & bientôt tu cesseras d'être aussi bien qu'eux.*

Quel prince est dans ce cercueil, dit Haffan ? C'est un de vos anciens rois d'Egypte, répondit le brachmane ; c'est lui qui a fait creuser ce souterrain & bâtir ce riche dôme de rubis. Ce que vous m'apprenez me surprend, reprit le jeune homme. Et par quelle bisarrerie ce roi a-t-il fait construire sous terre un ouvrage qui semble avoir épuisé toutes les richesses du monde ? Tous les autres monarques, qui veulent laisser à la postérité des monumens de leur grandeur, les étalent, au lieu de les cacher aux yeux des hommes. Vous avez raison, répliqua le brachmane, mais ce roi étoit un grand cabaliste ; il se déroboit souvent à toute sa cour pour venir dans ce lieu faire des découvertes dans la nature. Il possédoit plusieurs secrets, & entr'autres celui de la pierre philosophale, comme on peut le voir par toutes ces richesses qui sont ici, & qui ont été produites par ce monceau de terre noire que vous appercevez dans ce coin. Seroit-il possible, s'écria le jeune Fyquaï, que cette terre noire eût fait tout cela ? N'en doutez nullement, répondit le brachmane, & pour vous le prouver, je vais vous citer deux vers turcs qui

renferment tout le secret de la pierre philosophale. Les voici :

Wirghil Arous gharby Schahzadey Khitaya  
Bir Tifl ola boulardan fultan Khob rouyan.

C'est-à-dire , à la lettre : Donne à l'épousée d'occident le fils du roi d'orient ; un enfant naîtra d'eux , qui sera le fultan des beaux visages. Je vais vous en dire le sens mystique : Fais corrompre par l'humide la terre sèche adamique qui vient d'orient ; de cette corruption , s'engendrera le mercure philosophique , qui est tout-puissant dans la nature , & qui engendrera le soleil & la lune , c'est-à-dire , l'or & l'argent ; & lorsqu'il montera sur son trône , il changera les cailloux en diamans & autres pierres précieuses. Le pot d'argent , qui est dans un coin de cette chambre , contenoit l'eau , c'est-à-dire , l'humide dont on s'est servi pour corrompre la terre sèche , & la mettre en l'état où elle est. Si vous preniez de ce monceau une poignée seulement , vous pourriez transmuier en argent ou en or , si vous vouliez , tous les métaux qui sont en Egypte , & toutes les pierres des maisons , en diamans & en rubis.

Il faut avouer , dit Hassan , que voilà



une merveilleuse terre ; je ne m'étonne plus de voir ici tant de richesses. Elle est encore plus admirable que je ne vous le dis , répliqua le brachmane ; elle guérit de toutes sortes de maladies : qu'un malade exténué & tout prêt à rendre l'ame en avale un seul grain , il va sentir tout-à-coup revenir ses forces , & il se lèvera sur le champ plein de vigueur & de santé. Elle a encore une vertu que je préfère à toutes les autres. Quiconque se frotte les yeux de son suc , voit les esprits de l'air & les génies , & a le pouvoir de leur commander.

Après tout ce que je viens de vous dire , mon fils , continua-t-il , jugez des trésors qui vous sont réservés. Ils sont sans doute inestimables , dit le jeune homme ; mais en attendant que vous me les fassiez posséder , ne puis-je pas en emporter une partie , afin de faire voir à mon père combien nous sommes heureux d'avoir un ami tel que vous ? Oui , vous le pouvez , repartit Padmanaba , prenez tout ce que vous voudrez. Hassan , profitant de l'occasion , se chargea d'or & de rubis , & suivit le brachmane , qui sortit de la chambre où étoit le roi d'Egypte.

Ils traversèrent le beau fallon , les deux

cours , la cave , où ils trouvèrent l'éthiopien encore renversé ; ils tirèrent la porte de cuivre rouge après eux , & le cadenas d'acier à l'instant même se ferma tout seul. Ils montèrent ensuite par l'escalier ; & le puits , dès qu'ils furent dehors , se remplit d'eau & parut comme auparavant.

Le brachmane , remarquant que le jeune homme étoit étonné de voir l'eau revenue tout-à-coup , lui dit : D'où naît cette surprise que vous faites paroître ? N'avez-vous jamais ouï parler de talismans ? Non , répondit le jeune Fyquaï , & vous me ferez plaisir de m'apprendre ce que c'est. Je ne me contenterai pas de vous le dire , reprit Padmanaba ; je vous enseignerai même quelque jour à en composer. Cependant je vais vous expliquer ce que vous souhaitez de savoir. Il y a deux sortes de talismans , le cabalistique & l'astrologique. Le premier qui est de la plus sublime espèce , produit ses effets merveilleux par le moyen des lettres , des paroles & des oraisons ; & le second découvre les siens par le rapport que les planètes ont avec les métaux. C'est de la première sorte de talismans dont je me sers ; elle m'a été révélée en songe par

le grand dieu Wistnou , chef de tous les pagodes du monde.

Sachez , mon fils , poursuivit-il , que les lettres ont rapport aux anges ; qu'il n'y a point de lettre qui ne soit gouvernée par un ange , & si vous me demandez ce que c'est qu'un ange , je vous dirai que c'est un rayon ou une émanation des vertus de la toute - puissance & des attributs de dieu. Les anges qui résident dans le monde intelligible , commandent à ceux qui habitent le monde céleste , & ces derniers , à ceux du monde sublunaire. Les lettres forment les mots , les mots composent les oraisons , & ce ne sont que les anges représentés par les lettres & assemblés dans les oraisons écrites ou proférées , qui font ces prodiges , qui étonnent les hommes ordinaires.

Tandis que Padmanaba parloit ainsi au jeune homme , ils s'en retournoient tous deux vers la ville. Ils arrivèrent chez le vendeur de fyquàa , qui fut charmé lorsque son fils lui montra l'or & les pierreries dont il étoit chargé. Ils cessèrent de vendre du fyquàa , & commencèrent à vivre dans l'abondance & dans les plaisirs.

Or , Haffan avoit une belle - mère d'une humeur avare & ambitieuse. Quoiqu'il eût

apporté des rubis pour des sommes immenses, elle craignit de manquer d'argent, & elle lui dit un jour : O mon fils, si nous continuons de vivre comme nous vivons, nous serons bientôt ruinés. N'ayez point d'inquiétude là - dessus, ma mère, lui répondit-il, la source de nos biens n'est pas tarie. Si vous aviez vu tous les trésors que le généreux Padmanaba me destine, vous n'auriez point cette crainte vaine. La première fois qu'il me mènera au puits, je vous apporterai une pincée de terre noire, qui vous mettra l'esprit en repos pour longtemps. Charge-toi plutôt d'or & de rubis, reprit la belle mère, j'aime mieux cela que toutes les terres du monde. Mais Hassan, ajouta-t-elle, il m'est venu une pensée ; puisque Padmanaba veut te donner tous ces trésors, que ne t'apprend-il toutes les oraisons nécessaires pour descendre dans l'endroit où ils sont ? S'il alloit à mourir subitement, voilà toutes nos espérances évanouies. D'ailleurs, nous ne savons pas s'il ne s'ennuiera point de vivre avec nous. Peut-être est-il sur le point de nous quitter & d'aller faire part à quelqu'autre de ces richesses. Pour moi, mon enfant, je fais d'avis que tu presses Padmanaba de

t'apprendre les oraisons , & quand tu les fauras , nous le tuerons , afin qu'il ne découvre à nulle autre personne le mystère du puits.

Le jeune Fyquaï fut effrayé de ce discours. O ma mère ! s'écria-t-il , qu'osez-vous proposer ? pouvez-vous former un si noir attentat ? Le brachmane nous aime , il nous accable de bienfaits ; il me promet des trésors capables d'affouvir l'avarice des plus grands monarques de la terre ; & pour prix de toutes ses bontés , vous voulez lui ôter la vie ! Non , quand je devrois retomber dans mon premier état , & vendre du fyquàa toute ma vie , je ne puis contribuer à la mort d'un homme à qui j'ai tant d'obligation. Vous avez de fort beaux sentimens , mon fils , répliqua la belle-mère ; mais il ne faut consulter que nos seuls intérêts. La fortune nous présente une occasion de nous enrichir pour jamais , ne la laissons point échapper. Votre père , qui a plus d'expérience que vous , applaudit à mon dessein , & vous devez aussi l'approuver. Hassan continua de témoigner beaucoup de répugnance à entrer dans cette cruelle résolution ; néanmoins , comme il étoit jeune & facile , sa belle mère lui re-



présenta tant de choses, qu'il fut assez faible pour se rendre. Hé bien ! dit-il, je vais trouver Padmanaba & l'engager à m'apprendre les oraisons. Effectivement, il alla sur le champ le chercher, & il le pressa tellement de lui enseigner tout ce qu'il falloit faire pour descendre dans le souterrain, que le brachmane, qui avoit une extrême tendresse pour cet enfant, ne put s'en défendre. Il écrivit chaque oraison sur un papier, en marquant précisément l'endroit où il la falloit prononcer, avec toutes les autres circonstances cabalistiques, & puis il les donna au jeune homme.

Aussitôt que celui-ci fut les oraisons, il en avertit son père & sa belle-mère, qui prirent jour pour aller tous trois visiter les trésors. A notre retour, dit la belle-mère, nous tuerons Padmanaba. Le jour venu, ils sortirent de leur maison sans dire au brachmane où ils alloient. Ils marchèrent vers la mesure. Dès qu'ils y furent arrivés, Hassan tira de sa poche le papier où étoit écrite la première oraison ; il ne l'eut pas jetée dans le puits, que l'eau disparut. Ils descendirent par l'escalier jusqu'à la porte de cuivre rouge. Le jeune homme fit toucher une autre oraison au cadenas

d'acier, qui s'ouvrit, & ils pousèrent la porte. L'éthiopien, qui parut debout & prêt à jeter sa pierre de marbre blanc, causa quelque effroi au vendeur de fyquaa & à sa femme; mais Hassan récita vite la troisième oraison & souffla, & l'éthiopien tomba par terre. Enfin ils traversent la cave, pénètrent dans la cour où est le dôme de cristal, le jeune homme oblige les dragons à se retirer dans leurs trous. Ils s'avancent ensuite dans la seconde cour; ils passent par le fallon, & entrent dans la chambre où sont les rubis, l'or, le pot d'argent & la terre noire. La belle-mère fit peu d'attention au cercueil du roi d'Egypte, & ne s'amusa point à lire l'inscription morale qui étoit sur la plaque d'or. Elle ne daigna pas non plus regarder le monceau de terre noire dont son beau-fils lui avoit dit tant de bien. Elle se jeta avidement sur les rubis, & en prit une si grande quantité, qu'à peine pouvoit-elle marcher. Son mari se chargea d'or, & Hassan se contenta de mettre dans ses poches deux poignées de terre noire, résolu d'en faire l'essai à son retour.

Ils sortirent après cela tous trois de la chambre du roi d'Egypte. Accablés sous le poids des richesses qu'ils emportoient, ils

ils traversoient gaïement la première cour , lorsqu'ils virent paroître trois épouvantables monstres , qui venoient droit à eux. Le vendeur de fyquàa & sa femme , saisis d'une crainte , mortelle se tournèrent vers Hafsari , qui n'ayant pas d'oraison pour chasser ces monstres , ne fut pas moins effrayé qu'eux. Ah ! belle-mère injuste & méchante , s'écria-t-il , vous êtes cause que nous allons périr. Padmanaba sans doute a su que nous sommes venus ici ; peut-être même a-t-il découvert par sa science que nous avons conspiré sa mort ; & pour nous punir de notre ingratitude , il nous envoie ces monstres pour nous dévorer. A peine eut-il achevé ces paroles , qu'ils entendirent en l'air la voix du brachmane , qui leur dit : Vous êtes tous trois des misérables indignes de mon amitié ; vous m'auriez ôté la vie , si le grand dieu Wisnou ne m'eût pas averti de votre mauvaise intention. Vous allez éprouver mon juste ressentiment , vous , femme , pour avoir conçu le dessein de m'assassiner ; & vous autres , pour avoir été capables de suivre le conseil d'une femme dont vous auriez dû détester la méchanceté. A ces mots , la voix cessa de se faire entendre , & les trois monstres mirent en pièces

le malheureux Haffan , son père & fa coupable belle-mère.

Cette histoire vous apprend , sire , ajouta le huitième visir , que vous ne devez point écouter la reine qui vous porte à faire mourir Nourgehan , parce que s'il n'est pas criminel , le ciel vous punira comme complice du dessein de la sultane , de même que Padmanaba punit Haffan & son père , quoiqu'ils n'eussent fait qu'acquiescer au sentiment de la belle-mère. L'empereur fut touché du récit de cette histoire & dit : Mon fils ne mourra point que je n'aie des preuves évidentes de son crime.

Hafikin alla prendre le plaisir de la chasse , & le soir à son retour , la sultane lui dit : Vous avez donc encore pardonné à Nourgehan ? Madame , répondit le roi , avant que de le faire mourir , je veux être assuré qu'il mérite la mort. Hé , seigneur , reprit la princesse , si vous ne voulez point ajouter foi à mes paroles , si mon témoignage vous est suspect , croyez-en le silence de votre fils & la fuite de son précepteur. Pourquoi Aboumaschar s'est-il retiré de la cour ? Il a sans doute découvert la passion & le mauvais caractère du prince , & il a craint qu'on ne lui reprochât de l'avoir mal

élevé. Quelle autre preuve pouvez-vous avoir d'un attentat commis en secret ? Quand il n'y a pas de témoins qui déposent contre un criminel, doit-il pour cela échapper à la rigueur de la justice ? Non, seigneur, au défaut des témoins il faut le condamner sur des indices & même sur des soupçons. Les préjugés tiennent alors lieu de preuves. C'est ce que je vais vous persuader si vous me permettez de vous raconter l'histoire du sultan Aqschid. Je suis prêt à vous écouter, madame, dit le roi ; en même-temps elle la conta de cette manière :

---

## HISTOIRE

### *Du sultan Aqschid.*

AQSCHID, sultan d'Egypte, se voyant parvenu à une extrême vieillesse, & sentant approcher le dernier jour de sa vie, rassembla ses trois fils & leur dit : Mes enfans, je paroîtrai bientôt avec mes œuvres devant le tribunal de dieu ; mais avant que l'ange de la mort vienne mettre la tête sur mon chevet, je vous ordonne de faire mes



funérailles. Je veux voir de quelle manière vous vous en acquitterez quand j'aurai cessé de vivre. Contentez ma curiosité ; allez tout-à l'heure commander de ma part à tous mes visirs, qu'ils envoient en diligence avertir tous les cans & les rois mes voisins, ou mes tributaires, de se trouver à cette cérémonie. Enfin, que rien n'y manque, & qu'elle se fasse avec la même pompe que si je n'étois plus au monde. Les trois princes, à ce discours, se prirent à pleurer & se disposèrent toutefois à obéir au roi leur père.

Les visirs ne manquèrent pas de donner tous les ordres nécessaires pour cette triste fête, dont le jour fut arrêté. Les béys firent tous les préparatifs que l'on attendoit d'eux ; de sorte que tout étoit prêt lorsque ce jour arriva. Le palais fut tendu de deuil. On rangea en bataille dans la place tous les soldats de la garde qui étoient au nombre de cinquante mille hommes ; & on leur distribua la paie dans des bourses d'or. Puis tous les béys entrèrent dans la chambre du sultan, qui étoit couché sur son lit ; ils le prirent & le portèrent sur le trône, devant lequel quatre visirs posèrent un cercueil sous un dais magnifique & soutenu en l'air par quatre princes, fils de rois. D'abord, six béys

commencèrent à répandre par-tout des poignées de terre prise dans le palais & entremêlée d'une infinité de petits morceaux de taffetas de toutes sortes de couleurs. Ensuite les trois fils du sultan vinrent parer le cercueil d'une prodigieuse quantité de pierreries, & mirent dessus la couronne d'Aqschid, enrichie de gros diamans qui éblouissoient.

Après cela, quatre grands cans, c'est-à-dire, quatre princes souverains tartares, prirent chacun un pied du cercueil, & l'appuyèrent sur leurs bras. Les chécs ou docteurs & les derviches marchaient au-devant du cercueil en chantant des psaumes. Les zahides ou solitaires les suivoient, & l'un d'entre ceux-ci, monté sur un chameau femelle felle, portoit l'alcoran avec beaucoup de respect. Les princes, enfans de rois, les grands cans & leurs fils marchaient à côté du cercueil, & immédiatement après, deux cent joueurs de tambours de basque, qui, frappant sur leurs tambours d'une manière pitoyable, chantoient des vers à la gloire du roi; puis, interrompant tout-à-coup leurs chants, ils crioient tous ensemble à gorge déployée : O destin cruel ! ô malheureux jour ! le roi, le plus juste des rois, le conquérant des em-

pires , l'exterminateur des ennemis , & le nourricier des amis , est mort. Après ce cri , ils jetoient à pleines mains sur le cercueil des amandes teintes en noir.

Ensuite de ces joueurs de tambours paroissoient cinquante visirs , avec de longues robes de deuil noires & bleues , & derrière eux venoient les béys , qui avoient tous à la main des arcs rompus. Ils étoient suivis de dix mille chevaux à selle & bride d'or , qui avoient tous la queue coupée , & que menaient en lesse dix mille esclaves noirs tous revêtus de sacs bleus. On voyoit enfin toutes les filles du ferrail , le visage barbouillé de noir & de bleu , & les cheveux épars , terminer la marche du convoi en faisant des cris & des hurlemens épouvantables.

A ce spectacle , le vieil Aqschid poussa un profond soupir & s'écria : J'ai vu mes obsèques avant ma mort ! Il ordonna ensuite qu'on l'aidât à descendre du trône , & lorsqu'il en fut descendu , il ramassa une poignée de cette terre que les béys avoient répandue , & il s'en frotta la tête & la barbe en disant : Que la terre soit sur un homme comme moi , qui pendant un si long règne n'ai rien fait dont la postérité puisse

conserver le souvenir. Puis il se tourna vers ses visirs : Je veux , leur dit-il , faire des fondations. Ecrivez. Le grand-visir se disposa à écrire , & le sultan lui dicta les paroles suivantes : Premièrement , je laisse un million deux cent vingt mille aspres ( 1 ) pour faire bâtir un hôpital pour les musulmans affligés de la grosse galle. Secondement , je donne la même somme pour fonder un collège où l'on apprenne à tirer de l'arc & à jouer au mail. Troisième fondation , j'ordonne que l'on établisse un nouveau caravanféraïl rempli de femmes noires pour le service des voyageurs blancs , & pour cet effet , je veux que l'on prenne chaque jour dans mon trésor cinq cent dinares ( 2 ). En quatrième & dernier lieu , je commande que l'on fasse des bains pour servir de retraite aux femmes répudiées , jusqu'à ce qu'elles aient trouvé des hullas ou licitateurs ; & pour cela , je laisse neuf cent mille aspres.

Quand le roi eut fait ces pieuses & charitables fondations , il se fit apporter &

---

( 1 ) Ou un aqtscha , c'est - à - dire , un sol.

( 2 ) Dinare , est un ducat d'or de sept francs.

lire les cahiers de l'alcoran ; il donna mille dinars au lecteur , cinq cent à chaque zahide & derviche , & les aveugles & les boiteux en eurent chacun cent. On présenta ensuite le festin mortuaire. On servit les viandes dans des vases d'or , & l'on disoit à tous ceux à qui ils étoient offerts : Le vase est aussi pour vous , il vous est permis de l'emporter. Après le banquet , Aqschid mit en liberté toutes les filles esclaves qui se trouvèrent en son palais.

Telle fut la cérémonie que fit faire ce sultan , & qu'il fallut recommencer le lendemain ; car il tomba malade le même jour. Il se coucha , & sentant approcher son dernier moment , il appela les trois princes ses enfans : O mes fils ! leur dit-il , j'ai caché dans le coin de mon cabinet , en entrant à main gauche , une boîte où il y a les plus belles pierreries du monde , je vous ordonne de les partager également entre vous , lorsque je serai mort , & que vous aurez rendu à mon tombeau les soins que vous lui devez.

Le roi mourut ; mais le plus jeune de ses fils , impatient de voir la boîte dont il avoit entendu parler , alla seul dans le cabi-



net, la trouva , & fut tellement charmé de la beauté des pierreries , qu'il résolut de les garder , & de soutenir qu'il ne les avoit pas prises. Cependant , les deux autres princes , après les funérailles d'Aqschid , touchés de la même curiosité que leur frère , coururent au cabinet. Ils ne se contentèrent pas de visiter le coin en entrant à main gauche , ils cherchèrent par-tout , & ils étoient fort surpris de voir leurs recherches vaines , quand le troisième prince arriva : Hé bien , mes frères , leur dit-il , les pierreries sont-elles belles ? Vous le savez mieux que nous , répondit l'aîné , je suis fort trompé si vous ne les avez pas dérobées. Ah vraiment , reprit le plus jeune prince , vous me faites un plaisant conte ; vous les avez enlevées vous-même , & vous venez m'accuser. Ecoutez , mes frères , interrompit le second prince , il faut absolument que l'un de nous trois les ait volées , parce que nulle autre personne que nous n'a la liberté d'entrer dans ce cabinet. Si vous voulez m'en croire , nous enverrons chercher le cadi , qui passe pour l'homme du grand Caire le plus fin & le plus pénétrant , il nous interrogera & découvrira peut-être le voleur. Les deux

autres princes y consentirent , ils firent venir le cadi , qui leur dit après avoir entendu de quoi il s'agissoit : Messieurs mes princes , avant que je dise lequel de vous trois a pris les pierreries , je vous supplie d'écouter avec attention l'histoire que je vais vous raconter.

Il y avoit autrefois un jeune homme qui aimoit passionnément une jeune fille dont il étoit aimé. Ils souhaitoient tous deux qu'un heureux mariage les unit ; mais les parens de la fille avoient d'autres vues sur elle ; ils l'accordèrent à un autre homme , & ils étoient prêts à la lui livrer , lorsqu'elle rencontra celui qu'elle chérissoit : Vous ne savez pas ce qui se passe , lui dit-elle en pleurant ; ma famille me donne à un homme que je n'ai jamais vu ; il faut que je renonce à la douce espérance d'être à vous , quelle dure nécessité ! Ah ! ma reine , s'écria l'amant désespéré , ma sultane , que m'apprenez-vous ? Est-il bien possible que l'on vous enlève à mes vœux ? O ciel ! que vais-je devenir ? En achevant ces paroles , les larmes lui vinrent aux yeux. Ils commencèrent à se plaindre de leur malheur , ils s'attendrissoient l'un & l'autre ; mais tandis que l'amant ne songeoit

qu'à s'affliger, l'amante avoit la bonté de songer à soulager son affliction. Modérez cette vive douleur, lui dit-elle, je vous promets que la première nuit de mes noces, avant que je couche avec mon mari, je vous irai trouver chez vous. Cette promesse consola un peu l'amant, qui attendit cette nuit avec beaucoup d'impatience.

Cependant, les parens de la fille faisoient les préparatifs des noces; & enfin ils la marièrent avec l'homme qu'ils lui avoient destiné. Il étoit nuit, & déjà les époux retirés dans la chambre nuptiale se dispoient à se coucher, lorsque le mari s'aperçut que sa femme pleuroit amèrement. Qu'avez-vous, madame, lui dit-il, quelle est la cause de vos larmes? Si vous aviez de la répugnance à vous donner à moi, que ne me l'avez-vous déclaré plutôt? je ne vous aurois point épousée par force. La dame lui répondit qu'elle n'avoit nulle aversion pour lui. Si cela est, madame, reprit-il, pourquoi donc vous affliger? dites-le-moi, je vous en conjure. Enfin il la pressa si fort, qu'elle lui avoua qu'elle avoit un amant; mais que l'amour qu'elle avoit pour lui étoit moins le sujet de son chagrin & de ses pleurs, que l'impossibi-

lité où elle se trouvoit de tenir la parole qu'elle lui avoit donnée.

Le mari étoit un homme de bon esprit & d'une humeur fort agréable. Il admira la simplicité de sa femme , & lui dit : Madame, je vous fais si bon gré de votre franchise , qu'au lieu de vous reprocher d'avoir fait cette promesse indiscrete , je veux vous permettre de l'accomplir. Quoi , seigneur ! interrompit-elle , fort surprise , vous pourriez consentir que j'allasse chercher mon amant ? Oui , j'y consens , repartit le mari , à condition que vous serez revenue ici avant le jour , & que vous promettrez que jamais vous ne ferez de pareilles promesses à personne. Comme vous êtes femme de parole , j'en ferai quitte à bon marché. Elle lui jura que s'il étoit assez complaisant pour lui passer cette sortie , elle lui seroit toujours fidèle , & que ce seroit la dernière fois qu'elle parleroit à son amant. Sur la foi de ce serment , le mari alla lui-même sans bruit ouvrir la porte de la rue , ne voulant pas qu'aucun domestique fût cette aventure , & la dame sortit avec ses habits de nocces couverts d'une assez grande quantité de perles & de diamans.



A peine eut-elle fait vingt pas , qu'elle rencontra un voleur , qui voyant briller au clair de la lune les pierreries dont elle étoit parée , s'écria tout transporté de joie : Ah , quel bonheur ! ô fortune , que ne te dois-je point , de m'offrir en un moment de quoi m'enrichir ! A ces mots , il s'approche de la femme , l'arrête & se prépare à la dépouiller ; mais venant à l'envisager tout-à-coup , elle lui parut si belle , qu'il en demeura tout interdit : Que vois-je ! dit-il , ce n'est point une illusion qui me séduit ; ô ciel ! peut-on trouver à la fois tant de richesses & de beauté ? Quels trésors ! quels charmes ! je ne fais par où commencer. Mais , madame , ajouta-t-il , faut-il que je me fie au rapport de mes yeux enchantés ? Par quel caprice du destin , une dame si charmante & si richement habillée marche-t-elle seule & à ces heures dans la rue ? La femme lui conta la chose ingénûment ; le voleur l'écouta avec surprise : Hé quoi ! madame , lui dit-il , votre mari a eu pour vous cette complaisance , & pour effuyer vos pleurs , il a bien voulu céder à un autre la plus délicieuse de ses nuits. Oui , seigneur , répondit-elle. En vérité , madame , répliqua le



voleur ; le trait est singulier. J'en suis charmé ; & comme j'aime à faire aussi des actions singulières , je ne veux toucher ni à vos pierreries ni à votre honneur ; je vous laisse continuer votre chemin : je veux être un aussi extraordinaire voleur que votre mari est un mari extraordinaire. Allez trouver votre heureux amant ; mais je vais vous conduire & vous escorter , car vous pourriez rencontrer quelque voleur moins extraordinaire que moi. A ces mots , il la prit par la main & l'accompagna jusqu'à la maison de l'amant ; puis il lui dit adieu & se retira.

Elle frappe à la porte. On lui ouvre. Elle monte à la chambre de l'amant ; il est fort étonné de la voir. O mon cher seigneur , lui dit-elle , je viens tenir la parole que je vous ai donnée , j'ai été mariée aujourd'hui. Et comment , s'écrie le jeune homme , avez-vous pu vous dérober à l'impatiente ardeur d'un époux ? Vous devriez , ce me semble , être en ce moment dans ses bras. La dame alors lui fit un aveu sincère de ce qui s'étoit passé entr'elle & son mari.

L'amant n'en fut pas moins surpris que l'avoit été le voleur. Est-il possible , ma-

dame, lui dit-il, que votre mari vous ait permis d'accomplir une promesse qui le déshonore & qui lui ravit un bien dont son imagination a dû se former la plus agréable idée ? Oui, mon cher amant, reprit la femme, il consent que je comble vos desirs pour dégager ma parole ; mais vous n'êtes pas seulement redevable à mon mari de ce bien qu'il vous abandonne, vous le devez encore à la générosité d'un voleur que j'ai rencontré en venant ici. En même-temps elle lui rendit compte de l'entretien qu'elle avoit eu avec le voleur. La surprise de l'amant en redoubla : Dois-je croire, dit-il, ce que j'entends ? Un mari a la bonté d'autoriser une pareille démarche ; un voleur est assez généreux pour ne vouloir pas profiter de la plus belle occasion que le hasard puisse jamais lui offrir. L'aventure sans doute est nouvelle & mérite d'être écrite. Tous les siècles à venir l'admireront ; mais pour augmenter encore l'admiration de la postérité, je veux imiter le voleur & le mari, je suivrai leur exemple. Ainsi, madame, je vous rends votre parole, & trouvez bon, s'il vous plaît, que je vous conduise chez vous. En disant cela, il lui donna la main

& la mena jusqu'à la porte de son mari où ils se séparèrent. La dame entra, & l'amant s'en retourna chez lui.

Dites-moi présentement, mes princes, poursuivit le cadi du Caire, lequel des trois vous trouvez le plus généreux, du mari, du voleur, ou de l'amant? Le prince aîné dit que celui qu'il admiroit le plus, étoit le mari. Le second prince soutint que l'amant étoit le plus admirable. Et vous, monseigneur, dit le cadi au troisième frère, qui gardoit le silence, de quel sentiment êtes-vous? Il me paroît, répondit ce jeune prince, que le voleur est le plus généreux; je ne conçois pas comment il a pu résister aux charmes de la dame & se défendre surtout de la voler. Les diamans dont elle étoit parée devoient puissamment tenter son avarice, & il est étonnant qu'il ait été capable de remporter sur lui une si grande victoire. Prince, lui répliqua le cadi, en le regardant fixement, vous admirez trop le pouvoir que le voleur a eu sur lui, pour que je ne vous soupçonne point d'avoir pris les pierreries du feu roi votre père. Vous venez de vous découvrir. Avouez-le, seigneur, qu'une mauvaise honte ne vous retienne pas; si

vous avez été assez foible pour céder à un mouvement d'avarice , vous pouvez expier votre foiblesse en l'avouant. Le prince rougit à ce discours , & confessa la vérité.

La sultane de Perse ne raconta point inutilement cette histoire. Les mauvaises conséquences qu'elle en tira ébranlèrent Hafikin , & elle acheva de le déterminer par ce discours : Seigneur , vous êtes plus près de votre dernier jour que vous ne pensez. Votre fils , ce méchant fils dont vos visirs vous font prolonger la vie par leur dangereuse éloquence , vous plongera dès demain peut-être un poignard dans le cœur. Hélas ! ajouta-t-elle , que deviendrai-je si vous périssez ? Mais que dis-je , que deviendrai-je ? Je me soucie peu de ma vie , je ne crains que la mort de mon roi , d'un mari que j'aime uniquement. En disant cela , elle se mit à pleurer , & ses grimaces firent une si vive impression sur l'empereur , qu'il s'écria tout attendri : Effuyez vos pleurs , belle sultane ; je ne pardonnerai plus à mon fils ; il n'est que trop coupable , puisqu'il fait couler vos larmes. Allons nous reposer , & soyez persuadée que demain , dès que le mouton blanc aura chassé le mouton noir jusqu'au fond de la terre

d'occident , je ferai trancher la tête à notre ennemi commun.

L'empereur en effet se leva le jour suivant dans la résolution de contenter la reine. Il s'assit sur son trône & ordonna au bourreau de lui amener le prince. Le neuvième visir ne manqua pas de s'avancer pour demander la vie de Nourgehan ; mais le roi lui imposa silence , & lui dit en colère : Visir , il est inutile que vous me parliez en faveur de mon fils , sa mort est résolue. Alors le visir tira de sa poche un papier plié , & le présentant à l'empereur : Du moins , sire , reprit-il , que votre majesté se fasse lire ce papier , & qu'elle voie ce qu'il contient , vous ferez ensuite ce que vous jugerez à propos. Hafikin prit lui-même le papier , le déplia & lut ces paroles : *O roi sage & toujours heureux , je me suis fait une étude particulière de l'astrologie ; j'ai tiré l'horoscope du prince : j'ai trouvé qu'il doit être quarante jours dans un extrême péril. Gardez-vous de le faire mourir avant qu'ils soient écoulés.* Tous les autres visirs joignirent leurs prières à cet avis. O roi , dirent-ils , pour l'amour de dieu , attendez que les quarante jours soient passés , vous vous saurez bon



gré d'avoir eu cette patience. Oui, sans doute, ajouta le neuvième visir, si le roi veut me le permettre, je lui raconterai une histoire qui a quelque conformité avec celle de Nourgehan ; & sa majesté conviendra que la patience triomphe de tous les malheurs. Hé bien, visir, dit le roi, contez-nous donc cette histoire. Alors le neuvième visir la commença de cette sorte :

---

## HISTOIRE

*Du prince de Carizme & de la princesse  
de Georgie.*

UN roi de Carizme, qui n'avoit point d'enfans, faisoit sans cesse au ciel des vœux & des sacrifices pour en obtenir. Dieu très-haut accepta ses sacrifices, & lui donna un fils plus beau que le jour. Il en célébra la naissance par de superbes fêtes. Il donna des gouvernemens de villes aux uns, des pensions aux autres ; tous ses peuples se ressentirent de sa joie. Il n'oublia pas d'assembler tous les astrologues qui se trouvaient en ses états. Il leur ordonna de

tirer l'horoscope du prince ; mais leurs observations ne furent pas fort agréables au roi : car ils lui annoncèrent que son fils étoit menacé d'une infinité de malheurs jusqu'à l'âge de trente ans ; & que dieu seul savoit les infortunes qui devoient lui arriver.

Cette prédiction diminua bien la joie du roi. Il en eut une vive douleur. Néanmoins, comme s'il eût voulu lutter contre les astres, il fit élever son fils sous ses yeux, prit toutes les précautions imaginables pour le préserver de tout accident, & on y réussit pendant plusieurs années. Le prince en avoit déjà quinze, que nulle mauvaise aventure n'avoit encore confirmé son horoscope. Néanmoins, comme on s'oppose vainement à sa destinée, il arriva un jour que s'étant avancé à cheval jusqu'au rivage de la mer, il eut envie de se promener sur l'eau ; il fit préparer une barque, dans laquelle il entra avec quarante personnes de sa suite. A peine furent-ils en pleine mer, qu'un pirate européen vint les attaquer ; ils firent quelque résistance, mais le corsaire fut le plus fort, il se rendit maître de la barque, & les mena tous à l'île des samfars où il les vendit.

Les samfars étoient des antropophages monstrueux, qui avoient des corps d'hommes avec des têtes de chiens. Ils enfermèrent le prince de Carizme & ses officiers dans une maison où pendant plusieurs semaines, ils les nourrirent d'amandes & de raisins secs. - Ils en conduisoient un tous les jours dans les cuisines de leur roi. Là, ils le mettoient en pièces, & en faisoient des ragoûts que sa majesté samfarde trouvoit excellens.

Quand les quarante officiers eurent été mangés, le prince de Carizme, que l'on avoit réservé pour le dernier, comme le morceau le plus friand, attendoit qu'on le traitât de la même manière. Dans cette cruelle attente, il dit en lui-même : Je fais bien que je ne puis éviter la mort ; mais pourquoi faut-il que je me laisse lâchement égorger ? ne vaut-il pas mieux que je vende cher ma vie ? Oui, je veux me défendre. Mon désespoir sera du moins funeste à quelques-uns de ces monstres altérés du sang des hommes.

Il étoit dans cette résolution, lorsqu'il vit entrer les samfars. Il se laissa conduire sans résistance dans les cuisines du roi ; mais sitôt qu'il y fut, & qu'il apperçut sur

une table le grand couteau dont on devoit se servir pour lui couper la gorge , il fit un effort , rompit les liens qui tenoient ses mains attachées , se jeta brusquement sur le couteau & en frappa les samsars qui l'avoient amené ; il les tua l'un après l'autre. Il se mit ensuite à la porte des cuisines , & tous ceux qui osèrent s'approcher de lui , tombèrent sous ses coups. Tout le palais fut bientôt en rumeur ; il retentit de cris & de hurlemens.

Quand le roi en fut la cause , il parut étonné qu'un homme seul pût résister à tant de monde. Il alla lui-même le trouver : O jeune homme , lui dit-il , j'admire ton courage , je te donne la vie. Ne combats plus contre mes sujets dont le nombre enfin t'accableroit. Dis-moi de qui tu as reçu le jour ? Sire , répondit le prince , je suis fils du roi de Carizme. Les actions de valeur que tu viens de faire , reprit le roi de l'île , prouvent assez la noblesse de ton origine. Ne crains plus rien , ma cour ne sera désormais pour toi qu'un séjour agréable ; tu vas devenir le plus heureux des hommes , puisque je te choisis pour mon gendre. Je veux que tu épouses tout - à - l'heure la princesse ma fille ; c'est une aimable personne. Tous

les princes de ma cour en font éperduement amoureux ; mais je te trouve plus digne d'elle. Seigneur , repartit le prince peu charmé de la proposition , votre majesté me fait trop d'honneur. Il me semble qu'un prince samfard conviendrait mieux que moi à la princesse. Non , non , dit le roi d'un ton brusque , je prétends que tu l'épouses , je le souhaite , cesse de t'opposer à mon envie , autrement tu pourrais t'en repentir.

Le prince de Carizme jugeant bien que s'il n'acceptoit pas ce parti , le roi des samfars , irrité de ses refus , ne manqueroit pas de le faire mourir , consentit enfin à ce mariage. Il épousa donc la princesse ; elle avoit la plus belle tête de chien qu'il y eût dans l'isle. Toutefois il ne pouvoit s'y accoutumer , & il avoit pour elle une aversion parfaite ; plus elle lui faisoit de caresses , plus il la trouvoit horrible. Cette répugnance du prince auroit pu avoir de fâcheuses suites ; mais l'ange de la mort les prévint en s'approchant du lit de la princesse qui mourut peu de jours après son mariage.

Le prince se réjouissoit en lui-même de se voir délivré d'une femme si affreuse , lorsqu'il apprit que l'on avoit coutume en cette isle , ainsi que dans celle de Serendib , d'en-



terrifier le mari vivant avec la femme morte , & la femme vivante avec le mari mort : on lui dit que les rois étoient soumis comme les autres à cette terrible loi : que les samsars y étoient si accoutumés , qu'ils voyoient sans peine arriver le jour de leurs funérailles ; que même ce jour-là paroissoit plutôt un jour de réjouissance que de tristesse , puisque les hommes & les femmes , qui assistoient à un enterrement , y dansoient & y chantoient des chansons plus propres à inspirer la joie que la pitié.

Cette nouvelle cause au prince de Carizme une douleur inconcevable ; cependant il lui fallut céder à la nécessité. On le mit comme sa femme dans une bière découverte avec un pain & une cruche d'eau , & on les porta tous deux à l'endroit où l'on devoit les enterrer. C'étoit un vaste & profond souterrain , que l'on avoit creusé exprès dans la campagne. D'abord , on y fit descendre la princesse avec une corde. Ensuite toutes les personnes qui accompagnoient le convoi , se partagèrent en deux troupes pour danser & chanter. Les amans se rangèrent d'un côté avec leurs maîtresses , & de l'autre ,  
les

les gens nouvellement mariés. Les premiers se tenant par la main, dansoient en rond, tandis qu'au milieu d'eux, un amant chantoit ces vers persans (1);

---

## Tek Aascheq.

- (1) *Lidgea Zendgir hay ouschkak*  
*Sel sali hayon la yamout*  
*Vvačta kè mara ferischtey pak*  
*Bénikyahh averd-yek pout*  
*End averim la salaounak*  
*Ta bema refed almaout*  
*Ve ez terfi hchanti bibak*  
*Bé maschouq defa Schevim by quoui*

Ici les chaînes des amans

Sont des chaînes éternelles ;

Lorsque l'ange d'hymen nous attache à nos belles,

Nous leur jurons de leur être fidelles

Jusqu'à nos derniers momens :

De peur de trahir nos sermens ,

Nous nous enterrons avec elles.

Les nouveaux mariés dansoient deux à deux, c'est-à-dire, le mari avec sa femme, & chaque femme tour-à-tour chantoit ces vers (1);

---

## Neu arous.

- (1) *Gher mikhahi ké netersim*  
*Dgauana merghi herdoura*  
*Der aschqui Hemischè darim*  
*Der sabr ou Tsebat para*  
*Yek digherra corbon schevim*  
*Ve mourden yek Zemonara.*

Si nous voulons ne craindre pas ;  
Mon cher époux , vous mon trépas ;  
Ni moi le vôtre ,  
Aimons - nous toujours constamment ;  
Mais aimons - nous si tendrement ,  
Que nous ne puissions pas survivre l'un à l'autre :

Après toutes ces danses & ces chansons , à quoi le prince de Carizme ne prit pas grand plaisir , on le fit descendre de même que sa femme dans le souterrain , dont on ferma aussitôt l'ouverture avec une grosse pierre. Dès qu'il se vit dans cet effroyable abîme , il s'écria : O mon dieu ! en quel état permettez-vous que je sois réduit ? Est-ce-là le sort que vous réserviez à un prince qui a toujours fidèlement suivi les préceptes de l'alcoran ? Ne m'avez-vous accordé aux vœux du roi mon père que pour me livrer ensuite à la mort la plus cruelle ? En achevant ces mots , il se mit à pleurer amèrement.

Quoique sans espérance de sortir de ce lieu fatal , il ne laissa pas , dès qu'il se sentit à terre , de se lever de son cercueil & de marcher à tâtons le long d'un mur qu'il rencontra. Il n'avoit pas fait cent pas , lorsque ses yeux furent tout-à-coup frappés de l'éclat d'une lumière , qu'il aperçut au-devant

de lui. Il précipite aussitôt ses pas , & il étoit déjà si près de cette lumière , qu'il remarqua que c'étoit une femme qui tenoit une bougie à la main.

Il continua de s'avancer , mais la femme entendant le bruit qu'il faisoit en marchant , souffla sa bougie. O ciel ! dit alors le prince , me serois-je abusé ? N'ai-je pas vu effectivement de la lumière ? Seroit-ce un fantôme de mon esprit troublé ? c'est sans doute une illusion. Ah , prince infortuné ! perds pour jamais l'espérance de revoir le soleil. Te voilà descendu dans la nuit éternelle avant le temps marqué par la nature. O roi de Carizme ! malheureux auteur de ma naissance , cesse d'attendre mon retour. Hélas ! ton fils ne sera point l'appui & la consolation de ta vieillesse , il va périr ici de la manière la plus cruelle.

Comme il prononçoit ces dernières paroles , il entendit une voix qui lui dit : Consolez-vous , prince , puisque vous êtes fils du roi de Carizme , vous ne finirez point ici vos jours , je vais vous sauver , pourvu qu'auparavant vous me promettiez de m'épouser. Madame , répondit le prince , c'est sans doute une rigoureuse destinée que d'être enterré tout vif à quinze ans ; mais j'aime

mieux en subir toute la rigueur , que de vous faire cette promesse si vous ressemblez à feu ma femme. Si vous avez comme elle une tête de chien, il me sera impossible de vous aimer. Je ne suis pas samfarde , répliqua la dame d'ailleurs , je n'ai que quatorze ans , & je ne crois pas que mon visage vous fasse peur. En disant cela , elle se servit d'une mèche qu'elle avoit pour allumer sa bougie , & fit briller aux yeux du prince un visage dont la beauté le surprit.

Que de charmes ! s'écria-t-il avec transport ; rien n'est comparable à ce que je vois. Mais , de grâce , madame , apprenez-moi qui vous êtes ; il faut que vous foyez une fée , puisque vous m'avez dit que vous pouvez me tirer de cet abîme. Non , seigneur , dit la jeune dame , je ne suis point fée , je suis fille du roi de Géorgie , & l'on m'appelle Dilaram ( 1 ). Je vous conterai mon histoire une autre fois. Je me contenterai de vous dire à présent , qu'ayant été jetée par une tempête dans cette isle fatale , je fus obligée , pour éviter la mort , d'épouser un seigneur samfard. Il mourut hier après

---

( 1 ) Le repos du cœur.



une longue maladie; l'on m'enterra selon la coutume, avec un pain & une cruche d'eau. Mais avant mon enterrement, je cachai sous ma robe un tchacmac (2), de la mèche & de la bougie. D'abord que je fus descendue dans ce souterrain, & que je m'aperçus que l'on en avoit fermé l'ouverture, je sortis de mon cercueil; j'allumai de la bougie, je n'avois point tout l'effroi dont j'aurois dû être saisie dans ce lieu plein d'horreur : le ciel, qui vouloit me conserver, m'inspiroit une confiance à laquelle je livrois mon cœur sans savoir pourquoi. Je suivis un chemin assez étroit qui parut devant moi, autant pour m'éloigner de mille affreux objets qui bleffoient ma vue, que pour voir si je ne trouverois point quelque sortie. A peine avois-je fait cent pas, que j'aperçus quelque chose de blanc; c'étoit, seigneur, cette grosse pierre de marbre qui se présente à nos yeux. Je m'en approchai, & je fus dans le dernier étonnement, lorsque je remarquai une inscription où mon nom étoit marqué. Venez, prince, ajouta Dilaram, venez lire cette inscription, elle

---

( 1 ) Fusil à faire du feu.

ne vous causera pas moins de surprise qu'à moi. En achevant ces mots, elle donna sa bougie au prince, qui s'approcha de la pierre sur laquelle il lut ces paroles : *Quand le prince de Carizme & la princesse de Géorgie seront ici, qu'ils lèvent la pierre & qu'ils descendent l'escalier qui est au-dessous.*

Et comment, dit le prince ; pourrions-nous lever cette grosse pierre ? il faudroit plus de cent hommes pour en venir à bout. Seigneur, dit la princesse, ne laissons pas d'y faire nos efforts. Quelque sage se mêle de nos affaires, & j'ai un pressentiment que nous nous tirerons d'ici. Le prince rendit la bougie à Dilaram & se mit en devoir de lever la pierre ; mais il n'eut pas besoin d'y employer toute sa force, car dès qu'il l'eut touchée, elle se leva d'elle-même, & il parut un escalier dessous. Ils descendirent aussitôt tous deux dans un autre souterrain, où ils entrèrent dans une longue allée qui s'étendoit jusqu'à une grotte percée au pied d'une montagne. Ils sortirent par cet endroit, & se trouvèrent sur le bord d'un fleuve. Ils se mirent en prière comme bons musulmans qu'ils étoient ; & après avoir rendu à dieu les grâces qu'ils lui devoient, ils apperçurent au bord du fleuve une petite barque, qu'ils

n'avoient point remarquée auparavant. Ils ne doutèrent pas que ce ne fût un nouveau miracle que la bonté divine venoit d'opérer pour eux : cela redoubla la joie qu'ils avoient de revoir le jour , & quoique la barque fût sans rames & sans matelots , ils ne laissèrent pas d'y entrer avec confiance. Cette barque , dit le prince , est sans doute gouvernée par un ange tutélaire , qui aura soin de nous conduire dans quelque lieu habité. Suivons le cours du fleuve , & ne craignons rien.

Ils s'abandonnèrent au courant , dont la rapidité s'augmentoît à mesure qu'ils avançaient ; car la rivière se rétrécissoit insensiblement pour passer entre deux montagnes , dont les cîmes formoient en s'unissant une voûte d'une étendue immense , & si obscure , que l'on ne voyoit ni ciel ni terre. La barque fut entraînée sous cette voûte avec tant de violence , que le prince & la princesse se crurent perdus. Ils commencèrent à craindre que le ciel ne prît pas autant de soin de leurs vies qu'ils se l'étoient imaginés. Effectivement , tantôt ils étoient portés jusqu'au haut de la voûte , & tantôt ils sembloient descendre dans des abîmes. Ils n'épargnèrent point les prières en cette occa-

sion , & elles furent exaucées. La barque fortit enfin de deffous la voûte , & le fleuve la pouffa sur le rivage.

Ils mirent auffi-tôt pied à terre , & reprenant courage , ils regardoient de tous côtés dans la campagne , pour voir s'ils ne découvroient point quelque maison où ils pussent aller demander des rafraîchiffemens. Ils aperçurent , sur le penchant d'une montagne , un grand dôme qui ressembloit à celui que l'on appelle coubbay khiramant ( 1 ). Ils tournèrent leurs pas vers ce dôme , & lorsqu'ils s'en furent approchés , ils virent qu'il étoit au milieu d'un palais magnifique , sur la porte duquel il y avoit plusieurs figures hiéroglyphiques cabalistiques , avec cette inscription arabe : *O toi ! qui souhaites d'entrer dans ce riche palais , apprens que tu n'y entreras point si tu n'immoles devant la porte un animal de huit pieds.*

Me voilà trompée dans mon attente , dit la princesse Dilaram ; je croyois bien que j'aurois le plaisir de voir le dedans de ce palais. Madame , dit le prince , j'étois touché de la même curiosité ; mais il est impos-

---

( 1 ) Où les tures croient qu'Adam est enterré.

sible de la satisfaire ; nous ferons d'inutiles efforts pour ouvrir la porte. Ces figures, que nous voyons dessus , forment un talisman qui nous empêchera d'en venir à bout. Hé bien , reprit la princesse de Géorgie , asseyons-nous sur ce gazon pour nous reposer un moment & songer au parti que nous avons à prendre. Ma princesse , répliqua le prince de Carizme , contez-moi plutôt votre histoire , j'ai une extrême impatience de l'entendre.

Je vais vous la dire en peu de mots , seigneur , repartit Dilaram. Le roi de Géorgie , mon père , me faisoit élever dans son palais avec tout le soin dont peut être capable un père qui aime tendrement ses enfans. Un jeune prince de notre maison , qui avoit la liberté de me voir quelquefois , conçut pour moi des sentimens trop vifs pour son repos. Il m'aimoit , & je commençois à répondre à son amour , lorsque le grand-visir d'un roi voisin arriva dans la cour de Géorgie , & vint me demander en mariage pour son maître. Mon père , à qui le parti parut avantageux , m'accorda sans peine ; il fallut me disposer à partir avec le visir. Le jeune prince mon amant fut si affligé de mon départ , qu'il mourut de douleur en



me disant adieu. Je pleurai sa mort d'une manière à faire croire à tout le monde que je ne l'avois point haï pendant sa vie. Néanmoins , comme j'avois la réputation d'aimer beaucoup mon père , on fut la duppe de mes larmes , & l'on me crut plus tendre fille que je n'étois. Cependant , je partis avec le visir. Nous nous embarquâmes dans un petit vaisseau pour passer un bras de mer qu'il falloit traverser. Il s'éleva tout à-coup une tempête si furieuse , que nos matelots ne sachant plus que faire , abandonnèrent le bâtiment à la merci des flots , qui nous jetèrent dans l'isle des samfards.

Ces monstres accoururent sur la côte au bruit de notre arrivée , & se saisirent de tout l'équipage. Je ne puis achever le reste sans horreur. Ils mangèrent le visir & toutes les personnes qui nous accompagnoient. Pour moi , je plûs à un vieux seigneur samfard , qui me dit que si je voulois l'épouser , j'évitais le même traitement que je ne pouvois fuir sans cela. Je vous avouerai franchement que j'eus tant de peur d'être mangée , que j'aimai mieux me résoudre à être sa femme , quoique sa tête de chien me fît frémir toutes les fois que je la regardois. Deux jours après notre mariage , il tomba malade. Sa

maladie a duré longtemps ; mais enfin hier la mort..... Le prince de Carizme interrompit brusquement la princesse en cet endroit , parce qu'il vit courir sur elle une tarantule ( 1 ). Attendez , madame , s'écria-t-il , je vois une tarantule sur votre robe. A ces mots , Dilaram qui favoit combien les tarantules sont dangereuses , poussa un cri perçant. Elle se leva avec précipitation , & secoua sa robe. La tarantule tomba , le prince mit le pied dessus & l'écrasa.

A peine l'eut-il tuée , qu'ils entendirent un grand bruit du côté du palais dont ils virent tout-à-coup la porte s'ouvrir d'elle-même. Frappés de ce prodige , ils se regardèrent l'un l'autre , avec une extrême surprise. Ils jugèrent qu'il falloit que la tarantule eût huit pieds , & que ce fût l'animal dont l'inscription marquoit le sacrifice. Ravis de cette aventure , ils se levèrent pour aller au château ; ils entrèrent d'abord dans un grand jardin , où il leur sembla qu'il y avoit des arbres de toutes les espèces qui se trouvent dans le monde. Les branches de ces arbres paroissoient chargées de fruits mûrs ; mais

---

( 1 ) C'est une araignée qui a huit pieds , & dont la piquûre est mortelle.

lorsque le prince , pressé par la faim , s'avança pour en cueillir , il s'aperçut qu'ils étoient d'or. Au milieu du jardin , il couloit un ruisseau , dont l'onde pure & transparente laissoit voir au fond une infinité de pierres précieuses.

Après qu'ils eurent donné au jardin toute l'attention qu'il méritoit , ils marchèrent vers le dôme qui avoit attiré leurs regards en descendant de la barque. Il étoit tout de cristal de roche ; ils le traversèrent , & sans rencontrer personne , ils passèrent plusieurs chambres où l'or , les diamans & les rubis brilloient de toutes parts. Enfin , ils arrivèrent à une porte d'argent , qu'ils ouvrirent. Ils entrèrent dans un cabinet superbe , où ils trouvèrent sur un sofa un vieillard , qui avoit sur la tête une couronne d'émeraudes. On lui voyoit une barbe blanche qui traînoit à terre ; mais elle n'étoit composée que de six longs poils éloignés les uns des autres , & il avoit pour moustache trois poils de chaque côté , qui venoient par-dessous le menton se réunir à la barbe ; outre cela , les ongles de ses mains avoient pour le moins une aulne de long.

Ce vénérable personnage jeta les yeux sur le prince & sur la princesse : O jeunes

gens , leur dit-il , qui êtes-vous ? Seigneur , lui répondit le prince , je suis fils du prince de Carizme , & cette belle princesse doit le jour au roi de Géorgie. Nous vous conterons nos aventures quand il vous plaira. Je suis persuadé que vous aurez pitié de nous , & je me flatte que vous ferez assez généreux pour nous accorder un asyle. Oui , prince , repartit le vieillard , je vous le donne ; soyez l'un & l'autre les bien - venus. Puisque vous êtes enfans de rois , & que vous avez été assez heureux pour vous introduire dans ce palais , il ne tiendra qu'à vous de partager mes plaisirs. Demeurez ici avec moi , vous y jouïrez d'un bonheur éternel. La mort , qui fait sentir son pouvoir à tous les autres hommes , vous respectera. J'ai été autrefois roi de la Chine. La longueur de mes ongles vous fait voir ma vieillesse ; une révolution arrivée dans mes états m'obligea de m'en éloigner. Je vins dans ce désert ; j'y fis bâtir ce palais par plusieurs génies , à qui , comme cabaliste , j'ai droit de commander. Il y a déjà mille ans que j'y suis , & je me propose d'y vivre éternellement ; car je possède le secret de la pierre philosophale , & par conséquent je suis immortel. Je vous ferai part de ce merveil-

leux secret, quand vous aurez passé quelques dixaines d'années avec moi. Mon discours vous surprend, ajouta-t-il; ce que je vous dis toutefois est véritable. Un homme qui fait faire la pierre philosophale ne sauroit mourir de mort naturelle. Il peut, je l'avoue, être assassiné; son secret ne peut le garantir d'une mort violente; mais pour en éviter l'occasion, il n'a qu'à se retirer dans un souterrain, ou faire bâtir dans un désert un palais semblable à celui-ci. J'y suis en sûreté; l'audace & l'envie ne peuvent rien entreprendre contre moi. Le talisman que vous avez remarqué sur la porte est composé de manière que les voleurs & les méchans ne sauroient entrer ici, quand ils immoleroient mille animaux de huit pieds. Il faut que celui qui tue un pareil animal soit un homme de bien, autrement la porte ne s'ouvre point.

Après que le vieux roi de la Chine eut achevé ces paroles, il offrit son amitié au prince & à la princesse, qui résolurent de demeurer avec lui dans ce palais. Il leur demanda ensuite s'ils n'avoient pas besoin de se rafraîchir, & dès qu'ils lui eurent répondu qu'oui, il leur montra du doigt deux fontaines, qui couloient dans deux grandes



cuves d'or. L'une étoit d'un vin délicieux, & l'autre d'un lait admirable, qui se congelant en tombant, devenoit une espèce de blanc-manger exquis. Le vieux roi appela trois génies & leur ordonna de servir. Ils dressèrent aussitôt une table à trois couverts, & mirent dessus trois plats d'or pleins de lait caillé. Le prince de Carizme & la princesse de Géorgie en mangèrent avec beaucoup d'appétit, & de temps en temps les génies leur présentoient du vin dans des tasses de cristal. Pour le vieux roi, qui ne pouvoit se servir de ses mains à cause de la longueur excessive de ses ongles, il ne faisoit qu'ouvrir la bouche, & un génie lui donnoit à boire & à manger comme à un enfant.

Sur la fin du repas, ce bon vieux roi les pria de lui raconter leur histoire. Ce qu'ils firent autant par inclination que par droit d'hospitalité. Après qu'ils eurent achevé le récit de leurs aventures, il prit la parole & leur dit : Consolerez-vous l'un & l'autre de vos malheurs passés. Vous êtes jeunes, vous êtes aimables, vous pouvez, en vous donnant une foi mutuelle, vous faire ici la plus agréable destinée. Le prince & la princesse, qui s'étoient déjà juré un éternel amour,

renouvellèrent leurs sermens , & se marièrent devant sa majesté chinoise , qu'ils prirent à témoin de leur engagement.

Ces tendres époux auroient voulu consacrer tous leurs momens à l'amour ; mais par complaisance pour le vieux roi , ils passoient une partie du jour à l'entretenir , ou plutôt à écouter toutes les histoires de son temps , qu'il ne se lassoit point de leur raconter. Cependant , la princesse devint grosse , & accoucha de deux petits princes à visage de lune. Elle les nourrit elle-même de son lait , & lorsqu'ils furent capables de recevoir des instructions , un génie leur apprit une infinité de choses curieuses. Ils avoient déjà six ans , quand la princesse leur mère dit au prince son mari : Mon cher seigneur , il faut que je vous l'avoue , je commence à m'ennuyer dans ce palais. C'est vainement qu'il offre à mes yeux mille objets merveilleux , la nécessité d'y demeurer toujours m'en ravit tous les charmes. Le roi de la Chine a beau nous assurer que nous ne mourrons jamais , cette assurance ne me touche que foiblement. Son secret n'empêche point de vieillir , & c'est plutôt un malheur qu'un bonheur de vivre accablé de vieillesse. D'ailleurs , je voudrois bien revoir mon père ,

si la douleur de m'avoir perdue ne lui a point ôté la vie. Ma princesse , répondit le prince , dans cette immortalité que l'on nous a promise , je n'ai point envisagé d'autre plaisir que celui de pouvoir vous aimer éternellement. Le ciel m'est témoin que j'ai aussi une extrême envie de revoir le roi mon père , dont le souvenir m'arrache souvent des larmes ; mais quel chemin prendrons - nous pour aller en Géorgie ? Seigneur , répliqua la princesse , notre barque est encore sur le rivage où les flots l'ont jetée. Confions-lui notre sort une seconde fois ; suivons le fleuve , il nous conduira dans quelque lieu où nous trouverons , peut-être , une occasion de nous rendre à la cour de mon père où dans les états du vôtre. J'y consens , madame , repartit le prince , je ne cherche qu'à vous plaire. Sortons de ce palais , puisque vous vous y ennuyez. Embarquons - nous avec les princes nos fils. Mais , hélas ! quelle affliction notre départ va causer au roi de la Chine ! Il nous aime comme ses enfans ; il croit que nous ne le quitterons point : il sera inconsolable si nous l'abandonnons. Allons lui parler , dit la princesse ; dissimulons , & pour ménager son désespoir , fai-

sons-lui croire que ce n'est pas pour jamais que nous voulons nous éloigner de lui.

Après cet entretien, ils se rendirent auprès du vieux roi; ils lui représentèrent qu'ils avoient un si pressant désir de revoir leurs parens, qu'ils n'y pouvoient résister; qu'ils le prioient de consentir qu'ils retournassent en leur patrie, l'assurant qu'ils reviendroient le trouver dans quelques années. A ce discours, le roi se mit à pleurer. O mes enfans! s'écria-t-il, je vais donc vous perdre. Hélas! je ne vous reverrai plus. Seigneur, dit le prince, laissez-nous suivre les mouvemens que le sang nous inspire; quand nous les aurons satisfaits, nous reviendrons dans cette solitude y jouir avec vous des douceurs de l'immortalité. La princesse lui dit la même chose; mais ils eurent beau l'assurer de leur retour, comme il possédoit la science de Mekachefa, il lisoit dans le fond de leurs cœurs & savoit bien qu'ils n'avoient pas dessein de lui tenir parole. La douleur de se voir prêt à perdre des personnes qu'il aimoit avec une extrême tendresse, lui rendit la vie insupportable. Il appela l'ange de la mort, qu'il écartoit de lui depuis tant de siècles par les secrets de son art, & renonçant aux soins qu'il avoit accoutumé de pren-

dre pour perpétuer ses jours , il se laissa mourir. A peine eut-il rendu le dernier soupir , que ses génies l'enlevèrent. Le palais disparut ensuite tout-à-coup , & le prince , sa femme & ses enfans se trouvèrent au milieu de la campagne. Ils ne purent s'empêcher de pleurer en faisant réflexion qu'ils étoient cause de la mort du vieux roi ; mais leur douleur cédant aux flatteuses idées que leur inspiroit l'espérance de revoir leurs parens , ils ne s'occupèrent plus que de leur départ. Ils cueillirent quelques fruits , que , malgré la stérilité du terroir , la nature favorable sembloit avoir produits exprès pour eux dans ce désert. Ils les portèrent dans leur barque , qui étoit attachée à un piquet , & dans le même état où ils l'avoient laissée. Ils la détachèrent , y entrèrent tous quatre , & suivirent le cours du fleuve , qui alloit à un quart de lieue de-là se décharger dans la mer.

Un corsaire , qui croisoit à l'embouchure de ce fleuve , découvrit la barque , la joignit & cria au prince de se rendre s'il vouloit éviter la mort. Le prince étoit sans armes , que pouvoit-il faire contre un grand nombre d'hommes armés ? Au lieu de se défendre inutilement , il se mit entre les mains du corsaire , en le conjurant par ce



qu'il y a de plus sacré de ne point ôter l'honneur à sa femme ni la vie à ses enfans. Le pirate, après les avoir reçus sur son bord, cingla vers une île, où il fit jeter le prince de Carizme; ensuite il reprit le large, emmenant avec lui la princesse & ses deux fils.

Il n'est pas possible de dire quelle fut l'affliction du prince & de Dilaram, de se voir ainsi séparés. Ils frappèrent l'air de mille cris. C'étoit une chose digne de compassion. Tant que le prince put appercevoir le vaisseau, il ne cessa d'apostropher le corsaire. Ah, méchant ! lui dit-il, ne crois pas que dieu laisse ton crime impuni. En quelque endroit du monde que tu ailles te cacher, tu n'échapperas point au châtement que te prépare sa justice. Ensuite, s'adressant au ciel : O vous ! poursuivit-il, vous qui m'avez toujours protégé, juste ciel ! m'avez-vous abandonné ? Avez-vous pu permettre que l'on m'enlevât ma femme & mes enfans ? Hélas ! si vous ne faites pas un nouveau miracle pour me rendre des objets si chers, j'aurai plus sujet de me plaindre que de me louer de vos faveurs passées. Pourquoi m'avez-vous sauvé de tant de périls ? Attendiez-vous pour me faire mou-

rir que j'eusse toutes les alarmes d'un père & d'un époux ? Pendant qu'il tenoit de semblables discours , il vit venir à lui une troupe de gens qui lui parurent assez singuliers. Ils avoient le corps comme celui des autres hommes , mais ils étoient sans tête ; ils avoient une large bouche à la poitrine & un œil à chaque épaule. Ces monstres se saisirent de lui & le menèrent à leur roi. Sire , lui dirent-ils , voici un étranger de fort mauvaise mine que nous avons rencontré sur la côte. Il pourroit bien être un espion de nos ennemis. Hé bien , répondit le roi , que l'on prépare un bûcher , & qu'on l'y jette après que je l'aurai interrogé. O jeune homme ! continua-t-il en se tournant vers le prince , qui es-tu ? d'où viens-tu ? & qui t'amène en cette île ? Le prince ne lui cacha point sa naissance , & lui fit un long détail de ses aventures. Le roi les admira & lui dit : Prince , je vois bien que le ciel prend un soin particulier de vos jours. Quand les étranges événemens que vous m'avez racontés ne me le prouveroient pas , les mouvemens de pitié qu'il m'inspire pour vous ne me laissent aucun lieu d'en douter. Je cède à ces mouvemens. Oui , vous vivrez , je vous donne

un asyle en ma cour , & je me flatte que vous ne me ferez pas inutile dans la guerre que j'ai contre le roi d'une île voisine. Je vais vous en dire la cause. Lui & ses sujets ne sont pas des hommes sans tête comme nous ; ils ont des têtes d'oiseaux , & quand ils parlent , leur voix ressemble tellement à celle des oiseaux , que dès qu'il en arrive quelqu'un dans notre île , nous le prenons pour un oiseau de rivière , & nous le mangeons. Cela déplait à leur roi , qui pour s'en venger , équipe de temps en temps une flotte , & vient faire des descentes ici. Il en a déjà fait plusieurs qui ne lui ont pas réussi. Cependant , il ne perd pas l'espérance de nous exterminer tous , & de notre côté , nous espérons aussi le manger avec ses sujets.

Voilà l'état de mes affaires , poursuivit le roi de l'île des hommes sans tête. Nous nous tenons sur nos gardes de peur de surprise & jusqu'ici nous avons toujours eu l'avantage sur nos ennemis. Le prince de Carizme offrit le secours de son bras au roi , qui le fit général de son armée. Ce jeune capitaine ne tarda guère à exercer cet emploi , & à montrer qu'il n'en étoit pas indigne. Il parut bientôt sur la côte un grand nombre de vaisseaux. C'étoit le roi

de l'île des hommes à tête d'oiseau, qui venoit avec la meilleure partie de ses sujets faire une nouvelle descente. Le prince de Carizme lui donna le temps de débarquer la moitié de ses troupes, puis les chargeant brusquement avec les fiennes, il les mit en désordre & les contraignit de rentrer dans leurs vaisseaux. On en tua beaucoup, il s'en noya une grande quantité, & le roi à tête d'oiseau fut obligé de se retirer avec le reste.

Jamais l'armée du roi des hommes sans tête n'avoit remporté une si belle victoire. Le prince en eut tout l'honneur, & les soldats avouèrent qu'ils n'avoient point encore été si bien conduits, & que nul de leurs généraux, même des plus consommés, n'avoit fait paroître tant de suffisance. Ces louanges flattèrent ce jeune capitaine, qui pour mieux les mériter, proposa au roi, d'équiper une flotte à son tour, & d'aller porter la terreur chez son ennemi. Le roi goûta cet avis; il fit construire cent vaisseaux, les équippa; & cette formidable flotte prit la route de l'île des hommes à tête d'oiseau, sous le commandement du prince de Carizme.

Il fit sa descente, la nuit, rangea sans

bruit ses gens en bataille, & à la pointe du jour, il s'avança vers la ville, où il surprit les habitans qui ne s'attendoient pas à cette irruption. Il tua tous ceux qui osèrent lui résister. Il fit le roi prisonnier avec toute sa cour, & s'en retourna triomphant dans l'île des hommes sans tête. Il y fut reçu aux acclamations du peuple qui y étoit resté. On fit des réjouissances, qui durèrent un mois. On distribua les prisonniers aux habitans, qui les mangèrent à toutes les fauces (1) qu'on a coutume de manger les oiseaux de rivière. Le roi vaincu n'évita pas même ce genre de mort; on le servit dans un festin à toute la famille royale de l'île des hommes sans tête.

Après cette expédition, qui terminoit absolument la guerre, le prince de Carizme commença à mener une vie oisive. Il demeura neuf ans à la cour du roi sans tête, qui le prit si fort en amitié, qu'il lui dit un jour : Prince, je suis vieux, & je n'ai point d'enfant mâle, je veux vous laisser ma couronne, à condition que vous la partagerez

---

(1) Voyez le Cuisinier turc, écrit en vers persans par Bouish haq Halladge.



avec la princesse ma fille. Quoique vous ayez une figure fort extraordinaire & fort ridicule, je veux bien que vous soyez mon gendre. Le prince éluda ce discours fort adroitement; mais le roi y revenoit toujours, & s'apercevant que le prince avoit de l'aversion pour ce mariage, il reprit la parole, & changeant de ton : Prince, lui dit-il, il vous sied bien de refuser l'honneur que je veux vous faire; savez-vous que tous les services que vous m'avez rendus ne vous empêcheront pas d'éprouver mon ressentiment, si vous balancez davantage à m'obéir. C'est à vous d'y penser; il faut que vous épousiez demain ma fille, ou que je vous fasse couper cette boule qui tourne sans cesse entre vos épaules, & qui fait un fort vilain effet.

Ces paroles furent prononcées d'un air qui fit connoître au prince qu'il falloit qu'il se résolût à épouser la princesse ou à mourir. Dans cette cruelle conjoncture, il s'écria tristement : Astre fatal sous lequel je suis né, n'épuiserais-je donc jamais ta malignité ? Ce n'est pas assez d'avoir eu une femme qui avoit une tête de chien, il faut encore que je m'associe à un autre monstre : ô Dilaram ! charmante Dilaram, dont le sou-

venir me cause une douleur que le temps ne sauroit affoiblir, comment un prince, qui conserve chèrement votre image dans son cœur, pourra-t-il vivre avec une femme qui a des yeux égarés aux épaules; & à la poitrine, une bouche plus propre à dévorer un mari qu'à recevoir ses baisers! Malgré sa répugnance, il ne laissa pas toutefois de se déterminer à ce mariage, qui fut célébré avec toute la pompe qui convenoit à la naissance des deux personnes qui s'unissoient.

La première nuit des noces, on mena le prince dans un appartement, où l'on avoit déjà conduit la princesse, & on les y laissa seuls. D'abord elle s'approcha de lui. Il en frémit d'horreur; il crut qu'entraînée par son tempérament, & autorisée par le nom de femme, elle venoit échauffer ses transports languissans; mais elle lui tint un discours qui lui rendit sa tranquillité en le tirant de cette erreur. Je fais bien, seigneur, lui dit-elle, qu'un homme tel que vous doit haïr une femme qui me ressemble. Je juge de vos sentimens par les miens. J'ai pour vous autant d'averfion que vous pouvez en avoir pour moi. Nous nous regardons tous deux comme des monstres, & nous nous

trouvons à plaindre d'avoir été réduits à nous lier l'un à l'autre; vous, pour éviter la mort; & moi pour obéir au roi mon père. Je vous dirai toutefois que si vous voulez en homme délicat renoncer aux droits d'époux, je pourrai faire votre bonheur. Ah! madame, répondit le prince, j'y renonce de tout mon cœur, puisque vous exigez de moi ce sacrifice; mais de grâce, comment pourrez-vous me rendre heureux? Apprenez, reprit-elle, que j'aime un génie à qui j'ai inspiré une passion violente. Dès qu'il saura que mon père m'a mariée, il ne manquera pas de me venir enlever. Je le prierai de vous transporter dans votre pays; & je ne doute point que, charmé du respect que vous aurez eu pour moi, il ne fasse tout ce que vous souhaiterez. Hé bien, belle princesse, repartit le prince de Carizme, enchanté de l'espérance qu'on lui donnoit, j'y consens, je cède à votre heureux génie tous les trésors que l'hymen me destinoit. Je lui en abandonne volontiers la possession. En achevant ces mots, il se coucha sur un sofa, où il s'endormit & la princesse en fit autant.

Pendant qu'ils dormoient tous deux, le génie qui aimoit la dame parut, les prit

entre ses bras & les enleva l'un & l'autre. Il s'arrêta dans une île peu éloignée des hommes sans tête, où il mit le prince sur un lit de gazon, ensuite il emporta la princesse dans un souterrain qu'il avoit fait exprès pour elle. Le prince à son réveil fut surpris de se trouver dans une île inconnue. Il jugea bien que durant son sommeil le génie, amant de la princesse sans tête, l'avoit transporté là; mais il lui sembloit que ce génie n'étoit pas aussi reconnoissant qu'elle lui avoit dit qu'il le feroit, puisqu'au lieu de le porter dans son pays, il l'exposoit dans une île habitée peut-être par des gens aussi méchans que les samfars. Il étoit agité de tout ce que cette pensée a de mortifiant, lorsqu'il découvrit sur le bord de la mer un vieil homme, qui paroissoit faire l'ablution. Il se leva promptement, & courut à lui pour lui demander s'il étoit musulman. Oui je le suis, répondit le vieillard; & vous jeune homme, qui êtes-vous? je juge à votre air noble que vous n'êtes pas un homme du commun. Vous ne vous trompez pas dans votre jugement, repartit le prince, puisque je suis fils de roi. Et quel roi est votre père, dit le vieillard? ouvrez-moi votre cœur. Je jure par notre



grand prophète qu'il n'y a point d'artifice en mes paroles ; je suis plus disposé à vous servir qu'à vous nuire : parlez sans déguisement. Puisque vous souhaitez de savoir mon nom , répliqua le prince , je vous dirai que je me nomme le prince de Carizme. O dieu ! interrompit le vieillard , seroit-il bien possible que vous fussiez ce malheureux prince qui fut enlevé par un corsaire européen. Qui a pu vous instruire de cet événement , reprit le prince ? Je ne dois pas l'ignorer , seigneur , répondit le vieillard ; je suis né dans les états du roi votre père. Vous voyez un des astrologues qui tirèrent votre horoscope ; & pour vous apprendre des choses qui vous regardent , je vous dirai que le roi conçut tant de chagrin de votre enlèvement , qu'il en mourut peu de jours après. Le peuple , dont il étoit les délices , le pleura longtemps , & désespérant de vous revoir jamais , il plaça sur le trône un prince de votre sang. Ce nouveau monarque assembla les astrologues. Il nous ordonna de consulter les astres sur son règne. Nous fîmes des prédictions qui lui déplurent. Il s'en prit à nous des malheurs dont le ciel le menaçoit , il résolut de nous faire tous mourir ; mais nous découvrîmes sa



réfolution par les secrets de notre art , nous abandonnâmes notre patrie , & chacun se retira dans le lieu du monde qu'il voulut choisir. J'ai parcouru plusieurs endroits de la terre , & je me suis enfin arrêté dans cette île , qui est gouvernée par une si bonne reine , qu'il n'y a pas de peuple si heureux que ses sujets.

Tandis que l'astrologue parloit ainsi , le prince de Carizme pleuroit amèrement. La nouvelle de la mort de son père lui cau-  
soit une affliction si vive , que le vieillard fut obligé d'interrompre son discours pour le consoler. Seigneur , lui dit-il , si je vous ai appris de tristes nouvelles , j'en ai aussi de très-agréables à vous annoncer. Je me souviens encore de toutes nos observations. Le ciel vous promet un heureux destin après trente ans. Vous en avez trente & un , & par conséquent tous vos malheurs sont passés. Suivez-moi , s'il vous plaît , je vais vous conduire chez le grand-visir , qui est un homme vertueux. Il vous présentera à la reine , qui vous fera l'accueil que vous méritez , dès qu'elle sera instruite de votre condition. Le prince & l'astrologue se rendirent tous deux chez le visir , qui ne fut pas plutôt informé du nom du prince , que

donnant toutes les marques d'un étonnement extraordinaire , il s'écria : O mon dieu , c'est à vous seul qu'il appartient de faire ces miracles ! Venez , seigneur , poursuivit-il en s'adressant au prince de Carizme : allons trouver la reine ; vous connoîtrez la cause de ma surprise. En disant cela il le mena au palais , & lorsqu'ils furent dans l'appartement de la reine , il le pria d'attendre un moment , en lui disant , qu'il étoit bon de prévenir cette princesse , & de la disposer à recevoir un prince de sa condition. Le visir fut assez longtemps avec la reine , qui parut enfin dans la chambre où étoit le prince. Elle l'envifagea & le reconnut. O seigneur ! lui dit-elle , en lui tendant les bras , est-il une joie pareille à celle que j'ai de vous revoir ? Le prince la regardant à son tour & démêlant dans ses traits ceux de sa chère Dilaram , il lui répondit tout transporté d'étonnement , d'amour & de joie : O ma princesse , est-il possible que je vous retrouve ! Quels malheurs que le ciel m'ait fait éprouver , j'avoue que ses bontés surpassent ses rigueurs , puisqu'il vous rend à ma tendresse.

Ils s'embrassèrent tous deux à plusieurs reprises , avec un saisissement qu'il est plus

aisé de concevoir que d'exprimer. Ensuite le prince demanda des nouvelles de ses enfans. Vous les verrez bientôt, seigneur, lui répondit la princesse, ils vont revenir de la chasse, où ils sont allés. Eh comment êtes-vous devenue reine de cette île, madame, dit le prince ? Je vais satisfaire votre curiosité, repartit Dilaram ; voici de quelle manière je suis montée à ce trône, que je quitterai dès demain pour vous suivre, si mes peuples ne consentent pas que j'en partage avec vous la possession.

Dès que le corsaire qui nous prit vous eut laissé dans une île, il se remit en mer comme vous savez ; mais nous n'eûmes pas fait fix lieues qu'il survint une tempête effroyable ; qui malgré l'art & les efforts des matelots, poussa notre vaisseau contre les rochers de cette côte, avec tant d'impétuosité, qu'il se brisa en mille pièces. Quelques matelots gagnèrent le rivage en nageant, le reste périt avec le pirate en voulant faire la même chose. Pour moi, sans prier le ciel de me conserver une vie que je trouvois si malheureuse, j'embrassai mes fils pour mourir avec eux ; & déjà les flots commençoient à nous engloutir, lorsque plusieurs personnes de cette île, qui

avoient vu de loin notre naufrage & qui s'étoient jetées dans des barques pour venir à notre secours, arrivèrent heureusement. Ils nous tirèrent de l'eau à demi noyés; & remarquant que nous respirions encore, ils nous portèrent dans leurs maisons, où ils achevèrent de nous rendre la vie.

Le roi de l'île informé du naufrage, nous voulut voir par curiosité. C'étoit un homme de quatre-vingt-dix ans; un prince autant aimé de ses sujets qu'il méritoit de l'être. Je ne lui déguisai rien, je lui appris ma condition, & lui contai mon histoire. Il fut touché de mes infortunes, & il accompagna de ses pleurs les larmes que je ne pus m'empêcher de répandre en quelques endroits de mon récit. Enfin, après m'avoir écoutée avec beaucoup d'attention, il prit la parole & me dit : Ma fille, il faut soutenir les malheurs avec fermeté. Ce sont des épreuves où le ciel met notre vertu. Quand nous souffrons patiemment, il fait presque toujours succéder des plaisirs à nos peines. Demeurez auprès de moi : j'aurai soin de vous & des princes vos enfans. En effet, s'ils eussent été ses propres fils, il n'auroit pas eu pour eux plus d'amitié; & on ne peut rien ajouter à la con-



fidération, aux déférences qu'il avoit pour moi. Il ne se contentoit pas de me combler d'honneurs ; il me consultoit sur la conduite de son état ; il me faisoit entrer dans son conseil, & pour vous apprendre jusqu'à quel point il étoit prévenu en ma faveur, il relevoit avec de grands éloges toutes les choses que je disois, pour peu qu'elles parussent raisonnables. Je passai cinq ans de cette sorte, au bout desquels il me dit un jour : Princeesse, il est temps de vous découvrir un dessein que j'ai formé. Je veux que vous occupiez mon trône après ma mort, & pour vous l'affurer il faut que je vous épouse. Tous mes peuples charmés de vos vertus, applaudiront à mon choix & me sauront bon gré de vous avoir fait mon héritière. L'intérêt de mes fils m'obligea de consentir à ce mariage, qui se fit au grand contentement de mes peuples. Ils ne témoignèrent pas moins de joie & de satisfaction, lorsqu'après son trépas, qui suivit de fort près notre hymenée ; ils apprirent que par son testament il leur ordonnoit de me reconnoître pour leur souveraine. Depuis ce temps-là je règne sur eux ; & j'ose dire que je fais mon unique étude de les rendre heureux.



Comme la reine achevoit ses derniers mots , elle vit revenir de la chasse les deux princes ses fils. Venez , princes , leur cria-t-elle , venez embrasser votre père que le ciel a conservé. La voix du sang qui se fit entendre en eux , ne leur permit pas de douter de ce miracle. Ils coururent au prince de Carizme , qui leur tendit les bras , & les baïsa aux yeux l'un après l'autre. Quand ces quatre personnes agitées des plus tendres mouvemens de la nature , se furent donné mille marques de tendresse & de joie , le grand-visir , par ordre de la reine , rassembla tout le peuple , lui raconta l'histoire du prince de Carizme , & l'exhorta ensuite à reconnoître ce prince pour son souverain. Le peuple y consentit unanimement , & proclama roi le prince de Carizme , qui régna longtems dans cette île avec la chère princesse de Géorgie , d'une manière que leur règne fut appelé le règne heureux.

J'ai rapporté cette histoire , sire , continua le neuvième visir de l'empereur de Perse , pour montrer à votre majesté que les enfans des rois sont soumis comme les autres au malheur de leur étoile. Tandis qu'un astre malin verse sur nous ses influences , l'or entre nos mains se changeroit en

terre noire, & si nous prenions de la thériaque, elle se tourneroit en poison. Le prince Nourgehan est dans ce cas infortuné, Il a tout à craindre, tout lui devient contraire, son propre père est devenu son ennemi. Ayez donc pitié de lui, sire, & gardez-vous de le faire mourir avant la fin d'un temps qui lui est si funeste. Le récit de cette histoire, & surtout l'application qu'en fit le visir, frappa l'empereur, qui malgré la parole qu'il avoit donnée à la reine, différa le trépas du prince. Le soir la sultane lui en fit des reproches. Madame, lui dit Hafikin, je n'ai pu m'en défendre. Un de mes visirs, qui est un habile astrologue, m'a assuré ce matin que si je faisois ôter la vie à mon fils, je m'en repentirois indubitablement. Hé, seigneur, interrompit la reine, quelle frivole crainte vous a retenu ? Le péril où est Nourgehan n'est pas un effet de la fatalité de son étoile ; c'est le seul ouvrage de ses vices & de son mauvais naturel. Le ciel, pour punir les pères, leur donne quelquefois des enfans vicieux, comme il en donna un jadis à un certain sultan, dont je vais vous conter l'histoire :

## HISTOIRE

*Des trois Princes obtenus du Ciel.*

IL y avoit autrefois dans le palais du mogul un sultan qui possédoit une très-belle femme. Ils s'aimoient tous deux tendrement , & il ne leur manquoit que des enfans pour être parfaitement heureux ; mais quoiqu'ils fussent jeunes l'un & l'autre, ils n'en pouvoient avoir. Le sultan en étoit fort affligé. Il envoya chercher un derviche , qui passoit pour un saint personnage dans le pays , & dont effectivement les prières étoient toujours exaucées. O derviche ! lui dit-il , je suis au désespoir de n'avoir point d'enfans. Priez dieu très-haut qu'il ait la bonté de me donner un prince. O roi ! répondit le derviche , il est nécessaire pour cela que votre majesté envoie un présent au couvent de mes confrères , afin que nous fassions des prières à dieu , pour l'accomplissement de vos desirs. Dieu est un roi libéral qui vous accordera un fils.

Le sultan avoit un béliet gras qu'il aimoit

beaucoup à cause qu'il fortoit toujours victorieux des combats de béliers , qui faisoient souvent le divertissement de sa majesté. Il fit conduire cet animal au couvent des derviches avec plusieurs charges de ris & de beurre. Ces pieux abdals tuèrent le béliers , le mirent en pièces & le firent bouillir avec le ris & le beurre. Quand ce ragoût fut en état d'être servi , ils en envoyèrent un plat au sultan , en lui recommandant de manger de la pitance des derviches dans l'intention d'avoir un fils. Ensuite ils commencèrent tous à donner sur cette galimafrée , comme à l'envi l'un de l'autre. Après le repas ils dansèrent la danse extatique ( 1 ) , appelée femaa ; & dans leur enthousiasme ils demandèrent à dieu un prince pour le sultan. Ils dirent une oraison pour cet effet , & par la toute-puissance divine la sultane devint enceinte cette même

---

( 1 ) Les derviches s'imaginent être pleins de l'amour divin , s'assemblent dans une salle fort parée , où il y a une chaire à prêcher , dans laquelle est un jeune homme qui lit des vers sur l'amour divin. Ils se mettent à tourner jusqu'à ce que la tête leur tourne & qu'ils tombent à terre. Etant ainsi tombés , ils croient être en extase & voir Mahomet , qui leur parle : étant revenus à eux , ils débitent cela comme des révélations auxquelles le peuple incrédule ajoute foi.



nuît. Elle accoucha neuf mois après d'un garçon qui effaçoit la beauté du soleil. Le roi fit des réjouissances extraordinaires pour la naissance de ce fils. Il assembla ses peuples, & leur distribua une infinité de largesses. Il prit le petit prince, & pour le combler de bénédictions, il le mit dans la robe du chef des derviches, dont il accabla le couvent de bienfaits.

Quelques années après, le roi s'entretenant avec ce vénérable personnage, lui dit : O derviche ! je souhaiterois que vous fîssiez la même prière à dieu, & que vous lui demandassiez pour moi encore un petit prince. Sire, répondit l'abdâl, les grâces du très-haut sont abondantes, c'est à nous à les demander & à lui à nous les accorder si bon lui semble pour sa gloire ; mais il faut donner un nouveau présent aux pauvres derviches. Le sultan leur envoya le plus beau cheval de ses écuries. Ils le mangèrent, dansèrent, prièrent comme la première fois ; la reine devint grosse, & au bout de neuf mois accoucha d'un prince semblable à la lune. Le roi ne fit pas moins de réjouissances pour ce fils que pour l'autre, ni de moindres aumônes aux abdâls.

Dans la suite le sultan pria le derviche



de demander à dieu un troisième prince. Sire, lui répondit l'ahdal, notre affaire est de prier le seigneur, & la fienne de nous donner ce que nous lui demandons; mais il faut encore un présent aux pauvres derviches. Le sultan leur envoya un beau mulet, ils le vendirent, & de l'argent qu'ils en tirèrent ils achetèrent des provisions. Ils firent bonne chère, & prièrent dieu d'accorder au roi un troisième fils. Leur prière fut exaucée, la sultane conçut, & mit au monde, neuf mois après, un prince qui ne cédoit point aux autres en beauté.

Lorsque les trois princes furent devenus grands, les deux premiers se montrèrent très-vertueux; mais le dernier faisoit paroître mille mauvaises qualités & signaloit chaque jour de sa vie par quelque nouveau crime. Il méprisoit les remontrances de son précepteur & les menaces de son père; qui étoit vivement affligé d'avoir un pareil fils.

Un jour le sultan dit au derviche : Plût à dieu que vous n'eussiez pas fait des prières pour me procurer un fils si méchant ! O roi ! lui répondit l'ahdal, c'est la faute de votre majesté. C'est elle qui est cause que le troisième prince est d'un si méchant caractère. Et comment cela, reprit le roi ?

Sire , repartit le derviche , vous avez donné pour votre fils aîné un bélier qui est un animal noble & courageux ; & pour le second , un cheval qui est une bête d'un naturel doux & qui sert à porter les hommes sur la terre : ces présens ont été agréables à dieu , qui vous a donné en récompense deux enfans pleins de vertus ; mais vous lui avez offert pour votre troisième fils un mulet , le plus vil & le plus vicieux de tous les animaux ; & pour vous punir de lui avoir fait un si méprisable sacrifice , il vous a envoyé un prince si différent des autres. Celui qui sème de l'orge , n'en sauroit moissonner du froment. Telle fut la réponse que fit l'abdal au sultan , qui ne fut point en repos non plus que ses sujets , jusqu'à ce qu'il eût fait mourir son fils.

Cette histoire , seigneur , poursuivit la reine Canzade , vous prouve clairement que le ciel étoit en colère lorsqu'il vous a donné le prince Nourgehan. Vous ne ferez point tranquille que vous ne vous foyez défait d'un si méchant fils. Elle ajouta tant de discours à celui-là , que l'empereur lui promit encore de faire couper la tête au prince , mais le lendemain matin le dixième visir lui fit changer de résolution en lui racontant l'histoire suivante :

## HISTOIRE

*D'un Roi, d'un Sofi & d'un Chirurgien.*

UN ancien roi du Tartarie sortit un jour de son palais , pour aller hors de la ville prendre le plaisir de la promenade avec ses béys. Il rencontra sur son chemin un abdal , qui disoit à haute voix : Celui qui me donnera cent dinars , je lui donnerai un bon conseil. Le roi s'arrêta devant lui pour le considérer , & lui dit : O abdal , quel est donc ce bon conseil que tu offres pour cent dinars ? Sire , lui répondit l'abdal , vous n'aurez pas plutôt ordonné que l'on me compte cette somme , que je vous le dirai. Le roi la lui fit donner , & s'attendoit pour son argent à entendre quelque chose d'extraordinaire , lorsque le derviche lui dit : Sire , voici mon conseil : *Ne commencez jamais une chose que vous n'en ayez envisagé la fin.*

Tous les béys , & les autres personnes qui étoient à la suite du roi , firent un éclat de rire à ces paroles. Il faut avouer , disoit

l'un, que cet abdal fait des maximes bien nouvelles. Il n'a pas tort, disoit l'autre, de se faire payer d'avance. Le roi voyant que tout le monde se moquoit du derviche, prit la parole : Vous n'avez pas raison de rire, dit-il, du conseil que vient de me donner ce bon abdal : quoique personne n'ignore que quand nous formons une entreprise, nous devons la méditer & bien considérer quel en sera l'événement ; néanmoins, faute de pratiquer cela, on s'engage tous les jours dans de mauvaises affaires. Pour moi, je fais beaucoup de cas du conseil du derviche ; je veux m'en souvenir sans cesse, & pour l'avoir toujours devant les yeux, j'ordonne qu'on l'écrive en lettres d'or sur toutes les portes de mon palais, sur les murs, sur mes meubles, & qu'on le grave sur toute ma vaisselle. Ce qui fut effectivement exécuté.

Peu de temps après cette aventure, un grand seigneur de la cour, poussé plutôt par l'ambition que par aucun sujet qu'il eût de se plaindre du roi, résolut d'ôter à ce prince la couronne & la vie. Pour y parvenir, il trouva moyen d'avoir une lancette empoisonnée, & s'adressant au chirurgien du roi : Si tu veux, lui dit-il, saigner le roi avec



cette lancette, voilà dix mille écus que je te donne dès-à-présent. Sitôt que tu auras fait le coup , le trône est à moi. Je fais par quel chemin j'y puis monter , & je te promets que quand je régnerai , je te ferai mon grand-visir , & que tu partageras avec moi le pouvoir souverain. Le chirurgien ébloui de la proposition du grand seigneur , l'accepta sans balancer. Il reçut les écus d'or & mit la lancette dans son turban pour s'en servir à la première occasion.

Elle se présenta bientôt. Le roi eut besoin d'une saignée. On appelle le chirurgien. Il vient & commence à lier le bras du roi , devant qui l'on met un bassin pour recevoir le sang. Le chirurgien tire de son turban la lancette funeste , mais dans le temps qu'il se dispose à piquer le roi , il jette par hasard la vue sur le bassin & y lit ces mots qui étoient gravés dessus : *Ne commencez jamais une chose que vous n'en ayez envisagée la fin.* Il tomba aussitôt dans une profonde rêverie , & dit en lui-même : Si je saigne le roi avec cette lancette , il mourra. S'il meurt , on ne manquera pas de m'arrêter & de me faire perdre la vie dans d'horribles tourmens. Quand je serai mort , à quoi me serviront les écus d'or que j'ai



reçus ? Frappé de ces réflexions , il remet dans son turban la lancette empoisonnée , & en tire une autre de sa poche. Le roi , qui l'observe , lui demande pourquoi il change de lancette. Sire , lui répondit le chirurgien , c'est que la pointe de la première n'est pas bonne. Montre-la moi , lui dit le prince , je veux la voir. Le chirurgien alors demeure interdit & troublé : Que m'annonce ton trouble , s'écria le roi ? Ton embarras couvre quelque mystère , découvre-m'en la cause , ou tu périras tout-à-l'heure. Le chirurgien , intimidé par ces menaces , se jeta aux genoux du roi , en lui disant : Sire , si votre majesté veut me faire grâce , je vais lui avouer la vérité : Hé bien , parle , répliqua le roi , je te pardonne tout , si tu ne me caches rien. Le chirurgien lui raconta tout ce qui s'étoit passé entre le grand seigneur & lui , & confessa que le roi devoit la vie aux paroles qui étoient gravées sur le bassin.

Le roi ordonna sur le champ à ses gardes d'aller arrêter le grand seigneur , & puis se tournant vers ses béys : Hé bien , leur dit-il , trouvez-vous présentement que vous aviez raison de vous moquer du derviche ? Je commande qu'on le cherche

par-tout & qu'on me l'amène. Un conseil qui fauve la vie aux rois ne peut être assez payé.

---

## A V I S   A U   L E C T E U R.

*L'intérêt qui règne dans ces Contes fait regretter que la traduction n'en ait pas été continuée. Nous les donnons tels qu'ils ont paru dans l'origine, & nous sommes persuadés que leur imperfection n'auroit pas été une raison pour en priver le Public.*

FIN.

# LES VOYAGES

DE ZULMA

DANS LE PAYS DES FÉES;

*Par*

*A. Nadal*



---

## AVERTISSEMENT.

**D**Eux dames d'une haute considération , & que le respect qui leur est dû m'empêche de nommer ici , me confièrent il y a quelques années un manuscrit , qui avoit pour titre : *Les Voyages de Zulma*. Je crus reconnoître au soin qu'elles prirent de me dépayser sur l'auteur de l'ouvrage , qu'elles pourroient bien y avoir quelque part ; je crus le reconnoître encore davantage , à je ne fais quelle négligence , ou plutôt à une noble simplicité qui y étoit répandue , & dont l'effet est sûrement plus aimable qu'une exactitude scrupuleuse. Je ne fus chargé que de voir si les règles



de la grammaire françoise n'y étoient point blessées ; si , dans les maximes qui s'y rencontrent , il n'y avoit rien contre la morale ; s'il ne s'y trouvoit point de contradictions entre les incidens. Un de mes amis , à qui je communiquai le manuscrit , & qui malheureusement alors travailloit en société à un livre périodique , jugea par ma complaisance à le lui avoir laissé quelque temps entre les mains , qu'il pouvoit , sans s'exposer à aucun reproche de ma part , faire passer successivement dans l'espèce de journal dont il étoit chargé , des morceaux , qui lui ayant plû infiniment , ne pouvoient manquer de faire la même impression sur le public. Je lui ai passé cette infidélité en faveur des sentimens

qui nous unissoient depuis longtems ,  
 & la mort de l'une de ces dames  
 respectables , dont je viens de parler ,  
 étant survenue , je me suis trouvé  
 par-là en possession du manuscrit , &  
 j'ai cru que ce feroit faire au public  
 un larcin plus sérieux que celui qui  
 m'a été fait , si je lui dérobois une  
 production aussi ingénieuse , & qui  
 même a été la source où l'un de nos  
 auteurs n'a pas dédaigné de prendre  
 le sujet d'un divertissement qui a amusé  
 la cour & la ville. C'est sur ce prin-  
 cipe , que l'ouvrage a été livré à une  
 édition plus exacte que ce qui en a  
 été donné à reprises & subreptice-  
 ment : non-seulement il ne doit être  
 regardé que comme le fruit d'une

imagination brillante , mais comme le délasement d'un esprit juste & raisonnable , dont tous les sentimens sont aussi purs que la diction.



---

---

# LES VOYAGES

DE

## ZULMA.

UN marchand de Bagdad, nommé Zarucma, retiré du commerce par les pertes qu'il y avoit faites, & le mauvais état où elles avoient mis ses affaires, après avoir fait l'ablution & la prière du matin, appela son fils & lui dit : Zulma, voici le temps où je dois vous faire part de votre destinée ; vous savez déjà que je n'ai point d'autres enfans que vous & votre sœur Zulima ; mais vous ne savez pas encore ce qui m'oblige, & vous aussi, à vivre dans une austère retraite, pendant que les autres marchands de Bagdad & leurs enfans vivent dans l'abondance & dans les plaisirs ; je vais vous l'apprendre.

J'ai été si malheureux dans les entreprises que j'ai faites, que non-seulement je n'ai rien acquis, mais que le bien que j'ai

eu de mon père , qui étoit riche , ne s'est pas trouvé suffisant pour payer mes dettes & me laisser de quoi vivre selon mon état : j'avois épousé votre mère par amour ; elle s'appeloit Zulima , comme votre sœur ; elle mourut de chagrin de l'état de mes affaires ; vous n'aviez alors qu'un an ; depuis sa perte , j'ai vécu dans la retraite où vous me voyez , & je vous ai fait vivre de même ; je n'ai cependant rien oublié , mon fils , pour votre éducation , & si ma pauvreté m'a servi quelquefois de prétexte pour vous retenir & vous empêcher d'imiter les jeunes gens de votre âge , je ne me suis servi d'aucune raison pour me dispenser de vous donner les maîtres qui vous étoient nécessaires , pour orner votre esprit & former votre corps ; grâces à dieu , mes soins ont réussi ; j'ai lieu de me flatter que votre destinée sera plus brillante que la mienne.

Après la mort de votre mère , mon affliction , jointe à mes malheurs , me tint enfermé chez moi pendant un temps considérable.

L'un des ministres de notre religion ( homme d'un profond savoir & d'une réputation au-dessus de celle des autres , qui avoit toujours eu de l'amitié pour moi ) vint à



ma maison pour me parler. On lui refusa ma porte , comme on faisoit à tout autre par mon ordre , mais il voulut me voir , & prit un ton si haut , que mon esclave le laissa entrer. Il vint jusqu'à ma chambre sans trouver d'obstacle ; je n'avois d'esclaves alors que celui qui lui avoit ouvert ; vous étiez , mes enfans , encore l'un & l'autre en nourrice.

Il me dit en arrivant : Ne soyez point fâché , Zárucma , de me voir ; je ne viens ici que pour vous procurer de la consolation & du bonheur , si vous étiez assez sage pour m'écouter & me croire. Le rang que vous avez ici , lui répondis-je , & le respect que j'ai toujours eu pour vous , doivent vous faire juger de mon attention & de ma docilité , quelque chose qu'il vous plaise de me dire.

Zarucma , continua-t-il , mettez-vous sur ce sofa auprès de moi , & suivez exactement ce que je vais vous dire : ne songez plus au trafic , vous avez été malheureux , & vous le seriez encore.

Quel conseil me donnez-vous , lui répartis-je ? mes dettes excèdent mon bien ; & si mes créanciers me voient long-temps dans le dessein de ne rien faire , ils le saisiront.

Ils ne me laissent en repos que parce qu'ils me croient encore trop affligé pour songer à mes affaires ; ils espèrent que je pourrai les rétablir avec le peu de bien qui me reste , quand je serai en état de travailler : de plus , j'ai des enfans pour lesquels j'ai une extrême tendresse , & auxquels je ne pourrai pas donner d'éducation , si je me tiens dans l'inaction pendant que je suis encore jeune. Que vos enfans ne vous inquiètent point , me dit-il , ils seront plus heureux que vous ne l'avez été jusqu'ici ; mais vous serez à l'avenir plus heureux qu'eux , si vous suivez mes conseils.

Ayez donc la bonté , lui dis-je , de me les donner , & je vous jure que je les suivrai aveuglément.

Vendez votre bien , Zarucma , continuait-il , ou abandonnez-le à vos créanciers , j'aurai soin de vous donner tout ce qui sera nécessaire pour vivre en sage : j'aurai soin aussi de l'éducation de vos enfans , à condition qu'ils demeureront dans une retraite pareille à la vôtre , jusqu'à ce que je vous permette de laisser aller votre fils sous sa conduite , & que je puisse établir votre fille.

Ma tendresse pour vous , mon fils , m'obligea de le presser sur le secret de votre

destinée : il s'ouvrit enfin à moi, il déchira le voile qui couvre les divers événemens dont votre vie doit être mêlée, & il me quitta après m'avoir donné des livres.

Au bout de quelque temps, je fus assez heureux pour prendre un goût très-vif pour les sciences ; & je fis tant de progrès dans celles dont mes livres & lui m'ont ouvert le chemin que s'il m'étoit permis, mon fils, de vous parler là-dessus, vous n'auriez pas de peine à croire que je suis le plus heureux de tous les hommes.

Il me vint revoir hier comme à son ordinaire, & me dit : Il est temps, Zarucina, que vous vous sépariez de votre fils : vous savez à quoi la sagesse suprême & sa bonne éducation l'ont destiné ; vous le savez, dis-je, aussi-bien que moi ; mais il lui falloit ma permission & à vous aussi pour le faire sortir de Bagdad. Demain, après votre prière, parlez à votre fils ; il faut le préparer au voyage qu'il doit faire & à vous quitter ; vous irez ensuite à Bassora avec lui, vous y trouverez tout ce qui est nécessaire pour son voyage : je me charge de Zulima, nous l'établirons à votre retour.

Voilà, mon fils, ce qui m'oblige à vous parler pour la première fois de mes affaires

& de ce qui vous regarde : je partirai demain avec vous , à la même heure , après notre prière ; je vous conduirai à Bassora , & vous ne saurez à quoi vous êtes destiné , que lorsque vous ferez embarqué.

Zulma s'attendoit si peu à ce que son père venoit de lui dire , qu'il n'eut pas un mot à lui répondre ; & lorsqu'il le vit sortir de sa maison pour la première fois depuis qu'il avoit l'âge de connoissance , son étonnement redoubla encore. Il fit une infinité de réflexions toutes différentes ; son premier mouvement fut d'être bien aise de voyager , quoiqu'il ne fût pas où il alloit. C'est toujours sortir de cette maison , disoit-il en lui-même ; quoique le respect que j'ai pour mon père & pour mes maîtres m'ait empêché de me révolter contre la sévérité avec laquelle j'ai été retenu , je n'ai pas laissé d'en ressentir beaucoup de chagrin , je vais au moins avoir ma liberté.

Il passoit ensuite à d'autres réflexions : il croyoit quelquefois que son père , à qui il ne connoissoit en effet aucun bien , vouloit se défaire de lui : mais il étoit si bien né , qu'il chassoit ces dernières pensées ; il étoit même fâché de les avoir eues : il crut ensuite qu'il

vouloit éprouver son amitié, & qu'il falloit lui défobéir au moins en apparence.

Il étoit dans cette résolution, lorsque Zarucma arriva quelque temps avant la prière du soir. Il dit à son fils en l'embrassant : Je suis plus content que je ne suis fâché des réflexions que vous avez faites depuis que je vous ai appris votre départ ; mais ne croyez pas que je veuille me défaire de vous, mon fils, ni éprouver votre tendresse : vous voyez bien, puisque je fais si positivement ce que vous pensez, que tout ce que je vous ai dit n'est pas sans mystère, & que même il ne vous est pas possible, quand vous le voudriez, de résister à mes volontés ; je ne puis douter de votre amitié, & quoique vous ne m'ayez pas rendu justice, je vous la rends, mon fils ; un jeune homme doit sentir le premier moment de sa liberté : il est naturel, par la connoissance que vous avez de mes affaires, que vous ayez soupçonné moins de vérité dans ce que je vous ai dit, que de ménagement pour vous apprendre ma résolution sans vous flatter.

Zulma ne put être en doute que son père fût tout ce qu'il avoit pensé ; mais il étoit encore si loin d'imaginer par où il pouvoit le savoir, qu'il crut que ce n'étoit que de



simples conjectures , que l'âge & l'expérience lui avoient fait tirer fort justes sur les sentimens ordinaires de la jeunesse.

Zarucma fut triste tout le soir , quoiqu'il n'eût pas sujet de l'être par ses connoissances & celles de son ami ; il ne devoit pas regarder le départ de Zulma comme un malheur pour lui , mais il le quittoit & il l'aimoit. Quelqu'élevé que soit un homme au-dessus de la condition humaine , il lui en reste toujours quelque chose.

Le lendemain , après la prière du matin , Zarucma , qui s'étoit pourvu de chameaux & de tout ce qui étoit nécessaire pour son voyage , mena Zulma à son ami pour la lui confier , & son fils pour lui dire adieu : ils partirent ensuite pour Bassora ; ils y arrivèrent sans aucune aventure digne d'être récitée. Les discours de Zarucma à son fils furent sans doute admirables , mais je n'ai pas prétendu faire ici un livre de morale ; mon intention n'est que de réciter des faits aussi surprenans que véritables.

Le père & le fils arrivés à Bassora , Zarucma alla dans le port pour parler à celui que son ami & son savoir lui avoient marqué être destiné pour conduire son fils. Le capitaine sourit , & l'appelant par son nom ,

lui dit : Amenez-moi demain Zulma , je fais ce que j'en dois faire.

Après la prière , Zarucma dit à son fils de le suivre ; il le mena au patron & le laissa sans vouloir lui parler ni lui dire adieu : Zulma se trouva par son saisissement hors d'état de pouvoir rien dire à son père ; & dans le même moment que Zarucma fut sorti, le vaisseau mit à la voile , & il le perdit de vue.

Zulma fut quelque temps comme une personne qui a perdu connoissance ; & lorsqu'il fut revenu de cette espèce de léthargie , où le chagrin d'avoir quitté son père l'avoit mis , il s'approcha du patron ; il fut surpris de l'entendre parler une langue qu'il n'entendoit point , & de n'en être point entendu. Me suis-je trompé , disoit-il ; ne parloit-il pas la même langue que moi ? Il voulut s'adresser à quelques autres personnes de l'équipage , mais il trouva par-tout la même difficulté , & il ne put se faire entendre ; son embarras augmentoit à chaque instant.

Après quelque réflexions sur un accident aussi singulier , il prit le parti d'examiner les actions & la conduite de ces gens , pour tâcher de comprendre qui ils étoient , & quelle route ils tenoient. Il étoit occupé de cette

idée, lorsqu'il s'éleva un orage épouvantable ; le vent devint furieux ; la mer extraordinairement agitée portoit le vaisseau jusqu'aux nues, & le plongeoit aussitôt au centre des eaux ; la grêle, les éclairs, le tonnerre augmentoient l'épouvante. Le pilote lutta quelque temps contre la tempête, mais le péril croissant à tout moment, la confusion se mit à la fin parmi les matelots, & la mort parut inévitable.

Zulma résista aux premiers effets de la crainte que lui inspiroit ce désordre affreux ; mais dès qu'il vit que le vaisseau faisoit eau, & qu'il n'y avoit aucune espérance de salut, il s'assit sur un banc, le cœur pénétré d'épouvante, il promena ses regards inquiets sur tout ce qui se présenta à ses yeux, & il ne trouva par-tout que des nouveaux sujets de désespoir.

Un sommeil favorable surprit ses sens agités, & effaça de son esprit pour quelques momens les funestes idées du danger où il se trouvoit. Heureux d'échapper en quelque façon à l'horreur de sa situation.

Zulma se réveilla enfin ; il ne fut pas peu surpris de trouver une tranquillité parfaite dans le vaisseau ; il le parcourut d'un bout à l'autre, & n'y rencontra personne. Il n'y

avoit plus dans tout ce vaste bâtiment qu'un peu de biscuit , & de l'eau douce pour quelques jours. Cette solitude le fit frémir , & il pria humblement le grand prophète de lui donner assez de fermeté pour soutenir la mort terrible qu'il envisageoit , ou de lui inspirer les moyens de l'éviter.

A peine eut-il achevé sa prière , qu'il vit à ses côtés un vieillard vénérable , qui lui dit : Zulma , prends des vivres , descends dans la chaloupe , coupe le cable , & t'abandonne au tout-puissant ; il fait les desseins qu'il a sur toi. Zulma obéit avec une tranquillité peu ordinaire à un homme sans expérience. Un moment après , le soleil qui étoit au milieu de sa course fut obscurci , & le jour se changea tout d'un coup en une nuit si sombre , que le jeune voyageur ne distinguoit plus les objets qui étoient auprès de lui. Un globe de feu qui parut en l'air suppléa à l'astre du jour ; ce globe s'éloignoit avec vitesse , & la chaloupe le suivoit avec la même promptitude.

La mer étoit bornée en cet endroit par une chaîne de rochers , dont la cime se perdoit dans les nues ; ils paroissoient si pressés & si ferrés les uns contre les autres , que Zulma n'y voyoit aucun passage pour la



chaloupe , qui , cependant , alloit se heurter contre , & le globe qui la conduisoit aussi. Sa confiance & son courage le soutenoient au point qu'il regardoit cette aventure de sang-froid , & qu'il étoit persuadé qu'il en sortiroit bien. En effet , le globe heurta le premier contre le roc ; il y fit une ouverture avec un bruit si terrible , que Zulma malgré sa fermeté en fut étonné.

La chaloupe entra sous une voûte dont le globe de feu venoit de lui ouvrir le chemin d'une largeur & d'une hauteur admirable ; elle étoit faite de pierres de taille si bien jointes , qu'il sembloit que ce n'en étoit qu'une : elle étoit éclairée par le feu , qui marchoit toujours devant lui , qui lui en faisoit distinguer parfaitement toute la beauté. Après quelques heures de marche , il arriva dans une espèce de port où il voyoit très-clair ; le jour & le soleil étoient aussi beaux que lorsque la nuit l'avoit pris après avoir descendu dans sa chaloupe. Il se trouva donc dans un bassin environ de quatre lieues en quarré , fermé de tous côtés par des murailles de marbre blanc , d'une hauteur si prodigieuse , que l'on voyoit à peine le ciel par enhaut ; il ne lui parut aucune issue , de quelque côté qu'il pût regarder. Cependant ,



la chaloupe marchoit toujours , elle s'approcha enfin d'un côté de cette magnifique muraille. Il remarqua avec plaisir qu'il y avoit de gros anneaux d'or qui paroissoient avoir été mis pour arrêter les chaloupes ou les vaisseaux qui entroient dans ce port ; auprès de chaque anneau il y avoit une petite porte d'or à fleur d'eau : la chaloupe s'arrêta par une chaîne d'or vis-à-vis l'une de ces portes , elle s'ouvrit sans qu'il parût personne qui eût arrêté la chaloupe avec la chaîne , ni qui l'eût ouverte ; il se posa de même un petit pont , qui alloit de la chaloupe à la porte. Zulma passa dessus le pont & entra dans la porte : il y trouva un petit degré de marbre blanc , taillé dans l'épaisseur de cette muraille ; une lampe de cristal très-clair , qui étoit à deux marches dans le degré , monta devant lui , elle le conduisit au haut de la muraille , qui formoit une espèce de terrasse , qui tournoit autour d'une ville , qui lui parut très - magnifique , quoiqu'il ne fût pas en état d'en juger parfaitement. Une balustrade d'or terminoit la muraille & faisoit le bord de la terrasse , qui donnoit sur le port d'où il sortoit , & que l'on voyoit étant appuyé dessus. La terrasse étoit large , pavée de marbre de toutes couleurs

différentes & de pièces rapportées. Vis-à-vis du degré par lequel il étoit monté, & qui étoit à fleur de la terrasse, étoit une grande rue pavée de même, & bâtie en symétrie de marbre de toutes couleurs; chaque croisée étoit séparée par des colonnes d'ordre corinthien, qui soutenoient une corniche de marbre comme le reste du bâtiment : un ornement d'or, en feuilles de pampre, régnoit le long de la corniche, elle terminoit le premier étage; au-dessus de la corniche il y avoit un ordre de cariathides de femmes, posé au-dessus de l'alignement des colonnes de marbre, qui étoit de même couleur que les colonnes; elles formoient une attique, qui étoit terminée, par une balustrade d'or.

Nul habitant ne paroissoit à Zulma dans une aussi belle ville; sa surprise ne se put exprimer de ne voir personne aux portes des palais & dans les rues. Il disoit en lui-même en marchant : Ce n'est point la chaleur, comme dans mon pays, qui empêche les habitans de sortir, car il ne fait ni chaud ni froid; quoique le jour soit très-clair, l'on ne voit ni l'on ne sent point le soleil : peut-être que le peuple est occupé à quelque grande fête hors la ville; peut-être aussi que ce n'est-là que des maisons de grands

seigneurs, & que je trouverai un quartier de marchands où je rencontrerai du monde. En faisant ces réflexions, il apperçut au bout de la rue un dôme d'une hauteur & d'une grandeur prodigieuse ; il lui parut couvert d'or comme les balustrades, il se faisoit voir au-dessus des autres maisons : le reste du bâtiment étoit d'une manière si brillante, qu'il pouvoit à peine en soutenir l'éclat ; plus il approchoit, & moins il pouvoit le regarder, cela l'obligea de marcher les yeux baissés.

Il arriva enfin dans une place d'une grandeur prodigieuse, bâtie autour de pareilles maisons que celles de la rue dont il sortoit ; quatre rues parallèles y aboutissoient : le dôme & le bâtiment dont j'ai parlé faisoient le centre de la place ; il y avoit quatre portes qui répondoient aux quatre rues : elles étoient ouvertes. Il entra par celle qui étoit vis-à-vis de lui dans ce magnifique bâtiment, qui étoit de pierres précieuses, si bien assorties par les couleurs & par la façon dont elles étoient posées, qu'il est impossible d'en comprendre la beauté sans l'avoir vue : le dôme étoit au milieu de ce bâtiment, il étoit entouré d'une grille d'or, qui en défendoit l'entrée de quelque côté qu'on

y arrivât. Au milieu de cette enceinte étoit une espèce d'autel , soutenu par quatre colonnes d'émeraudes une figure qui paroissoit endormie étoit couchée dessus. Lorsque Zulma fut auprès de la grille , cette figure leva la tête & prononça ces paroles : Que tout ce qui est ici paroisse à Zulma , & qu'on lui frotte les yeux de l'eau de vérité , dont j'ai privé les mortels.

Zulma sentit ses yeux pleins d'eau dans le moment ; après les avoir essuyés , il trouva que tout le temple étoit rempli d'hommes & de femmes d'une beauté singulière , & habillées très-magnifiquement.

La figure reprit la parole & dit : Zulma , choisissez dans toutes ces femmes celle qui vous plaît le plus , elles passeront toutes devant vous , les unes après les autres.

Elles étoient , comme j'ai déjà dit , en grand nombre ; mais elles étoient si belles , que la cérémonie ne devoit pas l'ennuyer. Après qu'il en eut passé plusieurs , il en remarqua une qui étoit grande , bien faite & pleine de grâces ; elle excita dans son cœur un mouvement inconnu : les autres lui avoient donné de l'admiration , celle-la lui causa une agitation qu'il n'avoit point encore sentie ; il voulut dire qu'il la choisiroit ,



mais il ne put le prononcer. Il ne fit depuis aucune attention à celles qui passèrent après elle , il la suivit des yeux jusqu'à ce qu'elle eût repris sa place. La cérémonie finie , la figure couchée reprit la parole & dit : Votre choix est fait , Zulma , je le fais ; & s'adressant à la personne qui avoit frappé Zulma , elle lui dit : Gracieuse , sortez de votre place , prenez Zulma par la main , conduisez-le à votre palais ; exécutez ce que j'ai résolu pour ce mortel que je favorise.

Gracieuse vint aussitôt prendre Zulma par la main , elle le mena à la porte du temple. Un petit char attelé de deux licornes blanches comme la neige , avec les crins couleur de feu , l'attendoit ; elle y monta la première , & dit à Zulma de s'y placer auprès d'elle : le char répondoit à la magnificence de tout ce qu'il venoit de voir , & le goût y surpassoit encore la magnificence.

Quand Zulma fut auprès de Gracieuse , il voulut lui dire quelque chose , mais il ne put l'exprimer. Gracieuse se mit à rire & lui dit : Vous êtes encore si surpris de tout ce qui vous est arrivé depuis votre départ de Bassora , que je ne suis pas étonnée que la parole ne vous soit pas revenue ; il n'est pas nécessaire non plus que vous me parliez ,



vous aurez du temps pour reprendre vos esprits : je suis chargée par un ordre supérieur de vous instruire , il n'est question présentement pour vous que d'écouter.

En achevant ces paroles , le char arriva à la porte d'un palais pareil à ceux dont je vous ai déjà parlé : les portes s'ouvrirent , & le char entra dans une grande cour que formoit une colonnade du même ordre dont le devant de la maison étoit orné ; les grilles d'or , qui étoient entre les colonnes , laissoient voir des deux côtés des jardins admirables : un corps-de-logis au milieu , vis-à-vis la porte par où on venoit d'entrer , & où le char arrêta , étoit l'habitation de Gracieuse ; ce qui étoit bâti sur la rue n'étoit fait que pour les choses nécessaires à son service.

Un fallon au milieu de ce bâtiment , ouvert vis-à-vis de l'entrée , faisoit voir encore ce beau jardin qui tournoit autour du palais.

Le fallon distribuoit deux très-beaux appartemens , l'un à droite , & l'autre à gauche ; Gracieuse mena Zulma dans celui qui étoit à droite : elle ordonna qu'on lui servît à manger , ( il en devoit avoir besoin ) quoiqu'il y songeât peu.

Des domestiques qui ressembloient plutôt à des dieux qu'à des hommes , servirent une table en un moment.

Gracieuse s'y mit seule avec Zulma sur un sofa ; elle ne tint à Zulma aucun discours que ceux qui conviennent à la table , & ses prières , encore plus que la délicatesse du repas , l'obligèrent à manger.

Quand il fut fini , Gracieuse entra dans une autre chambre plus belle & plus brillante que celle qui la précédait , les meubles répondoient à sa magnificence & aux ornemens ; elle fit asseoir Zulma auprès d'elle , comme elle avoit fait en mangeant , & elle commença son discours en ces termes :

---

## HISTOIRE DES FÉES

*& de leur origine.*

**V**OUS avez sans doute entendu parler des fées , mais sûrement vous n'êtes point au fait de leur origine & de leur pays ; car les mortels les connoissent peu : vous êtes , Zulma , au milieu de leur pays , & je vais vous apprendre leur origine.

Nous sommes toutes sœurs & toutes filles du destin & de la terre ; la théologie payenne a donné pendant long-temps aux hommes une quantité de dieux , qui n'ont jamais été : il y a cependant quelque chose de vrai dans ce qu'ils ont cru de mon père ; les payens le croyoient fils de la terre , ils l'ont nommé destin , & je me servirai de ce nom-là avec vous , pour m'accommoder à leur façon de parler , & pour être mieux entendue.

Notre mère est-ce que vous nommez la terre : elle & lui ne nous ont jamais donné connoissance de leur origine ; nous n'imaginons rien avant eux.

Peu de temps après notre naissance , ma mère accoucha d'un fils qu'ils nommèrent le temps : il étoit très-joli étant petit ; mais en vieillissant ses inclinations devinrent si mauvaises , qu'il donnoit à la terre toutes sortes de chagrins. Il étoit venu au monde avec des aîles , il alloit & venoit incessamment du palais de ma mère qui étoit sur la terre , dont elle tire son nom , à celui de mon père qui est le firmament.

Il devint si cruel , si méchant & si fort , qu'il détruisoit tout ce qu'il rencontroit : à nous-mêmes , il n'y avoit point de jours qu'il

qu'il ne nous fît quelque malice ; le destin seul pouvoit le tenir en respect.

Un jour qu'il avoit détruit une maison de campagne de ma mère , & que pour satisfaire son horrible faim , il avoit mangé jusqu'aux pierres du bâtiment , & bu la rivière qui faisoit aller les jets d'eau , la terre s'en plaignit au destin , il lui répondit : J'ai déjà songé à ce que nous devons faire pour le séparer absolument de nous : il faut que vous fassiez une boule ronde de tout votre empire , & que vous vous établissiez dans le centre ; j'y ferai porter vos palais , vous y enfermerez le peuple ( les gnomes ) que vous aimez le mieux , je ferai sur la surface de cette boule des choses propres à l'amuser & à le nourrir. Mettez donc , lui dit ma mère , nos filles hors de sa portée ; faites un empire pour elles. C'est mon dessein aussi , lui dit-il.

Comme il peut tout ce qu'il veut , il eut en un moment formé l'établissement de ma mère ; il nous réserva les terres que nous habitons , que les hommes nomment australes ou inconnues , parce qu'ils ne peuvent y arriver que par le pouvoir & la permission du destin. Ces horribles murailles que vous avez vues , cette chaîne de



rochers sous lesquels vous avez passé , en défendent l'entrée à tous les mortels & à mon frère. Il fut bien surpris , lorsqu'il descendit du firmament , où le destin l'avoit amusé pendant qu'il faisoit ce changement , de trouver qu'il avoit mis ma mère à couvert de ses insultes , & qu'il avoit pourvu aussi à notre sûreté : il se mit à creuser la terre , manger les rochers , & faisoit des trous si profonds , que le destin craignit avec raison qu'il ne parvînt jusqu'au centre. Il voulut lui donner d'autres occupations ; il forma pour lui les hommes , sur lesquels il lui laissa la permission d'exercer toutes ses cruautés.

Quoique notre vénération pour ses ordres soit sans réserve , il trouva bon que nous lui dissions quelquefois qu'il est opiniâtre , qu'il est bizarre , & qu'il est trop dissimulé ; car il nous fait à nous-mêmes des méchancetés dans le temps que nous nous croyons le mieux avec lui. Pour vous autres , pauvres mortels , comme vous n'êtes à son égard que des marionnettes , indépendamment du pouvoir qu'a donné à mon frère le temps sur vous , il vous fait souffrir une infinité de peines dont il ne fait que rire. J'avoue que je trouve qu'il a



tort ; puisqu'il a fait des hommes aimables , & qu'il leur a donné de l'esprit , je voudrois qu'il en usât mieux avec eux. A la vérité , il nous permet quelquefois de leur donner du secours ; il en a laissé le pouvoir à notre sœur aînée , qui est notre reine : mais elle est bizarre comme lui. Demain vous apprendrez les mœurs & la conduite de notre état , & je compte de vous mener chez la reine ; quoiqu'elle soit notre sœur , elle nous commande , c'est la volonté du destin , nous y sommes soumises par son pouvoir suprême & le devoir des filles.

Voilà , dit Gracieuse , votre origine & la nôtre : il me reste à vous apprendre une infinité de choses de ce qui nous regarde & vous regarde aussi ; mais cela viendra en temps & lieu. Il faut présentement que vous satisfassiez à la nécessité que les hommes ont de dormir ; le destin ne vous a pas encore tiré de l'état de mortel , quoiqu'il vous ait fait une faveur singulière de vous faire conduire ici.

Gracieuse quitta Zulma en achevant ces paroles , & le laissa dans la liberté de dormir , s'il avoit pu le faire. Il est aisé de croire qu'un jeune homme qui n'est jamais sorti de la maison de son père , qui com-

mence un voyage aussi extraordinaire que celui-ci , a plus d'une réflexion à faire.

Zulma passa la nuit sans dormir & le plus agréablement du monde , enchanté de Gracieuse , surpris de tout ce qu'elle lui avoit dit , impatient d'en savoir davantage , & encore plus de la revoir.

Il se leva de très-bon matin , il sortit par une fenêtre de sa chambre dans le jardin. Il y trouva plusieurs de ses domestiques , qui travailloient aux fleurs ; ils étoient tous très-beaux & vêtus fort légèrement , à-peu-près comme on peint les zéphirs. N'étant point avec Gracieuse , il eut le temps de faire des réflexions sur la nouveauté pour lui de voir des esclaves si aimables & si bien vêtus ; car il ne connoissoit point d'autres domestiques que ceux que l'on nomme de ce nom à Bagdad ; il eut même un mouvement d'inquiétude de voir au service de Gracieuse des hommes si bien faits ; comme ils en avoient la figure , il ne les soupçonnoit point d'être autre chose.

Il s'approcha de celui qui étoit auprès de lui , il arrosoit un oranger ; Zulma lui fit quelques questions , mais il lui répondit

froidement & simplement, qu'il ne se mêloit que des occupations que Gracieuse lui donnoit.

Il augmenta par cette réponse son inquiétude : Tous les hommes que je vois, dit-il, sont les amans de Gracieuse ; elle les occupe au travail qu'il lui plaît ; ils sont tous cent fois plus beaux & mieux faits que moi : quand elle aura exécuté l'ordre du destin & qu'elle m'aura instruit de tout ce que je dois savoir, elle me traitera selon mon mérite , j'aurai l'emploi le plus bas de la maison ; mais je serai encore trop heureux , pourvu que je la voie. Zulma demeurait peu dans des pensées si tristes ; l'espérance prend toujours le dessus avec des gens d'un certain âge ; c'est même le premier de leur bonheur : celui de la figure est moins désirable , on en est aisément détaché par l'expérience qu'elle est peu utile & souvent nuisible. Il n'en est pas de même de l'illusion de la jeunesse , elle est toujours à souhaiter ; on sent par avance des plaisirs dont la jouissance est quelquefois moins agréable que l'idée qu'on s'en étoit faite : les plaisirs sont présens , les malheurs sont éloignés ; une chimère supplée à une réalité. En un mot , l'on ne voit les cho-

ses que telles que l'on les souhaite, jamais comme elles sont ; & c'est ce qu'il y auroit de plus solide dans la condition des hommes , si l'on pouvoit le conserver.

Zulma continuoit sa promenade & ses réflexions , lorsqu'il apperçut Gracieuse au bout d'une allée de citronniers , avec une personne très-belle ; mais par son habit & le respect qu'elle lui portoit , il jugea qu'elle étoit destinée , aussi bien que ceux qui travailloient dans le jardin , à la servir , mais que son sexe lui donnoit seulement plus de liberté avec elle qu'aux travailleurs du jardin & aux autres domestiques qu'il avoit vu travailler la veille. C'étoit la première femme qui avoit paru à Zulma dans le palais de Gracieuse.

Zulma , lui dit Gracieuse , vous me paroissez avoir envie de savoir ce que c'est que les domestiques que vous voyez ; je vais vous en instruire.

Ces jeunes hommes & cette jeune fille sont des esprits de l'air ; le destin , qui a la même autorité sur eux que sur nous , les a attachés à toutes nos volontés : ils ne laissent pas d'être sur la terre où vous vivez , mais vous ne pouvez les voir ; & si le destin ne vous avoit pas fait mettre de l'eau



de vérité dans les yeux , vous seriez encore dans la même ignorance que les autres mortels qui croient que les élémens ne sont pas habités. Il faut cependant vous dire qu'il y en a quelques-uns de qui le travail & la science lui ont été si agréables , qu'il leur en a donné la connoissance ; mais l'on parvient difficilement à ce point-là , & le nombre en est si petit , que c'est comme s'il n'y en avoit point. Ces hommes-là même ont peu de commerce avec les autres , ils ne peuvent les éclaircir sur leurs doutes : la condition de laisser les autres dans l'erreur leur est imposée par le destin , qui ne veut pas que les hommes pénètrent plus qu'il ne veut , & qu'ils passent les connoissances qu'il leur a données , seulement pour les mettre à portée de raisonner sur cette matière , mais jamais de prouver.

C'est la grâce que la sagesse de votre père & son savoir lui ont procurée ; c'est par-là que lui & son ami ont su les volontés du destin sur vous : en un mot , c'est ce qui fait que vous êtes ici.

Je vais vous apprendre les noms des habitans des élémens : tous ceux que vous voyez devant vous sont nommés des sylphes , les femmes de l'air , des sylphides ;



celles qui habitent le feu , des salamandres ;  
celles qui habitent l'eau , des nymphes ;  
ceux qui habitent la terre , des gnomes :  
pour ceux-là , ma mère les a choisis , elle  
les a enfermés avec elle & ses richesses :  
c'est ce qui les met à portée , quand le des-  
tin veut favoriser un mortel , de lui four-  
nir par ce peuple tout l'or & l'argent dont  
il a besoin.

Il est inutile que je vous parle plus long-  
temps là-dessus ; je vais continuer ma pro-  
menade.

Elle vint le rechercher après sa prome-  
nade pour le mener dîner , ( les fées ne  
mangent pas par besoin comme les hom-  
mes ) : Gracieuse se mettoit à table pour  
son plaisir ; elle étoit même celle de ses  
sœurs qui l'aimoit le mieux.

Gracieuse étoit à peine à table , lorsqu'un  
sylphe , de la part de Belle des Belles  
( c'étoit le nom de leur reine ) , lui vint  
dire qu'elle demandoit pourquoi elle ne lui  
avoit pas encore amené le mortel que le  
destin lui avoit confié.

Gracieuse fut embarrassée du discours de  
Belle des Belles ; elle sortit avec précipita-  
tion , prenant Zulma par la main : elle ré-  
pondit au sylphe , qu'elle y feroit aussitôt

que lui , & qu'elle feroit elle-même fes excufes à la reine.

Elle monta dans fon char avec Zulma , elle arriva dans le moment au palais de la reine. Trois grandes cours , bâties de deux côtés feulement , & fermées par des grilles d'or , laiffoient voir au fond de la dernière un palais furprenant par fa beauté ; l'or , le marbre & les pierres précieufes formoient le bâtiment auffi-bien que les ornemens : un fallon d'une grandeur prodigieufe étoit au milieu. Le char de Gracieufe s'y arrêta : il y avoit dans ce fallon un nombre prodigieux de fylphes destinés pour le fervice de Belle des Belles ; il y avoit quatre portes égales : celle qui étoit vis-à-vis de l'entrée donnoit dans un jardin , qui parut à Zulma d'une grandeur & d'une magnificence extraordinaire ; celle qui étoit à gauche ouvroit une galerie très-longue & très-large , & d'une hauteur proportionnée : un autre fallon au bout de la galerie , au fond duquel étoit le trône de Belle des Belles , terminoit ce côté-là du bâtiment , tellement que dès la porte du fallon , en entrant dans la galerie , l'on voyoit la reine fur fon trône. Toutes fes fœurs fe promenoient dans cette galerie avec les grands officiers

de la reine : quoiqu'ils ne fussent que des sylphes , comme ceux qui étoient dans le premier fallon , ils paroissoient être avec elle en familiarité.

Il en est de même parmi nous : nous sommes tous des hommes , nous ne sommes distingués les uns des autres que par nos rangs , nos emplois , ou notre faveur ; & tout cela dépend du caprice du destin , qui nous place comme il lui plaît : vous croyez bien que , dans son empire même & dans celui de sa fille , il donne les mêmes préférences. C'est ce que je puis dire de mieux pour expliquer ce que c'étoit que la cour de Belle des Belles , & ce qu'elle parut à Zulma.

Les sylphes & les sylphides de qualité formoient sa cour ; les fées , ses sœurs , étoient comme les princesses du sang sont ici. Elles ont assez de bonté pour s'humaniser jusqu'à nous : la reine même , quand il n'étoit question que de cérémonies , comme les jours d'audience ou d'autres fêtes , étoit au milieu de sa cour à parler , à jouer , à souper avec ceux qu'elle nommoit & qu'elle distinguoit des autres. Quand elle vouloit encore donner des marques d'une faveur plus grande , elle s'en alloit dans son ap-

partement particulier , qui étoit de l'autre côté du fallon vis-à-vis de la galerie. C'étoit dans cet appartement qu'elle entretenoit ses favorites , dont elle changeoit souvent , tant de ses sœurs que des sylphes & des sylphides. Elle apprenoit d'elles toutes les nouvelles de l'univers ; elle donnoit sa protection aux mortels , fort souvent à la prière de quelques-unes de la compagnie , quand elle étoit entêtée. Elle ne refusoit jamais ce qu'on lui demandoit , elle aimoit même naturellement à faire du bien , il n'y avoit qu'à bien prendre son temps avec elle ; il falloit lui laisser passer des momens d'humeur & de jalousie qu'elle avoit souvent contre ses sœurs , quand elle les croyoit plus aimées qu'elle.

Elle étoit dans un de ces momens - là contre Gracieuse , fâchée de la préférence que Zulma lui avoit donnée ; quoiqu'il ne fût qu'un mortel , le destin lui donnoit des marques de distinction si grandes , qu'il n'en falloit pas davantage pour rendre son choix flatteur , & piquant par conséquent pour celle qu'il ne regardoit pas.

Zulma arriva à peine jusqu'au trône de la reine ; il étoit arrêté à tout moment par la foule qui le vouloit voir , ou par celles



des fées qui vouloient lui faire des honnêtetés en passant. Gracieuse de son côté étoit embarrassée de la commission que le destin lui avoit donnée ; elle ne vouloit pas que Zulma s'arrêtât avant d'avoir parlé à la reine. Vous devez , lui dit-elle , vos premiers hommages à Belle des Belles , elle nous voit , elle me sauroit mauvais gré de vous laisser amuser à toute autre.

Il arriva enfin au pied de son trône : il s'y prosterna ; la reine le reçut agréablement , elle lui fit cependant entendre qu'il avoit manqué à son égard de l'avoir fait attendre. Gracieuse prit la parole , & dit : Que c'étoit sa faute , qu'elle avoit commencé par malheur à lui dire quelque chose , par l'ordre que le destin lui avoit donné de l'instruire , en attendant l'heure qu'elle lui avoit marquée , qu'elle n'avoit pas même achevé. La reine lui répondit : Vous aurez encore dans quelques momens une nouvelle à lui apprendre ; la fille du roi de Perse , que j'ai prise sous ma protection est présentement au pouvoir du génie Mahouf-maha , il faut l'en tirer si nous pouvons. Cela ne sera pas aisé à cause de la reine ma sœur qui est fort alerte , comme vous savez , pour les intérêts de son fils ; mais



je vous donnerai mes ordres , car c'est vous que je charge de cette commission. Gracieuse rougit au discours de Belle des Belles , elle n'avoit pas envie de s'éloigner & de laisser Zulma avec elle. La reine comprit la raison de sa rougeur ; elle lui dit : Sans doute vous craignez de quitter Zulma , mais que cela ne vous inquiète pas ; le destin m'a fait savoir sa volonté , il veut qu'il vous suive & qu'il se baigne auparavant dans les deux fontaines. Gracieuse répondit à la reine , qu'elle avoit mal interprété sa rougeur , qu'elle venoit de la nouvelle qu'elle avoit apprise , à laquelle elle ne s'attendoit pas , croyant la princesse fort en sûreté. La reine ne répondit point à Gracieuse , elle se tourna du côté de Zulma , & lui dit : Comme vous allez faire un voyage , vous ferez peut-être bien - aise de voir ce palais avant de partir. Elle descendit de son trône en achevant ces paroles , pour mener Zulma dans son appartement : elle traversa la galerie ; quand elle fut au milieu du premier salon dont j'ai parlé , elle lui en fit remarquer la beauté , & les quatre portes dont la vue étoit admirable ; l'une faisoit l'entrée de la cour , l'autre du jardin , l'autre de la galerie d'où elle sortoit , & la

quatrième celle de son appartement où elle alloit entrer. Toutes les portes s'ouvrirent en même-temps ; rien n'étoit si grand & si magnifique : Zulma fut très-long-temps pour arriver au cabinet de la reine , qui étoit au bout de cet appartement : elle y demeurait ordinairement. Elle lui fit beaucoup de questions sur ce qu'il avoit pensé de ses aventures depuis qu'il étoit parti de Bagdad ; il y répondit naturellement & très-bien. La reine finit par lui dire : Que Gracieuse étoit fort heureuse d'être obligée par son devoir de le mener avec elle , qu'elle se feroit chargée du soin de l'amuser pendant son absence , si le destin n'en avoit décidé autrement ; mais qu'elle espéroit le voir plus long-temps à son retour. Zulma la remercia de ses bontés , & lui marqua une grande joie de ce qu'elle lui faisoit espérer qu'il reviendrait.

La reine parla ensuite à Gracieuse en particulier , pour lui donner les ordres qui regardoient la princesse de Perse.

Gracieuse se retira après la conversation , pour se préparer au voyage qu'elle alloit faire , Zulma la suivit ; & toute la compagnie remarqua qu'il n'avoit pas attendu que la reine le lui eût ordonné.

Gracieuse regarda derrière elle en s'en allant , pour examiner le premier mouvement de Zulma ; elle fut fort aise de voir qu'il la suivoit. Quand ils furent l'un & l'autre dans le premier fallon , Gracieuse dit à Zulma : Vous avez entendu ce que la reine m'a ordonné ; il faut vous baigner , avant de partir , dans les deux fontaines ; suivez-moi dans ce jardin , je vais vous y mener. Zulma lui demanda en riant à quoi cette cérémonie étoit bonne ? si c'étoit l'ablution de leur pays ? Non , répondit Gracieuse ; je vais vous dire de quoi il est question.

Les deux fontaines dans lesquelles vous allez vous baigner communiquent deux choses nécessaires pour notre voyage à ceux qui , comme vous , ont le malheur d'être mortels ; vous ne pourriez me suivre , si vous n'aviez ces deux qualités-là : c'est l'invisibilité & l'impassibilité. Je dois vous mener parmi les mortels ; vous aurez le plaisir de les voir , & de n'en être point apperçu ; vous entrerez dans les lieux les plus secrets , sans que les portes ni les murailles puissent vous en empêcher : en un mot , vous pourrez me suivre par-tout. En achevant ces paroles , qui mirent Zulma

dans le plus grand étonnement où il eût encore été , ils se trouvèrent au bord des deux fontaines. Gracieuse , après lui avoir dit qu'il falloit qu'il s'y jetât sans rien craindre , mais qu'il étoit nécessaire qu'il y plongeât la tête , le quitta un moment pour aller dire adieu à celle de ses sœurs qu'elle aimoit le mieux. Elle venoit la chercher dans le jardin , sur ce qu'elle avoit entendu dire à la reine , qu'elle venoit de lui donner une commission très-délicate , & qu'elle feroit quelque temps sans la voir.

Gracieuse alla au-devant d'Aimable , qui venoit à elle les bras ouverts ; elle la pria de venir passer avec elle le temps qu'elle laisseroit à Zulma pour reposer. Aimable y consentit ; & quand Zulma fut sorti du bain , elles reprirent avec lui le chemin du palais de la reine , pour s'en aller ensuite dans celui de Gracieuse , elles montèrent dans son char avec Zulma : Aimable dit au sylphe attaché à elle , de ne revenir que lorsque Gracieuse feroit partie , qu'elle demeureroit avec elle jusqu'à ce moment-là.

Gracieuse fit servir le soupé pour Zulma , & elles se mirent à table toutes deux avec lui : Zulma trouvoit Aimable telle que son nom la représentoit ; cependant il étoit

moins libre qu'avec Gracieuse ; il fut triste même de trouver un tiers entr'eux.

Gracieuse prit la parole & dit à Zulma : Je suis sûre que vous avez envie de savoir le sujet de mon voyage ; la reine vous en a dit assez pour vous donner de la curiosité. J'avois cependant envie , ma sœur , dit-elle en adressant la parole à Aimable , de ne lui point parler de nos méchantes sœurs. C'est une espèce de honte pour nous , que je voulois lui cacher ; mais il n'y a pas moyen de le faire , puisqu'il va être témoin lui-même de la suite de l'histoire de la princesse de Perse , du prince des tartares , & du génie Mahoufmaha. Epargnez-vous cette peine , lui dit Aimable , vous avez peut-être des ordres à donner ; & je lui parlerai de meilleure foi que vous sur nos sœurs. Vous me ferez plaisir , répondit Gracieuse ; aussi bien je dois entretenir le courier qui a apporté cette nouvelle à la reine ; je prendrai ce temps-là pour lui parler.





## HISTOIRE

*De la princesse de Perse , du prince des  
Tartares , & du génie Mahoufmaha.*

AIMABLE prit la parole , & dit à Zulma : Vous savez ce qui regarde notre naissance ; mais Gracieuse ne vous a pas dit que nous ne sommes pas les seules filles du destin & de la terre. Il y en a encore un plus grand nombre que celui que vous avez vu dans le temple le jour que vous êtes arrivé ici ; mais elles n'habitent point avec nous , leur empire est séparé du nôtre , parce que nos humeurs & nos figures sont très-différentes. Elles partagent en effet avec nous les terres qui ne sont point connues des hommes ; mais elles ne peuvent empiéter sur nous , ni nous sur elles , par la barrière que le destin a mise entre nous , & par sa volonté plus forte encore que toutes les barrières.

Elles sont laides , méchantes , & de si mauvaise humeur , qu'elles ne s'appliquent qu'à faire du mal & à détruire tout le bien

que nous pouvons faire. Ce n'est pas qu'elles & nous, puissions rien changer à ce que les unes ou les autres ont fait ; mais elles sont si alertes , qu'elles arrivent presque toujours avant nous dans tous les lieux où le destin nous commande d'aller : elles se trouvent aux naissances des grands princes & des grandes princesses , aux mariages & aux cérémonies des mortels , où nos reines nous envoient de part & d'autre. Tout ce que nous pouvons faire de mieux , quand elles nous ont devancé , & qu'elles ont dispensé quelques mauvaises qualités du corps ou de l'esprit , c'est d'y suppléer au plutôt ; & nous tâchons de réparer les défauts qu'elles leur ont donnés.

Ce n'est pas que nous ne prenions quelquefois des mesures assez justes pour être les premières , comme vous le verrez dans l'histoire que je vais vous conter ; mais cela est rare , & c'est ce qui fait que les princes ont souvent plus de défauts que les particuliers , sur lesquels elles se soucient moins de répandre leur venin , parce qu'il n'est pas d'une si grande conséquence pour leurs méchancetés qu'un particulier soit bon , soit généreux , soit aimable de sa personne , qu'un prince qui tourmente les autres par

ses cruautés , qui les ruine par son avarice , & qui leur rend par-là les dons qu'ils ont reçus de nous inutiles & très-souvent nuisibles par la jalousie qu'ils en ont.

Outre ce que je viens de vous dire , nos sœurs sont sujettes à toutes les passions des hommes , & surtout à l'amour , à quoi elles ne mettent point de bornes ; c'est du commerce honteux qu'elles ont avec eux , que sont venus les génies. Ils ont de leurs pères la mortalité , & de leurs mères le pouvoir d'être invisibles , & de faire une partie de ce qu'ils veulent : ils sont sujets aux passions comme elles , & n'en connoissent que la brutalité ; ils demeurent ordinairement dans leur empire ; mais ils viennent sur vos terres selon que cela leur plaît. Outre le pouvoir que je viens de vous dire qu'ils ont par eux-mêmes , leurs mères les aident encore du leur , dont ils ne se servent que pour faire du mal.

Il y a environ seize ans que la princesse de Perse vint au monde ; le destin avertit la reine Belle des Belles d'envoyer une de nos sœurs comme à l'ordinaire , & de prendre ses mesures si justes , qu'elle pût arriver la première. Gracieuse fut chargée de ce soin ; & comme elle vouloit en sortir à

son honneur ; elle arriva au pied du lit de la reine qui accouchoit : comme elle faisoit les derniers cris , elle reçut Amasie la première , & prononça en diligence les dons qu'elle vouloit lui faire ; ce fut la grâce , la beauté & tous les agrémens de l'esprit qui peuvent rendre une princesse parfaite. Ma sœur Disgracieuse arriva aussi dans le moment ; elle étoit envoyée par l'ordre de la reine Laide des Laides , comme Gracieuse l'avoit été par Belle des Belles.

Il faut encore que je vous dise que nous sommes toutes jumelles , & que nous avons les noms opposés les unes aux autres ; il est vrai qu'il y en a plus de méchantes que de bonnes , ce sont les dernières venues : c'est ce qui a fait prendre le parti au destin de n'avoir plus d'enfans ; le dernier est le temps ; je crois que ma sœur vous l'a dit.

Disgracieuse fut désespérée de voir qu'elle étoit prévenue , & de n'avoir point de mal à faire sur la personne de la petite princesse , elle dit : Que si elle voyoit un seul homme avant seize ans , elle seroit livrée au plus cruel & au plus laid de tous leurs enfans ; qu'elle ne pourroit sortir de ses mains par aucun pouvoir humain.

Gracieuse dit dans le même moment ,



qu'il ne pourroit, quoiqu'elle fût en son pouvoir, attenter à sa personne que par sa permission.

Les choses demeurèrent en cet état. Gracieuse fit semblant de se retirer pour laisser partir Disgracieuse; elle s'en alla en effet outrée de dépit : c'étoit un coup de partie pour elle. Cette princesse tenoit au cœur de Belle des Belles & de Laide des Laidés également; l'une pour lui faire du bien, & l'autre pour lui faire du mal.

Disgracieuse fit en s'en allant ces réflexions : J'ai dit que si la princesse voyoit un seul homme avant seize ans, elle tomberoit au pouvoir du plus méchant de nos enfans. Dès qu'elle aura les yeux ouverts, elle en verra sans doute, quand ce ne seroit que son père, que je n'ai pas excepté; & nous ne pouvons manquer par-là de l'avoir en notre puissance. A quoi lui seront bons les dons de Gracieuse dans ce temps-là? ils ne peuvent servir qu'à la désespérer. Elle partit avec cette espèce de consolation.

Mais Gracieuse, qui avoit prévu cet inconvénient, quand elle la crut rentrée dans leurs terres, au lieu de revenir dans les nôtres, retourna sur ses pas pour ne pas rendre son vpyage inutile. Elle arriva au palais



du roi de Perse ; elle entra dans l'endroit où l'on avoit mis la petite princesse avec sa nourrice ; tout le monde étoit endormi , elle la prit avec la nourrice , & les transporta avec l'aide des sylphes , dans le lieu le plus désert de toute la Perse & le plus inaccessible par sa situation. C'étoit sur le haut d'un rocher , au bord de la mer ; elle y bâtit une forteresse , dont les murailles étoient d'une hauteur prodigieuse. Elle ne fit ni portes ni fenêtres par le dehors dans l'enceinte de cette muraille ; elle fit construire le palais où elle vouloit que la princesse demeurât enfermée jusqu'à l'âge marqué par notre méchante sœur. Pour rendre encore cette forteresse plus sûre , elle mit un fossé large , profond & plein d'eau , qui faisoit le tour de la muraille en dehors ; elle donna ordre aux nymphes qu'elle y envoya , de ne laisser mettre aucunes planches ni bateaux sans les renverser.

Ensuite elle ordonna aux sylphes de servir la princesse & sa nourrice , de leur donner tout ce qui étoit nécessaire pour vivre , jusqu'à ce qu'il lui plût de les faire sortir. Voilà , je crois , toutes les précautions que l'on peut prendre en pareil cas. De plus , avant que vous soyez venu dans

notre empire , il ne se passoit guère de jours que Gracieuse n'allât voir si l'on ne cherchoit pas à tromper les gardes de la princesse , ce qu'elle faisoit & ce qu'elle disoit.

Quelques années après que la princesse fut sevrée , Gracieuse trouva que sa nourrice lui parloit souvent de sa naissance , elle lui donnoit envie de voir son père & sa mère ; elle lui disoit que quoiqu'elle ne manquât de rien , la liberté étoit bien douce.

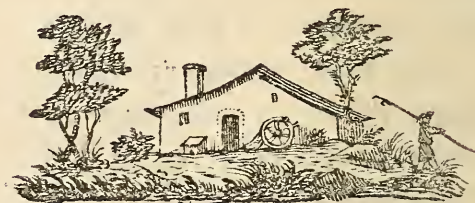
Gracieuse , qui craignoit que cela ne donnât envie à la princesse de sortir , quoiqu'elle crût la chose impossible , songea à lui ôter sa nourrice ; & , pour l'empêcher d'aller trouver le roi & lui apprendre où étoit sa fille , elle jugea à propos de l'enlever , & de la confier à un sage de sa connoissance , qui demouroit dans l'Arabie ; elle le pria de lui rendre la vie si douce , qu'elle n'eût rien à regretter.

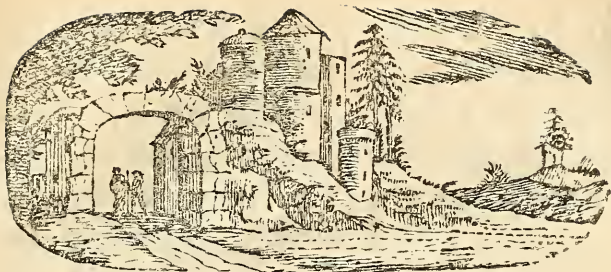
La princesse fut d'abord inquiète de ne la point trouver , elle la chercha longtems , mais son chagrin fut bientôt dissipé par les soins que prirent les sylphes de la divertir : cependant , malgré toutes leurs attentions , Amasie se rappeloit quelquefois sa nourrice , & les douceurs que lui procuroit sa présence ; ce souvenir lui arrachoit des soupirs &

& des larmes. Les sylphes alors , pour la distraire de ses tristes pensées , formoient un concert , illuminoient les jardins , lui racontoient des histoires agréables , la flattoient toujours d'une destinée glorieuse qu'on lui réservoir , & dont elle jouiroit dans peu : c'est ainsi qu'on l'a amusée jusqu'à sa quinzième année qui vient de finir.

Notre reine apprit hier , que le génie Mahoufinaha s'est emparé de cette princesse ; il en est amoureux , & sûrement elle ne fera pas éprise de lui ; car suivant le souhait de Disgracieuse , c'est le plus horrible & le plus cruel de leurs enfans. Amasie doit passer de tristes momens avec ce monstre , dont la vue & le regard font horreur. Belle des Belles n'a pas encore déclaré par quels détours nos méchantes sœurs ont réussi dans leurs desseins. Gracieuse qui sort de chez le destin , en fera peut-être instruite. Ma sœur , lui dit-elle , Zulma n'ignore aucun de vos soins pour la princesse de Perse ; il voudroit savoir quel est ce mortel qui a détruit dans un moment les sages précautions de tant d'années ? C'est , répondit Gracieuse , Ormosa , ce prince tartare , que notre sœur Agréable doua en naissant des qualités les plus propres à s'at-

313 *bis.* L E S V O Y A G E S  
tirer l'estime & l'amour. Avant de parler  
des dernières aventures de ce prince, Zulma  
feroit sans doute charmé d'apprendre l'heu-  
reux hasard qui le garantit en naissant de  
la fureur de nos mauvaises sœurs; & je vais  
l'en instruire :





# HISTOIRE

*Du prince Ormosa.*

---

**N**OTRE reine députa ma sœur Agréable pour assister à la naissance d'Ormosa. Ermilienne , mère du prince , est très-chérie dans cette cour , & nous avons toujours favorisé ses desseins. La brigue avoit retardé de quelques instans le choix de Belle des Belles , parce que plusieurs fées désiroient cet emploi. Les momens sont précieux lorsqu'on a des rivales d'un caractère aussi vif que les nôtres. Agréable fut prévenue par la fée Désagréable , qui étant seule en ce fatal instant auprès d'Ermilienne , exerça pleinement sa malice sur le prince nouveau né. Heureusement pour Ormosa , Agréable comprit à un cri



d'Ermilienne qu'elle étoit encore enceinte : elle se tint cachée jusqu'à ce que la reine fût délivrée ; elle reçut ce second enfant , & pour le rendre parfait , elle le doua des qualités contraires à celles dont la méchante fée avoit doué son frère. Personne ne s'y opposa , parce que Désagréable , empressée auprès du premier né , l'avoit suivi dans l'appartement où on l'avoit porté.

Nos deux sœurs contentes se rendirent dans leurs empires , & rapportèrent à leurs reines le succès de leur voyage. À peine les deux princes se connurent-ils , qu'il fallut les séparer : on craignit les suites d'une antipathie naturelle. L'humeur douce d'Ormosa , le porta à dix-sept ans à demander à son père la permission d'aller voyager. Si le kam , qui n'aimoit que ce fils , ne voulut point s'opposer à son départ de peur que trop de prédilection n'irritât la fureur de son aîné , il ne consentit à son éloignement , que sous le prétexte d'envoyer Ormosa pour appaiser les troubles de quelques provinces , dans l'espérance que les grandes qualités de ce prince lui attireroient l'affection & le cœur des peuples.

En traversant une forêt , Ormosa rencontra une bête dont la tête ressembloit à celle d'un lion , & le corps à celui d'un

tigre; cet animal, étendu par terre & les yeux fermés, paroissoit endormi: il appuyoit sa tête sur un miroir qu'il tenoit entre ses pattes. Le prince piqué de curiosité descendit de cheval, & mettant le sabre à la main, il approcha doucement. Le miroir lui représenta une jeune fille parfaitement belle, qui se promenoit seule dans une chambre magnifique: surpris d'un objet si aimable, il la considéra à loisir sans que la bête fît le moindre mouvement. Ormosa tâchant de profiter de ce temps, leva son sabre, & il avança la main pour prendre le miroir: mais l'animal sautant tout à coup en l'air, rompit toutes les mesures du prince, & mettant le miroir dans sa gueule, il s'enfuit. Ormosa le poursuivit, & arriva aussitôt que lui au bord d'un étang bourbeux; le monstre s'y précipita: une force supérieure entraîna le prince après lui, il tomba au fond sans se troubler; &, cherchant toujours cet animal, il pénétra jusques dans une grotte, où une femme l'arrêta par la main & lui dit: Ormosa, vous n'êtes point né pour la crainte, écoutez-moi.

La personne que vous avez vue dans ce miroir mérite votre attachement, elle a besoin de vos services, & je vous assure de

toute sa tendresse , si vous avez assez de résolution pour aller à son secours. Madame , répondit Ormosa , rien ne rebutera mon courage , tandis qu'il sera animé par l'espoir , & tout m'est possible lorsqu'il s'agit d'obtenir le prix glorieux que vous proposez à mes travaux. Ouvrez cette porte , reprit cette femme , & suivez le sentier qui se présentera à vous , rien ne vous manquera dans la route , & votre voyage , quoique long , sera heureux. Au reste , il n'y a plus à balancer , vous n'avez que cette voie pour retourner sur la terre. Que vous êtes cruelle , madame ! répliqua le prince , de me rendre nécessaire un voyage qui m'étoit agréable par le seul désir d'être utile à cette adorable fille : dites-moi du moins à qui je dois être redevable des promesses dont vous me flattez ? Partez au plutôt , reprit la dame , vous saurez mon nom de la personne à qui je vous envoie.

Ormosa ouvrit la porte , & suivit un chemin que lui traçoit une infinité de vers-luisans. Il se reposa dès qu'il se sentit fatigué , & aussitôt un lit de gazon & une table couverte de viandes s'élevèrent devant lui ; il mangea , & dormit : à son réveil il trouva de nouveaux mets , & il en fit pro-

vision pour le reste de la journée. Enfin, après trois mois de marche, il entrevit le jour. Il monta un escalier, & entra dans un jardin, où il rencontra sous un berceau, une femme endormie sur un lit de fleurs; il en approcha en tremblant, & la reconnut pour la même personne que le miroir lui avoit représenté. Au comble de ses desirs, il se jeta aux pieds de cette fille avec tant de transport, qu'il l'éveilla. Amasie effrayée à la vue de ce jeune homme, poussa un cri si vif, que tous les sylphes l'entendirent. Ils n'avoient pu prévoir ni détourner cette visite. Ce malheur arriva le jour que vous abordâtes ici, Zulma; ainsi, ma trop grande attention pour vous est en partie cause de l'enlèvement de la princesse.

Ormosa, pour rassurer Amasie, lui dit : Serois-je assez malheureux, madame, pour que ma présence vous déplût? Je ne fais, répondit Amasie, ni qui vous êtes, ni d'où vous venez : l'on me sert & l'on me parle ici, sans que je sache qui c'est, car je ne vois personne; je demeure dans ce château qui est au bout de cette allée; si vous voulez y rester avec moi, vous me ferez plaisir, & rien ne vous manquera; vous m'apprendrez quel chemin vous a conduit



ici. Je vous suivrai, madame, reprit Ormosa, par-tout où il vous plaira, votre absence seule me seroit insupportable. Tant-mieux, répliqua la princesse, quand nous serons deux, nous nous ennuyons moins : & je n'ai regretté ma nourrice que parce qu'elle me parloit, & que je la voyois. Si le prince ne comprit rien à ces dernières paroles, l'accomplissement d'une partie des espérances dont on l'avoit flatté le combloit d'un plaisir sensible ; l'air content, & les entretiens naïfs de la princesse, sembloient l'assurer que le reste des promesses auroit bientôt son exécution. Ils se rendirent ensemble au château. Amasie lui fit toutes les questions que la curiosité excite dans une jeune personne à qui tout est nouveau : le prince lui raconta par quelle heureuse rencontre il étoit parvenu jusqu'à elle. La princesse lui dit à son tour, qu'elle n'avoit jamais vu que ces jardins & ce château, & qu'elle ne savoit pourquoi on l'y tenoit renfermée.

Disgracieuse, qui avoit tramé tout ce projet, auroit pu, suivant ses vues, enlever Amasie dès le premier moment où cette princesse avoit apperçu Ormosa ; mais, instruite de mon attachement auprès de vous,



Zulma , elle a mieux aimé les laisser quelques jours ensemble , afin que s'enflammant l'un pour l'autre , leur séparation fût plus douloureuse. Connoissez , à cet horrible trait , le caractère de nos méchantes sœurs. Je n'avois pas prévenu la princesse contre l'amour ; je n'avois pas même cru devoir lui parler de cette passion , avant le temps qu'elle auroit la liberté de voir les hommes ; ainsi Amasie , sans craindre le malheur qui la menaçoit , a suivi son penchant pour un prince aimable , qui paroissoit formé & conduit par les mains de l'amour.

Au bout de deux jours , lorsqu'ils cueilloient ensemble des fleurs pour se les offrir mutuellement , ils furent enveloppés par un nuage obscur. Ormosa perdit la princesse ; Mahoufinaha l'enleva , & la transporta dans le pavillon invisible , suivant le rapport du sylphe qui les a suivis.

Qu'est devenu Ormosa ? demanda impatientement Zulma. Il est resté dans la même place où il étoit , répondit Gracieuse , mais le palais & les jardins ont disparu ; car dès que les bâtimens que nous construisons ne servent plus aux desseins pour lesquels nous les avons élevés , ils doivent rentrer dans le néant d'où nous les avons tirés. Au re-

tour de notre voyage, nous saurons la suite des aventures de ce prince. Agréable va à son secours, tandis que je délivrerai Amasie du pouvoir du génie.

On avertit alors Gracieuse que son équipage étoit prêt, elle embrassa Aimable, & partit avec Zulma dans un char très-léger, attelé de deux aigles invisibles. Ils arrivèrent au bord d'une forêt située dans une des îles de Salomon. N'allons pas plus loin, dit la fée; examinons de cet endroit comment Mahoufmaha s'introduit dans le pavillon où il retient la princesse. Gracieuse arrêta son char sur la cime du plus haut des arbres, & s'entoura d'une nuée, à travers de laquelle ils voyoient tout ce qui se passoit aux environs, sans qu'on pût les apercevoir.

Zulma cherchant à profiter du premier moment où il se trouva tête-à-tête avec cette fée, alloit lui faire l'aveu de l'amour dont il étoit épris pour elle : Gracieuse, qui lisoit jusques dans les moindres pensées de ce jeune homme, tâchoit d'éloigner une déclaration à laquelle elle auroit été embarrassée de répondre, lorsqu'un sylphe arrivant avec empressement, lui parla à l'oreille, & la tira d'inquiétude. Dès que le syl-

phe fut reparti, Zulma demanda à la fée ce qu'on venoit de lui annoncer. C'est, répondit-elle, une nouvelle commission que Belle des Belles me charge d'exécuter avant de retourner dans notre empire. Afin de vous rendre sensible, continua-t-elle, pour le mortel que le destin favorise, je vous apprendrai son sort déplorable, après que je vous aurai raconté les amours de ceux dont il tient la vie. Gracieuse, sous ce prétexte, vouloit éviter que Zulma ne lui parlât d'amour pendant le temps qu'elle seroit obligée de rester seule avec lui. Le profond respect qu'il avoit pour cette aimable fée, étoit une assurance certaine pour elle qu'il n'oseroit l'interrompre dans sa narration : & sans attendre son consentement, elle parla ainsi :



---

## HISTOIRE

*D' Almanfine , d' Attalide , du visir Amulaki ,  
& d' Achmet son fils.*

**S**OLIMAN , à son avènement à l'empire , trouva dans le ferrail des richesses immenses , & un nombre prodigieux de sultanes. Son prédécesseur avoit aimé passionnément les femmes. Quiconque lui offroit une fille d'une beauté rare , pouvoit compter sur la faveur de son prince , & sur une récompense proportionnée au présent qu'il lui faisoit. Personne n'ignore que les empereurs ottomans mettent , s'il semble , une partie de leur grandeur dans la quantité des femmes réservées pour leurs plaisirs.

Un des premiers soins du nouveau sultan , jeune & bien fait , fut de rassembler toutes les femmes du ferrail , espérant dans la multitude en trouver quelqu'une digne de son attachement ; il ne put cependant se fixer. Il s'imagina que le trop grand nombre caufoit son incertitude ; il les vit séparément , & il n'en devint que plus irrésolu ; il ne

sentit pour elles qu'une simple admiration sans aucun désir. Fâché de son indifférence, il s'en plaignit à Amulaki : Que je suis malheureux ! lui dit-il ; j'ai vu toutes les sultanes en général, & chacune en particulier, sans qu'aucune ait touché mon cœur. Seigneur, lui répondit le visir, que votre hauteesse ordonne à tous les gouverneurs d'envoyer, selon l'usage, au ferrail, les plus belles filles de l'empire, & si elle veut, je leur marquerai ses intentions. De pareils ordres, répondit l'empereur, troubleroient trop la tranquillité de mes sujets. Ta fille, m'a-t-on dit, peut inspirer une véritable passion, amène-la-moi demain ; je fais qu'elle t'est chère, ainsi ta gloire & ton bonheur dépendent de l'impression que ses traits feront sur mon cœur.

Amulaki étonné, ne répliqua pas ; il n'avoit d'enfans qu'Achmet son fils, & sa fille Attalide, qu'il aimoit si éperdûment, que dans la crainte de s'en séparer, il n'envisoit qu'avec horreur l'ordre du sultan. Pénétré de douleur, il rentre chez lui ; son fils qui le reçut à la porte, voyant son inquiétude, lui en demanda la raison. Je suis perdu, Achmet, lui dit-il, si tes conseils ne me tirent de l'embarras où me met Soliman.



Quelle apparence , répondit Achmet , qu'à mon âge mes avis vous soient de quelque utilité dans une affaire où votre esprit & votre expérience vous abandonnent ?

N'importe , reprit le visir , tu es de sang-froid , & le chagrin m'accable. Le grand-seigneur , continua-t-il , insensiblé à toutes les sultanes , me demande ta sœur. Est-ce là tout le sujet de vos alarmes ? répliqua Achmet. Tu raisonnes , reprit vivement Amulaki , comme le sultan ; mais je pense bien différemment. Si Attalide ne plaît pas à Soliman , elle sera toujours malheureuse ; je l'aime & je la perds ; car dès qu'une fille est entrée dans le ferrail , elle n'en sort plus , soit qu'elle partage les plaisirs du sultan ou qu'elle lui soit indifférente. Quand ta sœur lui plairoit aujourd'hui , l'empereur a si peu de penchant pour le sexe , qu'il s'en dégoûtera peut-être demain , & je ne reverrai plus Attalide , qui m'est cent fois plus chère que ma propre vie.

Seigneur , répondit Achmet , Soliman est jeune ; le récit que vous lui avez fait des beautés d'Attalide a excité en lui l'amour qu'il ressent pour elle , & le mépris qu'il a pour le reste des femmes. Mais puisque l'absence de ma sœur vous paroît si funeste ,

il faut défobéir. Je ne veux point , répliqua le vizir , refuser l'empereur ; je ne cherche qu'un moyen de conferver ma fille fans irriter ce prince.

Seigneur , reprit Achmet , Attalide n'est encore connue de perfonne , toujours enfermée dans ce palais , elle n'a paru qu'à nos yeux. Cette heureufe circonftance favorisera un deffein que j'imagine. Il faut chercher une efclave d'une beauté fingulière , & la conduire au palais fous les habits de ma fœur , & couverte d'un voile , pour que vos domeftiques ne la voient point.

Cette fille , charmée de l'honneur où vous l'élèverez , fera autant intéreffée que vous à garder le fecret. Vous témoignerez au grand-feigneur combien il en coûte à votre tendrefle de vous féparer pour toujours de votre fille , & vous le conjurerez de vous la rendre , fi elle n'est pas affez heureufe pour lui plaire. Par-là vous éviterez l'unique inconvéniement qui vous perdrait ; car elle pourroit découvrir votre fecret , fi Soliman n'avoit pas pour elle tous les égards dont elle fe flattera ; mais s'il confent de vous la remettre , vous n'aurez plus d'indifcrétion à redouter.

Amulaki , charmé de ce confeil , laiffa à

son fils le soin de choisir une esclave. Seigneur, lui répondit Achmet, votre confiance m'honore; cependant, je suis encore trop jeune pour qu'on me laisse choisir des filles d'un grand prix; & quand je me ferois connoître, on fait qu'à mon âge il ne m'est pas permis d'avoir des femmes; il vaut mieux ordonner à un marchand de mener chez vous les plus jeunes & les plus belles esclaves. Cours, mon fils, reprit le visir, va lui porter mes ordres; je ferai dans mon appartement au fond du jardin, fais-les entrer par la porte de derrière, afin qu'on ne les aperçoive pas.

Achmet annonça les volontés du visir au plus fameux marchand d'esclaves; celui-ci les reçut avec respect, & se rendit avec quatre filles au lieu qu'on lui avoit indiqué. Achmet les introduisit auprès de son père. Dès qu'elles eurent levé leurs voiles, Amulaki fut ébloui de leur beauté, une des quatre qui pleuroit amèrement, lui plût davantage: il demanda le sujet de ses larmes: Seigneur, lui répondit le marchand, cette fille, beaucoup plus belle que les autres, est accablée de sa situation présente; mais dès qu'elle réfléchira sur l'honneur que vous lui faites, son

chagrin fera bientôt dissipé , & sa beauté reprendra tout son éclat.

Tandis que le visir & le marchand s'entretenoient , Achmet , à la vue des charmes de cette esclave affligée , s'attendrissoit à ses pleurs , & un regard qu'elle porta sur lui acheva de le soumettre. Lorsqu'il réfléchissoit qu'elle étoit destinée pour le ferrail & qu'elle y entroit dès le lendemain , il n'espéroit pas dans un espace si court détourner Amulaki d'un dessein dont il avoit lui-même suggéré le plan , ni l'engager à substituer une seconde esclave à la place de celle-ci ; & quand même son père y eût consenti , il n'étoit pas certain qu'il lui voulût céder ce cher objet de son amour. Cependant , le marché se conclut , & le visir emmena avec lui cette fille. Almanfine ( c'étoit son nom ) jeta en partant un coup-d'œil si touchant sur Achmet , qu'il en seroit mort de plaisir dans un état plus tranquille. Il connut à ce tendre regard , que s'il aimoit cette beauté , elle n'étoit pas insensible.

Les cris & les pleurs de cette esclave redoublaient à mesure qu'elle s'éloignoit. Achmet ne les entendit que trop , il succomba à sa douleur , & passa la nuit dans le jardin : le jour seul le rappela à l'appartement d'Amu-



laki , pour revoir encore une fois cette chère esclave avant son départ ; mais le visir , impatient de hâter le succès de son stratagème , étoit déjà parti pour la conduire au sultan. Cette diligence parut déplacée à l'amoureux Achmet , & il la traita de précipitation , dans le désespoir où il étoit de n'avoir pas fait quelque démarche pour retenir cette esclave , qu'il ne pouvoit trop regretter. Il se ralluma cependant quelque légère espérance dans le fond de son cœur : Soliman , disoit-il , aussi indifférent pour Almanfine que pour les autres beautés du ferrail , la rendra peut-être au visir , & en ce cas je l'obtiendrai aisément. La beauté seule d'Almanfine l' alarma. Il fut bientôt détrompé ; Amulaki revint seul du palais. Que je te suis obligé , mon fils ! lui dit le visir en l'embrassant ; l'esclave a plu , malgré ses larmes : l'empereur amoureux l'a placée lui-même dans le plus bel appartement du ferrail. Achmet à cette nouvelle perdit tout sentiment. Laissons-le aux soins que l'on prend pour le rappeler à la vie , & apprenez ce qui étoit arrivé à Almanfine.

Dès qu'Amulaki eut renvoyé le marchand , il conduisit cette esclave chez Attalide : Voilà , lui dit-il , une fille que je présenterai demain



au grand-seigneur , afin qu'elle touche son cœur ; parez-la de celui de vos habits qui relèvera le plus ses charmes. Le lendemain , le visir prit Almanfine en particulier , & lui dit : Je vous ai achetée pour le plus grand empereur de l'univers ; vos pleurs & votre beauté vous ont gagné mon affection au point que j'ai déclaré au sultan que vous étiez ma fille , afin qu'il eût plus de considération pour vous. Il m'a donné parole de vous renvoyer , si vous n'avez pas le bonheur de lui plaire , & si ce malheur arrive , je vous mettrai au nombre de mes enfans , & je vous ferai un sort agréable. Mes bontés pour vous nous coûteroient la vie à tous deux , si Soliman soupçonnoit votre véritable condition ; mais vous soutiendrez aisément le personnage de ma fille , puisque personne ne l'a jamais vue , & que je vous présenterai sous son nom. Ce discours flatteur fit couler de nouvelles larmes des yeux d'Almanfine. Si elle avoit conçu du chagrin lorsqu'elle s'imaginoit que le visir l'achetoit pour lui , l'idée de vivre dans le même palais qu'Achmet calmoit un peu sa douleur : mais destinée au ferrail , elle perdoit toute espérance de revoir ce cher objet. Elle suivit Amulaki sans répondre ; & l'empereur , mal-

gré les pleurs qu'elle répandoit en abondance, fut tout-à-coup si frappé de l'éclat de ses charmes, qu'il remercia le visir, & introduisit lui-même Almanfine dans le serrail en amant passionné, & en la priant de mettre des bornes à son affliction. Ah, seigneur, lui répondit-elle, mes larmes coulent d'une source trop juste pour qu'elles tarissent sitôt ! Quel en est donc le sujet, demanda le sultan ? Je pleure, dit-elle, votre malheur & le mien. Mon malheur ! reprit l'empereur, je vous possède, & je n'ai rien à craindre. Ne me cachez pas plus longtemps, je vous conjure, la cause de votre douleur ; je m'y intéresse d'avance, & je ferai mes efforts pour la dissiper, & vous procurer tous les agrémens possibles.

Seigneur, continua-t-elle, votre malheur est de penser que l'amour dépend de votre rang, & qu'il doit suivre nécessairement vos ordres. Pour moi, je ne regarde cette passion que telle qu'elle est en elle-même. L'autorité n'a jamais décidé de ces douces préférences qui ravissent. Il vous suffit, seigneur, qu'une femme vous touche pour que vous vous croyez heureux : certain qu'on ne peut vous l'enlever, vous ne vous embarrassez point de plaire, ainsi vous ne sentez jamais le

retour mutuel de tendresse qui fait tous les charmes de l'amour. On vous jure qu'on vous aime ; comment vous en assurez-vous , lorsque votre seule volonté décide toujours des faveurs qu'on vous accorde ?

Vous en savez trop , répliqua Soliman en courroux , pour une fille qui n'a dû voir d'autre homme que son père ; sa trop grande complaisance vous a sans doute facilité l'occasion d'apprendre l'amour aux dépens de son honneur & de mon bien.... Je ne suis point fille du visir , répondit Almanfine ; il m'acheta hier , & ne m'a supposée pour sa fille , qu'afin que je fisse plus d'impression sur votre cœur. Vous n'êtes pas la fille du visir ! dit l'empereur en colère ; sa tête me répondra de son imposture. Pour vous , espérez tout de votre beauté , si vous êtes assez sincère pour me dire comment , à votre âge , vous connoissez si bien l'amour , & pourquoi vous prévenez mes sentimens , qui sont peut-être très-différens de ceux qu'ont d'ordinaire les sultans. Il la fit asseoir à côté de lui & Almanfine lui dit :



## H I S T O I R E

*D'Hassan & de Zatime.*

**M**ON père Hassan & ma mère Zatime avoient l'un pour l'autre l'ardeur la plus vive. Fruit unique de leur tendresse, j'ai toujours été témoin de leur passion mutuelle : ils m'ont appris, seigneur, le bonheur d'un amour réciproque. Ussin ne m'a que trop fait sentir par les malheurs où il nous a plongés, combien l'amour est à redouter, lorsque l'autorité prétend s'emparer d'un cœur qui s'est déjà donné. Hassan, bacha de l'isle de Chio, assuré du cœur de son épouse, se plaisoit à l'admettre dans la compagnie de ses amis & à la faire manger avec eux. Ussin étoit malheureusement de ce nombre ; il aima Zatime, & voulut s'en faire aimer. Il n'épargna rien pour s'en faire écouter. Ma mère, espérant que ses refus le rebuteroient, différa quelque temps de découvrir à Hassan l'insolence d'Ussin ; mais enfin, lassée de se voir obsédée, elle obligea mon père d'éloigner cet importun. L'exil

de cet amant irrité augmenta son chagrin, il se rendit à la sublime porte, où il vint à bout par ses intrigues de machiner la perte de son rival, & d'obtenir pour lui-même le gouvernement de Chio. Fier de tant de succès, il vint prendre possession de son emploi, suivi des muets, qui avoient ordre de demander la tête du malheureux Hassan, qui n'eut que le temps de se sauver. Ma mère & moi fûmes exposées à l'encan avec tous nos biens : Uffin nous acheta. Zatime, encore plus animée contre ce tyran, a toujours résisté à ses efforts. Le bacha, pour punir ma mère de ses refus, m'a vendue à un marchand de Constantinople, où je ne suis arrivée que depuis deux jours.

Si je vous ai prévenu sur l'amour, c'est pour vous instruire de mes sentimens. Sachez donc, seigneur, que je suis fille de Zatime, & que je n'ai pas moins de résolution qu'elle; & quoique votre esclave, je mourrai plutôt que de vous obéir, si vous tentez d'arracher par la force ce que vous ne devez obtenir que de mon consentement. Ainsi, seigneur, si mes foibles attraits ont pour vous quelque charme, il faut chercher à plaire avant que de commander.

Je n'ai jamais eu d'autre dessein, répondit



Soliman , & j'ai toujours blâmé la folie des musulmans , de renfermer tant de femmes avant de s'affurer de leur cœur. Ma délicatesse m'avoit fait préférer la fille du visir , parce que j'espérois que son éducation m'inspireroit plus d'attachement , & que cette fille , sensible à mon choix , auroit pour moi une reconnoissance qui peu - à - peu inspire l'amour : je ne la regrète point , puisque je trouve en vous tout ce qui me la faisoit désirer ; mais je punirai l'insolence de son père.

Seigneur , reprit-elle , vous dites que vous voulez me plaire , & pour première preuve de votre complaisance , vous condamnerez à la mort un homme dont tout le crime est de m'avoir procuré le bonheur d'être auprès de vous ? Puisque vous vous y opposez , répliqua le sultan , sa vie est en sûreté ; mais reconnoîtriez - vous sa fille ? oui , seigneur , répondit - elle , & si vous formez quelques desseins violens contr'elle , j'implore de nouveau votre bonté ; elle ignore les projets criminels de son père , j'en suis sûre. Cette aimable fille a passé la nuit dernière à me parer. Ne craignez rien pour ses jours , reprit Soliman , je ne veux que mortifier le père dans la personne de sa fille. L'empereur charmé de l'esprit & des grâces

de cette nouvelle sultane, ne la quitta qu'avec peine, & en l'affurant d'un véritable amour. Cette belle passa la nuit à se rappeler les complaisances de l'empereur : elle eut souhaité le payer de quelque retour ; mais son penchant pour Achmet la détermina à se donner la mort, dès qu'elle perdrait l'espérance de se conserver à ce cher amant.

Le sultan envoya ordre dès le grand matin au visir de se rendre sur-le-champ au ferrail. Amulaki partit avec toute l'impatience d'un courtisan qui attend des faveurs extraordinaires de son prince. Il ne se promettoit pas moins que d'être le confident des plaisirs de son maître. Son étonnement ne se peut exprimer, lorsque l'empereur en courroux, lui dit : Amulaki, vous m'avez supposé une esclave que vous achetâtes hier ; votre mort m'eut déjà vengé, si cette esclave n'eût retenu ma justice : la peine que je vous réserve ne vous fera pas moins cruelle. Remettez-moi ce matin votre fille, ou vous & toute votre famille payerez vos refus du plus cruel des supplices.

Le visir désespéré se retira chez lui. Achmet vint le recevoir à la porte ; ce jeune homme, qui s'attendoit à expirer de douleur au récit des plaisirs du sultan, étoit si

affligé , qu'il ne remarqua pas la tristesse de son père. Amulaki le tirant à l'écart , lui dit : Mon malheur est à son comble , l'esclave a parlé & l'empereur demande Attalide. Achmet , charmé d'une nouvelle qui réveilloit les espérances presqu'éteintes de son amour , se persuada d'abord qu'Almansine n'avoit pu plaire au sultan , puisque ce prince demandoit qu'on lui remît Attalide ; il eut peine à modérer sa joie & à empêcher que le visir ne s'apperçût de ce qui se passoit dans son cœur. Amulaki continuoit , cependant , à lui exprimer la colère de l'empereur , & lui rapporta toutes les menaces qu'il en avoit reçu.

Ce tendre fils invita son père à tranquilliser l'émotion qui l'agitoit , & lui dit : Ma sœur & moi sommes inconnus au ferrail , seigneur , & nous nous ressemblons assez pour qu'on nous prenne aisément l'un pour l'autre ; donnez-moi ses habits & me conduisez au ferrail. Que feroit de toi l'empereur ? dit le visir. Soliman , reprit Achmet , est trop en colère contre vous , pour élever votre fille à la dignité de sultane favorite ; il ne veut que vous punir. Permettez que je représente ma sœur , j'en sortirai à mon honneur , soit par mon adresse , soit par le secours

secours d'Almansine , si l'empereur l'aime. Vous retarderez du moins de quelques jours le malheur qui menace Attalide. Amulaki aimoit son fils , mais sa tendresse pour sa fille étoit excessive ; ainsi , quoiqu'il connût tout le risque de cette nouvelle séparation , elle flatoit trop son inclination pour s'y opposer plus long-temps.

Les grâces & la jeunesse d'Achmet , sous les habits de sa sœur , rendoient son déguisement si naturel , que le visir lui-même crut se méprendre. Il le mena au ferrail , & Soliman , pour témoigner plus de mépris au père , ne daigna pas faire dévoiler la fille. Conduisez-la , dit-il à Aly , chef des eunuques noirs , chez Almansine , & si elle la reconnoît pour fille d'Amulaki , vous la revêtirez d'un habit d'esclave. Pour vous , visir , votre palais vous servira de prison , à vous & à votre fils jusqu'à nouvel ordre : votre fille sera occupée des plus vils offices du ferrail. Sans les prières d'Almansine , vous & votre famille auriez déjà subi la peine que mérite un sujet qui abuse de ma confiance.

Aly présenta la nouvelle esclave à Almansine , & lui dit , en levant le voile d'Attalide : Madame , le grand-seigneur demande si c'est-

là la fille du visir ? Almanfine reconnut Achmet , malgré ses habits ; son trouble pensa la déconcerter , le danger d'un objet si chéri la soutint. Oui , répondit - elle à Aly ; mais dites à l'empereur , qu'il ne me connoît pas encore , s'il croit flater ma vanité en m'envoyant cette esclave. Si cependant il veut punir le père sur la fille , je ne m'oppose point à ses volontés , mais qu'il n'attende pas de moi que je serve sa vengeance. Aly donna un habit d'esclave à Attalide , & rapporta cette réponse au sultan. Almanfine seule avec son amant , feignit d'abord de n'avoir pas reconnu ce déguisement , & l'amoureux Achmet auroit pensé qu'elle s'y méprenoit , s'il n'eût remarqué sur son visage des mouvemens embarrassés , qui sembloient lui promettre quelque événement favorable : il attendit en la regardant tendrement , qu'elle parlât la première. Almanfine , les yeux baissés , commençoit un discours qu'elle n'achevoit pas. Rêveuse & inquiète , elle garda quelque temps le silence , & elle alloit enfin le rompre , lorsqu'on lui annonça l'empereur. Retirez-vous , dit-elle à la fausse Attalide , en la poussant dans la chambre voisine , votre vue irriterait peut-être Soliman ; prenez



vosre nouvel habit, & ne vous présentez que lorsque je vous appellerai. Achmet sortit par une porte pratiquée dans la ruelle du lit, & entra dans la chambre où logeoient les esclaves destinées au service de la sultane favorite. Le reste des esclaves du serrail obéit indifféremment aux autres sultanes, sans être attachées à pas une. C'est à cet état humiliant que le sultan destinoit la fille du visir.

Almansine prit un air gai pour recevoir l'empereur, & elle lui dit : La fille du visir soutient sa disgrâce avec tant de douceur, qu'elle a excité ma compassion. Elle met son bonheur à ne dépendre que de moi ; je lui suis assez redevable pour chercher à adoucir sa condition, accordez-la-moi, je vous prie, j'aurai soin qu'elle ne se présente pas devant vous ; cette nouvelle preuve de vosre bonté augmentera ma reconnoissance. J'avois résolu, répondit le sultan, de l'humilier davantage, mais dès qu'elle vous plaît, vous êtes la maîtresse de son sort ; il suffit à ma vengeance que son père la croye malheureuse, & qu'il n'espère plus de la revoir. Il entama ensuite une conversation des plus tendre ; Almansine y répondit avec tant de discrétion, que Soliman en conçut

une secrète joie , & qu'il se flata d'un bonheur prochain. Cette belle craignoit qu'il ne prît envie au sultan de voir la fille du visir & de l'entretenir , & qu'il ne reconnût facilement le jeune Achmet caché dans le ferrail sous les habits d'Attalide ; pour éviter un coup si dangereux , la sultane tourna la conversation sur d'autres sujets , dont elle amusa l'empereur jusqu'au moment qu'il la quitta.

Pour comprendre toute l'inquiétude d'Almansine , il faudroit être femme , & que l'ennuyeuse conversation d'un mari que l'on n'aime pas retardât une première entrevue avec un amant chéri , qui , pour preuve de son amour , a tout hasardé , & qui court risque dans ce moment , sur le plus léger soupçon , de périr par la main d'un jaloux tout-puissant. Cette situation est trop rare , & il n'y a que celles qui l'ont éprouvée qui peuvent en exprimer toutes les alarmes. Achmet colé contre la porte de la chambre écoutoit leur entretien ; il ne s'imaginait pas qu'on s'en tint à de vaines paroles ; tant de retenue dans un sultan lui sembloit un prodige.

Après le départ de Soliman , Almansine apprit à son esclave qu'elle resteroit à son service. Elle avoit pris le parti de conti-

nuer de feindre , soit pour se conserver plus de liberté avec lui , soit pour s'éviter l'embarras d'une première déclaration. Une fille diffère toujours l'aveu de sa défaite , & sur-tout lorsqu'elle ressent pour la première fois le pouvoir de l'amour. Achmet transporté de joie se jeta à ses pieds : Madame , lui dit-il , vous me reconnoissez. Je ne me flatte pas assez pour me persuader que ma présence vous soit agréable : ma vie est entre vos mains , mais je ne puis plus être malheureux , puisque je n'ai d'autre voie pour sortir du ferrail que la mort. Que votre empressement à me demander au sultan me combleroit de joie , si un autre motif que la pitié vous portoit à adoucir ma condition !

Je suis trop sincère , lui répondit Almanfine , pour vous dire que je vous ai pris pour votre sœur , quoique vous lui ressembliez beaucoup. J'avois d'abord pensé que j'étois destinée pour vous , & que le visir m'achetoit dans ce dessein , ne doutant pas qu'il n'eût assez de femmes pour lui.

Dans cette pensée , je vous avois examiné avec attention ; vous pouvez même vous en être aperçu. Ma surprise & mon afflic-

tion furent à l'excès, quand j'entendis qu'il me retenoit pour lui, & qu'il m'emmenoit fans vous rien dire; elles augmentèrent encore le lendemain, quand il m'apprit qu'il me destinoit au ferrail: je fais si peu de cas de cet honneur, que je ne trouvois de consolation pour moi que dans l'espérance de ne point plaire au grand-seigneur, qui avoit promis de me renvoyer au cas qu'il ne fût point touché de mes foibles attraits. Il en est arrivé tout autrement; le sultan, après m'avoir vue, a résolu de me garder, & quoique jusqu'ici j'aie lieu de me flatter qu'il aura pour moi plus d'égards que les sultans n'en ont ordinairement pour leurs esclaves, il est aisé de prévoir que les choses ne peuvent pas subsister longtemps sur le pied où elles sont. J'avois pris un parti, dont j'aurai le temps de vous parler; mais votre arrivée ici, l'inquiétude qu'elle me donne, & la passion que vous me marquez, dérangent entièrement mon projet.

Vous ne me parlez, madame, que de mes sentimens pour vous, lui dit Achmet; j'ai été assez heureux pour trouver une occasion de vous les prouver sans que vous puissiez en être offensée; mais vous ne me



dites point s'ils vous sont agréables ; c'est de cela , cependant , que dépendent ma vie ou ma mort.

Le danger que vous courez , répondit Almanfine , & auquel vous vous êtes exposé si courageusement , ce que vous avez pénétré de mes sentimens , & ce qui nous est déjà arrivé , me persuadent que vous en êtes suffisamment instruit.

Quand j'aurois quelque lieu de me flatter , reprit Achmet , oserois-je le faire sans votre aveu , madame ? Ignorez-vous que l'on doute toujours de son bonheur ; quoique l'on ait lieu d'espérer ? Ce que j'ai fait est moins l'ouvrage de ma confiance que de mon désespoir ; l'impossibilité de vivre sans vous m'a fait hasarder de vous donner une marque d'amour si convaincante , que vous ne puissiez douter de mes sentimens , sans laquelle vous les auriez peut-être ignorés toute votre vie. Je voulois en même-temps vous obliger à plaindre mon sort , car il n'est pas possible que je puisse cacher plus longtemps qui je suis.

Ces deux amans employèrent une partie de la nuit à s'entretenir de tout ce qui intéressoit leur amour. Achmet lui rendit compte de ce qu'il avoit fait pour s'intro-



duire dans le ferrail ; elle lui dit la manière & le moyen dont elle s'étoit servie pour contenir la passion du sultan. Ils passaient des mouvemens les plus vifs aux réflexions les plus tristes. Le tendre Achmet ne pouvoit défendre son cœur de quelque inquiétude ; le sultan étoit jeune & bien fait, les marques d'amour qu'il donnoit à Almanfine, par sa retenue & son respect, étoient plus grandes de la part d'un maître absolu, que tout ce qu'il venoit de faire : de plus, il falloit que ce respect se terminât un jour ou d'une façon tragique, ou d'une autre manière, qu'il trouvoit encore plus fâcheuse pour lui.

Almanfine de son côté étoit dans des alarmes cruelles ; elle achetoit bien cher le plaisir de voir Achmet, par les craintes que sa présence lui donnoit.

Quelques jours se passèrent ainsi ; le sultan amoureux s'accommodoit aux volontés d'Almanfine, & elle employoit tout son esprit à adoucir les manières peu délicates du ferrail. Un jour ce prince se fit un plaisir de lui faire voir une pêche dont il avoit donné les ordres, & qu'il faisoit faire exprès pour elle. La mer borne les jardins du ferrail, & baigne les murs d'une terrasse

qui se termine à un pavillon magnifique, que les sultans ont fait bâtir pour y venir prendre l'air ; car les turcs n'ont aucun goût pour la promenade , ils prennent seulement le frais assis sur des carreaux , ou sur des bancs aussi bas que leurs sofas.

Soliman conduisit Almanfine dans ce pavillon ; il lui fit remarquer la mer toute couverte de barques de pêcheurs , dont il y en avoit plusieurs attachées par des anneaux de fer à la muraille de la terrasse.

Au premier signal toutes les barques se détachèrent pour aller à la pêche. Elle fut magnifique , tant par la propreté des barques & les habillemens des pêcheurs , que par la quantité de poissons que l'on prit. Almanfine parut satisfaite de cette galanterie ; elle admira la situation charmante de ce lieu , & demanda au sultan la liberté d'y retourner le lendemain ; elle le pria même de trouver bon qu'elle eût une clef de ce pavillon , parce que le rivage de la mer lui faisoit plaisir. Soliman y consentit , & la pria seulement de n'y mener jamais aucune sultane , parce qu'il vouloit qu'elle seule fût en droit d'y venir quand il y alloit pour se reposer : elle n'eut aucune peine

à le lui promettre , ce n'étoit pas là son dessein.

Lorsqu'Almansine fut de retour dans son appartement , elle appela son cher Achmet , & lui dit : Je viens de voir une pêche que j'ai trouvée d'autant plus agréable , qu'elle m'a fait imaginer un moyen de sortir d'ici avec vous. Elle lui dit qu'elle avoit remarqué que les barques des pêcheurs arrivoient jusqu'au pied de la terrasse , & précisément au bas des fenêtres du pavillon ; qu'elle en avoit demandé la clef au sultan , & qu'elle iroit avec lui , dès la même nuit , visiter les lieux avec plus d'attention.

Achmet ne répondit rien à ce discours ; il regardoit comme une chose presque impossible de sortir du ferrail ; il ne vouloit pas non plus contredire la sultane , il avoit pris le parti de mourir quand il seroit temps ; sa seule inquiétude étoit pour elle , car il étoit inutile de vouloir détruire ses idées , c'est toujours un plaisir présent que l'espérance.

Almansine en étoit cependant si occupée , qu'elle fit un paquet de toutes les pierreries que le sultan lui avoit données , & les mit dans une cassette ; elle ne garda qu'un diamant qu'elle enveloppa dans une lettre.

Achmet la regardoit avec étonnement ; la gaieté que lui inspiroient les préparatifs d'un voyage qu'il ne croyoit pas possible , & qui, cependant, pouvoit avancer leur perte , le plongea dans des réflexions tristes ; la sultane s'en apperçut , & lui en fit des reproches tendres.

Dès qu'il fut nuit , nos deux amans sortirent ensemble , & allèrent dans le pavillon. Almanfine , uniquement occupée de son projet , gardoit le silence , & s'appuyoit sur le balcon qui donne sur la mer ; le bruit qu'ils firent en entrant fut entendu par un pêcheur qui étoit dans sa barque au-dessous du pavillon , & il dit aussi-tôt à son fils : Allons-nous-en , le grand-seigneur doit bientôt arriver dans ces lieux , puisqu'on ouvre la porte du pavillon : comme il ne vient jamais à des heures si indues , il faut qu'il ait quelque affaire d'importance , il seroit sans doute fâché de vous trouver ici ; nous pourrions accommoder nos filets à la pointe du jour.

La sultane jugea que puisqu'elle les entendoit , elle en pouvoit être entendue. Achèvement votre ouvrage , leur dit-elle , & recevez seulement le paquet que je vous jette , ce n'est qu'un échantillon de ma libéralité.



Si vous êtes assez courageux pour exécuter ce que je vous propose , votre fortune est faite.

Le pêcheur ramassa le paquet , qui contenoit la lettre & le diamant ; il lut fort distinctement au clair de la lune ce qu'Almanfine lui marquoit , il y rêva quelque temps , & lui répondit ensuite : Si vous voulez , madame , vous trouver ici demain à pareille heure , j'apporterai des cordes & des perches d'une longueur assez grande pour les porter jusqu'à vous ; notre grand prophète fera le reste.

Almanfine, charmée de cette réponse , s'en retourna avec Achmet dans son appartement : elle lui dit en y rentrant : Eh bien , Achmet , nous sortirons demain d'esclavage. Il lui répondit avec la même froideur : Je le souhaite plus que je ne l'espère ; mais quand nous serions assez heureux pour sortir du ferrail par cette voie , nous n'en ferons pas plus avancés , le sultan nous poursuivra , & nous ne pourrons lui échapper.

N'importe , répondit-elle , nous n'avons ni le temps ni l'occasion de prendre des mesures plus exactes ; mais le ciel nous sera peut-être plus favorable que vous ne pensez. Ils passèrent le reste de la nuit à tout prépa-



rer pour leur fuite ; leurs projets étoient accompagnés de discours fort tendres , & de toute la fermeté que donne la nécessité de vaincre ou de mourir.

Le sultan vint prendre Almanfine le lendemain pour lui faire voir une nouvelle pêche ; elle étoit ordonnée différemment que la première , & ne lui cédoit ni en magnificence ni en beauté. Après la fête , Soliman se retira plus amoureux que jamais ; il avoit entretenu la sultane long-temps de l'amour qu'elle lui avoit inspiré ; Almanfine l'avoit écouté agréablement , & même lui avoit marqué plus de gaîté qu'à l'ordinaire ; elle lui laissa entendre aussi que les soins qu'il prenoit pour la divertir lui étoient agréables , & lui marquoient des sentimens dont elle étoit contente.

La nuit étant venue , elle sortit avec Achmet , comme la précédente nuit , pour aller dans le pavillon ; mais soit qu'elle fût arrivée de meilleure heure , ou que le pêcheur n'eût pas encore pris son parti , la barque ne se trouva pas au lieu marqué. Jugez de leur inquiétude ! Achmet se seroit trouvé fort heureux dans ce moment s'il en avoit été quitte pour la vie : la crainte que le pêcheur n'eût trahi Almanfine , & que le

sultan ne tournât son amour en fureur , ne lui laissoit pas la force de parler.

Il étoit dans cet état , lorsqu'Almansine , plus accessible à l'espérance , lui dit qu'elle voyoit de loin quelque chose , & que c'étoit sans doute le pêcheur. Achmet ne regardoit point du côté de la mer , tant il étoit persuadé que leur perte étoit sûre. Il approcha de la fenêtre , & jugea comme elle que c'étoit une barque. En effet c'étoit le pêcheur qui venoit remplir sa parole : il arrêta sa barque sous le pavillon , & leur jeta des cordes , comme il avoit projeté. Almansine descendit la première avec la cassette qu'elle emportoit , Achmet descendit ensuite. Ils prirent l'un & l'autre , en s'éloignant , des habits que le pêcheur avoit apportés pour eux , & ils jetèrent les leurs dans la mer , de peur que le pêcheur , tenté de la valeur de celui d'Almansine , n'en voulût conserver quelque chose , & que ce vêtement ne les fît découvrir dans la recherche qu'ils ne doutoient pas que l'on feroit d'eux.

Almansine avoit eu la précaution de laisser sur la table qui étoit au milieu du pavillon , une lettre ouverte adressée au sultan. Le lendemain , ce prince étant venu voir la

sultane selon sa coutume, & ne la trouvant point dans son appartement, il la fit chercher par tout le ferrail. Il se ressouvint qu'il avoit trouvé bon qu'elle eût une clef du pavillon, & crut qu'elle y pourroit être ; mais il ne l'y trouva pas & il en frémit ; son inquiétude augmenta lorsqu'il apperçut un papier sur la table, (c'étoit la lettre qu'Almansine y avoit laissée) elle étoit conçue en ces termes :

*ALMANSINE, à son Empereur & à son maître SOLIMAN.*

« Une passion malheureuse, que j'ai sentie avant d'avoir éprouvé les bontés de  
 » votre hauteffe, m'a empêchée de répondre à votre amour ; il est juste que je prévienne le châtiment que je mérite, & que vous seriez en droit de me faire : cette raison m'a fait prendre le parti de me  
 » jeter dans la mer, trop heureuse si je puis prouver à votre hauteffe, par ce  
 » que je fais contre moi-même, qu'elle ne doit pas condamner des sentimens involontaires. Attalide de son côté, plus  
 » sensible à l'esclavage qu'à la mort, veut suivre mon exemple : recevez donc, sei-

» gneur , les dernières marques de mon dés-  
» espoir , & du regret que j'ai de paroître  
» ingrate au plus grand & au plus aimable  
» empereur qui ait jamais été.

» ALMANSINE ».

Le sultan , après avoir lu cette lettre plusieurs fois , ne put s'imaginer qu'Almansine eût préféré la mort au bonheur de lui plaire. La première chose qui lui vint dans l'esprit fut que la fille du visir avoit conservé commerce de lettres avec son père par le moyen de quelques esclaves noirs , qu'elle en avoit fait part à Almansine , & qu'elles avoient pris des mesures ensemble pour sortir du ferrail. Il fut sur le point de faire mourir tous ses esclaves dans des tourmens si horribles , qu'ils fussent obligés de confesser la vérité ; mais trouvant quelque chose de trop barbare à sacrifier un si grand nombre d'innocens pour un coupable , il jugea plus à propos d'envoyer à la maison du visir , avec ordre de l'amener avec son fils. Ces ordres furent exécutés promptement ; mais le visir toujours inquiet depuis qu'Achmet étoit dans le ferrail , courut à l'appartement du jardin au premier bruit qu'il entendit , &

fut assez heureux pour se sauver, avant que ceux que le grand-seigneur envoyoit lui eussent fermé le passage. Les émissaires du sultan ne trouvèrent que le prétendu Achmet, qui étoit couché sur un sofa dans la salle basse; il en sortoit pour s'informer du bruit qu'il entendoit, lorsqu'il fut arrêté & conduit devant le sultan.

Dès que l'empereur apprit la fuite du visir, il fut confirmé dans sa pensée qu'il s'étoit enfui avec sa fille & avec Almanfine, & que c'étoit lui qui leur en avoit fourni les moyens. Il ordonna au chef des eunuques de conduire Achmet dans un lieu réfferré, & de lui faire souffrir tous les tourmens imaginables, jusqu'à ce qu'il eût déclaré où étoient son père & sa sœur.

Aly sortit dans le dessein d'exécuter les ordres du sultan; mais lorsqu'il voulut mettre la main sur le feint Achmet: N'approche pas, lui dit-elle, je suis une fille; de pareils châtimens ne sont pas convenables à mon sexe; fais-moi parler au sultan, ou donne-moi la mort. Elle ôta en même-temps son turban, & ses cheveux longs & naturellement frisés se répandirent sur ses épaules. L'eunuque, interdit, retourna auprès du sul-



tan pour lui apprendre cette nouvelle , & savoir sa volonté.

Ce prince ordonna avec précipitation qu'on fît venir devant lui cette fille infortunée : Je serai bien aise, dit-il , d'éclaircir par moi-même une aventure si surprenante. Aly rentra avec elle dans la chambre du sultan.

Attalide avoit les cheveux épars , les yeux baissés , l'air noble & modeste. Soliman , frappé de sa beauté comme d'un coup de foudre , & saisi d'un mouvement dont il ne fut pas le maître , se jeta à ses pieds pour lui demander excuse. Vous jugerez aisément quelle fut la surprise de cette aimable fille , lorsqu'elle vit dans cet état celui qui l'avoit traitée indignement , devant qui on la faisoit paroître en criminelle , & dont elle n'attendoit que la mort , quoiqu'elle ne connût point son crime. La seule confiance qu'elle avoit en son innocence lui avoit fait demander de parler au sultan , sans espérer qu'il voulût l'entendre ; elle s'en étoit même repentie , quand elle s'étoit vue conduite devant lui. L'émotion & la frayeur dont elle fut saisie la firent tomber en foiblesse , & répandirent sur son beau visage une pâleur mortelle. Elle fut promptement

secourue par les soins tendres & empressés du sultan ; les couleurs vives qui reparurent peu-à-peu sur ses lèvres firent connoître qu'elle étoit mieux.

Attalide ouvrit enfin ses beaux yeux , après avoir repris entièrement ses esprits ; elle témoigna quelque honte d'être avec l'habit d'un homme. Le sultan lui fit apporter un habit magnifique, & la mena lui-même dans l'appartement qu'Almanfine venoit d'occuper, en la priant de se reposer ; il feignit ensuite de se retirer pour ne pas la contraindre ; mais il resta dans une chambre voisine avec Aly qu'il retint seul.

Qu'elle est belle ! lui disoit le sultan : que j'en ai été frappé ! que je crains de lui avoir déplu par l'état où mes ordres l'ont mise ! elle me craindra, l'amour & la crainte ne vont point ensemble. Seigneur, lui disoit Aly, vous n'aimez point en sultan ; ce sont les ménagemens que vous avez eus pour Almanfine, qui lui ont donné la hardiesse de vous offenser. Je puis avoir eu tort, reprit le sultan, à l'égard d'Almanfine ; mais pour celle-ci, j'ai raison ; elle m'a vu pour la première fois comme son persécuteur ; je suis cause des plaintes que je l'entends faire, & je tremble que les noirs n'y aient donné

trop de sujet. Non , seigneur , elle ne nous a pas donné le temps d'exécuter vos ordres. Mes ordres étoient , reprit le sultan en colère , pour Achmet , & non pas pour elle. Seigneur , repartit Aly , nous sommes présentement instruits de vos sentimens , notre respect pour elle égalera notre obéissance pour vous.

Le sultan fit signe à l'eunuque de se retirer , & lui ordonna de faire savoir qu'il courcheroit dans le ferrail & dans la chambre de l'esclave d'Almansine. Il ne savoit pas encore le nom d'Attalide , & quoiqu'il eût une impatience extrême de l'apprendre , la crainte de l'incommoder en la faisant trop parler , l'avoit obligé de remettre au lendemain à s'éclaircir de sa curiosité.

Il disoit en lui-même : J'étois la dupe d'Almansine , parce que je l'aimois médiocrement ; il y a une grande différence du goût à la passion , on ne sauroit en juger que lorsqu'on a senti l'un & l'autre ; l'on suit un goût de fantaisie , mais une passion nous entraîne ; on est capable de réfléchir quand on n'est point frappé vivement , mais une grande passion est plus forte que nous ; on est forcé de lui obéir , rien ne peut la contredire. Il ne dépend pas de moi ,

par exemple , de ne pas demeurer ici ; la mort me feroit moins cruelle que de m'en éloigner ; je n'étois pas ainfi pour Almanfine , je la voyois avec plaifir , l'efpérance de lui plaire me flattoit ; mais je la quittois tous les jours , je pouvois vaquer au foin de mes états jufqu'au moment que je devois la revoir. Quelle différence !

Pendant que le fultan faisoit ces réflexions , Attalide , accablée des divers mouvemens dont elle avoit été agitée pendant toute cette journée , n'avoit pu fermer l'œil de toute la nuit. Le fultan , qu'elle n'avoit vu que dans un moment de frayeur , & qu'elle n'avoit prefque pas envisagé , étoit toujours préfent à fon efprit ; elle fe rappeloit avec plaifir qu'elle l'avoit vu à fes pieds , & qu'il lui avoit marqué de l'inquiétude de fon état ; elle fouhaitoit de le revoir le lendemain , & de le trouver aimable. La nuit fe paffa dans cette fituation de part & d'autre. Dès la pointe du jour , le fultan , qui ne s'étoit pas couché & qui n'avoit pu dormir un moment , entendit Attalide qui fortoit de fon lit , & marchoit à tâtons dans fon appartement : il entra aufsitôt dans fa chambre. Attalide , qui fe croyoit feule , fut extrêmement effrayée de fentir un hom-



me qui l'arrêtoit ; mais l'empereur la rassura tendrement , & lui dit : Que voulez-vous faire , madame ? qui peut troubler un sommeil aussi précieux que le vôtre ? voudriez-vous aussi me quitter ? Attalide , qui l'avoit reconnu à sa voix , répondit à toutes ces demandes , en lui disant : Seigneur , je ne puis dormir , & dans l'impatience de revoir la lumière , j'allois ouvrir une fenêtre pour voir s'il étoit jour & faire ma prière du matin ; mais d'où sortez-vous , ajouta-t-elle , je croyois être seule en cet appartement ? Je n'ai voulu confier à personne le soin de vous servir , repartit le sultan , & pour ne point troubler votre sommeil , je m'étois retiré dans la chambre voisine ; mais l'amour que vous m'avez inspiré ne m'a pas permis de m'éloigner davantage. Seigneur , lui dit Attalide , je ne devois pas me flater de vous avoir donné de l'amour ; l'état où vous m'avez vue peut faire compassion , c'est , je crois , le seul sentiment qu'il puisse inspirer. Je vous supplie , lui dit le sultan , d'oublier , s'il se peut , tout ce qui s'est passé : vous auriez horreur d'un homme qui vous a donné tant d'inquiétude , & qui , peu après , vous parle d'amour. Mon ignorance est excusable , vous avez été prise avec les habits



d'un homme qui m'a offensé; je ne pouvois deviner qui vous étiez; je suis même fort curieux de savoir quelle peut être la cause de votre déguisement. Seigneur, lui dit Attalide, je n'en ai jamais su la raison, je vous dirai seulement que mon père m'a fait prendre les habits de mon frère, qu'il m'a ordonné depuis plusieurs jours de me servir de la ressemblance qui est entre nous pour tromper jusqu'à nos esclaves; que mon frère est sorti de la maison avec mes habits, sans m'avoir jamais dit où il alloit.

Vous êtes donc la fille du visir? Oui, seigneur, répondit Attalide, je croyois que vous le saviez. Les noirs m'ont demandé, de votre part, des nouvelles de l'esclave Almanfine; mais je ne l'ai vue qu'une nuit, je n'ai pu les instruire de son sort. Je reposois dans une salle basse, lorsque les gens que vous avez envoyés à la maison de mon père m'ont arrêtée & conduite ici en criminelle.

Je suis fort obligé, dit le sultan, à la fuite d'Almanfine, puisqu'elle est cause que vous êtes ici, madame; je souhaite que vous n'en soyez point fâchée; vous y ferez maîtresse absolue, tout vous y sera soumis jusqu'à moi-même. Si cela est, seigneur, fai-

tes-moi la grâce de me dire pour quelle raison j'y suis, & quel étoit le sujet de la colère qui vous a obligé de m'y faire conduire indignement.

Le sultan lui conta ce qui s'étoit passé à son sujet, les deux supercheries que le visir lui avoit faites, & la fuite d'Almansine avec la prétendue Attalide; il lui dit ensuite, que, croyant que le visir les avoit fait sauver, il avoit envoyé chez lui pour s'assurer de sa personne, & connoître la vérité; que l'on n'avoit point trouvé le visir, & qu'elle avoit été prise & amenée pour Achmet son frère.

Le visir, lui dit Attalide, n'a point de part à la fuite d'Almansine; il n'est pas sorti de sa maison depuis que vous lui avez donné son palais pour prison, & je m'étonne qu'on ne l'ait pas trouvé lorsque vous avez envoyé : mais, seigneur, continua Attalide, vous étiez donc bien amoureux d'Almansine, puisque vous preniez tant de soin pour la retrouver? Je ne vous avois pas encore vue, madame, reprit le sultan; de plus il entroit, dans l'ordre que j'ai donné, plus de colère contre le visir que d'amour pour elle. Je pensois même, au moment que vous vous êtes levée, combien ce que je sens  
pour

pour vous est différent du goût que j'avois pour Almanfine. Seigneur, dit Attalide, passe-t-on dans un moment d'une passion à une autre? Non, madame, répondit le sultan, si elles étoient égales; on n'aime pas autant que l'on peut aimer, toutes les fois qu'on le croit; on est de bonne foi lorsqu'on le dit; mais l'expérience apprend que l'on s'est trompé. Vous croyez donc, seigneur, dit Attalide, m'aimer beaucoup plus que vous n'aimiez Almanfine? Je fais plus que le croire, madame, reprit le sultan, car j'en suis certain; c'est l'amour que j'ai pour vous qui me fait connoître que je n'ai point aimé Almanfine. Si ce que vous me dites est vrai, seigneur, je serai fort heureuse; je trouvois beaucoup de légèreté à changer si souvent, & j'avois tout lieu d'appréhender qu'il ne parût demain un nouvel objet qui m'effaçât de votre esprit.

Je dissiperai facilement vos soupçons, madame, lui dit le sultan, si vous voulez bien souffrir que je suive vos pas, & que j'employe le reste de mes jours à vous prouver les sentimens que j'ai pour vous.

Seigneur, les sultans ont plus d'une chose à faire, lui répondit Attalide, je serai très-contente pourvu que vous ne donniez point

à d'autres les heures que vous pouvez passer dans le ferrail. Le sultan répondit à un aveu si tendre par les assurances les plus vives. Attalide profitant de ces momens favorables, lui parla du visir, & demanda sa grâce. Le sultan charmé de lui donner cette marque du pouvoir qu'elle avoit sur son cœur, lui sacrifia sans peine toute sa colère, pardonna au visir & lui accorda la liberté de le voir quelquefois en sa présence. Outre cette grâce, ce prince ajouta à tous les titres du visir la charge de grand jardinier, qui donne les entrées du ferrail : mais laissons le sultan & Attalide, pour parler d'Almanfine.

Elle arriva heureusement avec Achmet dans la cabane du pêcheur, qui les cacha tous deux dans un réduit où il mettoit ses filets, & les autres choses nécessaires à son ménage ; il leur dit de ne point sortir de-là qu'il n'eût été comme à son ordinaire vendre son poisson à la ville. Il sortit quelques heures après la pointe du jour.

Almanfine prit alors la parole & dit : Vous aviez raison, Achmet, je ne crois pas que nous soyons plus avancés pour être ici, il me paroît encore plus difficile d'en sortir que du ferrail. Achmet lui répondit :

Notre grand prophète & votre courage, qui nous a conduits, nous sortiront peut-être de ce mauvais pas.

Almanfine rêva quelque temps, ensuite elle prit la parole : Je me souviens, dit-elle, d'avoir vu faire chez mon père une pommade, dont on se servoit pour les esclaves, elle leur rendoit la peau plus noire & plus luisante; il faut en faire, elle peut nous déguiser au point de n'être pas reconnus de ceux qui seront chargés de notre recherche : ils ne peuvent nous chercher que sur le portrait qu'on leur aura fait de nous. Cela seroit bon, dit Achmet, si nous étions noirs en effet, & si nous avions les traits faits comme eux; mais la couleur de notre peau ne prendroit qu'une légère impression, & nous donneroit un déguisement qui deviendrait suspect; pour moi, je suis d'avis que nous nous tenions cachés. Si le pêcheur voit venir quelqu'un pour chercher chez lui, nous monterons aussitôt dans sa barque, & nous gagnerons la pleine mer; il faut seulement être alertes, heureusement on découvre d'ici tout ce qui peut y aborder.

Si nous pouvions tenir la mer dans une barque le jour & la nuit, cela seroit assez



bien , reprit Almanfine , mais il faut revenir coucher ici , & l'on peut nous y attendre ; si nous ne pouvons pas nous donner la couleur & les traits des noirs , nous pouvons au moins imiter celle de ces peuples qui sont aux côtes de Coromandel , qui n'ont qu'une demi-teinte , & qui d'ailleurs ont les cheveux & les traits réguliers. Nos habits ne sont pas remarquables , leur pauvreté , jointe à ce déguisement , peut nous servir pendant la vivacité de notre recherche. Almanfine appela le fils du pêcheur pour l'envoyer à Constantinople acheter les drogues nécessaires à son projet. Le père revint pendant ce temps-là , & leur dit qu'il n'avoit entendu parler de rien , & que tout étoit tranquille.

Il avoit apporté des provisions , Almanfine & Achmet mangèrent avec lui. Cependant , le fils du pêcheur revint de la ville fort effrayé , & leur conta le désordre qui régnoit dans Constantinople ; que la garde du grand-seigneur s'étoit emparée de la maison du visir , & qu'il avoit vu son fils qu'on menoit au sultan , qui étoit , disoit-on , dans une furieuse colère ; qu'il vouloit le faire mourir , s'il ne lui faisoit retrouver une sultane qui s'étoit sauvée du

ferrail par le moyen du visir. Il se tourna ensuite du côté d'Almansine : C'est vous , je crois , madame , que l'on cherche ; si l'on vient ici , nous sommes tous perdus.

Achmet à ce récit fut accablé de douleur , il crut son père & sa sœur dans des tourmens horribles , pour confesser une chose dont ils n'avoient aucune connoissance ; il se reprochoit d'avoir consenti aux projets d'Almansine. J'aurois péri tout seul , disoit-il , & j'entraîne après moi Almansine , mon père & ma sœur.

Almansine de son côté pensoit à-peu-près la même chose. Mon cher Achmet , lui disoit-elle , je ne suis pas surprise de votre affliction , je serois de même si j'étois à votre place ; ce qui me donne le plus de chagrin , c'est que vous allez me haïr à cause des malheurs que j'attire sur vous & sur votre famille. Mais faites réflexion , je vous prie , que tout ce que j'ai fait n'a été que pour me conserver toute entière à vous. Je me flatois que le sultan pourroit croire que je m'étois jetée dans la mer , comme je le lui ai écrit : il étoit impossible de prévoir qu'il auroit du soupçon du visir , puisque nous ne pouvions avoir de commerce avec lui. C'est une chose faite , & s'il ne faut

que me livrer au sultan pour détourner ce malheur, je le ferai volontiers, & me donnerai la mort en sa présence, pourvu que vous me promettiez de sauver vos jours. Oui, je me donnerai la mort devant lui, car je ne puis me résoudre de retomber en son pouvoir sans avoir pris les précautions nécessaires pour qu'il ne puisse pas me sauver la vie & me pardonner.

Je suis si éloigné de vous haïr, madame, lui dit Achmet, que ce que vous dites me fait frémir; il faut suivre notre destinée, ne songer qu'à ce qui peut contribuer à votre sûreté, j'y suis lié inséparablement, & je vous jure que je ne suis sensible à la mienne que par l'intérêt que vous y prenez. Voyez donc ce que vous voulez faire, car je suis incapable de rien par moi-même; je ne saurois me tirer de la douleur où je suis, que par la crainte de vous perdre : prenez soin de vous & de moi.

Almanfine le remercia, & courut faire sa pommade. Elle jugea à propos d'en faire l'essai sur elle-même, de peur de n'avoir pas bien réussi, & qu'il n'y eût quelque chose qui pût faire du mal à son amant. Cette drogue lui donna une couleur basa-

née qui la changea entièrement ; charmée d'avoir si bien réuſſi , elle ſe hâta d'en froter le viſage & les mains d'Achmet , ce qui fit un effet ſi conſidérable , que le pêcheur & ſon fils les méconnurent quand ils les virent. Il n'en falloir pas davantage pour remettre l'eſpérance dans le cœur d'Almanſine , qui fit tout ſon poſſible pour la faire paſſer auſſi dans celui de ſon amant.

Le lendemain , le pêcheur alla à Conſtantinople , comme à ſon ordinaire ; il avoit paſſé la journée à la pêche , pendant qu'Almanſine & Achmet faiſoient le guet pour n'être point ſurpris.

La confiance d'Almanſine en ſon déguiſement étoit ſi grande , qu'elle regardoit continuellement par la fenêtre , qui étoit du côté de la ville , pour voir revenir le pêcheur ; elle l'apperçut , enfin , quand il fut à une diſtance à pouvoir le diſtinguer , elle ne trouva rien de triſte , ni d'inquiet dans ſa démarche , & elle dit à Achmet : Venez voir notre pêcheur , il nous apporte de bonnes nouvelles , ſon viſage me l'annonce. Il a ſans doute bien vendu ſon poiſſon , lui dit Achmet ; la ſeule bonne nouvelle qu'il nous peut apporter , c'eſt que l'on ne nous a pas encore trouvés , &

nous le savons sans lui. Le pêcheur arriva comme il finissoit cette parole , & leur dit : Les nouvelles de la ville sont bien différentes aujourd'hui de ce qu'elles étoient hier. Le sultan , qui croyoit qu'on avoit pris le fils du visir , parce que sa fille étoit revêtue de ses habits , l'a voulu voir , il en est devenu amoureux , il a passé la nuit avec elle , & ce matin on a publié la grâce du visir. Il étoit caché dans une maison voisine , où on l'avoit déjà découvert avant de savoir que le sultan lui pardonnoit ; je l'ai vu passer , il avoit le visage gai & content. L'avez-vous vû lui-même , lui dit Achmet , en l'interrompant , & le connoissez-vous ? Je l'ai vû souvent , lui dit le pêcheur , dans les rues de Constantinople , & je le connois très-bien.

O notre grand prophète , dit Achmet , que vous êtes juste ! & que vous êtes bon ! Almanfine eut tant de joie de voir Achmet hors de l'inquiétude qu'il avoit pour son père & pour sa sœur , qu'elle oublia de s'informer si l'on ne disoit rien d'elle ; mais Achmet revenu à lui le demanda avec empressement au pêcheur , qui lui répondit que le sultan faisoit chercher Almanfine avec beaucoup de soin pour la punir.



Almansine prit la parole : Que cela ne vous inquiète point, mon cher Achmet, sa nouvelle passion ralentira ma recherche ; nous n'avons qu'à nous tenir ici quelque temps sans sortir, nous aurons tous les jours des nouvelles de la ville, sur lesquelles nous prendrons nos mesures.

Quoique nos amans ne fussent pas loin du ferrail, ils étoient ensemble, & rien ne troubloit leurs plaisirs. Il ne leur en falloit pas davantage pour se trouver parfaitement heureux. Ils recevoient tous les jours par le pêcheur de nouvelles confirmations de l'amour du sultan pour Attalide ; c'étoit autant de sujets de sécurité pour eux, ils n'ont-peut-être jamais passé de plus doux momens. Au bout de quelques jours, Almansine dit à Achmet : Nous ne pouvons pas demeurer ici toute notre vie ; le pêcheur veut, dit-elle, se défaire de son diamant, depuis hier il m'en a parlé dix fois : il faut que nous soyons partis pour qu'il puisse le vendre en sûreté pour lui & pour nous. J'ai imaginé qu'il faut que nous fassions un pèlerinage à la Mecque pour voir le tombeau de Mahomet & le remercier ; ensuite nous nous établirons dans quelque île ; avec

ce que nous avons de pierreries, nous aurons de quoi vivre paisiblement.

Achmet approuva ce dessein, & il chargea le pêcheur de s'informer s'il n'y avoit point de vaisseau qui fît voile de ce côté-là; le pêcheur en trouva un, & fit marché avec le capitaine pour deux voyageurs. Lorsque tout fut convenu, ils firent leurs préparatifs pour ce voyage, & après avoir récompensé libéralement le pêcheur, ils furent conduits heureusement jusqu'au vaisseau, où ils s'embarquèrent.

Lorsque le pêcheur eut vu partir le vaisseau, il retourna avec grande impatience dans la ville pour vendre ses diamans. Il s'adressa pour cela aux plus fameux marchands, qui jugèrent à leur beauté qu'ils ne pouvoient appartenir qu'au sultan; & ne pouvant comprendre par quel hasard ils étoient entre les mains d'un pêcheur, ils l'arrêtèrent: l'un d'eux alla porter les diamans à Soliman, qui les reconnut pour être du nombre de ceux qu'il avoit donnés à Almanfine. Le sultan dit qu'il vouloit parler lui-même à celui qu'on venoit d'arrêter; le marchand alla le chercher & l'amena devant le grand-seigneur. La crainte & la présence du sultan firent tout avouer au

pêcheur , qui n'oublia aucune circonstance , pas même celle du déguisement des fugitifs. Sa bonne foi lui sauva la vie , le sultan lui pardonna , & se contenta de reprendre ses diamans , qu'il porta dans le moment même à Attalide , en lui racontant ce que le pêcheur avoit dit d'Almansine & d'Achmet ; car depuis qu'il s'étoit éclairci avec le visir , il savoit toutes les métamorphoses du jeune Achmet , & ne doutoit point que ce ne fût lui , qui , sous l'habit d'esclave , avoit servi la sultane , & avoit pris la fuite avec elle.

Le sultan fit partir en même-temps une frégate des plus légères , pour atteindre ce vaisseau qui venoit de sortir du port , & il chargea le capitaine de quelques ordres secrets. La frégate joignit bientôt le vaisseau , & après avoir reconnu le pavillon , & avoir fait les signaux ordinaires , le capitaine descendit dans sa chaloupe , & vint à bord. Son premier soin fut de faire enfermer tous les passagers , & de les examiner ensuite séparément l'un après l'autre. Achmet & Almansine ne purent échapper à cette recherche malgré leur déguisement ; le jeune amant fut transporté aussitôt dans la frégate , & Almansine renfermée sous une garde

assurée dans la chambre du capitaine de vaisseau. La frégate reprit ensuite le chemin de Constantinople , & le vaisseau continua sa route pour Smyrne , avec ordre d'y attendre des nouvelles du sultan au sujet de l'infortunée Almanfine.

Cette tendre amante ne put soutenir un si cruel revers , ni voir partir son cher Achmet ; sa constance & ses forces l'abandonnèrent , & l'on eut beaucoup de peine à la faire revenir. Elle se persuadoit que le sultan ne les avoit fait séparer que par un reste de bonté pour elle , & pour avoir un prétexte de ne sauver la vie qu'à elle seule ; mais elle avoit pris la résolution de se donner la mort , plutôt que de survivre un moment à son malheureux amant.

D'un autre côté Achmet , qui ignoroit l'endroit où on le conduisoit , n'étoit pas plus tranquille. Il arriva bientôt à Constantinople ; mais à la vue de cette ville , il sentit augmenter ses chagrins. Cependant , il avoit peu d'inquiétude pour lui , l'affliction d'Almanfine l'occupoit uniquement , & dans l'incertitude cruelle où il étoit de son sort , il craignoit quelque ordre particulier contr'elle. Ces tristes réflexions l'occupoient tout entier pendant qu'on le conduisoit au

ferrail ; il étoit même devant le sultan sans le savoir , tant il étoit occupé de ces pensées funestes.

Le sultan lui dit d'abord : Achmet , je fais ce qui est dû à votre insolente témérité ; mais je ne veux pas être votre juge & votre partie ; suivez-moi , vous apprendrez votre sort d'une autre bouche que de la mienne ; il faut que ce soit dans le même lieu où vous m'avez offensé que votre condamnation soit prononcée. En achevant ces mots , il le mena dans l'appartement d'Attalide. Elle étoit assise sur un sofa ; mais dès qu'elle aperçut son frère , elle courut à lui les bras ouverts , avec une joie incroyable : Le sultan m'a ordonné , lui dit-elle , de vous apprendre votre sentence , Achmet ; la voici. Ce prince vous pardonne , il pousse sa bonté encore plus loin ; le soudan d'Egypte vient de mourir , il vous envoie à sa place , & vous permet d'aller prendre Almanfine , qui est à Smyrne , & de l'emmener avec vous. La délicatesse de ses sentimens pour moi l'a empêché de la faire conduire ici ; il a cru que sa présence pourroit me donner quelque inquiétude.

Achmet étoit presque sans sentiment , il



ne pouvoit répondre à sa sœur ; la présence & les bontés du sultan , qu'il avoit offensé , lui ôtoient l'usage de la parole. Il se jeta , cependant , à ses pieds , & les tint longtems embrassés , & rappelant toutes ses forces , il lui dit : Vous connoissez , seigneur , ma confusion par mon silence , votre bonté & ma reconnoissance feront mon supplice à l'avenir. Si ma sœur n'avoit pas été assez heureuse pour vous faire connoître l'amour , je ne pourrois me justifier ; je me flatte que mon respect & mon zèle dans l'emploi dont vous m'honorez , vous prouveront qu'il falloit une passion aussi tyrannique pour obliger Achmet à manquer au plus grand & au plus aimable empereur de l'univers. C'est ce même aveuglement qui m'a conservé le cœur d'Almansine , elle étoit prévenue pour moi avant d'avoir vu votre hauteffe ; pardonnez-lui , seigneur , de vous avoir préféré un misérable comme moi.

Le sultan prit la parole , & dit : Laissez le soin de votre justification à la sultane ; embrassez votre père que j'ai fait venir , & partez sur le champ ; l'inquiétude que doit avoir Almansine pourroit la rendre malade ; je vous enverrai mes ordres pour le gou-



Laissez le soin de votre justification à la Sultane ;  
Embrassez votre Père que j'ai fait venir, et partez  
Sur le Champ.





vernement de l'Egypte , lorsque vous ferez arrivé à Smyrne. Achmet partit après avoir dit adieu à la sultane & à son père , & s'embarqua sur la même frégate qui l'avoit amené.

Il arriva à Smyrne sans aucun accident , il y trouva Almanfine fort changée par l'inquiétude qu'elle avoit eue. La joie de revoir Achmet , la certitude de ne le jamais quitter , une grande fortune si peu attendue ; tout cela lui rendit aisément son premier éclat. Ils partirent pour l'Egypte peu de temps après , & ils y sont depuis vingt-deux ans : leur passion est aussi vive que le premier jour. J'ai oublié de vous dire , continua Gracieuse , qu'Almanfine avoit retrouvé Hassam & Zatime pendant l'absence d'Achmet. Je vous dirai une autre fois par quelle aventure ils étoient venus à Smyrne , car j'entends du bruit , & voilà le génie Mahoufmaha qui vient.

En achevant ces paroles , Gracieuse aperçut en effet le génie qui arrivoit : Soyez attentif , dit-elle à Zulma , à ce qu'il va faire. Ils remarquèrent qu'il entroit par le haut du dôme , qui se levoit comme une calotte ; tout le reste du pavillon étoit scellé :

du sceau de Laide des Laides ; le génie lui-même n'y auroit pas pu passer.

Gracieuse fit descendre son char à côté des fenêtres , pour écouter ce qu'il diroit à la princesse. Mahoufinaha l'accabloit de reproches , & la menaçoit de la faire mourir si elle ne consentoit à l'épouser. Il savoit bien , cependant , qu'il ne pouvoit rien sur sa personne que de son consentement , par les précautions que Gracieuse avoit prises après que la méchante fée eût doué la princesse. Mais la princesse ignoroit ces circonstances , & quoiqu'elle eût une frayeur mortelle , elle résistoit courageusement , & le prioit même d'exécuter ses menaces.

Après quelques momens , Mahoufinaha sortit par le même endroit dans une colère incroyable.

Gracieuse le laissa partir , & lorsqu'il fut suffisamment éloigné , elle leva comme lui la calotte du dôme du pavillon , prit la princesse entre ses bras , & la mit dans son char. Elle partit ensuite par une route opposée au génie ; la crainte qu'elle eut que Mahoufinaha ne revînt sur ses pas , lui fit prendre la résolution de ne pas perdre un moment pour la confier aux nymphes. Elle éleva son char fort haut , & lorsqu'elle fut



au milieu de la mer méditerranée , elle se précipita dedans avec une telle vitesse , que la princesse crut être perdue.

Le char, Gracieuse, la princesse & Zulma arrivèrent au fond de la mer en moins d'un instant. La surprise de la princesse fut grande de se trouver au fond de l'eau , & d'y voir les plus belles habitations du monde. Pour Zulma, il ne pouvoit plus être surpris de rien.

Le char de Gracieuse s'arrêta à une grande porte de cristal, qui fermoit une ville de même matière; elle étoit éclairée, quoiqu'elle fût au fond de la mer, par un beau soleil. Cela n'est pas surprenant, puisque c'est le même que celui qui brille sur notre horizon.

Je fais bien que des astrologues prétendent qu'il tourne autour de la terre; d'autres que la terre tourne elle-même, & qu'il éclaire l'autre partie du monde quand il se cache pour nous; mais ils se trompent. Les anciens plus habiles, convenoient qu'il alloit se coucher chez Thétis; or Thétis, les nayaides & toutes les divinités de la mer, dont ils ont eu une connoissance assez imparfaite, n'étoient autre chose que les nymphes dont je vous parle.

Je n'ai fait cette digression que pour pré-

venir de mauvais esprits , entêtés de prétendues découvertes qui ont été faites sur les astres , qui pourroient me taxer d'ignorance , & pour leur faire voir que j'en fais plus qu'eux , puisque j'en parle de science certaine.

Il est donc constant que le soleil rentre dans la mer quand il cesse de nous éclairer , & qu'il n'en sort que pour nous rendre la lumière ; c'est ainsi que l'a ordonné le destin.

Les peuples de la mer ont des nuits comme nous , auxquelles ils suppléent par des lampes de cristal de même matière que leurs palais , qui leur donnent la plus agréable lumière que l'on puisse voir.

Gracieuse arriva donc à cette porte , elle descendit de son char avec Zulma & la princesse , & elle dit aux aigles qui traînoient son char de revenir le lendemain à la même heure. Elle fut reçue par un nombre infini de nymphes au moins aussi belles que les sylphides. Elles l'avoient vue descendre , & elles venoient en foule lui demander ses ordres. Gracieuse leur dit qu'elle leur amenoit la princesse de Perse pour leur en confier le soin , jusqu'à ce qu'elle pût en disposer autrement.

Gracieuse se tourna du côté de la princesse , qui n'avoit point encore parlé , &

lui dit : Pardonnez-moi la frayeur que j'ai été obligée de vous donner , je n'avois pas le temps nécessaire pour vous avertir de ce que je voulois faire pour vous ; je vous avois même ôté l'usage de la voix pour vous empêcher de crier dans le premier moment de votre surprise , & il étoit d'une si grande conséquence d'observer ces formalités , que le moindre bruit auroit fait revenir le génie sur ses pas. Il est aussi prompt que nous à tout ce qu'il fait ; j'aurois eu un combat à livrer avec lui ; votre présence & celle de Zulma m'auroient fort embarrassée : vous êtes présentement en sûreté , & vous pouvez dire & faire tout ce que vous voudrez.

La princesse , à qui Gracieuse venoit de rendre la parole , la remercia avec beaucoup de grâce & d'amitié. Elle avoit appris par le génie ce que c'étoit que les fées , parce qu'il s'étoit vanté de sa naissance & du pouvoir qu'il tenoit de sa mère. Il lui avoit dit aussi plusieurs fois que le destin lui avoit donné un souverain empire sur elle ; mais il ne lui avoit pas dit qu'elle étoit sous la protection de Belle des Belles , afin qu'elle n'eût aucune espérance de sortir du lieu où elle étoit.

Cependant , ils arrivèrent dans le plus

beau palais de la ville ; il appartenoit à la nymphe Meline , qui en fit les honneurs. Elle les reçut dans un appartement magnifique , & après quelques momens de repos , elle fit servir à manger à la princesse & à Zulma. La fée & les nymphes qui l'accompagnoient firent un cercle autour d'eux , & la conversation roula sur l'événement qui rassembloit une si brillante compagnie. La princesse rêvoit & paroissoit peu attentive , elle rougissoit , elle vouloit parler ; mais elle refermoit aussitôt la bouche avec un air embarrassé. Gracieuse , qui étoit auprès d'elle , & qui l'examinait , connut bientôt ses pensées les plus secrètes , & lui dit : Avouez , princesse , qu'on est bien heureuse d'avoir affaire à gens qui entendent sans qu'on ait la peine de s'expliquer , sur-tout quand il est question de certaine matière ; elle s'approcha ensuite de son oreille , & lui dit : Ma sœur Agréable , qui a présidé à la naissance du prince Ormosa , a reçu ordre de Belle des Belles d'aller à son secours , & de le tirer de la peine où l'a mis la douleur de vous avoir perdue ; il ne tiendra pas à nous que vous soyez heureux l'un & l'autre.

La princesse lui baïsa la main , pour lui marquer sa joie & sa reconnoissance , & la

pria de ne pas la laisser aussi long-temps dans cette ville , qu'elle avoit été dans son palais.

Gracieuse sourit , & lui dit qu'elle y feroit peu ; mais qu'elle étoit sûre que le temps lui paroîtroit beaucoup plus long. La princesse rougit encore à ce discours ; Gracieuse , pour la tirer de l'embarras où elle l'avoit mise , adressa la parole à la nymphe , pour lui apprendre combien cette princesse étoit chère à Belle des Belles.

Gracieuse passa la nuit à donner des ordres pour la garde de la princesse , & pour son divertissement. Meline s'en chargea ; mais la princesse étoit trop occupée d'Ormosa pour croire que toute autre chose que sa présence lui pût être bien agréable.

Quand le soleil fut de retour , Gracieuse dit aux nymphes qu'elle vouloit partir sans voir la princesse , de peur qu'elle ne lui fît quelques questions sur le prince Ormosa , à quoi elle ne pouvoit encore lui répondre.

Les nymphes reconduisirent Gracieuse & Zulma jusqu'à la porte par où elle étoit arrivée. Elle fit remarquer à Zulma l'extrême beauté de cette ville ; la voûte de cristal qui en formoit le ciel , & qui soutenoit ce prodigieux volume d'eau que nous appelons mer ; les différentes couleurs qui y paroiss-



sent attachées par la réflexion des rayons du soleil, qui venoit de se coucher pour nous, & de se lever pour eux ; ce peuple qui habitoit sous cette même voûte, beau & bien fait ; en un mot un peuple nouveau, qui n'avoit d'autres occupations que le plaisir.

Gracieuse montra aussi à Zulma une infinité de mortels, que le destin avoit favorisés dans les naufrages, & qu'il avoit ordonné aux nymphes de retirer dans leurs habitations, pour leur procurer l'immortalité ; on les distinguoit aisément, parce que leur figure étoit infiniment moins belle.

Ils arrivèrent cependant à la porte, où ils trouvèrent le char ; & après avoir dit adieu aux nymphes, Gracieuse partit avec Zulma. Elle perça la voûte & l'eau avec autant de rapidité qu'elle avoit fait en descendant ; elle prit la route qui lui avoit été marquée par Belle des Belles par le milieu de l'air. En traversant l'Egypte, elle s'arrêta subitement au-dessus d'une des pyramides, Zulma en fut surpris, & la regarda pour lui en demander la raison ; mais la fée lui fit signe de se taire, en mettant le doigt sur sa bouche. Il remarqua qu'elle étoit fort attentive, & sembloit écouter quelque chose d'importance ; pour lui, il n'entendoit qu'une voix

peu distincte , qui proféroit quelques paroles d'un ton triste.

Arrêtons-nous ici , dit Gracieuse , je vois dans cette pyramide ruinée deux hommes qui ont besoin de mon secours , je veux y descendre ; mais pour attirer leur confiance , il faut que je ne paroisse pas ce que je suis , ni vous non plus.

Elle fit descendre son char à la porte de cette pyramide , & passa la main sur le visage de Zulma , ensuite sur le sien , & l'un & l'autre prirent la figure de deux vieillards très-cassés.

Gracieuse entra la première dans le bas de cette pyramide , & dit à Zulma de la suivre. Deux hommes étoient assis sur du jonc , dans le fond de cette espèce de cave faite comme un tombeau. Tout le monde fait que les anciens rois d'Egypte n'avoient point d'autres mausolées : le temps en a détruit plusieurs , & ce qu'il en reste est abandonné , comme le sont toutes les vieilles mafures. L'un de ces deux hommes parut à Zulma beau , bien fait & d'une mine très-haute : l'autre étoit courbé au point d'avoir presque la tête à ses pieds ; son visage étoit difforme , les yeux rouges & chassieux , & les autres traits horribles.

Ils parurent l'un & l'autre surpris de voir entrer quelqu'un dans ce lieu ; celui qui étoit bien fait prit la parole : & dit : Qui que vous foyez , sortez d'ici , vieillards , & nous y laissez seuls ; nous y sommes avant vous , & vous nous disputeriez la place avec peu de succès.

Gracieuse prit la parole avec un ton de voix cassée , & qui n'articuloit presque que des sons , & lui répondit : Nous ne venons pas , mon frère & moi , pour vous importuner ; un orage nous a fait entrer ici , trouvez bon que nous y demeurions jusqu'à ce qu'il soit fini ; nous ne vous écouterons point , & vous pourrez parler en liberté. Après avoir ainsi gagné leur bienveillance , ils prirent place sur une pierre à quelque distance , & ils entendirent que celui qui leur avoit parlé , disoit au vieillard qui étoit assis auprès de lui : Abensaï , recommencez ce que vous me disiez , aussi-bien je ne sais encore que votre nom , & puisque vous êtes malheureux , foyez certain de ma compassion ainsi que de mon secret ; je vous donnerai la même marque de confiance sur ce qui me regarde , après que vous aurez parlé.



## H I S T O I R E

*D'Abensai.*

LE vieillard prit la parole en ces termes ,  
Je vous ai dit , seigneur , que je suis fils  
du roi de Tombut : j'étois né avec assez de  
grâce , (quoique cela soit difficile à croire  
par l'état où vous me voyez ) ; pour l'es-  
prit , vous en jugerez par vous-même.

Mon père , qui vit encore , est un homme  
d'un savoir profond : il ne se communi-  
que à personne , & de son cabinet il gou-  
verne avec sagesse un peuple très-gros-  
sier. On ne connoissoit avant son règne à  
Tombut aucune des commodités de la vie ;  
les bâtimens , & les habillemens y étoient  
négligés. On vendoit les enfans comme des  
esclaves aux étrangers en échange des vi-  
vres dont on avoit besoin. Depuis soixante  
& dix ans qu'il règne , il a défendu cet  
usage sous des peines rigoureuses , & il a  
réussi à faire observer cette loi , en four-  
nissant par lui-même à chacun ce dont il  
a besoin. Il a fait faire des habitations ; il a  
réglé l'état de façon que le travail fournit

*Tome XVI.*

R

présentement avec abondance aux besoins des habitans , & que ses ordonnances , en arrêtant la barbarie & le libertinage , ont adouci & policé les mœurs. On ignore, cependant, d'où ce prince tire tous les secours qu'il donne journellement à ses peuples. On ne lui voit aucune femme , quoiqu'on soit assuré qu'il a plusieurs enfans parmi lesquels il y en a de très-jeunes , dont il confie l'éducation à un favori , qui seul de toute la cour , a son logement dans le palais.

Les premières années de ma vie se sont écoulées très-heureusement. Mon père , du milieu de son cabinet , gouvernoit sa maison de même que le royaume de Tombut. Son favori nous présentait à lui tous les matins dans une salle qui précède le cabinet du roi. Ce prince nous embrassoit avec tendresse , & après quelques discours sur la sagesse , il passait dans une chambre voisine où il avoit coutume d'entretenir seul son favori , & de lui donner ses ordres pour la journée. Après cet entretien le roi nous renvoyoit dans notre appartement , & le favori assembloit les ministres du roi , à qui il répétoit tout ce que mon père lui avoit dit. On admire la sagesse & la prudence de ses



loix. C'est dans ce conseil que l'on distribue l'or & l'argent que le roi envoie à tous ceux qu'il juge en avoir besoin. Les choses étoient sur ce pied lorsque je suis sorti de Tombut ; je suis persuadé qu'elles subsistent de même.

J'avois environ dix-huit ans lorsqu'un accident , ou plutôt ma curiosité , me précipita dans un abîme de maux. Mon père , prévenu en ma faveur sur le récit de son favori dont j'avois gagné l'amitié , peut-être aussi à cause que j'étois blanc , quoique lui-même & tous ses enfans soient noirs ; mon père , dis-je , me témoignoit beaucoup plus d'amitié qu'aux autres , & il me parloit souvent en particulier , quoique toujours en présence de mes autres frères , pour lesquels il n'a jamais eu cette distinction. Son cabinet , ainsi que je vous l'ai dit , étoit à côté de la salle où nous le venions voir tous les jours , & la porte en restoit ouverte quand il en sortoit pour venir à nous , & pour entretenir son favori. La confiance que j'avois en son amitié , & la curiosité ordinaire à la jeunesse , m'y firent entrer un jour ; je n'y trouvai qu'une table de bois fort simple , une chaise de paille , & beaucoup de livres ; j'en pris

un qui étoit sur la table , je l'ouvris au hasard & je prononçai deux mots que je n'entendois point. Dans le moment un petit homme parut à mes yeux ; il étoit haut environ de deux pieds , habillé d'une veste de fatin vert brodée d'or ; son visage étoit charmant , sa tête blonde , ses cheveux courts & frisés , & il portoit sur l'oreille un bonnet bordé d'or comme son habit. Il avoit la taille , les jambes & les pieds proportionnés à sa grandeur , enfin c'étoit une très-jolie poupée. Il monta sur la table d'un air fort étourdi , & me dit : Que me voulez-vous , mon maître ? Il avoit monté apparemment sur cette table sans me regarder , croyant que c'étoit Orma (c'est le nom de mon père) qui l'avoit appelé. Mon silence lui fit connoître qu'il s'étoit trompé ; il me lança un regard furieux , en me disant avec colère : Jeune homme , qui vous a rendu si téméraire d'entrer ici , & de m'appeler ? J'allois lui répondre , mais il ne m'en donna pas le temps : Vous en ferez puni de façon à vous en repentir long-temps , ajouta-t-il , d'un ton de voix effroyable ; ensuite il fauta légèrement sur mes épaules , & alors il me parut si pesant , que je fus obligé de me courber comme vous voyez. Il me passa

ensuite sa méchante petite main sur le visage, & je devins tel que je suis aujourd'hui : Va, me dit-il, ensuite, te montrer à ton père & à tes frères dans l'état où tu es. Quand il fut descendu de dessus mes épaules, je me mis à ses pieds pour le prier de me pardonner, & je lui dis que je n'avois fait cette faute que par ignorance & par hasard ; il me répondit qu'il falloit instruire la jeunesse à ses dépens, & disparut en finissant ces paroles.

Je pris le parti de me cacher, & de fuir pour toujours de la présence de mon père & de celle de mes frères ; mais je fus très-embarrassé pour exécuter cette résolution, & je ne vis aucun moyen de les éviter qu'en me jetant par la fenêtre ; elle donnoit sur un jardin fermé par de grandes murailles, qui empêchoient qu'on ne pût voir Orma quand il se promenoit. Je fis le tour de ce jardin deux ou trois fois, afin d'en chercher l'issue, & m'en aller ensuite si loin que je ne pusse revenir dans la maison paternelle ; mais ne trouvant point de porte, je revenois désespéré à la fenêtre par laquelle j'étois descendu, lorsqu'une femme à-peu-près de même grandeur que le petit homme qui m'a mis dans l'état où

je suis , sortit de terre à mes yeux ; elle me prit par la main en pleurant , & frappa du pied deux fois ; aussitôt il parut devant nous un abîme , dans lequel elle se précipita en m'entraînant après elle. Je ne fais quelle fut la suite de cette aventure , car je perdis connoissance à l'instant. Lorsque je revins à moi , je me trouvai seul au milieu d'un grand chemin ; je parcourus des yeux tous les environs , & je ne pus les reconnoître , quoique j'eusse très-souvent chassé dans toutes les campagnes de Tombut. J'aperçus de très-loin une ville , & je pris le parti d'y aller ; mais il étoit nuit quand j'arrivai , & ne pouvant aller plus avant , à cause de l'accablement & de la lassitude où j'étois , je restai sous la porte de la ville , où je m'endormis jusqu'au lever du soleil. Il entroit déjà beaucoup de monde , & je me hâtai de les suivre. Je demandai à ceux que je pus joindre le nom de la ville où j'étois ; mais personne ne me répondit , & quelques-uns se mirent à rire en me voyant , d'autres retournoient la vue avec compassion. J'arrivai de cette façon à la porte d'une mosquée , dans le temps qu'un iman étoit prêt d'y entrer. Il marchoit d'un air grave , & il étoit suivi d'un

nombre infini de peuple qui paroissoit lui porter beaucoup de respect. Je m'en mis sur son chemin , & soulevant ma tête autant qu'il étoit en mon pouvoir , je lui fis la même question que j'avois faite jusques-là inutilement au peuple de la ville. Il s'arrêta , & m'ayant fait une profonde révérence , en mettant la main à son turban , il me dit : Seigneur , vous êtes à Bagdad. A ce mot de Bagdad , Zulma tressaillit , mais Gracieuse lui fit signe de se contenir. Je fus surpris , continua Abensai , & avec raison , de ce que cet homme m'appeloit seigneur , avec la figure que j'avois. Je lui répondis de mon côté avec respect , & je lui fis encore quelques questions ; mais au lieu d'y répondre précisément , il me dit : Seigneur , si vous me jugez digne de vous recevoir chez moi , après la prière je pourrai vous satisfaire sur ce que vous avez envie de savoir. Il entra en même-temps dans la mosquée , je le suivis , & j'assistai à la prière , après laquelle l'iman vint droit à moi , & m'ayant encore salué , il me conduisit chez lui , & me fit donner à manger. Il se mit à table avec moi , & me servit avec beaucoup de respect. Je le priai de me dire à quoi je devois attribuer tant de



marques de son attention ; & il me répondit : Seigneur , vos malheurs ne m'empêchent point de reconnoître le sang dont vous êtes sorti ; vous n'en savez pas encore toute la grandeur , mais il ne m'est pas permis de vous l'apprendre. Je vous dirai seulement que vous vous appelez Abensai , que vous êtes fils du roi de Tombut , & que votre imprudence vous a mis dans l'état où vous êtes , & vous n'en pouvez sortir qu'en recevant une pièce d'or de la main d'un homme ruiné ; il doit vous la donner par un pur motif de compassion , sans que vous la lui demandiez. Si vous pouvez trouver cet homme généreux , vous reprendrez votre première figure , & vous serez aussi heureux que vous êtes à plaindre.

Je le remerciai de son avis , & l'espérance de trouver quelque jour un adoucissement favorable à mes maux , ralluma dans mon cœur quelques ressentimens de joie. Où trouver , disois-je en moi-même , un homme assez charitable pour se priver d'une pièce d'or par un pur motif de compassion , lorsque lui-même en aura un besoin extrême ? Je n'en dois cependant , pas désespérer continuois-je , puisque l'iman

fait que je dois reprendre ma figure par ce moyen. Après ces réflexions intérieures, je dis à cet homme vénérable, que j'avois résolu de demeurer quelque temps à Bagdad, pour y chercher celui de qui je devois espérer la guérison & le soulagement à mes maux, & je le priai de me permettre de me retirer tous les soirs chez lui, pour y prendre le repos dont j'aurois besoin. L'iman me marqua qu'il consentoit avec plaisir à toutes mes demandes.

J'avois déjà passé quelque temps à Bagdad, lorsqu'un jour je rentrai de meilleure heure qu'à l'ordinaire, parce qu'il avoit fait une extrême chaleur, & que j'étois très-fatigué; je cherchois un lieu frais & tranquille pour y reposer, & par hasard je pénétrai jusqu'à la porte du cabinet de mon hôte, où je l'apperçus debout, parlant à l'oreille d'un homme qui avoit la physionomie agréable, & qui paroissoit âgé d'environ quarante ans. L'iman parloit avec action; mais celui qui l'écoutoit ne s'en échauffoit pas davantage. Pour ne pas les interrompre, je tournai d'un autre côté, & j'apperçus une jeune fille assise dans un coin du cabinet; sa beauté me frappa. Je m'en approchai avec respect, & la saluai hum-

blement , mais elle ne fit pas semblant de me voir. Ma figure est si extraordinaire , que je n'avois encore trouvé personne qui pût me regarder sans quelque émotion. Après lui avoir fait mon compliment , je lui fis excuse d'oser l'aborder , malgré la frayeur que ma figure pouvoit lui inspirer ; j'attendois sa réponse , mais elle garda encore un silence obstiné. Ma surprise fut extrême , & je ne pus concevoir pourquoi elle ne faisoit aucun mouvement. Mon hôte tournant alors la tête , & me voyant parler dans cette posture respectueuse à une personne immobile , se mit à rire , & me dit : Abensai , vous perdez votre temps ; cette statue ne peut vous voir ni vous répondre ; tout autre que vous s'y méprendroit , & la croiroit vivante : elle est faite par un ouvrier si habile que l'on peut s'y tromper.

La statue à laquelle je parlois est pareille à celle à qui vous adressiez votre compliment ; elle représente un sage avec lequel je suis en grande liaison , & par ce moyen , sans sortir de mon cabinet , quand je parle à l'oreille de cette figure , mon ami m'entend : il répond pareillement à une autre figure qu'il tient de moi , & je l'entends de même. Celle que vous voyez assise re-

présente la fille de ce sage ; il m'a chargé de son éducation , & sans qu'il soit nécessaire que je sois auprès d'elle , je lui donne des préceptes de sagesse.

Ce discours augmenta encore ma surprise ; je le priai de m'instruire du nom du père & de la fille , mais il me répondit qu'il ne lui étoit pas permis de satisfaire ma curiosité là-dessus , & il m'invita à cacher avec plus de soin les empressements que je ressentais. Il avoit raison ; dans le triste état où j'étois , & accablé de maux , je devois me trouver trop heureux de pouvoir parler à cette belle par une voie qui ne m'obligeoit pas à montrer mon infortune. Cependant , je continuai de parcourir la ville tous les jours , moins pour chercher la personne charitable qui devoit me rendre ma première figure , que pour rencontrer le père de la beauté que j'adorais , & faire connoissance avec lui pour m'introduire ensuite dans sa maison. C'étoit tous les soirs un chagrin nouveau pour moi de ne l'avoir point rencontré ; je rentrais dans la maison avec une tristesse mortelle , & ne manquois pas d'en faire part à ma statue ; car l'iman m'avoit laissé la liberté de la voir tous les jours , de l'entretenir de mon amour.



& de chercher auprès d'elle quelque consolation. Je passai quelque temps dans cette yvresse d'amour, qui ne laisse pas de donner du plaisir, quoique les objets n'en soient pas réels; j'étois sûr que cette personne m'entendoit, qu'elle étoit persuadée par mes discours que j'étois infiniment amoureux; il est vrai qu'elle ne me répondoit pas, & que je ne pouvois savoir si mon amour lui étoit agréable; mais, d'un autre côté, je pensois que nul homme n'avoit la liberté de la voir. Je me flatois quelquefois que l'iman vouloit la préparer par mes soins & mes discours à me voir sans horreur: Il me trouve peut-être, disois-je en moi-même, un assez bon parti pour cette fille, malgré le triste état où le sort m'a réduit; le temps m'éclaircira de tout, ne songeons maintenant qu'à jouir du plaisir de la voir & de lui parler.

Au bout de quelques mois, le sage me dit: Abensai, vous perdez ici votre temps; si vous aviez dû trouver dans Bagdad la personne qui vous tirera de l'état où vous êtes, vous l'auriez rencontrée; vous vous amusez à parler d'amour sans qu'on puisse vous répondre; il faut être en état de plaire lorsqu'on est amoureux. Faites vos réflexions



sur ce que je vous dis ; je ne veux pas vous presser de partir , mais je ne veux pas aussi que vous ayez à me reprocher de ne vous avoir pas dit ce que je pense.

Je vous suis fort obligé , lui dis-je , je me suis fait la même leçon ; mais j'avois besoin de votre conseil pour m'arracher à une image si parfaite.

Je pris aussitôt la résolution de sortir de Bagdad , & dès le lendemain , à la pointe du jour , j'allai trouver le sage , pour prendre congé de lui , & parler encore une fois à la personne dont j'étois charmé. Je me jetai ensuite à genoux devant cette statue , je lui dis les raisons de mon départ ; je l'assurai de l'excès de mon amour , & j'employai les termes les plus vifs pour la persuader qu'il n'y avoit que la mort qui pût changer les sentimens que j'avois pour elle.

Le sage avoit passé dans la chambre prochaine pour me laisser la liberté de parler sans témoin ; il en avoit usé de même tout le temps que j'avois demeuré chez lui. Je ne pus m'empêcher , en lui disant adieu , de lui témoigner mon inquiétude sur le peu de moyens que j'avois pour faire mon voyage ; je le consultai ensuite sur les lieux où je devois aller : A cet égard , me dit-il ,

c'est à vous, Abensäï, à vous déterminer, la puissance suprême vous inspirera. Vous ne devez pas avoir moins de tranquillité sur vos besoins ; avez-vous manqué depuis que vous êtes sorti de la maison paternelle ? Je compris qu'il avoit raison, je le priai d'oublier mon peu de confiance, & après mille protestations d'amitié & de reconnoissance, je l'embrassai tendrement, & je sortis de Bagdad, à la pointe du jour. Je ne vous ennuierei point, seigneur, du récit de mes derniers voyages, & de tous les maux que j'ai soufferts. Je vous dirai seulement qu'il ne m'est rien arrivé de remarquable depuis quatre ans que je n'ai cessé de marcher. Je suis arrivé ici après avoir fait le tour de l'Afrique, en suivant les côtes. J'ai coutume de passer les nuits, ou la grande chaleur du jour, dans le premier lieu que je trouve commode, & j'y séjourne quelquefois quand l'extrême lassitude m'ôte le pouvoir de marcher. Cette pyramide que j'ai trouvée dans mon chemin m'a paru propre à me retirer ; je vous y ai trouvé, seigneur, c'est le premier bonheur que j'ai senti depuis que je suis sorti de Bagdad ; vous avez eu plus de compassion de moi que de frayeur, & j'ai senti pour vous tout

le respect que vous imposez par votre présence. Le plaisir d'apprendre les raisons qui vous obligent de vous cacher dans un endroit si peu convenable, me donnera une seconde consolation; je vous supplie, seigneur, de ne point me faire languir dans cette impatience.

---

## HISTOIRE

*D'Abulmer.*

**J**E m'appelle Abulmer, seigneur; je suis fils du foudan d'Egypte, qui commande dans le pays où vous me voyez dans un état si malheureux, que vous conviendrez que vous êtes moins à plaindre. Il vous reste la flateuse espérance de voir changer votre état; vous aimez, & vous ne savez point si vous êtes haï, moi je n'en puis douter : ce qui augmente mon désespoir, c'est que je serois heureux si j'avois été aussi sage que je suis amoureux.

Je suis né, continua-t-il, avec toutes sortes d'espérances; mes parens avoient pour moi une amitié qui égaloit l'amour qu'ils

avoient l'un pour l'autre ; jamais passion n'a été plus constante , puisqu'elle subsiste encore. Ils m'ont élevé avec beaucoup de soin , & j'ai été assez heureux pour réussir dans tous mes exercices , & répondre aux espérances qu'ils avoient conçues de moi.

Ma passion dominante a été la chasse ; j'étois moins flaté des applaudissemens que je recevois dans mes exercices publics , que d'avoir tué quelques bêtes féroces.

Un jour que la poursuite d'un taureau sauvage m'avoit éloigné de mes gens , glorieux de l'avoir vaincu , j'en rapportois la tête , & je revenois au petit pas le long des bords du Nil ; j'apperçus de loin une femme qui fuyoit & qui étoit poursuivie par un de ces animaux dangereux , qui ne sortent du Nil que pour chercher une proie. Mon cheval étoit presque rendu ; mais ne pouvant refuser le secours que je devois à cette femme , je le poussai de vitesse sur la bête , & je la fis rentrer dans le fleuve avec épouvante. La femme qu'elle avoit poursuivie couroit toujours , quoique je lui criasse de toute ma force qu'elle n'avoit rien à craindre ; elle arriva à l'entrée de cette pyramide où nous sommes présentement. Je la suivis , & je la trouvai cou-

chée à terre comme une personne à qui les forces avoient manqué, & presqu'évanouie de frayeur & de lassitude; mais cet état n'avoit rien diminué de sa beauté, & j'en fus si vivement touché, que je ne pus prononcer un seul mot. Cependant, les forces lui revenant peu-à-peu, elle souleva la tête, & me regardant avec un air fort doux, elle me dit : Je vous dois la vie, seigneur, & je ne ferai aucune façon de vous dire que l'on est heureuse d'être engagée par reconnoissance à aimer une personne comme vous. Ces paroles étoient prononcées avec tant de grâces, & sortoient d'une bouche si charmante, qu'elles allèrent jusqu'à mon cœur.

L'amour commence toujours par nous flater, il ne fait sentir ses peines que lorsque nous ne sommes plus à portée de l'éloigner : il n'y a que l'expérience qui puisse nous apprendre à nous tenir sur nos gardes contre des commencemens qui sont si séduisans : hélas ! je n'avois encore aucune connoissance des effets cruels de cette passion.

Le commerce des femmes est interdit aux jeunes gens parmi nous, & je n'ai jamais eu de goût pour celles qui sont trop communes ; mon éducation m'en avoit éloi-



gné. Je sentis tout le charme de ce premier moment qui nous porte à aimer, & mon cœur se livra tout entier à cette passion qui cause aujourd'hui tous mes malheurs. Cette personne étoit parfaitement belle; ses discours étoient flatteurs; & quoiqu'ils fussent un peu trop libres pour un homme qu'elle ne connoissoit point, la magnificence de ses habits ne me permettoit pas de croire qu'elle fût une femme du commun.

Je lui présentai la main pour la relever, sans lui rien dire; elle la reçut avec une politesse noble qui me confirma dans les réflexions que je venois de faire; sa beauté s'augmenta à mes yeux; ses grâces & la liberté de sa taille y donnoient encore un nouvel éclat.

Mais, seigneur, admirez mon innocence; je disputois tous les jours avec succès contre les plus savans du Caire, & cependant, il me fut impossible d'exprimer ce que je sentoie, tant j'étois agité. Cette aimable personne fut encore obligée de reprendre la parole, & me dit : Je juge à votre habit & à votre turban, que je dois vous nommer seigneur; le secours que vous venez de me donner me fait espérer que vous serez assez

généreux pour me remener ici près, dans une habitation qui m'appartient, & où l'on est sans doute en peine de moi. Vous avez raison, lui répondis-je, madame, de croire que je ferai tout ce qu'il vous plaira de me commander; mais si le lieu où vous voulez que je vous conduise est assez loin pour ne pouvoir pas y aller à pied, je ne puis vous offrir qu'un cheval hors d'haleine, qui peut-être expire à cette porte. Puisque cela est, me répondit-elle, il vaut mieux passer ici la nuit, à moins que vous ne craigniez de déplaire à quelqu'un qui vous attend sans doute ce soir avec impatience. Je ne crains, madame, que de vous quitter, & si vous le trouvez bon, je demeurerai non-seulement cette nuit, mais tout le reste de ma vie auprès de vous. Je me trouverois trop heureuse, seigneur, me dit-elle, mais je serois bien fâchée de vous mettre à une épreuve si rude; je fais distinguer un discours poli de ceux qu'on doit prendre à la lettre. Non, madame, lui répondis-je, celui-ci ne vient point de ma politesse, & puisque vous savez si bien connoître la vérité, vous devez démêler mieux que je ne le saurois faire moi-même, ce que je pense dans ce moment. Je vous avoue-

rai, seigneur, me dit-elle, que je dois être surprise du temps que vous avez été sans parler, car il me semble que vous n'avez point de sujet d'être timide.

N'en devinez-vous point la raison, madame, lui répondis-je ; mon peu d'expérience m'empêche d'en juger, & je vous serois infiniment obligé de me la développer : la crainte de vous dire quelque chose là-dessus que vous n'approuveriez peut-être pas. Je vous entends, seigneur, me dit-elle en m'interrompant, vous ne me connoissez point ; vous vous trouvez seul avec une femme qui vous a dit sans doute trop promptement qu'elle vous trouvoit aimable ; je n'avois point eu le temps d'y faire réflexion, & vous avez jugé un peu trop légèrement sur une vérité que je n'ai pu retenir dans le premier mouvement de ma reconnoissance ; mais, seigneur, je ne suis pas en peine, avec le temps, de vous donner meilleure opinion de moi. Si vous continuez une connoissance que le hasard a commencée, je suis sûre que vous concevrez pour moi l'estime que je mérite.

J'ai pour vous, madame, lui répondis-je, tout le respect que l'on doit au sexe ; lorsque l'on est bien né ; cela ne m'empê-

che pas d'admirer votre beauté. Je prétends vous marquer mes sentimens par ma retenue, vous réglerez mes actions, & si je ne puis régler ma pensée, je prendrai soin de vous la cacher. Je veux à l'avenir n'avoir d'autre dessein que celui de vous plaire; j'en fais mon unique bonheur. En quelque lieu que vous vouliez que je vous conduise, pourvu que je ne vous quitte plus, les déserts de l'Arabie n'auront rien d'affreux pour moi.

Quoi, seigneur, me dit-elle, si vous ne pouviez me voir que dans cette mesure, vous y viendriez avec plaisir, & vous quitteriez pour moi le Caire & votre maîtresse? car, sans doute, vous n'avez point de femmes à vous. Je n'ai jamais souhaité d'en avoir, lui répondis-je, je méprise celles qui se plaisent avec le premier venu, & je ne compte point sur le cœur de celles que l'on enferme après les avoir achetées. J'approuve fort ce sentiment, me dit-elle; & puisque vous avez de la délicatesse, seigneur, vous êtes capable d'une vraie passion: je ne veux pas, cependant, que vous demeuriez ici sans en sortir; mais j'exige de vous d'y venir tous les jours: j'aurai soin de m'y rendre, je serai avertie quand vous partirez

du Caire. Vous feindrez d'aller à la chasse ; vous quitterez vos gens , comme vous faites quelquefois , & vous reviendrez sur vos pas me trouver ici.

Tant que ce commerce vous conviendra , il ne finira pas ; mais si vous êtes capable de me faire la moindre infidélité , vous ne me reverrez jamais ; je suis bien-aïse de vous avertir aussi que je ne bornerai pas-là ma vengeance , & qu'il n'y a rien que je ne sois capable de faire pour vous marquer combien cette offense me sera sensible. Songez-y bien avant de me répondre , & de vous engager avec moi.

J'étois si déterminé à me conformer à toutes les volontés de cette aimable personne , que je n'eus aucune peine à lui faire tous les sermens que je crus capables de la rassurer sur la crainte qu'elle paroïssoit avoir de quelqu'inconstance de ma part.

Nous passâmes la nuit en conversation , sans qu'elle voulût me dire son nom , ni sa condition , quoique je l'en pressasse extrêmement. A la pointe du jour elle me dit : Voilà l'heure qu'il faut que nous nous séparions , seigneur , conduisez-moi seulement jusqu'à une avenue de palmiers , qui est devant ma maison ; je ne veux pas que mes



esclaves vous voyent ; comme je puis disposer de moi , je suis libre de sortir seule pour me promener , j'en use de même tous les jours , & il ne m'étoit encore arrivé aucun accident.

Elle se leva ensuite , & je sortis avec elle , pour l'accompagner par un petit sentier jusqu'à cette allée de palmiers , dont elle m'avoit parlé , au bout de laquelle j'aperçus en effet une maison qui me parut très-belle , & que je ne pus reconnoître , quoique j'eusse chassé souvent de ce côté-là. Elle me dit adieu , & m'ordonna de me trouver le lendemain dans cette pyramide. Elle voulut , je crois , me donner plus d'impatience de la revoir , par la défense qu'elle me fit d'y revenir le même jour , sous prétexte de le donner tout entier à rassurer ma famille qui auroit sans doute trouvé mauvais que j'eusse passé la nuit dehors.

Je la quittai avec peine , & voulois la conduire plus loin , mais elle s'y opposa ; je la suivis des yeux tant que je pus la voir. Si elle m'avoit paru belle à la lueur sombre qui est ici , elle m'éblouit au grand jour ; sa démarche légère & la grâce qui étoit répandue dans toute sa personne , achevèrent de me charmer.

Je demeurai quelque temps immobile après l'avoir perdue de vue ; mais enfin , lorsque mes esprits furent plus tranquilles , je repris le chemin du Caire. Mon cheval , que je n'avois pu trouver en sortant de la pyramide , se présenta devant moi à cent pas de là ; il étoit couché au pied d'un arbre , & sembloit m'attendre.

Un moment après , je rencontrai plusieurs esclaves dispersés , qui me cherchoient par ordre de mon père ; je leur dis que mon cheval s'étoit rendu trop loin de la ville , & que j'avois trouvé à propos de le laisser reposer pendant quelques heures ; ils me crurent , & l'un d'eux courut annoncer mon retour.

Mon père me fit quelques tendres reproches sur ma fureur pour la chasse ; je m'excusai le mieux qu'il me fut possible , & je lui promis de la modérer. Sa réprimande servit de prétexte à l'inquiétude qui m'agita pendant toute la journée ; je ne pouvois demeurer un moment dans la même place ; je repassois dans mon esprit jusqu'aux moindres paroles de la personne que j'avois vue. Je croyois dans des momens que le rendez-vous , qu'elle m'avoit donné pour le lendemain , n'étoit qu'un amusement , & que se

voyant

voyant seule avec un jeune homme dans un lieu aussi retiré, elle avoit voulu me tenir dans le respect, en me donnant une espérance qui me fît remettre au lendemain, ce qu'elle avoit peur que je ne tentasse dans la même nuit, si j'avois cru ne la revoir jamais. L'affectation qu'elle avoit eue de cacher son nom, après m'avoir fait dire le mien, me rendoit la vérité suspecte : enfin, je passai cette journée & la nuit suivante dans des agitations que je ne puis exprimer ; mais l'heure étant venue où j'avois accoutumé d'aller à la chasse, je partis du Caire, & je dispersai d'abord mes gens, de façon que je me trouvai en liberté de venir ici. J'attachai mon cheval au palmier qui est auprès de la porte, & j'entrai, seigneur, avec un battement de cœur qui faisoit trembler mes jambes, & qui me mettoit hors d'état d'avancer. Je fis, cependant, quelques pas, & je tombai dès l'entrée de la voûte. La personne qui devoit m'attendre étoit ici : elle fit un grand cri en me voyant à bas, & vint promptement à moi pour me relever.

Rien ne peut exprimer, seigneur, ce que je sentis dans ce moment par le plaisir de la revoir, & par l'intérêt qu'elle paroïssoit prendre à ce qui venoit de m'arriver. Non,

seigneur , on ne meurt point de plaisir , puisque je suis encore en vie. Je demeurai à ses pieds , je les tins long-temps embrassés sans répondre aux questions qu'elle me faisoit sur ma chute ; mon transport étoit trop grand pour qu'elle en ignorât la cause ; tout autre que l'amour , & l'amour le plus violent , ne sauroit produire un si grand effet.

Je ne vous ennuyerais point , seigneur , de nos conversations : je venois ici tous les jours , il me paroissoit qu'elle n'avoit aucun doute sur la vérité de ma passion ; elle me donnoit toutes les marques que je pouvois souhaiter , que celle qu'elle avoit pour moi étoit aussi vive ; j'étois par conséquent , seigneur , le plus heureux de tous les hommes , puisque j'étois , sans doute , le plus amoureux.

Un jour , venant ici à mon ordinaire , je m'égarai & ne pus jamais trouver un chemin que je faisois tous les jours. Je tournai & retournai très-long-temps sans voir cette pyramide. Le soleil étoit si violent que ne pouvant plus le soutenir , & me trouvant auprès d'une maison , je frappai à la porte : un esclave me vint ouvrir. Je lui dis que je m'étois égaré à la chasse , & je lui demandai la permission d'entrer pour prendre quel-

ques momens de repos , & rappeler mes forces , parce que je sentoie que je m'affoiblissois ; il me répondit que j'étois le maître , que je pouvois me reposer dans une salle basse où il n'y avoit personne , & que pendant ce temps il auroit soin de mon cheval. Je le remerciai , & lui dis que je ne resterois que le moins qu'il me seroit possible , parce que j'avois une affaire pressée qui m'appeloit au Caire.

Au Caire , seigneur ? reprit l'esclave ; savez-vous qu'il y a plus de vingt lieues d'ici ? je ne crois pas que vous ni votre cheval y arriviez aisément d'aujourd'hui. Je fis un cri horrible à ces paroles , & me laissai tomber sur un sofa , pénétré de douleur. Vous n'aurez pas de peine à croire , seigneur , que j'étois au désespoir ; je croyois ne m'être égaré que par ma faute , & j'appréhendois que la personne qui m'attendoit ne me soupçonnât de lui préférer quelqu'autre plaisir ; je me ressouvenois qu'elle m'avoit dit que si je lui faisois la moindre infidélité , je ne la reverrois jamais. Qui pourra lui persuader , disois-je en moi-même , que je me suis perdu dans un chemin que je fais tous les jours depuis un mois ? quoique cela soit vrai , cela n'est pas vraisemblable. J'étois dans



ces tristes réflexions , lorsqu'une jeune fille très-belle , ayant une couronne de fleurs sur la tête , un habit blanc brodé de fleurs pareilles à celles dont elle étoit coëffée , entra avec des rafraîchissemens dans la chambre où j'étois ; elle me dit en m'abordant : Seigneur , ma maîtresse vient de vous voir entrer ici , elle est dans le bain , elle m'envoie vous présenter ces rafraîchissemens , & elle va venir tout-à-l'heure faire elle-même les honneurs de sa maison.

Je lui suis fort obligé , répondis-je , mais il faut que je sorte d'ici dans le moment , j'ai une affaire pressée qui m'empêche de profiter de l'honneur qu'elle veut me faire. Seigneur , me répondit cette fille , vous ne commettrez pas une si grande impolitesse. Je me levai , cependant , sans lui répondre , & je demandai mon cheval à l'esclave qui m'avoit ouvert. Comme j'entrois dans la cour , j'apperçus la maîtresse de la maison qui venoit à moi : je voulus faire semblant de ne l'avoir point vue ; mais elle m'arrêta & me dit : Je suis sortie de mon bain , seigneur , pour vous voir , je me flatte que vous voudrez bien me donner un moment d'audience , j'ai quelque chose d'important à vous dire. Je lui répondis que j'étois très-

fâché d'être obligé de la quitter , & de ne pouvoir l'entendre ; elle m'arrêta encore & me dit en colère : Vous pouvez fans doute ne pas m'écouter ; mais il ne dépend plus de vous de sortir d'ici. Que l'on ferme les portes , dit-elle à cet esclave qui m'avoit ouvert , je veux voir si ce brutal mettra le fabre à la main contre des femmes & un vil esclave. Ces paroles me firent rentrer en moi-même , je lui fis des excuses de mon peu de politesse ; je l'affurai que si elle fa-voit les affaires que j'avois , elle me pardonneroit.

Quelles affaires peux-tu avoir à ton âge , me dit-elle ? tu ne dois songer qu'à l'amour ; si c'est un rendez - vous , on peut t'en dédommager. Elle me dit ensuite beaucoup de choses fort pressantes pour m'arrêter ; mais j'avois si peu envie de l'entendre , que je ne faisois aucune attention à ce qu'elle me disoit. Elle s'en apperçut & s'en fâcha. Elle passa plusieurs fois de la colère à la tendresse : elle étoit belle , elle parloit très-bien , elle me marquoit une passion très-vive ; mais rien ne put me retenir. Je persistai à lui demander en grâce de me laisser sortir : ma résistance la choqua de telle manière qu'elle s'évanouït ; & je profitai du moment où

l'on étoit occupé à la secourir pour monter à cheval, & sortir de cette maison fatale. Quand j'eus fait environ quatre ou cinq cent pas, je crus reconnoître le pays où j'étois, & y avoir chassé; mais il étoit directement opposé au lieu où je voulois aller : je pouffai vivement mon cheval, & quelque diligence que je pus faire, je n'arrivai ici que lorsqu'il fut entièrement nuit. Je trouvai la personne qui m'y avoit attendu qui en sortoit : je mis pied à terre pour lui conter mon aventure; mais elle ne voulut point m'entendre. Elle céda, cependant, à mes prières, & m'écouta froidement, & ensuite elle me dit : Vous m'avez fait rentrer ici, Abulmer, pour me conter une fable; si vous n'avez rien autre à me dire, je ferai mieux d'en sortir : vous savez ce que je vous ai dit, songez-y. Elle me quitta en achevant ces paroles; je voulus la retenir, mais elle s'échappa de mes mains avec tant de légèreté que je la perdis de vue en un moment. Je retournai au Caire, dans un désespoir incroyable; je revins le lendemain ici, elle n'y étoit point : je fis plusieurs jours de suite le même voyage inutilement. J'ignorois son nom, & je ne pouvois imaginer aucun moyen d'apprendre de ses nou-

velles , & de lui donner des miennes ; cependant , mon innocence ne pouvoit me rassurer , parce que toutes les apparences étoient contre moi. Ces réflexions me causèrent un chagrin si violent , que j'en fus très-dangereusement malade , & je serois mort sans doute , si elle n'avoit pas trouvé le secret de me faire tenir un billet , où il y avoit ce peu de mots :

*Je ne pousse pas la colère jusqu'à la mort , songez à rétablir votre santé : la première fois qu'elle vous permettra de sortir du Caire , vous trouverez votre amie dans le même lieu où vous l'avez cherchée inutilement.*

Ce billet me rappela à la vie ; cependant je doutois qu'il vînt de la personne qui possédoit mon cœur : en effet , je n'avois vu entrer dans ma chambre que des gens attachés à mon père. Je m'imaginai qu'il avoit fait épier mes actions depuis la nuit que j'avois couché dehors ; qu'il avoit appris mes rendez-vous à la pyramide ; qu'il avoit pénétré le secret de mon amour en observant ma conduite ; enfin , qu'il avoit conclu de toutes ces circonstances ramassées , que ma maladie provenoit de chagrin , & qu'il avoit résolu de me donner quelque espérance : j'étois d'autant plus confirmé

dans cette pensée , que je trouvois la lettre trop courte & trop froide pour une personne qui m'avoit donné tant de marques d'une sincère passion.

Malgré mes raisonnemens , l'espérance prit le dessus & ma santé se rétablit ; mon impatience ne me permettant pas d'attendre qu'elle fût parfaite , je me fis mettre à cheval trois jours après pour venir ici , & j'eus le plaisir d'y trouver ma maîtresse , qui pleinement convaincue de mon innocence , calma mes chagrins par les plus tendres caresses. La satisfaction qui brilloit dans mes yeux à mon retour , persuada mon père & ma mère que la chasse étoit absolument nécessaire à ma santé.

Je passai encore quelque temps dans cet état heureux ; je venois ici tous les jours , elle y étoit avant moi , mon bonheur & mon amour remplissoient tout mon cœur & croissoient à chaque visite.

Un jour que je retournois au Caire au petit pas , mon cheval s'arrêta & recula comme s'il avoit eu peur ; je le piquai de l'éperon pour le faire avancer , il se cabra si brusquement qu'il me désarçonna , & me renversa à terre sans me faire aucun mal. Dès qu'il se vit en liberté , il partit comme



un trait , & je le perdis de vue. Ma chûte m'étourdit un peu , mais je repris bientôt mes sens , & je me levai pour achever ma route à pied ; j'avois déjà fait quelque chemin , lorsqu'un esclave noir se jeta à mes pieds , en versant un torrent de larmes : Seigneur , me dit-il , que votre valeur & votre générosité vous engagent à venir avec moi délivrer une jeune princesse de la tyrannie d'un monstre qui lui fait souffrir tous les jours mille maux ; vous avez peu de chemin à faire , elle n'est qu'à un mille d'ici. Je lui répondis que je tenterois volontiers une pareille aventure , si je la pouvois croire véritable ; mais qu'il étoit difficile de me persuader qu'il se passât , si proche du Caire , quelque chose d'injuste & de tyrannique , sans que le soudan en fût informé , & qu'il en fût informé sans y avoir mis ordre. Il le sauroit sans doute , seigneur , me dit l'esclave , si on avoit pu le lui apprendre ; mais nous sommes arrivés hier en ce pays , & nous changeons de demeure presque de jour à autre. Notre tyran est un génie qui transporte la princesse d'un lieu dans un autre , comme il lui plaît. Nous avons déjà parcouru l'Afrique & l'Asie , sans qu'on ait jamais su

où nous étions ; il n'y a qu'une gouvernante & moi qui soyons attachés à la princesse , & l'on nous retient avec beaucoup de précaution ; le palais est gardé par des bêtes féroces , qui ne laissent approcher personne. Je lui demandai comment il avoit pu faire pour en sortir , & me venir trouver ? Seigneur , me répondit l'esclave , ce fabre a le pouvoir d'éloigner les bêtes féroces ; je suis sorti par son moyen , & je me suis caché pendant le jour dans ce petit bois où vos gens chassoient ; l'un d'eux m'a assuré que vous passeriez par ici , & je vous y ai attendu ; ce qu'il m'a dit de la bonté de votre cœur , m'a donné quelque espoir que vous voudriez bien venir avec moi délivrer la princesse , & je vous ai reconnu , seigneur , quoique vous fussiez à pied , à l'extrême beauté dont ils m'ont dépeint votre personne.

Je vous trouve trop flatteur pour être véritable , lui dis-je ; mais je ne veux pas que vous me soupçonniez de feindre quelque incrédulité à dessein de fuir une aventure aussi extraordinaire que celle dont vous me parlez ; montrez-moi seulement le chemin que je dois tenir , & je le suivrai.

L'esclave marcha devant moi sans me

répondre. Après avoir traversé une partie du bois dans lequel il m'avoit conduit j'apperçus de la lumière à quelque distance de nous ; l'esclave se retourna & me dit : Seigneur , voilà le palais dont je vous ai parlé ; vous trouverez à la porte des animaux de toutes espèces qui en défendent l'entrée ; mais vous les dissiperez facilement avec ce sabre que j'ai dérobé au génie. Quand je fus muni de cette arme , le noir me conduisit à une porte qui me parut de fer ; deux lions d'une grosseur prodigieuse étoient couchés en travers vis-à-vis l'un de l'autre ; je marchai à eux le sabre à la main , ils firent des rugissemens affreux & vinrent se coucher à mes pieds ; l'un d'eux frappa la porte avec sa queue , & à l'instant elle s'ouvrit ; un grand nombre d'autres animaux & de bêtes féroces sortirent de plusieurs petites loges de bois pour venir à moi ; je levai le sabre en l'air pour les frapper , ils s'abaissèrent à mes pieds de même que les lions , & je traversai ensuite sans autre difficulté une très-grande cour fort bien éclairée par des lumières qui paroissoient des quatre côtés du bâtiment , qui me parut d'une beauté singulière. Vis-à-vis de la porte par où j'étois.

entré, je trouvai quatre marches, qui conduisoient dans un fallon éclairé de mille bougies jaunes; une porte ouverte opposée à celle par où j'entrois, me laissa voir un appartement tendu de noir comme le falon, & éclairé de même. J'entrai dans cet appartement, qui étoit fort long, je traversai toutes les chambres sans y trouver personne: l'esclave qui m'avoit conduit avoit disparu sans que je m'en fusse apperçu. Je trouvai au bout de cet appartement lugubre un autre fallon qui n'étoit point tendu de noir, il étoit éclairé par des bougies blanches; des colonnes de marbre blanc soutenoient la voûte; entre chaque colonne il y avoit une niche, & sur un piédestal une figure noire comme l'esclave qui m'avoit conduit; elles avoient toutes le sabre à la main; mais elles n'avoient aucun mouvement. Je m'arrêtai quelque temps à les examiner, & les voyant toujours dans la même attitude, je jugeai qu'elles étoient de marbre. Au bout de ce fallon il y avoit un tombeau de marbre noir, élevé de terre par trois marches de marbre blanc; au bas de la première marche étoit assise une vieille femme, la tête dans ses mains, & les coudes appuyés sur ses genoux; elle pleuroit

amèrement , & quoique j'approchasse près d'elle , elle ne parut pas y faire aucune attention. Je montai jusqu'au tombeau , & je soulevai un tapis de drap d'or , qui couvroit une femme d'une beauté singulière , dont le cœur , percé d'une flèche , paroissoit encore répandre quelques gouttes de sang. Je me doutai que c'étoit la malheureuse princesse pour qui l'esclave m'avoit demandé du secours. Il faut , dis-je en moi-même , qu'il ait appris que le génie l'a tuée & abandonnée , puisqu'il m'a quitté ; c'est sans doute ce qui est cause que je suis arrivé dans ce lieu sans y trouver d'obstacle : dans l'état où le génie a mis cette beauté , il ne se soucie point de la garder , puisqu'elle ne sauroit plus lui donner de jalousie. Je voulus lui prendre la main pour juger à-peu-près du temps qu'il y avoit qu'elle étoit morte , elle fit un mouvement qui me fit juger qu'elle vivoit encore. Quoique je ne dusse pas me flatter de lui sauver la vie en lui donnant du secours , je voulus essayer de lui ôter la flèche qui lui perçoit le cœur ; je la pris par le bout , je la tirai de toute ma force , & je l'arrachai ; la personne couchée fit un soupir , & ouvrit les yeux. La vieille femme qui étoit assise sur



le degré, se leva avec un visage gai, & me cria : Courage, seigneur, que votre valeur achève cette aventure. Je retournai la tête pour regarder celle qui me parloit, j'apperçus en même-temps toutes ces figures que j'avois cru de marbre, qui étoient descendues de leurs piédestaux, & qui venoient m'attaquer. J'allai à elles le sabre levé pour les combattre ; mais dans le même moment elles se jetèrent à mes pieds, & demandèrent grâce. La personne qui étoit dans le tombeau se leva sur son séant, & s'écria en m'adressant la parole : Quoi ! ce n'est point mon persécuteur, qui me tire aujourd'hui du malheureux état où il me met tous les jours ? Non, madame, lui répondis-je ; si vous êtes en état de vous lever, je vous sortirai d'ici avec l'aide de cette femme qui me paroît prendre intérêt à ce qui vous regarde ; vous êtes en Egypte, mon père y est le maître, & nous ne sommes pas loin du Caire.

Seigneur, me répondit-elle, en sortant du tombeau d'une manière fort légère, nous n'avons plus rien qui nous presse ; vous avez dû juger par tout ce que vous avez vu, qu'il y a quelque chose qui n'est pas naturel dans une guérison aussi prompte que la mienne.

La flèche que vous m'avez arrachée, & le sabre que vous avez, me tirent des mains du génie ; vous êtes présentement en droit de commander dans ce palais ; vous vous en appercevrez même par les changemens que vous trouverez dans l'appartement tendu de noir. Elle me prit ensuite par la main, & repassant par les mêmes chambres, je les trouvai magnifiquement meublées, & éclairées par d'autres bougies & des lampes de cristal. Ma surprise fut trop grande pour la cacher ; elle s'en aperçut, & me dit, en continuant son chemin : Ne soyez point étonné, seigneur, de ce que vous voyez ; vous trouverez encore des choses plus extraordinaires dans mes aventures, que je vous conterai quand nous serons arrivés au lieu que je vous destine cette nuit. J'ose me flatter que vous voudrez bien demeurer avec moi plus d'un jour. Si je vous étois encore utile à quelque chose, madame, lui répondis-je, j'y demeurerois avec plaisir ; mais il me semble que vous m'avez dit que vous êtes sortie du pouvoir du génie, & que vous êtes la maîtresse ici ; dès que vous m'aurez fait la grâce de me dire vos aventures, je recevrai vos ordres, & je partirai pour retourner au Caire. Je suis dans une

situation que je ne saurois m'en absenter, sans livrer des personnes à qui je dois beaucoup à des inquiétudes fâcheuses.

Il me parut à ce discours un chagrin fort marqué sur le visage de la princesse ; elle ne me répondit rien : jela suivis dans le lieu où elle avoit dessein de s'arrêter ; elle s'assit sur un sofa, & m'invita d'y prendre place auprès d'elle.

La vieille, qui nous avoit toujours suivis, se mit à genoux devant elle, & lui dit : Ma belle princesse, laissez-moi conter vos aventures à ce généreux prince ; il y a mille choses que vous ne lui direz point, par modestie, & je suis bien aise qu'il les apprenne. La princesse y ayant consenti, la vieille se leva, & me parla ainsi :

La princesse que vous voyez, seigneur, est fille du roi de Congo ; elle s'appelle Mélisfienne. Son extrême beauté vient de sa mère qui étoit européenne ; vous voyez qu'elle est blanche, & vous savez que les peuples parmi lesquels elle est née sont ordinairement noirs. Outre la beauté dont elle est pourvue, elle a toutes les vertus que l'on peut désirer même au plus honnête homme : le courage, l'esprit, le secret, la droiture, l'amitié, la modération, la générosité, toutes ces qualités sont en elle dans leur plus grande perfection.

Le roi son père , qui a beaucoup d'esprit , a toujours reconnu en elle toutes ces qualités dès sa plus tendre jeunesse ; & , moins en père préoccupé qu'en homme habile , il lui a toujours confié ses secrets , & ne l'a point tenue enfermée comme les autres femmes. Elle vivoit au milieu de sa cour avec une grande liberté ; elle avoit des amies à qui elle procuroit la même satisfaction ; elle dispoſoit presque de toutes les grâces , parce que le roi n'en accordoit aucune sans la consulter , & que son avis le déterminoit toujours ; elle les distribuoit avec tant de justice & de discernement , qu'elle ne s'est jamais fait un ennemi. Il y a environ deux ans qu'il parut à la cour un homme extraordinaire , tant pour sa figure que pour ses mœurs ; il se disoit prince d'une souveraineté en Europe , & il n'eut pas de peine à le persuader : la couleur de son teint prouvoit qu'il étoit de cette partie du monde , dont le roi a toujours aimé les habitans , par rapport à la reine sa femme.

Ce prince fut long-temps à faire sa cour , & à donner des fêtes à la princesse , sans en déclarer le sujet. Un jour , que le roi tenoit conseil pour répondre à plusieurs envoyés des royaumes voisins , qui , de part & d'au-

tre , venoient demander du secours pour une guerre qui s'allumoit entr'eux, le prince entra dans la chambre du conseil , & dit au roi qu'il venoit offrir de soutenir celui des concurrens que le roi voudroit favoriser ; qu'il lui fourniroit autant d'hommes & d'argent qu'il en auroit besoin ; mais il demandoit la princesse pour récompense , & la permission de l'emmener dans ses états. On lui répondit qu'il falloit du temps pour délibérer sur une affaire si importante , & après cette réponse , le roi sortit du conseil , & alla chez la princesse pour lui faire part de ces propositions. La princesse en fut effrayée ; cet homme ne lui plaisoit pas , & elle n'avoit pas dessein d'abandonner le roi ni le royaume. Elle remercia le roi des bontés qu'il lui marquoit en cette occasion ; & après lui avoir témoigné qu'elle consentiroit à cette demande avec plaisir , si le salut de l'état en dépendoit en quelque chose , elle lui fit voir qu'en cette occasion il n'y avoit aucun intérêt pressant qui pût l'obliger à un pareil sacrifice , & que son inclination n'étant pas d'accord avec les sentimens du prince , elle osoit espérer qu'il ne vouloit pas la contraindre à ce mariage. Le roi , sur les instances de sa fille , résolut de remercier le prince &



de le congédier , afin d'éviter les suites de cette démarche ; mais la princesse craignant que ce refus n'attirât un puissant ennemi à son père, le supplia d'accorder la permission de s'expliquer elle-même avec le prince , afin de lui faire agréer plus aisément les raisons qui s'opposoient à ses désirs. La roi y consentit ; mais la princesse fut bien surprise d'entendre cet amant parler en maître , & la menacer des malheurs les plus terribles si elle ne consentoit à l'épouser. Il lui fit valoir sa modération & sa retenue depuis qu'il étoit à la cour ; les attentions qu'il avoit eues pour lui plaire ; en un mot , il lui dit tout ce qu'il falloit pour l'intimider en cas qu'elle le refusât , & tout ce qui pouvoit la flatter si elle l'acceptoit. La princesse outrée de cette insolence , lui ordonna de sortir , & lui défendit de paroître jamais devant elle.

Le roi nous apprit que le prince avoit pris son parti plus honnêtement que l'on ne devoit attendre de la violence de son tempérament & des menaces qu'il avoit faites , & qu'il étoit enfin parti ; mais peu de jours après , le roi étant avec la princesse dans sa chambre, l'endroit du plancher où étoit le roi s'enfonça , nous fûmes transportés en l'air , l'effroi & la crainte nous

faquirent, & nous perdîmes connoissance. Lorsque la princesse revint à elle, elle se trouva dans ce palais ambulant avec ce prétendu prince, qui lui dit : Vous êtes présentement en ma puissance, madame, vos refus ne peuvent m'alarmer, puisque rien ne peut sortir d'ici, & que j'y suis le maître. La princesse encore effrayée & incertaine de ce qu'elle devoit répondre, aima mieux garder le silence; vainement il la pressa de s'expliquer, il ne put en tirer un seul mot. Il la mena ensuite promener par tout le palais, & lui fit voir des richesses immenses, il lui apprit sa véritable condition, & lui dit qu'il étoit un génie. Il nous fit voir les précautions qu'il avoit prises pour la garde de la princesse, & pour lui ôter, disoit-il, toute espérance de recouvrer la liberté que par lui-même; vous jugez bien qu'un pareil traitement ne pouvoit qu'augmenter l'aversion que Mélissienne ressentoit pour le génie. Enfin, outré de tant de refus, le cruel a fait depuis quelques jours l'appartement d'où vous sortez, & tous les soirs, avant de se retirer, il perce le cœur de la princesse avec cette flèche, il la couche dans le tombeau où vous l'avez trouvée, & nous laisse l'une

& l'autre sous la garde de ces esclaves noirs. Le lendemain il retire la flèche, la blessure est aussitôt guérie, & la princesse revient à elle; alors il la persécute jusqu'au soir, qu'il la remet dans le même état, pour lui faire souffrir, dit-il, une partie des maux que sa beauté lui cause, puisqu'il lui est défendu d'user de toutes ses forces pour la soumettre. La vieille ayant fini son récit, je rendis compte à Mélissienne de la façon dont l'esclave m'avoit parlé, & des motifs qui m'avoient engagé à le suivre, malgré le peu de confiance que j'avois en lui. La princesse, qui n'avoit point parlé depuis que nous étions dans cette chambre, me remercia de nouveau & me fit un long discours sur le pouvoir des génies & sur celui des fées; elle me parla aussi de la subordination des esprits élémentaires envers ceux du premier ordre, & du caractère de ces génies. Je trouvai dans ce qu'elle me dit beaucoup d'esprit & des connoissances fort au-dessus de celles que les femmes de sa nation ont ordinairement.

Après cette conversation, la vieille me conduisit dans une chambre richement meublée, & me laissa en liberté de reposer. J'avois tant de choses dans la tête que je

ne pus dormir ; je fouhaitois le jour avec une impatience extrême pour pouvoir me retirer ; la crainte de manquer encore une seconde fois à mon rendez-vous , & de fâcher la personne que j'aimois , me tourmenta toute la nuit. Le jour arriva enfin , & je me préparois à partir , lorsque la vieille me vint avertir que Mélissienne demandoit à me parler. Je suivis cette femme avec empressement jusqu'à la chambre de sa maîtresse , dans l'idée de profiter de ce moment pour arranger mon départ avec elle & en prendre congé. La princesse étoit levée ; le jour sembloit ajouter un nouveau lustre à l'éclat de sa beauté , ses yeux paroissoient plus vifs & plus brillans , & sa taille plus légère & plus majestueuse. Elle me reçut avec un visage riant , & me fit asseoir sur un sofa , où elle-même prit place auprès de moi.

Après les premières civilités réciproques , la princesse ouvrit une conversation , où elle s'efforça de faire briller tout son esprit & toute sa délicatesse ; elle y réussissoit à merveille , & m'auroit charmé sans doute , si mon cœur n'eût été prévenu pour un autre objet. Le sujet de notre entretien étoit intéressant , & bien plus agréable que celui sur

lequel nous avions si longtemps parlé la veille. Mélissienne donnoit à ses pensées un tour libre & naturel qui plaît infiniment, même dans les bagatelles.

Quoique cette conversation méritât toute mon attention, la princesse s'aperçut aisément que j'étois fort distrait; elle me demanda ce que je voulois faire pendant la journée. Je veux vous mener au Caire, madame, lui répondis-je, si vous voulez bien y venir, & vous confier au soudan jusqu'à ce que vous puissiez retourner dans vos états.

Quoi ! dit-elle, n'avez-vous pas encore souhaité une seule fois de passer ici quelques jours avec moi ? Cette demande m'embarrassa, elle étoit très-opposée à mes sentimens. Je tâchai de lui faire entendre que j'aurois profité avec plaisir du bonheur que le hasard m'avoit procuré, si des devoirs indispensables ne m'appeloient ailleurs. La princesse ne se rebuta point, elle me sollicita de nouveau de demeurer quelques jours dans ce palais; elle prit mon silence pour un consentement, & se tournant du côté de la vieille, elle demanda des rafraîchissemens, & ordonna que tout se fentît de l'absence du génie, & de la présence de



son libérateur. Les esclaves noirs nous servirent des liqueurs qui furent accompagnées d'une symphonie très-agréable : mais comme je rêvois perpétuellement à la façon dont je pourrois obtenir mon congé de la princesse , elle s'en apperçut, & me dit qu'elle étoit étonnée qu'une musique aussi parfaite ne pût me tirer de ma distraction.

Je pris occasion de ce reproche pour lui dire naturellement le sujet de mon inquiétude. Ma réponse la chagrina : elle prit la vieille en particulier, & lui parla longtems à l'oreille. Je voulus profiter de ce moment pour sortir , mais toutes les portes étoient fermées, & je fus obligé de revenir sur mes pas prier la princesse de me faire ouvrir : elle ne me répondit point, son chagrin parut augmenter ; elle sortit avec cette vieille & me laissa seul. Je demeurai quelque temps à me promener à grands pas.

J'étois dans cet état, lorsque la vieille rentra & me dit, en m'embrassant. Avez-vous bien résolu, seigneur, de vous en aller ? Oui, lui répondis-je. Quoi ! reprit-elle, la beauté ni l'esprit de la princesse ne peuvent vous retenir un seul jour ? Si j'étois nécessaire à son service, répliquai-je, je demeurerois ; mais la princesse m'a dit  
elle-même

elle-même qu'elle n'avoit plus rien à craindre ; & je m'en apperçois , puisque ses ordres sont si bien exécutés , que je n'ai pas la liberté de sortir de cette chambre , par le soin que l'on a eu d'en fermer toutes les portes.

Le motif qui fait agir la princesse n'a rien d'offensant pour vous , reprit la vieille ; vous n'êtes pas assez novice pour ne pas vous appercevoir qu'elle vous aime plus qu'elle ne veut , & peut-être plus qu'elle ne doit ; c'est le moins que vous puissiez faire que de sacrifier quelques jours à sa tendresse.

Si ce que vous me dites est vrai , lui répondis-je , je ne puis partir trop - tôt , il ne faut point la tromper , ni l'entretenir dans ces sentimens , qu'il seroit inutile de fortifier. Mais , ajouta la vieille , si vous vous en aliez aujourd'hui , je vous jure , de l'humeur dont je la connois , qu'elle se donneroit la mort ; & si vous demeurez , cette marque d'attention & de complaisance aidera peut-être à la guérir. Si elle est capable de se guérir en si peu de temps , repris-je , son amour est léger ; l'absence le guérira mieux que ma présence. J'ai oui dire que les années affoiblissent les passions , mais que peu de jours ne servent qu'à les

augmenter. Cependant, malgré toute ma résolution, je ne pus refuser aux empressements de cette femme de passer le reste du jour avec sa maîtresse, & de ne partir que le lendemain. La vieille charmée d'avoir obtenu cet article, ajouta, en me baisant la main : Au nom de ce que vous avez de plus cher, seigneur, parlez naturellement à la princesse sur l'état de votre cœur ; ne la flattez pas & ne paroissez pas triste ; c'est le seul moyen de lui rendre sa tranquillité.

Nous allâmes ensuite rejoindre la princesse dans son appartement, où elle attendoit ma réponse ; elle parut embarrassée en me voyant, & de mon côté je ne l'étois pas moins. Nous nous entretînmes de différentes choses pendant la journée : la princesse contente de me voir auprès d'elle avoit repris tous les agrémens de son esprit ; & l'espérance de sortir de captivité en peu de temps avoit tranquillisé mes craintes.

Nous nous trouvâmes seuls sur la fin du jour, sans autre lumière que celle de la lune, qui donnoit sur les fenêtres de cette chambre : la musique avoit recommencé dans le jardin, je l'écoutois avec plaisir, & ne pensois plus à l'inquiétude que mon absence devoit causer à ma maîtresse. Cet

état tranquille me plongea dans une douce rêverie ; la princesse étoit fans doute dans le même état , car elle fit un grand soupir ; j'y répondis par un autre. Seigneur , me dit elle , nous soupirons tous deux , mais la différence est grande dans la cause qui nous fait soupirer. Je lui répondis avec plus de sensibilité que je n'avois fait toute la journée. . . . . Abulmer s'arrêta en cet endroit ; il passa la main sur son visage pour en cacher le trouble & la rougeur , & demeura un moment sans parler.

Il reprit ensuite son discours. Je ne veux point , seigneur , vous faire un détail de ma foiblesse ; la princesse me marqua une tendresse si vive qu'à la fin j'y fus sensible , & je lui en donnai des marques réelles malgré mon indifférence : mon cœur y eut moins de part que la compassion qu'il est naturel d'avoir pour une passion malheureuse. Aussitôt un éclat de tonnerre se fit entendre , le palais me parut en feu , j'aperçus des flammes qui sortoient des lambris & du plancher , je crus que je n'avois pas un moment à perdre pour me sauver & pour dérober la princesse au feu qui embrasoit la maison. Je voulus la prendre entre mes bras , mais elle me repoussa avec



violence. Regarde-moi , dit-elle , tu peux me reconnoître , nous sommes mieux éclairés que par la lune.

Quelles furent ma douleur & ma surprise , de trouver au lieu de la princesse celle que j'adorois & que je venois d'offenser ! Elle me laissa quelques momens dans la confusion où sa présence me jetoit ; & voyant que je ne parlois point , elle prit la parole , & me dit : Tu me vois , Abulmer , pour la dernière fois ; juge de la grandeur de la perte que tu fais par le pouvoir que tu me connois. Elle se précipita dans le moment au milieu des flammes ; mon premier mouvement fut de la suivre & de périr ; mais une main invisible , plus forte que moi , me ferma les yeux & m'arrêta. Lorsque je fus en liberté de les ouvrir , je me trouvai au bord du même bois dont je vous ai parlé. Je me laissai tomber à terre accablé de douleur , & je passai le reste de la nuit en cet endroit. Je fus tenté cent fois de me donner la mort ; mais , outre que je n'avois point d'armes , je me souvins que ma maîtresse m'avoit dit plusieurs fois qu'elle ne borneroit pas sa vengeance à ne la plus voir , & je voulus lui laisser le plaisir de se venger à son gré.



La lueur du soleil me tira de mes réflexions : il falloit prendre mon parti sur ce que j'avois à faire , puisque je n'avois personne pour me donner conseil. Je ne pus me résoudre à retourner au Caire, & je formai la résolution de venir m'enfermer ici , & de me laisser mourir de faim. Je crus que ce lieu , souvent témoin de mon bonheur , me donneroit encore plus de remords & de désespoir , & qu'il avanceroit ma mort.

J'en pris le chemin & j'y arrivai sans rencontrer personne. Il y a plusieurs mois que j'y suis, dans une ferme résolution de n'en jamais sortir.

La mort , unique secours des malheureux , auroit terminé depuis longtemps mes chagrins, si une voix pareille à celle de la personne que j'ai offensée ne m'avoit ordonné de vivre. Depuis ce temps , une main invisible me sert à manger tous les jours.

Abulmer avoit achevé cette histoire , & Abensaï alloit prendre la parole , lorsqu'un bruit éclatant attira toute leur attention , & les fit lever l'un & l'autre. C'étoit Gracieuse , qui , avec une petite trompette de diamant , appela d'une voix haute & claire

Olindine trois fois de suite ; elle ajouta : Venez , Olindine , recevoir les ordres que je vous apporte de la part du destin. Ces paroles furent suivies d'un coup de tonnerre , & d'une flamme très-brillante , qui parut à l'entrée de la pyramide. Gracieuse reprit sa figure ordinaire & rendit à Zulma la sienne. Toutes ces merveilles ne surprennoient pas peu les deux vieillards. Le destin vous ordonne , ajouta la fée en parlant à Olindine , de pardonner à ce prince la faute qu'il a commise ; elle est excusable , les hommes ne sont pas faits d'une essence aussi pure que la vôtre , il faut leur passer les défauts où le cœur n'a point de part.

Il sortit de cette flamme une voix qui répondit : La faute de ce prince est aussi grande qu'elle puisse être , puisqu'il étoit persuadé que j'étois la princesse Mélissienne ; mais je suis soumise aux ordres du destin , & je n'en murmure point. Il pouvoit même , répondit Gracieuse , vous imposer une peine plus rude pour avoir trompé un prince qui vous aime , & qu'il vous avoit donné lui-même. Votre histoire apprendra à toutes les salamandres à ne pas hasarder leur bonheur si légèrement , & à ne point tenter la fidélité des hommes.

Gracieuse , après cela , changea la pyramide en un palais magnifique , & ordonna à Olindine d'y demeurer , & d'y recevoir Abulmer comme elle faisoit auparavant dans la pyramide. Ensuite elle se tourna du côté d'Abensai , & lui dit : Prince , je laisse le soin à votre mère de vous tirer de l'état où vous êtes ; recevez seulement cette canne de ma main ; elle vous conduira , & elle soulagera la peine que vous avez à marcher , vous n'avez qu'à la suivre ; toutes les fois que vous aurez besoin de quelque chose , enfoncez-la dans la terre , & vous aurez aussi-tôt tout ce que vous voudrez. Je suis bien fâchée de ne pouvoir rien faire de plus pour vous présentement. Abulmer , pendant que Gracieuse parloit au prince de Tombut , étoit à genoux devant Olindine , & lui baisoit les mains avec un transport qui ne se peut exprimer. Gracieuse le fit lever , & conduisit tout le monde dans le palais. Elle permit à Abulmer de faire part de son aventure à son père & à sa mère seulement ; elle convint qu'il vivroit au Caire comme auparavant , & qu'il viendrait voir Olindine tous les jours , & lui seroit fidèle à l'avenir. Elle ordonna aussi à Olindine de lui rendre son amour & sa confiance. Olindine assura la

fée qu'elle lui obéiroit , d'autant plus volontiers qu'elle avoit été punie elle-même de l'épreuve malheureuse à laquelle elle s'étoit engagée.

Après cela , toute la compagnie songea à se séparer ; Gracieuse monta dans son char avec Zulma ; Abensai prit le chemin que la canne lui marquoit ; & Abulmer & Olin-dine demeurèrent dans le palais.

Gracieuse , en continuant son voyage , rencontra Agréable ; elles s'arrêtèrent toutes deux , & descendirent dans une isle , où elles s'affirent sur l'herbe , au bord d'un ruisseau qui couloit au milieu d'une prairie très-agréable , entre deux rangs de grenadiers couverts de fleurs & de fruits.

Gracieuse demanda à sa sœur Agréable ce qu'elle avoit fait pour le prince Ormosa ; Agréable alloit le lui dire , & Zulma lui prêtoit une attention , qui marquoit l'intérêt qu'il prenoit à ce malheureux prince , lorsqu'une musique ravissante attira leurs regards d'un autre côté. C'étoient plusieurs personnes de sexe différent qui parurent dans la prairie & qui chantoient cet hymne.

O destin ! quelle puissance

Ne se soumet pas à toi ?

Tout fléchit sous ta loi ,

Tes ordres n'ont jamais trouvé de résistance.

O destin ! quelle puissance

Ne se soumet pas à toi ?

Malgré nous tu nous entraînes

Où tu veux ;

C'est toi qui nous amènes

Tous les évènements heureux ou malheureux.

Tu les as liés entr'eux

Avec d'invisibles chaînes ;

Par des moyens secrets

Ton pouvoir les prépare ,

Et chaque instant déclare

Quelqu'un de tes arrêts.

C'est envain qu'un mortel pleure , gémit , soupire ;

Un roi voudroit envain t'opposer sa fierté ,

Rien ne change les loix qu'il te plaît de prescrire :

Ton inflexible dureté

Fait la grandeur de ton empire ,

Ton inflexible dureté

En fait la majesté.

Malgré la curiosité que Zulma avoit de savoir la fin de l'histoire du prince Ormosa , il ne put s'empêcher de demander à Gracieuse quel étoit ce peuple. Ces hommes , lui répondit la fée , ne sont point comme les autres hommes , ils peuvent nous voir comme vous les voyez.



Cette terre est une île inaccessible à tous les mortels ; le destin l'a réservée pour la demeure de ceux dont le travail , la sagesse & le commerce qu'ils ont eu avec les esprits élémentaires , ont mérité l'immortalité.

Il les laisse plus long-temps que les autres hommes sur la terre qui leur est commune , parce qu'il ordonne au temps de les respecter jusqu'à ce qu'il lui plaise de les délivrer de leur dépouille mortelle , & de transporter ici leurs âmes dans des corps faits exprès pour eux , & auxquels il donne tous les sens qui sont agréables , & retranche tous ceux qui provoquent la douleur. Ils ne sont sujets à aucune nécessité humaine , & cependant , leurs plaisirs n'en sont pas moins vifs. C'est une erreur très-commune parmi les hommes , de croire que les besoins augmentent la satisfaction ; le désir est un besoin qui n'a point de bornes ; il manque aux hommes le pouvoir de le pousser plus loin que la satiété. Vous concevrez aisément , par ce que je vous dis , le bonheur de l'immortalité. Ces hommes épurés revivent ici dans la plus parfaite union ; ils y sont tous égaux , parce qu'ils arrivent ici tous par la sagesse , qui ne souffre aucune ambition ; leur conduite est égale , quoique leurs plaisirs

soient diversifiés ; en un mot , vous êtes dans le lieu de la suprême félicité , où vous serez après le nombre d'années que le destin vous a marqué pour demeurer sur la terre , si vous continuez à mériter par votre conduite les faveurs prématurées dont il vous a honoré jusqu'ici. Zulma répondit à Gracieuse , qu'il n'avoit besoin , pour devenir parfait , que de l'extrême envie qu'il avoit de lui plaire. Il alloit continuer ; mais les ames bienheureuses appercevant les deux fées approchèrent avec respect. Une grande levrette blanche , que les fées n'avoient pas remarquée , vint les flatter , & se coucher devant elles avec des plaintes qui attendrirent Zulma ; un jeune homme beau & bien fait la tenoit en leffe. ....

---

## AVIS AU LECTEUR.

*Ces Voyages ne sont pas achevés ; nous les donnons tels qu'ils ont paru dans le temps ; le succès qu'ils eurent alors étoit indépendant de leur imperfection , il doit être le même aujourd'hui. Si le Lecteur en regrette la suite , c'est une preuve que l'Ouvrage est intéressant , & que nous avons eu raison de le faire entrer dans cette Collection.*

F I N du Tome Seizième.

---

T A B L E  
D E S C O N T E S  
D U T O M E S E I Z I È M E .

---

HISTOIRE DE LA SULTANE  
D E P E R S E .

<i>C O M M E N C E M E N T de l'histoire de la sultane de Perse &amp; des visirs ,</i>	<i>page 11</i>
<i>Histoire du chéc Chahabeddin ,</i>	<i>22</i>
<i>Histoire du fils du roi de Deli ,</i>	<i>48</i>
<i>Histoire du grand écuyer Saddyq ,</i>	<i>56</i>
<i>Histoire de l'enfant adopté ,</i>	<i>70</i>
<i>Histoire d'un tailleur &amp; de sa femme ,</i>	<i>76</i>
<i>Histoire des oiseaux de Salomon ,</i>	<i>85</i>
<i>Histoire du vieux roi d'Ethiopie &amp; de ses trois fils ,</i>	<i>92</i>
<i>Histoire du roi Togrul-Béy , &amp; de ses en- fans ,</i>	<i>104</i>
<i>Histoire du prince Maliknafir ,</i>	<i>113</i>

# T A B L E.

445

<i>Histoire des deux Hiboux.</i>	page 146
<i>Histoire du Santon Barfisa ,</i>	149
<i>Histoire d'un sofî de Bagdad ,</i>	156
<i>Histoire du roi Quoutbeddin &amp; de la belle Ghulroukh ,</i>	166
<i>Histoire du roi d'Aad ,</i>	172
<i>Histoire du brachmane Padmanaba &amp; du jeune Fyquaï ,</i>	176
<i>Histoire du sultan Aqschid ,</i>	195
<i>Histoire du prince de Carizme &amp; de la princesse de Géorgie ,</i>	211
<i>Histoire des trois Princes obtenus du ciel.</i>	253
<i>Histoire d'un roi , d'un sofî &amp; d'un chirurgien ,</i>	258

---

## LES VOYAGES DE ZULMA.

<b>P</b> REMIER voyage de Zulma ,	page 269
<i>Histoire des fées &amp; de leur origine ,</i>	287
<i>Histoire de la princesse de Perse , du prince des Tartares , &amp; du génie Mahouf-maha ,</i>	306
<i>Histoire du prince Ormosa ,</i>	313

<i>Histoire d'Almansine, d'Attalide, du visir</i>	
<i>Amulaki, &amp; d'Achmet son fils, page</i>	322
<i>Histoire d'Hassan &amp; de Zatime,</i>	332
<i>Histoire d'Abensäi,</i>	385
<i>Histoire d'Abulmer,</i>	399

Fin de la Table.





